



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

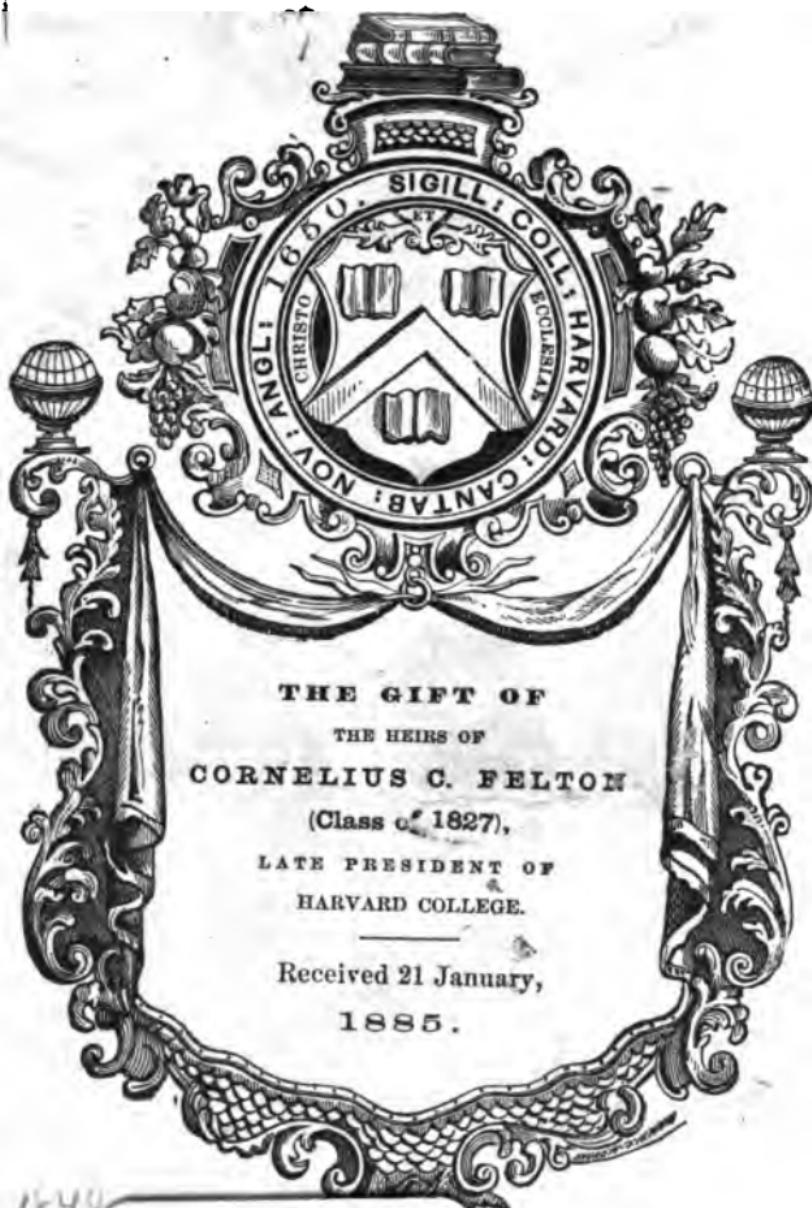
We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

EdueT 21718.57.250

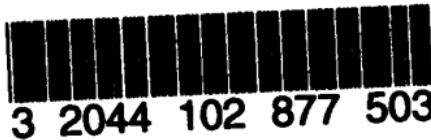


THE GIFT OF
THE HEIRS OF
CORNELIUS C. FELTON
(Class of 1827),
LATE PRESIDENT OF
HARVARD COLLEGE.

Received 21 January,
1885.

1640

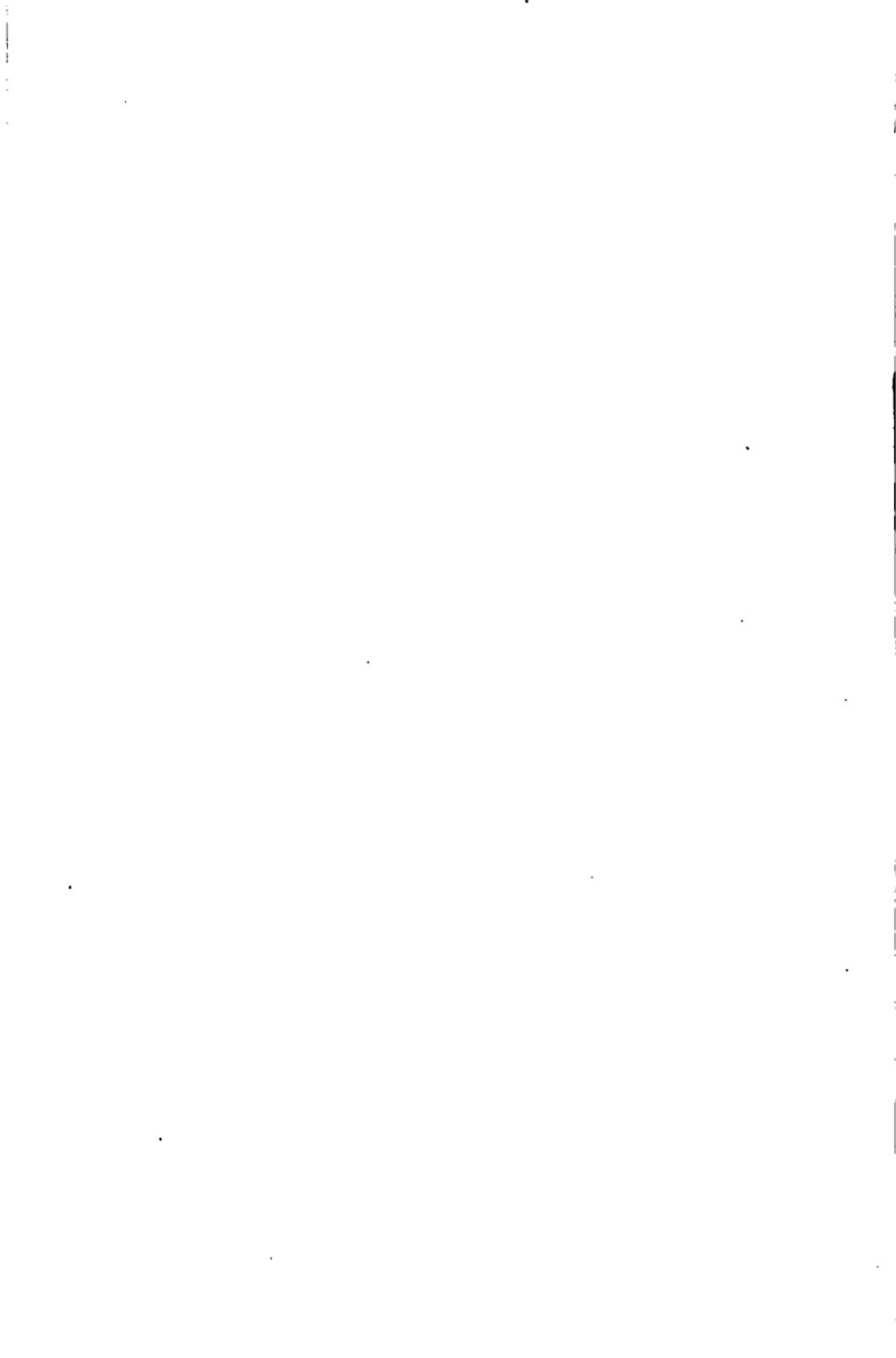
9



3 2044 102 877 503







MANUAL
OF
GERMAN CONVERSATION.



©

MANUAL

FOR
THE
TEACHING
OF
GERMAN
TO
YOUTH

GERMAN CONVERSATION

A

CHOICE AND COMPREHENSIVE COLLECTION OF SENTENCES
ON THE ORDINARY SUBJECTS OF EVERY-DAY LIFE,
WITH A COPIOUS VOCABULARY;

ON AN ENTIRELY NEW AND SIMPLE PLAN.

BY

OSCAR BUSCH.



LEIPZIG:
GIEGLER & VIOLET.

LONDON:
TRÜBNER & COMP.
12, PATERNOSTER ROW.

1857.

~~Entered 12/16/87~~
~~8247.24~~

Entered

21718, \$7.250

1440-9

1885, Jan. 21,

Gift of

The Heirs of U. C. Walton

SEARCHED JUN 5 1913

C o n t e n t s.

Part the First.

Sentences on the most common notions*)	Page 1
--	-----------

Part the Second.

Sentences on the common subjects of Life	218
The universe and the earth	218
Time.....	221
The weather and the seasons	224
The three kingdoms of nature	229
1. The mineral kingdom	229
2. The vegetable kingdom	231
3. The animal kingdom	234
Man (human being).....	239
4. The age	239
2. The family	240
3. The human body	242
Health and sickness	244
Dress	247
Ladies' work.....	249
House and lodging	251
Furniture and house utensils	253
The town	255

*) For particulars see Index.

	Page
The country	257
Breakfast	259
Dinner	260
1. At home	260
2. At an inn	263
Tea	265
Supper	266
Vocabulary of the table, meals, dishes, beverages etc.	267
Passport-office	269
Travelling	270
1. Preliminary notes	270
2. Journey by coach.....	272
3. Custom house	275
4. Travelling by rail.....	276
5. Travelling by steamboat	279
6. Vocabulary	281
The inn	282
The theatre	284
1. In general.....	284
2. The drama	287
3. Opera and ballet.....	294
Concert and ball	292
Playing at cards	295
Playing at chess	298
Bathing and swimming	299
Smoking and snuff-taking	304
Horsemanship	302
The chase	304
The watchmaker	306
The German language	308
Writing, letter-writing	310
To count, to reckon	313
Music and singing	315
University	317
Religion, church	319
Commerce, trade	322
State, army, navy	327

Part the First.

Sentences on the most common notions.

Sein.

Sein oder Nichtsein, das ist die Frage. [da kommen wird.

Der da war, der da ist, und der hier bin ich.

Vater unser, der du bist im Himmel.

Wist Du es auch wirklich?*)

Sie sind es; er ist es.

Er ist übel daran.

Es ist nichts Gutes an ihm.

Lassen Sie es nur gut sein.

Sei guter Dinge (guten Muthes).

Das wird gut dazu sein.

Ich war noch nicht lange da, da gab es schon Streit.

To be.

To be, or not to be, that is the question. [which is to come.

Which was, and which is and Here I am.

Our Father, which art in heaven.

Is it really you?

It is they; it is he.

He is in a sad case.

There is no good in him.

Don't mention it.

Be of good cheer.

That will be adapted to it.

I had not been there long, when a quarrel arose.

*) The second person is frequently used in German. Not only members of one and the same family (the contrary being generally considered as a want of good breeding) and intimate friends accost each other in this way, but likewise persons of a rank much inferior to our own, we are in the habit of addressing with Du or Er, without exactly meaning to offend them.

Es ist etwas Entsetzliches um den	It is awful, to hate.
Haß. [nicht.]	[have I.]
Er ist nie dort gewesen. Ich auch	He has never been there. Nor
Sind das Ihre Eltern?	Are those your parents?
Ja, sie sind es.	Yes, they are.
Ich bin gleich wieder da.	I will be here again in a moment.
Es ist mein Ernst.	I am in earnest.
Danit ist nichts (sam.).	That won't do.
Ich, der ich jung bin.	I who am young.
Er weiß nicht, wie er daran ist.	He is at a loss (how to act).
Ich weiß nicht, wie ich mit ihm	I don't know, how I stand
daran bin.	with him.
Das Buch gehört ihm — ist sein.	That book belongs to him.
Ihr seid am Schlimmsten daran.	You have the worst of it.
Wir wissen nicht, woran wir sind.	We are at a loss (how to act).
Er ist grade wie der . . .	He is just such another . . .
Wer ist da (wer da)?	Who is there?
Ich bin es (bin's).	It is I.
Wenn's weiter nichts ist.	If that be all.
Weiter (ist's) nichts?	That's all?
Wenn dem so ist.	If that be the case.
Wenn es an dem ist.	If that prove true.
Es ist nicht der Mühe werth.	It is not worth while (the trouble).
Er ist zu Hause.	He is at home.
Es ist wie's ist; es ist nun so so.	It is tolerably good.
Das ist gar nicht so übel.	That is not far amiss.
Ich bin darüber hinaus.	I am above it.
Es ist mir einerlei (gleichviel).	It is all the same to me.
Ich war grade daran.	I was just at it.
So sind nun einmal die Menschen.	Well, thus people are.
Das ist 'was Anderes.	That's a different thing. [gine.]
Das ist (geht) nicht nur so.	That is not so easy as you ima-
Wir waren unser zwanzig.	There were twenty of us.
Es sind ihrer zwölf.	Their number amounts to twelve.
Wie viel seid ihr?	How many are there of you?
Es ist noch zeitig, nicht wahr?	It is yet early, is it not?
Das wird keine so leichte Sache sein.	That will not be an easy matter.

Es ist nicht immer so bei uns.
Das war mir nichts Neues.
Es wird wohl so am besten sein.
Nicht wahr, es ist schon lange
her?

Das ist ein für allemal gewiß.
Es ist dies ein außerordentlicher
Fall.

Es war nicht mehr und nicht minder.
Läß das sein (stehn, liegen).
Was soll das sein (bedeuten)?
Es sei darum!

Es wäre denn, daß es sich so ver-
hielte. [dort ist.]

Sei es nun, daß er hier oder
Wer es auch immer sein möge.
Sei er, wer er wolle.

Da sich die Sache so verhält.
Es ist wirklich an dem.

Wäre er nicht gewesen, so würde
ich eher hier gewesen sein.

Dem sei wie ihm wolle.

Verhaltet euch ruhig.

Es wird sich wohl so verhalten.

Was gab's denn dort?

Es gibt nichts der Art.

Sie werden sich neutral verhalten.

Was gibt es Neues?

Der größte Lügner, den es gibt.

Wenn es wahr wäre, daß . . .

Es würde besser gewesen sein,
wenn wir dort gewesen wären.

Wird er jetzt schon zu Hause ge-
wesen sein?

Er würde hier sein, wenn ich
dort wäre.

Er ist noch immer nicht dagewesen.

It is not always so with us.
That was nothing new to me.
I think it will be best so.
It is long ago, is it not?

That is certain once for all.
This is an extraordinary case.

It was neither more nor less.
Let it alone.
What does that mean?
Be it!

Unless it be thus.

Whether he be here or there.
Whoever it may be.
Be he who he may.
Matters being thus.
It is really so.
But for him, I should have been
here sooner.

Be that as it may.

Keep your peace.

I think it will be so.

What was the matter there?

There is nothing of that sort.

They will not take either part.

What is the news?

The greatest liar in existence.

If it were true, that . . .

It would have been better, if
we had been there.

Do you think he has yet been
at home?

He would be here, if I were
there.

He has not as yet been here.

Ich bin nun grade drei Tage da. [wesen?]	I have just been three days there (here). [not?]
Nicht wahr, Sie sind in N. ge- An wem ist nun die Reihe?	You have been in N., have you Whose turn is it now?
An mir nicht, sondern an Dir.	It is not my turn, it is yours.
Wem ist dieses Buch?	Whose book is that?
Es ist (gehört) meinem Bruder.	It belongs to my brother.
Was ist Ihnen denn?	Well, what's the matter with you?
Es war mir, als müßte er dort sein. [da gewesen.]	I had an impression that he would be there.
Es ist mir ganz so, als wäre er Gab es weiter nichts?	I think indeed, he was there. Was that all?
Es wird eine kalte Nacht geben.	We shall have a cold night.
Es gibt so Manches zwischen Himmel und Erde.	There are many things between heaven and earth.
Es gibt keine Rose ohne Dornen.	No rose without a thorn.
Gibt es wirklich welche?	Are there really any?
Er befand sich auf Schußweite.	He was within gun-shot.
Das Haus und die darin be- findlichen Leute.	The house and the people therein.
Drei zu neun verhält sich wie vier zu sechzehn.	Three is to nine, as four is to sixteen.
Die Truppen befanden sich da- mals bei Leipzig.	The troops were at that time (stationed) near Leipsic.
Wenn wird es stattfinden?	When shall it take place?
Es steht in gar keinem Verhältnis zu . . .	It bears no proportion at all to . . .
Es geschah mit gutem Rechte, daß . . .	It served him right, that . . .
Die Zimmer sind im Durchschnitt zwölf Fuß hoch.	The rooms average twelve feet in height.
Es existiert irgendwo ein Buch.	There is a book somewhere.
zwischen ihr und ihm besteht . . .	Between her and him there ex- ists . . .
Was noch schlimmer ist, ist, daß es gar nicht existiert.	What is still worse, is that it does not exist at all.
Schon seine Existenz ist ihm zu- wider.	He hates his very existence.

Das Gemeinwesen *).

Er treibt sein altes Wesen fort.

Ihr Wesen gefällt mir nicht.

Sein zurückgezogenes Wesen.

Die Länge beträgt zwei, die Breite anderthalb Fuß.

Ist er dabei (zugegen) gewesen?

Viel Wesens machen um etwas.

Seine Gegenwart ist lästig.

Vergangenheit und Zukunft.

In seiner Abwesenheit.

Er ist abwesend für jetzt. [zen?]

Was ist denn das Wesen des Ganzen?

In seinem Wesen liegt etwas Ab-

Das Dasein Gottes. [stehendes.]

Das höchste Wesen.

Alle endlichen Wesen (Geschöpfe).

Er ist ein trauriges Wesen.

Im Wesentlichen hatte er Recht.

Es ist ein wesentliches Stück davon.

Sein ganzes Sein und Wesen er-

Gesezt, es sei so. [zitterte.]

Es fällt ihm schwer, leicht &c.

Commonwealth; public affairs.

He is at his old work again.

I do not like her demeanor.

His reserved habits.

It is two feet in length and one and a half in breadth.

Has he witnessed it?

To make much ado about a thing.

His presence is troublesome.

Past and future (time).

During his absence.

He is absent for the present.

What is the tenor of the whole?

He has a forbidding air.

The existence of God.

The supreme Being.

All finite creatures.

He is a miserable creature.

Essentially he was right.

It is an essential part of it.

His whole frame trembled.

Be it so.

It is difficult, easy etc. to him.

Haben, besitzen.

To have, to possess.

Er hat viel Besitzungen.

Ich habe ein großes Gut **).

He has many possessions.

I have an extensive estate.

*) Similar to this word a great many others are formed, as: Seewesen, Kriegswesen, Postwesen, Schulwesen, Bauwesen &c., meaning naval, military etc. affairs.

**) The word Gut (plur. Güter) is the general term for any estate. The Gut is either Rittergut (manor, land held by knight's service), or Bauergut (farm), or Stadtgut (common of a town), Gemeindegut, Kirchengut &c. The word is applied likewise to merchant goods, whence the compound words: Kaufmannsgut (plur. more general), Frachtgut, Passagiergut (luggage) and others. Besides it has the

Hätte ich nur mehr Geld.	Would I had more money.
Er hat zu leben.	He is in easy circumstances.
Das ist meine ganze Habe.	That is my whole property.
Alle meine Habfertigkeiten.	
Meine Siebensachen (sam.).	
Er hatte ein großes Vermögen.	My bag and baggage.
Er ist sehr wohlhabend (reich).	He had a great fortune.
Sie ist bemittelt gewesen.	He is very rich.
Meine Mittel erlauben mir . . .	She has been opulent.
Es war ihr ganzes Besitzthum.	My means enable me . . .
Er hatte sonst viele Freunde.	It was her whole property.
Sie werden leichtes Spiel haben.	He used to have many friends.
Er hat gute Zeit (Tage).	It will be an easy task for them.
Besser hab' ich als hätt' ich (prov.).	He lives in ease and prosperity.
	A bird in the hand is worth two in the bush.
Das hat nichts auf sich.	
Das hat nichts zu bedeuten.	It does not matter.
Ich würde das Vergnügen nicht gehabt haben.	I should not have had the pleasure.
Ich hab's. Jetzt hab' ich's.	I have (got, caught) it.
Sie ist noch zu haben (ledig).	She is to be had.
Ich hätte es lieber so.	I should prefer it thus.
Ich hätte (fähe) es gern, wenn . . .	I should be pleased, if . . .
Sie hatte viel Mühe mit ihm.	She had much trouble with him.
Was hat er aber nur?	Why, what's the matter with
Sie hätten gehen sollen.	They ought to have gone. [him?]
Er will ein Almosen haben.	He wishes to get an alms.
Sie hatte ein neues Kleid an.	She was dressed in a new gown.
Er hatte seinen Mantel um (über).	He had his cloak on.
Sie hat einen Hut auf.	She wears a bonnet.
Er hatte den Hut ab.	He had his hat off.
Sie hatte eine Schürze vor.	She wore an apron.
Er hatte seine Frau mit.	He was accompanied by his wife.

general meaning of *wealth* or *blessing* in: *irdische, zeitliche Güter*, and is frequently used in Law: *heimgefallenes Gut (escheat), Güter eines Falliten (Activa opp. Passiva = assets : debts)* etc.

Er hat die Fenster auf.
 Sie haben die Läden noch zu.
 Er hat Alles über sich.
 Gehab' Dich wohl*)! Leb' wohl!
 Ich habe ihn tüchtig vorgehabt
 (sam.).
 Haben Sie Ihre Uhr bei sich?
 Ich habe nichts dagegen.
 Es hat seine Richtigkeit.
 Es hat keine Roth.
 Er hat gut lachen.
 Du hast gut reden.
 Das hat viel zu sagen.
 Er hat Hunger und Durst.
 Sie mag Recht oder Unrecht haben.
 Der Brief hat kein Datum.
 Zu haben bei N.
 Sie haben einen Thaler gut**).
 Er soll es gut bei mir haben.
 Er hat ein eignes Haus.
 Ich besitze nichts verartiges.
 Es heißt, er habe ein ungeheureß
 Vermögen.

His windows are open.
 Their shutters are closed.
 He superintends the whole.
 Farewell!
 I gave him a sharp reprimand.
 [you?
 Have you got your watch about
 I have no objection to it.
 It is all right.
 There is no need.
 He may well laugh.
 It is easy for you to speak so.
 That is of great consequence.
 He is hungry and thirsty.
 She may be right or wrong.
 The letter bears no date.
 To be sold at N's.
 There is a dollar due to you.
 I will treat him well.
 He has a house of his own.
 I possess nothing of that sort.
 He is said to possess immense
 wealth.

*) This expression can be used only among persons on terms of intimacy. Not unfrequently the expression: Adieu, leben Sie wohl is heard. In the general style of conversation the expression: (ich) empfehle mich Ihnen, or empfehle mich bestens, or ich habe die Ehre, mich Ihnen zu empfehlen is to be recommended.

**) A Thaler is about 3 shillings. It is divided into 30 Silbergroschen (or Neugroschen), a Silbergroschen into 12 Pfennige in Prussia and 10 in Saxony, 1 Pfennig being a little more than half a farthing. The former division of a Thaler into 24 Groschen (gute Groschen) à 12 Pfennige has been retained in Hannover and some other parts of Northern Germany. The largest silver coins are Zweithalerstücke (6 s.); gold coins are: ein Ducaten (above 9 s.), ein Louisd'or, Augustd'or, Friedrichsd'or &c. (between 16 and 17 s.), ein Doppellouisd'or, Doppelfriedrichsd'or &c.

Das wird gute Wege (Weile) haben, ehe . . . (iron.).	It will last a long time, before . . .
Alle zu dem Nachlaß gehörige Effekten.	All effects belonging to the bequest. [whims.
Jeder hat seine Eigenheiten.	Every body has his peculiar
Es gehört ihm eigenthümlich zu.	It is his own property.
Aller Grundbesitz gehört dem Könige. [Grundbesitzer.	All landed property belongs to the king. [land owners.
Es ist Eigenthum der großen Der Besitzer dieses Grundstücks hat viel Jagd auf seinem Reviere.	It is the property of the great The proprietor of this estate has much game on his grounds.
Seine Habfsucht hat keine Grenzen.	His avarice is boundless.
Er ist im Besitz eines Goldstück's.	He is in possession of a gold coin.
Jemanden zum Besten haben.	To make game of a person.
Bekommen, erhalten.	
Wir werden ein Gewitter bekommen.	We shall have a storm.
Hier ist nichts zu bekommen. [men.	Here nothing is to be had.
Ich habe nichts bekommen.	I have not got anything.
Ich habe große Lust (bekommen).	I have (got) a mind.
Er hat sein Geld wieder bekommen.	He has recovered his money.
Ich will es schon herauskriegen*).	I'll find out the truth.
Ich will ihn schon kriegen (sam.).	I will catch him though.
Wie ist er dazu gekommen?	How did he come by it?
Könnte ich nur den Nagel herausbekommen. [ausbekäme.	I wish I could get out this nail.
Wenn ich nur das Exempel her-	If I could only calculate that sum.
Er hat den Sinn heraus (bekom-)	He has deciphered the meaning.
Er bekommt Zähne. [men.	He is cutting his teeth.

*) The verb *kriegen* (to be distinguished from *kriechen* — *to creep*, and *kriegen* — *Krieg führen*), though hardly ever used in writing, is in almost every respect equal to *bekommen*, and in common conversation may be frequently substituted for it. In some cases, especially in those mentioned, it would even appear an affectation, if *bekommen* were used.

Ich habe gestern einen Brief bekommen.	I got a letter yesterday.
Ich habe gestern einen Brief bekommen. [ten.]	[day.]
Ich habe heute Ihren Brief erhalten.	I have received your letter to-
Unanbringbare (nicht unterzubringende) Briefe.	Dead letters.
Ich habe die Weisung erhalten.	I have received the order.
Ich habe Nachricht von ihm erhalten.	I have heard from him.
Er hat mehr erhalten, als er verdient.	[deserved.]
Er hat eine Rasse bekommen (joc.).	He was reprimanded.
Sie empfängt Almosen. [ten*].	She lives on charity. [addition.]
Er hat zwanzig Gulden nach erhalten.	He has received twenty florins in
Desto besser für den Empfänger. [druck.]	So much the better for the receiver.
Sie ist empfänglich für jeden Ein- Vor (bei, nach) Empfang.	She is sensible to every impression.
Er nahm die Waaren in Empfang.	Previous to (on) receipt.
Wir waren im Empfangszimmer.	He received the goods.
Als ich es zu Gesicht bekam.	We were in the receiving-room.
Als ich es zu Gesicht bekam.	When I came in sight of it.
Erlangen, erwerben, erreichen, gewinnen.	To obtain, to acquire, to win.
Er erlangte Genugthuung für die ihm widerfahrenen Kränkungen.	He obtained redress of grievances.
Ich habe Kunde davon erlangt.	I have received information of it.
Es lässt sich schwer erreichen.	It is hard to be come at.
Er hat große Festigkeit erlangt.	He has acquired great firmness.
Wie haben Sie es nur erlangt?	How did you come at it?
Sie hat sich Alles selbst zugeeignet.	She has appropriated all to herself.
Das ist ein prächtiger Erwerb.	That is a splendid acquisition.

*) A Gulden is a silver coin, current in the Austrian dominions, Bavaria and many states of Southern Germany, in both however of different value, an Austrian Gulden or florin being equal to 2 shillings, while a Bavarian or Rhenish florin amounts only to 1 s. 8 d. Each is divided into 60 Kreuzer à 4 Pfennige.

Eine neue Erwerbsquelle.	A new source of industry.
Der Gegenstand ist unerreichbar.	The object is out of reach.
In der Erreichung seiner Zwecke.	In obtaining his ends.
Er wird ein hohes Alter erreichen.	He will live to a great age.
Er wird sehr alt werden.	
Als er das männliche Alter erreichte.	When he came to man's estate.
[war.]	
Als er zum Manne herangereist	
Er hat seine Absicht nicht erreicht.	He has not obtained his ends.
Er wollte sich einen Vortheilsichern.	He tried to secure an advantage.
Zur Reife gelangen. Reif werden.	To come to maturity.
Er ist zu Ehren gelangt.	He has attained great honours.
Er hat sich die Sprache ganz zu eigen gemacht.	He is quite an adept in the language.
Ich kann nicht an ihn gelangen.	I cannot get admittance to him.
Er hat ihm den Vorsprung abgewonnen.	He got the start of him.
[(prov.).]	
Wie gewonnen, so zerronnen	Lightly come, lightly gone.
Er verkaufte die Waaren mit Gewinn.	He sold the goods at an advantage.
Er hat so viel reinen Gewinn.	He has so much clear gain.
Dabei ist nichts zu gewinnen.	By this nothing is to be profited.
Er hat ihre Neigung wiedergewonnen.	He has recovered her inclination.
[loren.]	
Die Schlacht ist gewonnen (ver-	The battle is won (lost).
Ich gewinne nie im Spiele.	I am never a winner in gaming.
Er hat mir zwei Partien abgewonnen.	He has won two games from me.
[favour.]	
Ich habe ihn für mich gewonnen.	I have interested him in my
Er zieht Gewinn daraus.	He turns it to account.
Sie tragen den Preis davon.	They carry the prize.
Er hat seine Stellung wieder eingenommen.	He has recovered his situation.
Etwas in Besitz nehmen.	To take possession of a thing.
{	
Bon etwas Besitz, ergreifen.	To lay hold of a thing.
Er drang bis zu dem Punkte vor.	He made his way to that point.
Er wird nichts ausrichten.	He will make nothing of it.

Sie bringt es zu nichts.
Die Errungenhaften der Zeit.
Endlich hat er es dahin gebracht.
Er hat es an sich gebracht.
Er hat es bei ihm ausgewirkt,
dass ...

She will attain nothing.
The acquisitions of our age.
At last he has achieved it.
He has got possession of it.
He obtained his permission to ...

V р d i e n e n , v e r s c h u l d e n .

Er verdient vier Thaler die Woche.
Er denkt nur an's Geldverdienen.
Er hat den Galgen verdient.
Dem Verdienste seine Krone.)
Ehre dem Ehre gebührt. }
Das habe ich nicht an Dir (um
Dich) verdient. [dient gemacht.
Er hat sich um sein Vaterland ver-
Seine Verdienste um den Handel.
Verdienstliche Handlungen.
Er wird nach Verdienst behandelt.
Er verdient mit genauer Noth
seinen Unterhalt.

Er muß sein Brod verdienen.
Das Haus trägt (bringt) jährlich
tausend Thaler ein.

Sein Buch hat ihm viel einge-
tragen.

Diese Art Erwerb ist ungeseßlich.
Er hat sein Unglück selbst ver-
schuldet.

Es ist nicht meine Schuld.
Sie sind Schuld an dem Verluste.
Er hat es an seinem Vater ver-
schuldet.

[gezogen.
Er hat sich die Strafe selbst zu-
Daran ist nichts verloren (iron.).

Tо gain, to deserve, to be in fault.

He earns four dollars a week.
He only thinks of making money.
He deserves to be hanged.
Give honour to whom honour is
due.
I have not deserved that of
you. [country.
He has well deserved of his
His services to trade.
Meritorious actions.
He is treated as he deserves.
He hardly gains a subsistence.

He must work for his livelihood.
The house yields an annual profit
of a thousand dollars.

He has earned a good sum by
his book.

This kind of profit is unlawful.
He brought distress upon him-
self by his own fault.

It is not my fault.
The loss is their own fault.

He meets with distress on ac-
count of the wrong done to
his father. [his own fault.
He incurred the punishment by
Better lost than found.

Er wird sich Ungelegenheiten zu-
Sie waren Schuld daran. [ziehen.
Es rentirt nicht besonders.]
Es ist nicht sehr rentabel.
Er läßt sich nichts zu Schulden
kommen.

It will expose him to inconve-
They were in fault. [niences.
It does not pay particularly well.
He cannot be blamed for any-
thing.

Berlieren, einbüßen.

Es ist so gut wie verloren.
Er hat bei dem Tausche nichts
eingebüßt.
Er ist schlecht weggekommen.
Daz ich nur nicht zu kurz komme
(sam.). [Mühe.
Das wäre verlorene (vergebliche)
Es ist vergeblich, den Verlust zu
verbergen.
Er ist um Hab' und Gut gekommen.
Es ist auf immer um ihn gesche-
Der Verlust ist unersehlich. [hen.
Er hat den Prozeß verloren.
Ich habe ihn aus dem Gesichte ver-
loren.
Er verlor sich unter der Menge.
Das Fieber verliert sich.
Er wird der Sache verlustig gehen.
Bei Verlust der Bürgerrechte.
Er hat sich meiner Achtung ver-
lustig gemacht.
Es ist verloren gegangen.
Er gab es (hielt es für) verloren.
Es ist mir abhanden gekommen.
Ein Buch ist mir weggekommen.
Der verlorene Sohn.
Das verlorene Paradies.
Er ist um das Seinige gebracht
worden.

To lose.

It may be regarded as lost.
He has not come off a loser
in the barter.
He got the worst of it.
I hope I shall not have the dis-
advantage.
That would be trouble in vain.
It is of no avail to hide the
damage.
He lost all his goods and chattels.
It is all over with him.
The loss is irretrievable.
He was cast (in the lawsuit).
I have lost sight of him.
[crowd.
He disappeared among the
The fever is abating.
He will forfeit the matter.
On pain of forfeiting his civil
He has lost my esteem. [abilities.
It has been lost.
He gave it up (for lost).
I have lost it.
A book of mine is missing.
The prodigal son.
Paradise Lost (Milton).
He has been deprived of his
property.

Wo nichts ist, da hat der Kaiser sein Recht verloren (prov.).	Where nothing is to be had, the king loses his right.
Er hat den Kopf ganz verloren.	He is quite bewildered.
Er weiß nicht, wo aus noch ein.	
Den Verstand verlieren.	To loose one's senses.
Wahnstinnig werden.	
Um den Verstand bringen.	To drive mad.
Er bringt mich um meine Zeit.	He wastes my time.
Fehlen, mangeln, entbehren, vermissen.	To want, to be in need of.
Es fehlt mir an Geld (am Besten),	
Ich brauche Geld. [sam.).	I want money.
Ich habe Geld nöthig.	
Es fehlen im Ganzen dreißig.	There are wanting all in all thirty.
Dir fehlt noch sehr viel.	
Dir thut noch sehr viel noth.	You are deficient in many things.
Es gebrauch uns an Brod.	
An uns soll es nicht fehlen.	We fell short of bread.
Es fehlte nicht viel, so wäre er gefallen.	We shall not be wanting.
Er läßt es an Fleiß nicht fehlen.	He was very near falling.
Das Fehlende ersetzen.	
Es gebreicht ihm etwas an Verstand.	He is not wanting in diligence.
Es mangelte an Nichts.	To supply the deficiency.
Ich werde nicht ermangeln . . .	His intellect is rather weak.
Ermangeln Sie ja nicht . . .	Nothing was wanting.
Unterlassen Sie es ja nicht . . .	I shall not fail . . .
Sie leiden Mangel an Waffer.	
Sie haben kein (nicht genug) W.	Don't omit (fail) . . .
Das Wasser mangelt ihnen.	
Johann ohne Land.	They are in want of water.
Die Kohlen sind ihnen ausge- gangen.	John Lackland.
Sie haben keine Kohlen mehr.	
Aller Sinn für Ordnung geht ihm ab.	Their coals are spent.
	He is lost to every sense of order.

Es soll ihm nichts abgehen.

Es soll ihm an nichts gebrechen
(fehlen).

Er lässt sich nichts abgehen.

Ich kann ihn nicht entbehren.

Die Nachricht entbehrt jeden Grun-

Es bedarf der Bestätigung. [des.

Er soll entbehrlich gemacht werden.

Ich kann nichts davon entbehren.

Dessen bedurfte es nicht.

Es fehlt viel daran.

Es ist unumgänglich nothwendig.

Er ist unsers Mitleids bedürftig.

Ein Bedürfnis unsrer Zeit.

Ein dürftiger Bericht.

Gebt den Dürftigen!

Ich vermisste ihn ungern.

Wenn die Noth am Größten, ist
die Hilf' am Nächsten (prov.).

Er vermisst sein Taschentuch.

Sein Taschentuch fehlt ihm.

Eins ist Noth!

Das hat keine Noth. [(brauchen).]

Er wird es bald nothig haben

Noth kennt kein Gebot (prov.).

Aus der Noth eine Tugend machen.

Ihm kann's nicht fehlen (sam.).

Was braucht (bedarf) es einer
Entschuldigung!

Werden, geschehen, sich er-
eignen.

Es werde Licht. Und es ward Licht.

Aus Nichts wird Nichts.

He shall want for nothing.

[himself.

He does not deny anything to
I cannot do without him.

The news is founded on nothing.

It requires yet to be confirmed.

He shall be superseded.

I have nothing of it to spare.

There was no need of it.

It comes a good deal short of it.

It is indispensably necessary.

He stands in need of our com-
miseration.

A desideratum of our age.

A meagre account.

Give to the needy!

I am sorry for his absence.

When times are the worst, they
will certainly mend.

His pocket-handkerchief is mis-
sing.

One thing is needful!

There is no fear for that.

He may soon have occasion for it.

Necessity has no law.

To make a virtue of necessity.

(He his so well off, that) he
can want nothing.

There needs no excuse!

To be, to become, to happen.

Let there be light. And there
was light.

Out of nothing, nothing comes.

Es wird dunkel (Abend).	It is growing dark.
Es ist zum Sprichwort geworden.	He has passed into a proverb.
Es ward ihm übel.	He began to feel ill.
Es wird Mode; es kommt auf.	It grows into fashion.
Aus dem wird nichts. {loren.	
An ihm ist Hopfen und Malz ver-	
Es ist ein Lauenichts.	
Er bringt es zu nichts.	
Daraus wird nichts. }	That cannot be allowed.
Das geht nicht an.	
Was wird mir dafür?	What shall I get for it?
Es gereicht ihm zur Ehre.	It redounds to his honour.
Dein Wille geschehe!	Thy will be done!
Es geschehe was da wolle.	No matter, what may happen.
Er wußte nicht wie ihm geschah.	He did not know what to make of it.
Was soll aus mir werden?	What will become of me?
Es geschieht ihm recht.	It serves him right.
Es ist mir zu viel geschehen.	I have been unfairly dealt with.
Es ist um sie geschehen.	She is undone.
Sie waren zufällig da.	They chanced to be there.
Es soll ihm nichts geschehen.	He shall not be hurt.
Es ist gern geschehen.	I did it with great pleasure.
Es traf sich zufällig, daß ich da war.	I chanced to be there.
Es traf ein wie vorauszusehen war.	It happened as might have been expected. [curred.]
Es trat unvermutet etwas dazwi-	An unexpected interruption oc-
Was hat ihn denn betroffen?	What (accident) has he met with?
Wenn mir nichts dazwischen (d'rein) kommt.	If nothing intervene.
Es hat sich so Manches ereignet.	Many things have occurred.
Während sich dies zutrug.	While this took place.
Es ging in bester Ordnung vor sich.	It was done in best order.
Wenn etwas vorfällt, sage mir's.	If anything occur, tell me.
Wenn das noch einmal vorkommt...	If that happen again . . .
Er weiß Alles, was vorgeht.	He knows all that occurs.
Der Vorfall ist mir unangenehm.	I am sorry for the incident.

Es ist ihm ein Unglück zugestossen.	Something evil befel him.
Die Ereignisse des Tages.	The events of the day.
Es war reiner (bloßer) Zufall.	It was mere chance.
Ein schlimmes Ereignis.	A bad accident.
Ist ihm etwas widerfahren?	Did anything befall him?
Was hat sich denn begeben?	What has happened?
Die Begebenheiten des Kriegs.	The events of war.
Eine Schlacht hat stattgefunden.	A battle has been fought.
Und es begab sich, daß . . .	And it came to pass that.
Um ihm Gerechtigkeit widerfahren	To do him justice.
Wenn er mündig wird. [zu lassen.	When he comes of age.
Daß das nicht wieder vorfällt.	Never do it again.
Es ist so gut wie geschehen.	It is as good as if it were done.
Ich nehme es für geschehen.	I take it for granted.
Dasselbe ist mir begegnet. [daß . . .).	The same thing I met with.
Eintretenden Falles (im Falle,	If it happen . . .
Sonderbarer Weise fügte (schickte,	Curious enough it happened
traf) es sich so, daß . . .	that . . .
Wenn ich sollte in den Fall kommen	If I should have a chance to .
Es wird heiß zugehen. [zu . . .	There will be hot work.
Ich weiß nicht, wie es zugeht	I do not know how it comes
· (kommt).	

Entstehen, hervorgehen, folgen.

Entsteh', was da wolle.
Es verdankt ihm seinen Ursprung.
Das Ergebniß der Berathung war.
Daraus kann nichts Gutes entstehen.
Noch im Entstehen begriffen*).
Ursprünglich. — Folglich.

To arise, to result.

Come what come may.
It owes its origin to him. [wa
The result of the consultation.
Out of that no good can result.
Still in its beginning.
Originally. — Consequently.

*) The words *begriffen* (partic. of *begreifen*) and sometimes *besindlich* cannot, as in the above phrase, be well translated. They indicate *being at or about, being engaged in anything, in course or in progress of, in a state of . . .*

Was geht daraus hervor?	What is the result of it?
Was folgt daraus?	
Was ist die Folge davon?	
Daraus entsprang viel Unheil.	Much harm sprang from that.
Die Elbe entspringt auf dem Riesen- gebirge.	The Elbe takes its rise on the Giants mountains.
Er ging mit Ehren daraus hervor.	He came 'off with honour.
Daraus folgt noch lange nicht, dass . . .	The result is not as yet such as . . .
Das kann Unannehmlichkeiten zur Folge haben.	That may occasion inconve- niences.
Daraus können sich U. ergeben.	
Das kann U. verursachen.	
Das Resultat hat nicht befriedigt.	The result was not satisfactory.
Ich möchte wissen, wo das hinaus will.	I wish to know, where this is to end. [this.
Seine Rede kam darauf hinaus.	The drift of his discourse was
Das läuft auf Eins hinaus.	It is the same in the end.
Es kommen zehn Thaler heraus.	It amounts to ten dollars.
Dabei kommt nichts heraus.	Nothing can be gained by it.
Was kam dabei heraus?	What was the result of it?
Außerordentlicher Erfolg.	Wonderful success.
Es ergab sich (stellte sich heraus), dass er ein Lügner war.	He proved to be a liar.
Es erging über ihn das Urtheil.	Sentence was passed upon him.
Es erging Allen so.	All were served thus.
Ein Sturm erhob sich.	A storm arose.
Geschichte des Ursprungs und der Entwicklung.	History of the rise and pro- gress.
Er stammt aus edlem Geschlecht.	He is of noble birth.
Er ist von (altem) Adel.	
Woher kommt es, dass . . .	What's the reason, why . . .
Das schreibt sich noch von ihm her.	That comes (dates) yet from him.
Das kommt von seinem Leicht- sinn (sam.)	That is the consequence of his indiscretion.
Ein bloßer Emporkömmling.	A mere upstart.

Es kommt immer mehr in Aufnahme.	It goes on gaining credit. [in vogue.
Täglich kommen neue Moden auf.	Every day new fashions come
Er muß sehn wie er emporkommt.	He must try to get up (in the world).
Blößlich erhob sich ein Gemurmel.	Suddenly a murmur was raised.
Eine neue Welt ging ihm auf.	A new world dawned upon him.
Jetzt geht mit ein Licht auf (fam.).	Now I begin to see clear.
Ansangen, beginnen.	
Er mag den Ansang machen.	He may commence, begin.
Gleich von Ansang an.	From the very outset. [battle.
Als die Schlacht anging.	On the commencement of the
Sein Beginnen ist verwerflich.	His proceeding must be blamed.
Du hast zuerst angefangen*).	You began first.
Er machte sich an die Arbeit.	He set about his work.
Sie fing an zu lesen.	She commenced reading.
Das ist doch wenigstens ein Ansang.	That is a beginning at least.
Sie hob an zu weinen.	She fell a crying.
Gangen wir an.	Let us begin.
Mit großen Ansangsbuchstaben.	With capital letters.
Sie haben eine zweite Partie an-	They commenced a second
gesangen. [gehen.	game. [immediately.
Die Vorlesung wird sogleich an-	The lecture will commence
Ich trete nächste Woche an.	I will enter service next week.
Er fängt jetzt aufs Neue an.	He begins anew.
Sie hat ihre Laufbahn glänzend angetreten.	She entered splendidly upon her career.
Der Bau soll nächstens in Angriff genommen werden. [nommen.	They will commence building very soon.
Er hat die Arbeit wieder aufge-	He has resumed his work.
Eine Sache ernstlich in die Hand nehmen.	To undertake a thing seriously.
Antrittsrede, Abschiedsrede.	Inaugural, valedictory address.

*) This expression frequently means as much as: *you were the first who stirred up the quarrel* (Du hast zuerst Streit angefangen).

Beim Antritt seines Amts.
Als Schriftsteller auftreten.
Sie trat zuerst als Iphigenie auf.
Das datirt sich von jener Zeit her.
Ausgehend von der Ansicht.
Er will sich etabliren.
Bei Eröffnung der Eisenbahn.
Sie soll in die Welt eingeführt werden (eintreten).
Es eröffnen sich ihm Aussichten.
Sie eröffneten ein heftiges Feuer.
Er schickte sich an abzureisen.

On the accession to his office.
To commence author.
She made her debut as Iphigenia.
It dates from that time.
Proceeding from the opinion.
He intends establishing himself.
On the opening of the railway.
She is to begin the world.
[to him.
Prospects presents themselves
They opened a heavy fire.
He made arrangements for departing.

Wachsen, zunehmen.

Jung gewohnt, alt gethan (prov.).
Wie die Alten sungen, so zwitschern auch die Jungen (prov.).
Das Bier ist zu jung.
Er nahm zu an Weisheit und Alter und Gnade.
Der zunehmende (Halb-) Mond.
Die Fluth ist im Zunehmen (Steigt).
Er nimmt recht zu (sam.). [gen).
Er wächst mir über den Kopf (joc.).

Sie ist mir ans Herz gewachsen.
Etwas im Wachsthum hindern.
Mit Moos überwachsen.
Die Laube ist ganz verwachsen.
Die Bäume sind in einander verwachsen.
Ein verwachsener Mensch.
Er ist in die Höhe geschossen (joc.).
Er ist hier aufgewachsen.

What is bred in the bone, will never come out of the flesh.
Like sir, like son.

The beer is too new.
He increased in wisdom and stature and in favour.
The crescent.
The tide is on the increase.
He is growing rather stout.
He is getting the ascendency over me.
She is greatly endeared to me.
To stunt the growth of a thing.
Overgrown with moss. [verdure.
The arbour is quite covered with
The trees are grown together.

To grow.

A deformed person.
He has grown tall.
He has been bred here.

Kinder aufziehen.	To nurse children.
Er zieht schönes Vieh.	He raises fine cattle.
Die Besatzung wird vermehrt*).	The garrison will be augmented.
Er ist auf seine Vergrößerung bedacht.	He is intent on his aggrandizement.
Der Plan wird erweitert.	The project will be extended.
Ein erschwertes Verböchen.	An aggravated crime.
Seine Macht erstreckt sich weiter als . . . (Umfange).	His power extends farther than . . .
Von großer Ausdehnung (großem	Of great dimension.
Es dehnt sich zu weit aus.	It spreads too far.
Eine aufgeblühte Blume.	A flower in full blow.
Eine verbesserte und vermehrte Ausgabe.	An improved and enlarged edition.
Bin ich dadurch gebessert?	Am I the better for it?
Es hat sich bedeutend gebessert.	It has improved considerably.
Alles sproßt und knospt im Frühjahr.	In spring every thing begins to shoot and to bud.
Die Bäume schlagen aus.	The trees begin to bud.
Wir haben Baumblüthe.	The trees are in (full) blossom.
Das Korn ist dicht aufgeschossen.	The corn is thick sprung.
Die Saat geht auf.	The corn is shooting.
Das Gras fängt an zu treiben.	The grass begins to spring.
Del ins Feuer gießen (prov.).	To add fuel to the flame.
Schößlinge, Blätter &c. treiben.	To throw out shoots, to put forth leaves.
Das Uebel griff schnell um sich.	The malady spread fast.
In größerem (erhöhtem) Maßstabe.	On a larger scale.

*) Analogous to vermehren and vergrößern (verbs active and reflective, signifying mehr and groß machen, as well as likewise mehr and groß werden) are formed verlängern, verkürzen, verkleinern, vermindern, verbessern, verschlechtern, verschlimmern, verringern, verschönern, versäubern, verbunkeln, verfeinern, verflachen, verdicken, verbünnen &c. and vereinfachen, verdoppeln, verdreifachen, verzweifachen, verhundertfachen &c. (to grow and to make long, short, bad, worse, less, better, prettier etc.; to simplify, to double, treble etc.).

Fügen Sie nichts mehr hinzu.
Ich will noch etwas hinzuthun
(-sezzen).

**Fortsæzen, fortfahren, be-
harren.**

Er setzt seinen Gang ruhig fort.

Er besteht darauf, ihn zu sehen.

Fortsæzung folgt.

Wie lange soll das so fortgehen?

Fahren Sie fort zu lesen.

Er schrieb langsam weiter*).

Der Rechtsstreit schwelbt schon
lange ob.

Er arbeitet unausgesetzt fort.

Er beharrt auf seiner Weigerung.

Es soll fortbestehen.

Es wird sich forterhalten.

Die Sache nimmt ihren Fortgang.

In fortlaufender Reihe.

Er kommt in der Welt fort.

Er kann nicht weiter (fort).

Auf die Nachkommen forterben.

Weiter (im Texte**)!

Währenddessen; mittlerweile.

Während er fortführ.

Während des Kriegs. [lassen.

Dabei kann ich es nicht bewenden

In fortwährender Aufregung be-
griffen.

Add nothing to it.
I will add something to it.

To continue, to insist.

He pursues the even tenor of his
way.

He insists upon seeing him.

To be continued. [way?

How long shall it continue in this
Go on reading.

He slowly went on writing.

The lawsuit has been long
pending. [termination.

He goes on working without in-
He persists in his denial.

It shall continue (in existence).
It will survive.

The matter gets along.

In uninterrupted succession.

He gets on in the world.

He cannot get on.

To be transmitted to posterity.

Go on!

In the mean time.

While he went on.

During the war.

I cannot acquiesce in this.

In a state of continual excite-
ment.

*) Weiter is almost in every respect equal to fort, when the latter expresses continuation. Not unfrequently both adverbs are put, as in: Fahre weiter fort, but in these cases fort generally assumes its other meaning, indicating separation or locomotion.

**) The words included in parenthesis can only be used familiarly or ironically.

Er setzte seine Reise fort.

Er schreitet rüstig fort in . . .

Er macht tüchtige Fortschritte in . . .

Er schlendert in seiner Weise fort.

He proceeded on his journey.

He is quite a proficient in . . .

He goes on sauntering after his own way.

Gelingen, glücken; mißglücken.

Es geht ihm Alles nach Wunsche.)

Es kommt Alles seinen Wünschen entgegen.

Das Werk ist ihm gut gelungen.

Ihm gerath auch Alles.

Wer das Glück hat, führt die Braut heim (prov.).

Es gelang ihnen, den Uebergang zu erzwingen.

Wie glücklich wäre ich dann!

Dem hat's gegückt (sam.).

Wenn ich das Glück haben dürfte . . .

Wenn ich zum Ziele komme:

Gott lasse es wohlgelingen!

Möge es ihm wohlergehen!

Er hat ein seltenes Glück.

Wird er auch damit zu Stande kommen?

Das geht besser als man denkt.

Wenn ich es durchsetzen kann.

Er brachte es bis zum Obersten.

Das Glück lächelt ihm (ist ihm hold).

Er hat Geld im Ueberflusse.

Er ist schnell in die Höhe gekommen.

Er ist ein gemachter Mann.

Ich muß mich erst verschönern (joc.).

To prosper, to succeed; to miscarry.

It goes all to the best of his wishes.

[work.]

He has well succeeded in the

He is successful in every thing.

Fortune gives the bride.

They were successful in forcing the passage.

How happy should I then be!

He has been successful.

If I should be happy enough.

If I reach my aim.

God send good speed!

May he thrive!

He is uncommonly successful.

Will he accomplish it?

It is easier than you imagine.

If I can accomplish it.

He came to be a colonel.

Fortune smiles upon him.

He has plenty of money.

His rise was rapid.

He is a made man.

I must first dress.

Sich auf unrechtmäßige Weise be- reichern.	To grow rich by unfair pro- ceedings.
Sie putzt sich gern.	She is fond of finery.
Das Buch ist schön ausgestattet.	The book is beautifully fitted out.
Das allmächtige Geld.	The almighty dollar.
Wie man's treibt, so geht's (prov.).	Do well and have well.
Das Land verarmt mehr und mehr.	The country is gradually im- poverishing. [ment.
Er ist in Geldverlegenheit.	He is in pecuniary embarrass- ment.
Er wird knapp gehalten.	He is kept short.
Es geht knapp bei ihm her.	His means are scanty.
Vom Regen in die Traufe kommen (prov.).	To come out of the frying pan into the fire.
Ein Unglück kommt selten allein (prov.).	One misfortune comes upon the neck of another.
Armuth ist keine Schande.	Beggary is no vice.
Er hat unglücklich speculirt.	His enterprises miscarried.
Er muß sich einschränken.	He must reduce his wants.
Es hatte keinen Erfolg.	It failed of success.
Es war Alles vergebens (umsonst).	It was all to no effect.
Erfolglose Mühe.	Vain trouble.
Die Feldfrüchte sind mißrathen.	The crops have failed.
So kommt er nicht durch.	In this way he will not get along.
Wenn etwas schief ginge (sam.).	If anything should happen amiss.
Das Mißlingen seines Versuchs.	The failure of his attempt.
Es ist ihm schlimm ergangen.	He fared ill.
Seine Bemühungen sind gescheitert.	His efforts have been thwarted.
Er ist verunglückt. [tert.	He met with an accident.
Der Wein ist nicht gerathen.	The vines have failed.
Der Guß ist mißlungen.	The casting has miscarried.
Es hätte mißglücken können.	It might have had ill success.
Ein ungerathener (verzogener) Sohn.	A degenerate (spoiled) son.
Es ging Alles ganz gut von Statten.	The whole went off very well.
So reich er auch war, so bettelarm wurde er.	Rich as he was, he became quite poor.

**Gedeihen, zusagen, bekom-
men, passen.**

Unrecht Gut gedeiht nicht (prov.).
Gott gebe Gedeihen!

Dies sagt mir am meisten zu (sam.).

Der Wein bekommt mir nicht (gut).

Die Blumen gedeihen prächtig.

Diese Aussicht sagt mir nicht zu.

Er kommt allmälig vorwärts.

Möge es ihm zum Segen gereichen!

Es ist mir schlecht bekommen.

Es geht ihr sehr traurig.

Ich finde, daß es ihr nicht be-
kommen ist.

Wenn es nur zu ihrem Vortheile
ausschläge. [gefallen.]

Es ist zu meinem Nachtheil aus-
geschlagen.

Es hätte besser ausfallen können.

Das paßt mir grade.

Das conveniert mir nicht. (ist mir
nicht genehm).

Der Rock paßt ihm nicht.

Es steht ihm schlecht (an.).

Das paßt sich vortrefflich.

Es steht ihm nicht an.

Das Kleid sitzt ausgezeichnet.

Es schließt nicht gut.

Bleiben, dauern, zögern.

Bleibe bei uns!

Hier ist unsers Bleibens nicht.

Blödlich blieb er stehen.

Es bleibt dabei.

Sein bleibender Aufenthalt.

Haltet Euch unterwegs nicht auf.

To thrive, to suit.

Ill gotten goods seldom thrive.

May God grant his blessing!

This is most to my taste.

Wine does not agree with me.

The flowers thrive splendidly.

This prospect does not suit me.

He is getting on by slow steps.

May it prove a blessing to him!

I came off badly.

She is very ill off.

I find her to be the worse
for it.

If it only turned out to her ad-
vantage. [tage.]

It turned out to my disadvan-
tage.

It might have proved better.

That suits me exactly.

It is not convenient to me.

The coat does not fit him.

It does not become him.

That agrees excellently.

He is not pleased with it.

The gown fits admirably.

It does not sit close enough.

To remain, to last, to delay.

Abide with us!

Here is no abiding for us.

All at once he stopped.

Agreed!

His permanent abode.

Do not loiter on your way.

Warum bleiben Sie zurück?	Why do you remain behind?
Er ist (in der Schlacht) geblieben.	He has been slain. [etc.
Sie blieb sitzen, stehen &c.	She continued sitting, standing
Bleibe mir vom Leibe (sam.)!	Keep aloof!
Hinter seiner Zeit zurückbleiben.	To loiter behind one's age.
Ich verbleibe Ihr ergebenster, gehorsamster (Diener) &c.	I remain your sincere, most obedient servant etc.
Aufgeschoben ist nicht aufgehoben.	Forbearance is no acquittance.
Ich war vierzehn Tage in N.	I passed a fortnight in N.
Es dauerte länger als ich erwartete.	It proved longer than I expected.
Ohne lange zu zögern.	Without the least possible delay.
Er zögerte nicht meine Bitte zu gewähren.	He lost no time in complying with my request.
Sie müssen mir Frist geben.	You must grant me some respite.
Es geht schlecht von Statten.	It does not succeed well.
Er soll ungesäumt kommen.	He shall come without delay.
Verschieben wir es bis morgen.	Let us delay it till to-morrow.
Es ist Gefahr im Verzug.	There is danger in delay.
Er vertröstet mich von einem Tage zum andern.	He keeps me off and on.
Das dürfen wir nicht aufschieben.	We must not delay that.
Wir haben das Beste verpaßt.	We let the best slip.
Sie haben die Zeit versäumt.	You have wasted the time.
Er ist ein saumseliger Mensch.	He is a tardy fellow.
Säume nicht zu kommen.	Do not delay coming.
Das leidet keinen Aufschub.	That suffers no delay.
Besser spät als gar nicht.	Better late than never.
Der Prozeß dehnt sich ewig hinaus.	The process lasts for an age.
Die Versammlung vertagte sich.	The meeting was adjourned.
Wir haben uns verspätet.	We are come too late.
Er zögerte zu lange.	He tarried too long.
Eile mit Weile (prov.). [ziehen.	Fair and softly goes far.
Das kann sich noch lange hinausdehnen.	That may yet last a long time.
Die Schlacht währte drei Tage.	The battle lasted three days.
Er will es noch weiter hinausziehen.	He will protract it still further.
Der Krieg zieht sich in die Länge.	The war is protracted.

Die Zeit wird ihm lang.	Time hangs heavy on his hands.
Auf die Dauer von zehn Jahren.	To last ten years.
Er beharrt bei seiner Ansicht.	He persists in his opinion.
Es dauerte lange ehe er kam.	He was long in coming.
Es verursachte viel Aufenthalt.	It caused much delay.
Sie hielten sich lange dabei auf.	They dwelled long upon it.
Er ist seit acht Tagen weggeblieben.	He stayed away since a week.
Es bleibt uns nichts übrig als...	Nothing is left to us but . . .
Das ist übrig geblieben.	That is the rest. [me.]
Da verbleibt mir ja gar nichts.	Well, then nothing remains for
Ehrlich währt am längsten (prov.).	Honesty is the best policy.
Was lange währt, wird gut (prov.).	The best things are worst come by.
Bei einer (verselben) Leier bleiben.)	To sing the same song over
Immer die alte Leier. }	and over.
Das wird nicht lange Bestand haben.	That will not be of long duration.
Seine Ankunft verzögerte sich et-	His arrival was a little delayed.

Ändern, sich ändern, wechseln.

Andere Seiten, andere Sitten (prov.).	Other times, other manners.
Ländlich, sittlich (prov.).	So many countries, so many manners.
Er hat sich anders (eines Ändern) besinne Dich eines Bessern!	He has changed his mind.
Der wird sich nie ändern (iron.).	Think the better of it!
Die Sache gewinnt eine andere Gestalt.	He will not mend (his morals).
Er hat alles Mögliche durchmacht.	The matter assumes a different aspect.
Er hat das Glück von jeder Seite gesehen.	He has seen many ups and downs.
Er hat manchen Glückswechsel erlebt.	
Einen Tag um den andern.	Every second day.

To alter, to change.

Der Reihe nach; abwechselnd; eins um das andere.	By turns; alternately.
Einer nach dem Andern.	One by one.
Einerseits — andrerseits.	
Einertheils — anderntheils.	
Auf der einen — auf der andern Seite.	On the one hand — on the other hand.
Eine Liebe ist der andern werth (prov.).	One good turn deserves another.
Eine Hand wäscht die andre *)	
Einmal über das andere rief er.	Again and again he cried.
Er ist sehr veränderlich (unbeständig).	He is very fickle (inconstant).
Wichtige Veränderungen gehen vor sich.	Important alterations take place.
Es wird sich anders gestalten.	It will assume another aspect.
Er fällt von einem Extrem ins andre.	He goes from one extreme to another.
Heute so, morgen so (anders).	Most inconstant.
Er war wie umgewandelt.	He was almost transformed.
Beim Jahreswechsel.	On new-year.
Tauschen wir mit unsren Blägen.	Let us change places.
Er hat sich zu seinem Vortheil (Nachtheil) verändert.	He has changed for the better (worse).
Ein Wortwechsel entstand.	A dispute arose.
Briefe mit Jemandem wechseln.	To correspond with a person.
Wechselseitige Verpflichtung.	Mutual engagement.
Er täuschte sein Pferd gegen eine Uhr um.	He exchanged his horse for a watch.
Verschiedenheit der Interessen.	Diversity of interest.
Eine Strafe verwandeln.	To commute a punishment.
Eine Stadt in Asche verwandeln.	To reduce a town to ashes.

*) This expression is frequently used in a bad sense, implying nearly the same, that is meant by another proverb: Eine Krähe hadt der andern die Augen nicht aus (one rascal does not betray another), whence it is almost equivalent to the saying: Beide stecken unter einer Decke — both row in one boat.

Sie wechseln mit einander ab.	They do it by turns.
Es ist in andre Hände übergegangen. [Deutsche übersetzen.	It has changed hands. [lish into German.
Ein Buch aus dem Englischen ins	To translate a book from Eng-
Er ist zur katholischen Religion	He has become a convert to Ro-
übergetreten.	man Catholicism. [with him.
Er ist katholisch geworden.	
Ich mag nicht mit ihm tauschen.	I will not exchange situations
Vergehen, verstreichen, verschwinden.	To pass (away), to disappear.
Er ist vorgerückt in Jahren.	He is advanced in years.
Er ist in vorgerücktem Alter.	
Es geht bergab mit ihm.	He is going down in the world.
Ein Jahr verging auf diese Weise.	A year was spent in this manner.
Die vergangene Woche ist mir schnell verstrichen.	Last week passed away rapidly.
Das ist nun vorüber (vorbei).	That is past now.
Die Stunde verging, ehe . . .	The hour elapsed, before . . .
In der Zwischenzeit.	Meanwhile.
Die Zahl der Kunden nimmt ab (vermindert sich).	The number of customers is diminishing.
Es wird bald vorübergehen.	It will soon be over.
Die Jahre eilen dahin.	Years flee away.
Die Frist wird schnell verstreichen.	The term will quickly expire.
Die Blumen sind verwelkt.	The flowers are faded.
Ein dörrer (abgestorbener) Ast.	A withered branch.
Jede Spur war verweht.	Every trace had disappeared (by the wind or snow).
Im Zustande der Verwesung.	In a state of decay (rotting).
Die Bäume sind verblüht.	The trees have shed their blossoms.
Er fällt (nimmt) recht ab (fam.).	He is getting rather poorly (loos- ing flesh). [into dust.
In Nichts (Staub) zerfallen.	To dwindle away. To crumble
Die Farbe verbleibt allmälig (geht	The colour is gradually fading.
Der Schnee zerrinnt. [aus).	The snow is melting.

Es ist mir unter der Hand zerronnen.
Er schrumpft ganz ein. [nen.
Es zerbröckelt ganz unvermerkt.
Seine Kräfte nehmen sichtlich ab.
Die Bergkette verflacht sich (dacht sich ab).

Zehn Jahre sind seitdem verflossen.
Der Geruch verfliegt schnell.
Manche Stoffe verflüchtigen sich.
Nebelbilder.

Es verschwimmt immer mehr.
Sein Verschwinden machte Aufsehen. [schwunden].
Alle Hoffnungen sind dahin (ge-
Die Fluth hat es weggespült.
Abnehmender Mond (letztes Vier-
Jahre flossen ruhig dahin. [tel.].

Abbrechen, aufhören, unterbrechen.

Plötzlich brach er ab.
Brechen wir lieber davon ab.
Die Unterhandlungen sind abgebrochen. [der Arbeit.
Er will eine Woche aussetzen mit
Die Arbeiter feiern (haben die Arbeit eingestellt.
Ich habe (allen Umgang) mit ihm (ab=) gebrochen.

Die Zelte, das Lager abbrechen.
Die Festungsmauern werden abgebrochen. [unterbrochen.
Er arbeitet ohne auszusetzen (un-
Ein unaufhörliches (unausgesetztes) Geräusch. [Rede] fallen.

Ich mußte ihm ins Wort (in die Warum unterbrachen Sie ihn?

It perished in the very using.
He is shrinking up. [served.
It crumbles away quite unob-
His strength visibly declines.
The range of mountains slopes downwards.
Ten years elapsed since.
The smell escapes rapidly.
Some elements become volatile.
Dissolving views.
It is growing fainter.
His disappearance caused some sensation.
All hopes have vanished.
The tide has washed it away.
Waning moon.
Years quietly passed away.

To cease, to interrupt.

He suddenly stopped short.
No more of that, please.
The negotiations are broken off. [week.
He will put off his work for a
The workmen have struck.
I have entirely broken with him.
To strike the tents, to decamp.
The walls of the fortress are to be dismantled.
He works without interruption.
An incessant noise.
I was obliged to interrupt him.
Why did you interrupt him?

Kein Wort mehr!

Die Verfügung ist wieder aufgehoben (außer Kraft gesetzt) worden. [Wort.

Der Präsident entzog ihm das Wort ließ ihn nicht weiter reden.) Man gebot ihm Schweigen.

Das sollte abgeschafft werden.

Abschaffung der Todesstrafe.

Er hat nichts hineinzureden.

Wenn er nicht davon abläßt.

Er hat sein Amt niedergelegt. [ten.

Bei Einstellung der Feindseligkeiten.

Waffenruhe, Waffenstillstand.

Er ließ das Gespräch fallen.

Nach aufgehobener Tafel.

Eine Belagerung aufheben.

Uebliche Gewohnheiten sollte man

Ein Amt abgeben [ablegen.

Er ist aus der Gesellschaft ausgetreten. [stört.

Er hat mich lange abgehalten (ge-

Not a single word!

The statute has been repealed.

[to proceed in his speech.

The chairman did not allow him

They bade him be silent.

That ought to be abolished.

Abolition of capital punishment.

It does not become him to interfere.

If he does not desist (from it).

He has resigned his office.

On the suspension of hostilities.

Cessation of arms, armistice.

He dropped the conversation.

After dinner is over.

To raise a siege.

Ill habits ought to be discarded.

To quit (give up) an office.

He has left the society.

[long time.

He has interrupted me for a

Enden, vollenden, be-schließen.

Die Zeit ist um (vorüber).

Endlich ist er damit fertig.

Dabei hatte es sein Bewenden.

Nach Ablauf des Vertrags.

Noch ehe die Zeit abläuft.

Vor Ablauf des Semesters.

Das nimmt kein Ende.

Die Sache ist nun abgemacht.

Das Theater ist aus (zu Ende).

Es ist Alles im Reinen (sam.).

To finish, to end.

The time is expired.

At last he has finished it.

There the matter ended.

After the expiration of the treaty.

Before the term expires.

Before the term closes.

That has no end.

The matter is settled now.

The play is over.

It is all settled.

Die Zeit geht nun zu Ende.	The time is expiring now.
Ist er mit dem Briefe zu Ende gekommen (fertig geworden)?	Did he bring the letter to a close?
Es ist Alles in Richtigkeit gebracht.	It is all settled.
Es hat Alles seine Richtigkeit.	All's well that ends well.
Ende gut, Alles gut (prov.).	The bargain is concluded.
Der Handel ist abgeschlossen.	Will that have no end?
Hat denn das gar kein Ende?	It is nearly finished.
Es ist seiner Vollendung nahe.	After all; finally; at the close.
Zuletzt; am Ende (Schlusse).	Everywhere.
An allen Ecken und Enden.	The matter did not end there.
Damit war die Sache noch nicht zu Wer weis wo das endet? [Ende.	Who knows where that is to end?
Nach Beendigung der Vorlesung.	After the lecture was over.
Beim Rechnungsschluss.	On winding up the account.
Er hat seine Laufbahn beschlossen.	He has closed his career.
Mit ihm ist kein Fertigwerden (sam.). [Reinen (sam.).	There is no dealing with him. [rangement with him.
Ich bin mit ihm noch nicht im Ich bin über ihn noch nicht im Rei-	I have not yet come to an ar-
Das Licht ging aus. [nen (sam.).	I do not yet understand him.
Du musst das erst fertig machen.	The candle went out.
Zum Beschluss.	You must get that done first.
Die Frage hat sich (o. d. ist) erledigt.	In conclusion.
Die Stelle ist erledigt.	The question is settled.
Zur Erledigung der Geschäfte.	The office has become vacant.
Untergehen, umkommen, sterben.	For the dispatch of business.
Sie vergeht noch vor Kummer.	To perish, to die.
Er starb*) in vorgerücktem (hohem) Alter.	She will pine away with grief.
	He died at an advanced age.

*) Of animals we never say sterben, but fröpfern (verreden is only vulgar), as we likewise never say of an animal es ist, but es frisst. Only as regards favourite animals, especially of birds an exception is sometimes made.

Er hat sich selbst in das Verderben gestürzt.	He has ruined himself.
Das wird ihn noch zu Grunde richten.	That will undo him.
Er wüstet in sich hinein.	He ruins his constitution.
Wüstling; Schwelger.	Debauchee; spendthrift.
Das Spiel ist sein Verderb.	Gaming is his ruin.
Sein Umgang (der Umgang mit ihm) wirkt verderblich auf mich.	His society is injurious to me. [rupted].
Er ist ganz verderben (verworfen).	He is quite depraved (cor-
Die Spielwuth hat sein ganzes Vermögen verschlungen.	The rage for gaming has swallowed his whole property.
Es ist Alles zu Grunde gegangen.	All is perished.
Das Schiff ist untergegangen.	The ship has foundered.
Ich könnte umkommen vor Angst.	Oh, I could die of anguish.
Die Speisen sind ganz (total) verderben.	The eatables are quite spoiled.
Er ist am Fieber gestorben.	He died of a fever.
Er ist todkrank.	He is dangerously ill.
Er liegt auf den Tod. {	He is dying.
Er liegt im Sterben.	The cholera snatched him away.
Die Cholera hat ihn weggerafft.	He was near dying.
Er war dem Tode nahe. {	He is breathing his last.
Er wäre beinahe gestorben. {	He expired yesterday.
Er liegt in den letzten Zügen.	His last struggle was bitter.
Er ist gestern verschieden.	To breathe one's last.
Sein Lodeskampf war bitter.	The deceased (departed spirit).
Den letzten Athemzug thun.	His feet are already insensible.
Die Verstorbenen, Entschlafenen, Dahingeschiedenen.	Spoiled goods.
Die Füße sind ihm schon abgestorben.	Depravity of morals.
Verdorbene Waaren.	Ruin overtake thee!
Verderbnis der Sitten.	
Verderben (Unheil, Wehe) über Dich!	
Der Untergang Roms.	The fall of Rome.

Leben, erleben, ein Leben
führen.

Er lebt (befindet sich) jetzt in N.

Er lebt von seinen Einkünften
(Renten, seinem Vermögen).

Ich habe böse Zeiten erlebt. [lebt.

Ich habe dort glückliche Tage ver-

Er führt ein sorgenfreies Leben.

Wie kann er nur dabei bestehen?

Er will sich eine Existenz gründen.

Aus der Hand in den Mund leben.

So wahr ich lebe.

Er lebt ganz seinem Berufe.

Eine Bildsäule in Lebensgröße.

Wenn ich das erleben sollte!

In den Tag hineinleben. -

Man lebt dort sehr wohlfeil (billig).

Das Leben dort ist theuer.

Man muß leben und leben lassen.

Er hat sein Amt lebenstätig.

Er verbringt sein Leben in Kum-
mer.

Er weiß zu leben. [gebracht.

Ich habe lange damit (darüber) zu-

Er schlägt sich redlich durch.

Er hat sein Auskommen.

Es besteht seit zehn Jahren.

Er befindet sich in tiefem Elend.

Seine Existenz ist gesichert.

Er fristet sein Leben in kläglicher
Weise.

Bei Lebzeiten seiner Eltern.

Ich habe viel Freude an ihm erlebt.

Er ist noch immer am Leben.

To live.

He lives at present in N.

He lives upon his income (rents).

I have seen evil times.

I have passed there happy days.

He lives an easy life. [that?

How can he subsist (exist) on

He is seeking to establish himself.

To live from hand to mouth.

As sure as I live. [his calling.

He devotes himself entirely to

A full length statue. [that!

If I should survive to witness

To live thoughtlessly.

You may live there very cheap.

Living is expensive there.

We should live and let live.

His office is held during life.

He spends his life in sorrow.

He knows how to live.

I have been long in doing it.

He is getting honourably through

(the world).

He has wherewithal to live.

It is in existence since ten years.

He lives in great misery.

His living is secure.

He passes his life miserably.

During the lifetime of his parents.

He has afforded me much plea-

sure.

He is still alive.

Athmen, wehen.

Jetzt kann ich frei aufathmen.
Er ist ganz außer Athem. {men.
Sie waren kaum zu Athem gekom-
Athem holen (schöpfen).

Lasß mich nur zu Athem kommen.
Er athmete (schnaubte) Rache.
Nach einigen schweren Athemzü-
gen . . . [aus.]

Die Höhle athmet schlechte Dünste
Athmungswerkzeuge.

Das Athemholen wird ihm schwer.
Er leidet an Asthma.

Das Pferd schnaubte und wieherte.
Keuchend lief er vorüber.

Er lechzt nach Wasser.
Er ließ die Flagge wehen.

Der Wind wehte heftig.
Die Fahne weht auf dem Thurm.

Windwehen (Schneeweichen).
Der Wind blies ihm ins Gesicht.

Alarm blasen *).
Er bläst das Horn **).

Sie blasen in ein Horn (iron.).
Sie stieß einen Seufzer aus.

Ihre Brust wogte heftig.
Er stöhnte (seufzte) tief auf.

Seufzer und Thränen.
Ihr Schluchzen hörte man draußen.

To breathe, to blow.

Now I can breathe freely.
He is quite out of breath.
They had scarcely breathed.
To fetch (one's) breath.
Let met breathe a minute.
He breathed vengeance.
After a few gasps . . .

[pours.]
The cave exhales noxious va-
Organs of respiration.

He is afflicted by asthma.
The horse snorted and neighed.
Panting for breath he passed by.
He is panting for water.
He displayed the colours.
The storm blew vehemently.
The flag waves on the tower.
Drifts of snow.

The wind blew in his face.
To sound an alarm.
He blows the horn.
They act in concert.
She heaved (fetched) a sigh.
Her breast was heaving vehe-
mently.

He uttered a deep groan.
Sighs and sobs (tears).
Her sobs were heard without.

*) Besides this there are many other military terms: zum Auf-
rufen, zum Angriff, zum Rückzug, zum Füttern &c. blasen (to sound to
horse, a charge, a retreat etc.).

**) Er bläst die Trompete (he sounds the trumpet), er bläst or
spielt Flöte (he plays [upon] the flute) etc.

Beiwohnen, sich einfinden, erscheinen. **To be present, to attend, to appear.**

Er wohnte der Versammlung bei.

War er mit dabei (zugegen)?

Er fand sich sehr bald ein.

Er kam sehr bald dazu (herbei).

Er verfehlte nicht sich einzustellen.

Ich werde (auf) einen Augenblick hinkommen.

Er war unter den Anwesenden.

Er wohnte dem Gottesdienste nicht bei.

In meiner Abwesenheit hat er der Zusammenkunft beigewohnt.

Ich werde mich mit dem Frühsn (sehr früh) einfinden.

Er ist gestern hier eingetroffen (angekommen).

Er hat sich wieder eingestellt.

Er fand sich zur rechten Zeit ein.

Er ist Beisitzer bei diesem Gericht.

Wollen Sie mit dabei sein?

Er suchte sich in die Gesellschaft einzudrängen.

Er kam dazu als es stattfand.

Das Buch ist so eben erschienen.

Es wird in diesem Jahre erscheinen. [Staat].

Er erschien in Gala (großem

He attended the meeting.

Was he present?

He appeared very soon.

He did not fail to appear.

I will come there for a moment. [present].

He was among those who were

He did not attend divine service.

During my absence he was present at the meeting.

I shall appear very early.

He arrived here yesterday.

[again].

He has returned, come back

He appeared in due time.

He has a seat in this council.

Will you be of the party?

He tried to intrude (himself) into the society. [occurred].

He chanced to come when it

The book is just come out.

It will be published within this year. [dress].

He made his appearance in full

Wohnen, sich aufhalten.

Er hält sich auf der Universität auf. [aufgehalten].

Er hat sich lange in Deutschland Dresden ist ein herrlicher Aufenthaltsort.

To dwell, to stay.

He is staying at the university.

He has lived long in Germany. Dresden is a beautiful place of abode.

Es ist die Residenz*) des Königs von Sachsen.	It is the residence of the king of Saxony.
Sie wohnen am Markte**).	They live on the marketplace.
Den Winter bringt er in der Stadt zu.	During the winter he resides in town.
Er hat sich in Leipzig niedergelassen.	He has fixed his abode in Leipsic.
Es sieht hier sehr wohnlich aus.	It looks quite comfortable here.
Seine Wohnung steht an das Pfarrhaus.	His lodging adjoins the parsonage.
Er wohnt mir gegenüber (gerade über).	He lives opposite to me.
Das Logis ist mir zu theuer.	The lodging is too dear for me.
Er hat seine Wohnung verändert.	He has changed his lodging.
Das Hauptquartier ist in N.	Headquarters are in N.
Ein Regiment ist bei den Bürgern einzquartirt worden.	A regiment has been quartered on the citizens.
Er suchte sich bei mir einzunisten (sam.).	He tried to take up his quarters with me.
Hat wohnt in seinem Herzen.	Hatred dwells in his heart.
Das Land ist eine Wohnstätte der Freiheit.	The country is the abode of liberty.
Er nimmt seinen Aufenthalt in N.	
Er schlägt seine Wohnung in N. auf.	He fixes his abode in N.

*) Residenz is said only of the place of abode of a sovereign prince, residiren can likewise be used only of persons of the highest rank, such as ministers, ambassadors etc.

**) To illustrate the use of the prepositions: Er wohnt auf dem Augustusplatze (he dwells on Augustus place), in der ersten Etage (in the first floor), in der or auf der Schloßgasse (in castle street), an or neben der Kirche (close to the church), auf die Straße hinaus (towards the street), in den Hof or nach hinten (to the back), vorne heraus (in front), am Hafen (on the quay), vor dem Thore (outside the gate of the town), am Flusse (on the river), auf dem Berge (on the hill), in der Vorstadt (in the suburbs), im vornehmen Viertel (in the most fashionable part, in Westend, above Bleeker), über mir (above me), unter mir (under me), neben mir (close to me).

Die Bewohner des Hauses.

Sie bewohnen die zweite Etage.
Die Einwohner eines Landes.Miethen, vermiethen;
pachten.

Ein Haus zu vermiethen*).

Er hat zwei schöne Zimmer ge-
mietet.

Sie will sich vermiethen.

Auf dieser Straße vermiethen sich
die Wohnungen gut.

Sie lebt von Vermietungen.

Pächter (Pachtinhaber).

Ein wohlhabender Pächter.

Ein Gut in Pacht geben (ver-
pachten).Ein Gut in Pacht nehmen (pach-
ten).

Der Pachtcontract ist abgeschlossen.

Sein Geld auf Zinsen ausleihen.

Miethstruppen.

Er wohnt bei uns zur Miethe.

Ich habe ihn auf zwei Monate
gemietet (engagirt).The inmates (occupants) of the
house.They occupy the second story.
The inhabitants of a country.

To hire, to let.

A house to let.

He has hired two fine rooms.

She will go into service.

In this street lodgings let well.

She lives by letting lodgings.

Lease holders; tenants.

An opulent farmer.

To let an estate on lease.

To take an estate on lease (to
farm it). [ranged.]

The terms of the lease are ar-

To put out money at interest.

Mercenary troops.

He lodges with us.

I have engaged him for two
months.

*) Pachten and mieten on the one hand, verpachten and ver-
miethen on the other imply nearly the same. The difference is,
that pachten and verpachten is used only of landed property, of
lakes, rivers and the various branches of the public revenue
(Staatspächter, Kronpächter: *crown farmer*), while mieten and ver-
miethen is applied to persons, animals, houses, rooms, carriages,
pianos and furniture. Verleihen or ausleihen is used of animals
(especially horses: *Pferdeverleiher*), of money and books (Leihbiblio-
thek = *circulating library*). The French word engagieren is applied
only to persons; dingen and verdingen of persons and things.

Er kann die Miethe (den Mietzins) nicht bezahlen.	He cannot pay the rent.
Er will (die Miethe) auffagen (kündigen).	He will give notice.
Er hat ein Schiff gemietet.	He has chartered a ship.
Sich bei Jemandem als Knecht verdingen.	To enter as farm servant.
Jemanden in die Kost verdingen.	To put a person on board wages.
Den Bau eines Hauses verdingen.	To contract for a house.
Gedungene Meuchelmörder.	Hired assassins.
Er hat es um (für) zweihundert Thaler jährlich vermietet.	He has let it at two hundred dollars a year.
Ich vermiete zusammen oder einzeln.	I let (the rooms) together or separately.
Einziehen, ausziehen, sich einrichten.	To change one's lodging, to fit up.
Er muß zum (den) ersten ausziehen.	He must quit on the beginning of next month.
Wo wird er nun hinziehen?	Where will he now remove to?
(Das) Ausziehen kostet viel Geld.	Removing is expensive.
Er bezahlt heute sein neues Logis.	He will move to his new lodging to-day.
Er zieht heute in seine neue Wohnung.	House warming. [up.]
Einzugsschmaus.	The interior is splendidly done.
Die innere Einrichtung ist prächtig.	His study is plainly got up. [fitted up.]
Sein Studirzimmer ist einfach ausgestattet.	The toilet-chamber is neatly veneered.
Die Buzstube ist nett eingerichtet.	This cabinet of chessnut is only veneered.
Dieser Nussbaumsschrank ist nur ausgelegt (fournirt).	The arrangement in this room is void of symmetry.
Die Einrichtung in diesem Zimmer ist unsymmetrisch.	The house cannot yet be inhabited.
Das Haus kann noch nicht bezogen werden.	He has gone into the country.
Er ist auf das Land gezogen.	She will come to town again.
Sie will wieder in die Stadt ziehen.	

Er ist eine Straße weiter hinabgezogen.

Er ist grade über gezogen.

Ich muß mir neue Möbel anschaffen.

Sie versteht es, Haus zu halten.
Sein Haushalt (seine Haushaltung) kostet ihm . . .

Kaufen, verkaufen; kosten.

Sie haben viel Zulauf.

Das Buch (die Waare &c.) ist nie gegangen.

Er will sein Haus verkaufen.

Ich kaufte es spottwohlfeil.

Es kostet mich so gut wie nichts.

Es kostet mich eine (wahre) Bargatelle.

Einen Handel schließen.

Es ist sehr wohlfeil (billig).

Sie haben nur feste Preise.

Kauf ist Kauf. [chen.]

Ich habe einige Einkäufe zu machen.

Sie erhalten das mit in den Kauf (obendrein).

Ich habe etliche Besorgungen zu verrichten. [(verrichten).]

Ich habe Einiges zu besorgen.

Der Preis ist hoch (niedrig, mäßig, übermäßig, enorm &c.).

Das kommt mir etwas theuer vor.

Die Uhr, die Sie an mich (mit) verkauften.

Ich lasse (mein Conto) stets (für) drei Monate zusammenkommen.

Er kauft (nimmt) Alles auf Credit.

He has removed into a street lower down.

He has removed accross the street, over the way.

I must get new furniture.

[housekeeping.]

She is an excellent contriver in His domestic establishment costs him . . .

To buy, to sell; to cost.

They have a run (of customers).

The book (the goods etc.) never sold.

He intends 'selling his house.

I bought it exceedingly cheap.

I had it a dead bargain.

To strike a bargain.

It is quite a bargain.

They have fixed prices.

A bargain's a bargain.

I have some purchases to make.

You get this into the bargain.

I have some commissions to execute.

The price is high (low, moderate, exorbitant etc.).

That seems to me rather dear.

The watch you sold me.

I always let my accounts run for 3 months.

He takes all on credit.

Er kann nichts nachlassen (herunterlassen).	[gehen.]	He can make no abatement.
So hoch kann ich nicht (hinan)		I cannot go to such a price.
Unter dem kann ich es Ihnen nicht lassen.	[(handeln).]	I cannot give it you under.
Ich kann nicht so lange feilschen		I cannot stand higgling so long.
Mit diesen Artikeln handelt er nicht.		Such articles he does not deal in.
Er hat (einen) frischen Vorrath erhalten.	[liert sich.]	He has received a fresh supply.
Seine Kundshaft (Kunden) ver-		His customers are diminishing.
Dort wird ausverkauft.		There they are selling off.
Er hat mir zu viel abverlangt		He has made an overcharge on
für die Waare.		the goods.
Er hat mir die Waare zu hoch angeschlagen (angerechnet).		To expose for sale.
Zum Verkauf aussstellen.		I had it at prime cost.
Ich erhielt es für den Einkaufspreis.		He bought it at two dollars a
Er kaufte es für zwei Thaler die Elle.	[Gulden lassen.]	yard. [florins.]
Ich will es Ihnen zu (für) zehn		I will let you have it for ten
Er will zwanzig Groschen für das Pfund haben.		He charges twenty grosjhens a pound.
Handel und Wandel.		Trade (business) in general.
Er feilschte lange um das Pferd.		He was long in higgling for the
Sie handeln mit grüner Waare.		[horse.]
Sie halten mit grüner Waare feil.		They have greens for sale.
Sie haben grüne Waare feil.		
Er kaufst alles Getreide auf (zusammen).		He monopolizes all the corn.
Was bieten diese Kinder feil?		[for sale?]
Er ist für Alles feil (fäuflisch).		What do these children offer
Ein Kauf in Bausch und Bogen.		He is purchasable (venal) for all
Die Waare findet keine Käufer.		purposes.
Er ist sehr kaufslustig.	[den.]	A purchase by the bulk.
Er hat es (in der Auction) erstanden.		The goods do not meet with
		purchasers.
		He is much inclined to buy.
		He purchased it at the auction.

Es soll verauctionirt werden.	It is to be sold by auction.
Er hat es unter der Hand verkauft.	He sold it under hand.
Sie kaufen es aus erster (zweiter, dritter) Hand.	They buy it at first (second, third) hand.
Er ist billig dazu gekommen.	He has got it very cheap.
Er verkauft billig — die Menge muß es thun (wieder einbringen, ihm helfen).	He disposes of it very cheap — the quantity must make up for all.
Er ist Alles los geworden (hat Alles verkauft).	He has disposed of all.
Im Preise steigen (aufschlagen).	To rise in price.
Im Preise fallen (abschlagen).	To fall in price.
Es steht hoch im Preise.	It bears a high price.
Es hält sich im Preise.	It keeps its price.
Um jeden Preis.	At any cost (rate).
Um keinen Preis.	Not for all the world.
Um Alles in der Welt nicht. } Es soll öffentlich versteigert werden.	It is to be put to public sale.
Er will seine bewegliche Habe veräußern. } [ben.	He intends disposing of all his moveables. [mous price.
Es wurde ungeheuer hinaufgetrieben.	It was pushed up to an enor-
Die Waare hatte reißenden Absatz.	The goods met with a rapid sale.
Er hat für 20000 Thaler abgesetzt.	He has sold for 20000 dollars.
Er hat prächtige Shawls zum Verkauf aus (außen) stehen.	He has splendid shawls exposed for sale.
Es sind mehr Verkäufer als Käufer.	The number of the sellers exceeds that of the buyers.
Die Lüche sind gut gegangen, das Leder aber nicht.	Cloth has met with a ready sale, leather has not.
Das kostet mir viel Zeit.	That costs me much time.
Es kommt mir theuer zu stehen.	It costs me a good deal.
Wie hoch kommt es Sie? } [sten.	How much does it cost you?
Auf eigene (fremde, Andrer) Kosten.	At one's own expense (of others).
Wie schwer es ihn ankommt!	How much trouble it costs him.
Das soll ihm theuer zu stehen kommen.	He shall pay dearly for it.
Es geht auf meine Kosten.	I am at the charge of it.

Wer trägt die Kosten?	Who bears the charges?
Kostenanschlag (=überschlag).	Estimate.
Es betrug (belief sich) mit Hin- zurechnung der Spesen auf...	It amounted, adding expenses to . . .
Der ganze Betrag ist funfzig Tha- ler.	The sum total amounts to fifty dollars.
Das käme mir, zu hoch.	That would cost me too much.
Etwas auf Abschlag nehmen.	To take a thing before-hand.
Abschlägliche Bezahlung (Ab- schlagssumme).	Payment on account.
Er verkaufte es mit einem Abschlag.	He sold it at a reduced price.
Zahlen, berichtigen.	
Er bezahlt seine Rechnungen mo- natlich (jeden Monat).	He pays his bills monthly.
Wie hoch beläuft sich das Ganze?	What does the whole amount to?
Ich werde Ihnen das Uebrige herausbezahlen. [wenn . . .]	I will pay you the difference.
Ich bezahle Ihnen das Geld zurück.	I will return the money, if . . .
Er kann nicht viel daran wenden. [ausgezahlt.]	He is not in a condition to pay much for it.
Die Arbeiter werden wöchentlich bezahlt.	The workmen are paid weekly.
Die erste Einzahlung findet heute statt.	The first instalment takes place to-day.
Er mußte die Rechte bezahlen (joc.).	He had to pay for all.
Zur Zahlung anhalten.	To exact payment.
Kinder zahlen die Hälfte.	Children half price.
Er hat seine Schulden abgezahlt.	He has discharged his debts.
Er will es nach und nach abtragen.	He will pay it gradually.
Ich habe ihm den ganzen Betrag ausgezahlt.	I have paid him the whole amount.
Terminweise zahlbar.	Payable by instalments.
Ich habe es einstweilen ausgelegt.	I have paid it provisionally.
Bis heute sollte Alles berichtigt sein.	To-day all should be paid.
Gegen baare Bezahlung von . . .	On ready (prompt) payment of . . .
Bezahlt und quittirt.	Paid and acquitted.

Sie bezahlen stets baar.
Tausend Thaler baar.
Im Voraus bezahlen.

Schulden, Schulden machen.

Er ist mir zehn Thaler schuldig.
Er schuldet mir zehn Thaler.
Er hat sich in Schulden gesteckt.
Er ist in Schulden gerathen.
Er geräth immer tiefer hinein.

Er ist sehr verschuldet.
Er hat viel Schulden.
Ich bin ihm nichts schuldig.
Ich verdanke ihm nichts*).
Ein leichtfertiger Schuldenmacher.
Ich muß es Ihnen schuldig bleiben.
Ich muß Ihr Schuldnner bleiben.
Er ist mit ... im Rückstande.
Das sind wir ihm schuldig.
Das hat er an uns verdient.
Rückständige Gelder (Gold &c.).
Schuldenentlastungsfond.
Schuldnner, Gläubiger.

Verschwenden.

Verschwendung bringt an den Betstatab.
Er gibt mehr aus als er einnimmt.
Seine Ausgaben übersteigen die Einnahmen.
Er hat sein ganzes Vermögen durchgebracht (verpräßt).

They always pay cash in hand.
Thousand dollars in cash.
To pay in advance.

To owe, to contract debts.

He owes me ten dollars.

He has contracted debts.

He becomes more and more involved.

He is greatly indebted.

I owe him nothing. [debts.

An inconsiderate contractor of I must remain your debtor.

He is in arrears with ...

{That he deserves of us.
That is our duty towards him.

Money (pay, salary) in arrear.

Sinking fund.

Debtor, creditor.

To waste, to spend.

Luxury is the highway to beggary.

His expenses outgrow his receipts.

He has dissipated his whole fortune.

*) Schulden and schuldig sein has the double meaning which the English word to owe has: Geld schulden (to owe money) and Dankbarkeit schulden, verdanken (to owe gratitude).

Er geht verschwenderisch damit um.
Vergeudet eure Zeit nicht.
Sein Gut ist schon halb aufge-
zehrt.

Seine Ausschweifungen haben ihn
zu Grunde gerichtet.

Er braucht viel zu viel.

Seine Unmäßigkeit und Schwel-
gerei hat ihn um ... gebracht.

Er macht großen Aufwand.

Sie leben auf hohem Fuße.

Er verschleudert sein Erbe.

Wie viel hat er jährlich zu ver-
zehren.

Sparen, ersparen; schonen.

Er geht sparsam mit der Zeit um.

Er ist sparsam mit seinem Gelde.

Ersparen Sie sich die Mühe!

Er hat sich etwas zurückgelegt.

Dann lebe ich von meinem Er-
sparten (meinen Ersparnissen).

Das ist eine große Ersparnis.

Sparen (scheuen) Sie keine Kosten.

Sparbüchse, Sparkasse.

Seine Sparsamkeit hat ihn reich
gemacht.

Er schonte selbst seinen Freund nicht.

Er behandelte mich mit Schonung.

Schonungslose Grausamkeit.

Schonen Sie ihn jetzt noch.

Eine spärliche Mahlzeit.

Seine Sparsamkeit artet fast in
Geiz aus.

Er geizt mit seiner Zeit.

Sie ist sehr häuslich.

Er lebt mit geringem Aufwand.

He is lavish of it.

Do not waste your time.

His estate is half squandered
away already.

His extravagance has ruined
him.

He spends too much money.

By excess and debauchery he
has lost ...

He lives in great style.

They lead a fashionable life.

He dissipates his inheritance.

How much is he allowed a
year?

To spare, to save.

He is economical with his time

He is sparing of his money.

Save yourself the trouble.

He has laid up something.

Then I shall live of my savings.

Much may be saved in this way.

Spare no expenses.

Saving-box, savings-bank.

His parsimony has made him
rich.

He did not spare even his friend.

He treated me with forbearance.

Unsparing cruelty.

Forbear with him yet a while.

A frugal meal.

His economy is almost dege-
nerating into stinginess.

He husbands his time.

She is very economical.

He lives at a small expense.

Er gibt nicht gern etwas heraus.	He does not like to show his
Er zieht nicht gern den Beutel (samt.).	purse.
Er versteht Haus zu halten mit...	He knows to manage economi-
Er ist haushälterisch mit...	cally . . .
Er hat es auf morgen verspart.	He reserved it for to-morrow.
Er darbt sich die besten Bissen für sie ab.	He saves the best pieces for her.
Verschonen Sie uns mit Ihrer Ge- genwart.	Do not trouble us with your presence.
Er verschonte weder Jugend noch Alter noch Geschlecht.	He spared neither youth nor age nor sex.
Er hält sehr auf seine Bücher.	He makes much of his books.
Verborgen, borgen, leihen.	To lend, to borrow.
Er hat mir das Buch geliehen (geborgt*).	He has lent me the book.
Er hat mir viel Geld abgeborgt.	He has borrowed much money from me. [again.
Ihm borge ich nichts wieder.	I shall not lend him anything
Er wollte eine bedeutende Summe bei mir aufnehmen.	He would borrow a consider- able sum from me.
Er borgt von dem Einen, um den Andern zu bezahlen. [men.	He borrows from the one, to pay the other. [lars.
Er hat tausend Thaler aufgenom-	He has raised a thousand dol-
Er hat mir noch keinen Schein darüber ausgestellt.	He has not yet given me a written acknowledgement for it. [every body.
Er hat mir noch Nichts darüber gegeben.	He has borrowed money from To raise a loan. Government loan.
Er hat alle Welt angeborgt.	
Eine Anleihe machen (contrahiren).	
Eine öffentliche (Regierungs-) An- leihe. [stellen.	
Eine Schuldverschreibung aus-	To give a bond.

*) *Borgen* (to borrow) is frequently, but wrongly used equivalent to *leihen* (to lend).

Ich habe mein ganzes Geld ver- borgt (ausgeliehen). [hen?]	I have lent out all my money.
Können Sie mir diese Summe lei- strecken.	Can you lend me this sum?
Können Sie mir die Summe vor- strecken.	Can you advance me the sum. [cent.]
Er lehnt Geld zu fünf Prozent aus.	He puts out money at five per
Er nimmt mehr als die üblichen Zinsen.	He takes more than the custom- ary interest.
Der Zinsfuß ist zu hoch.	The centage is too high.
Er ist ein Wucherer.	He is a usurer.
Er hat seine Uhr versezt.	He has pawned his watch.
Ich würde Ihnen gern die Summe vorschieben.	I would be glad to advance you the sum.
Pfandverleiher.	Pawn broker.
Es ist auf dem Leihhaus.	It is at the pawn-house (loan- office).
Ich habe es nur einstweilen da- von entlehnt. [nommen.]	I took it only for some time from it.
Er hat es auf Credit (Borg) ge- nommen.	He has taken it upon credit.
Auf Wucher ausleihen (wuchern mit . . .).	To lend upon usury.
Er hat sein Gut verpfändet.	He has mortgaged his estate.
Etwas zum Pfande setzen.	To put a thing in pledge.
Ein Darlehnskassenschein.	A bill of treasury.
Er hat ein Darlehn von mir er- halten. [hen.]	He has received a loan from me.
Bei Jemandem im Vorschusse ste- cken.	To be in advance with a person.
Bürgen, haften, gut sagen.	To answer for, to give bail.
Haften Sie dafür?	Will you answer for it?
Er muß Bürgen stellen.	He must procure bail.
Ich bin Bürg für ihn geworden.	I have become security for him.
Er muß Bürgschaft für ihn leisten.	
Er muß für ihn einstehen.	
Er muß die Verantwortung für ihn übernehmen.	He must be responsible for him.
Er hat gutgesagt für ihn.	He stands security for him.

Dies bürgt mir für seine Treue. Es haften Schulden auf dem Hause.	This assures me of his fidelity. The house is encumbered.
Ich stehe nicht dafür.	I will not answer for it.
Ich kann dafür stehen (garantiren).	I can warrant it.
Ich kann mich dafür nicht verbindlich machen.	I cannot make myself responsible for that.
Ich stehe für ihre Güte.	I warrant them good.
Ich stehe — bürgt nicht für ihre Echtheit.	I cannot answer for their genuineness.
Er hat sich für ihn verbürgt.	He has given bail for him.
Eine unverbürgte Nachricht.	News not confirmed.
Mein Wort (meinen Kopf) zum Pfande!	I pledge my word (head)!
Geben Sie mir ein Pfand dafür.	Give me security for it.
Wetten.	
(Um) was gilt die Wette?	Name your wager.
Ich nehme die Wette an.	I accept the wager.
Ich wette zehn gegen eins, daß...	I will lay three to one that...
Ich wette mit Dir um einen Thaler.	I will bet you a dollar.
Was ist die Wette?	
(Um) was wetten wir? [ten?]	What will you bet?
(Um) was willst Du (mit) wetten?	
Ich wette um meinen Kopf.	I stake my head.
Ich wollte doch wetten, das wäre sein Pferd.	I could almost lay a wager, that this is his horse.
Eine Wette steht darauf. [daß...]	A wager is laid about it. [that...]
Ich will Alles mit ihm wetten, Sie ließen um die Wette*).	I offer to lay him any wager, They ran for a wager.

*) Wettlaufen is generally applied to a *running match* (foot-race), Wettrennen to a (horse-) race; Wettfahren for a chariot-race is more rarely used than Wettrennen zu Wagen or Wagenkampf. Other compound words are: Wettgesang (*singing-match*), Wettkampf (*prize-fight; contest*), Wettrenner (*race-horse, courser*), Wettrudern (*rowing-match, regatta*), Wettsegeln (*sailing-match*), Wettschwimmen or Fischerstechen (*swimming-match*), Wettspiel (*game for a match*), Wettstreit and Wetteifer (*emulation, contention*).

Sie wetteiferten mit einander in Fleiß.

Er war mein Nebenbuhler (Mitbewerber, Concurrent).

Darauf könnte ich eine Wette eingehen.

Heirathen.

Sich um eine Dame bewerben.
[wissen.]

Er will von der Partie nichts.

Sie hat viel Freier.

Man macht ihr sehr den Hof.

Sie ist Braut.

Sie ist verlobt.

Die Tage des Brautstandes.

Meine Zukünftige (Frau).

Sie ist verlobt mit . . .

Sie sind gestern getraut worden.

Die Trauung dauerte lange.

Wer hat sie getraut?

Die Hochzeitsgäste (=leute*).

Er hat sich verheirathet. [thet.]

Er hat eine geborene N. geheiratet.

Was für eine Geborne ist sie?

Sie ist die einzige Tochter des . . .

Eine (Geld-) Convenienzheirath.

Sie hat ihn aus Liebe geheirathet.

Er will sich wieder verheirathen.

They vied with each other in diligence. . .

He was my competitor (rival).

I can lay a wager for that.

To marry.

To pay one's addresses to a lady.

He is averse to the match.

She has many suitors (wooers).

She is engaged.

The days of courtship.

My intended.

She is affianced to . . .

They have been married yesterday. [long.]

The nuptial ceremonies lasted

Who has married them?

Wedding guests.

He has married.

He married a Miss N.

What was her maiden name?

She is the only daughter of . . .

A money match.

She has married him for love.

He will marry a second time.

*) Besides this a great many compound words are formed, where in English the adjectives bridal, betrothal, nuptial, matrimonial, and the substantives wedding and marriage are used: Braufranz, Brautkleid, Verlobungsring, Trauring, Verlobungsanzeige, Verlobungskarte, Hochzeitstag, Brautgabe, Eheversprechen, Ehegatte, Ehestand, Ehecontract, Heirathscontract, Vermählungsfeierlichkeiten &c.

Er schließt jetzt die dritte Ehe.	He is getting married the third time.
Er hat sich ein hübsches Vermögen erheirathet.	He has obtained a good fortune by his marriage.
Sie sind glücklich in ihrer Ehe.	Their's is a happy marriage.
Er will ehelos bleiben.	He will remain single.
Er hat sich kürzlich verehelicht.	He got married the other day.
Ich möchte sie nicht zur Frau haben.	I should not like be her husband.
Er will sich eine Reiche zur Frau nehmen.	He will marry a rich one.
Hagestolz, alter Junggesell.	An old bachelor.
Ihr Kind aus zweiter Ehe.	Her child by her second husband.
Seit seiner Verheirathung . . .	Since his marriage . . .
Kein Paar konnte schlechter zusammenpassen.	There could not be found a couple worse matched.
Er möchte gern ein Paar aus ihnen machen.	He would like to make a match of them.
Er trug ihr seine Hand an.	He offered her his hand.
Er hat um ihre Hand angehalten.	He asked her in marriage.
Sie ist schon vergeben (versprochen).	She is engaged already.
Die Verbindung ist wieder rückgängig geworden (hat sich aufgelöst).	The match is broken off.
Sie sträubt sich gegen die Heirath.	[match.]
Er hat sie mit einem Edelmann vermählt.	She is altogether averse to the
Er hat sie an einen Edelmann verheirathet.	He has given her in marriage to a nobleman.
Die Vermählung wird hier gefeiert.	The espousals will be celebrated here. [to him.]
Als sie ihm Treue angelobte.	When she plighted her troth
Die Flitterwochen zubringen.	To spend the honey-moon.
Mitgilt (Heirathsgut, Zugebrachtes).	Dowry (dotal property).
Er hat einen Korb bekommen.	He wears the willow.

Sie ist ihm an die linke Hand ge- traut. [Ehe eingegangen.]	She is his wife by a left-handed marriage.
Er hat mit ihr eine morganatische Die Königin Mutter (Wittwe).	Queen dowager.
Nützen, brauchen, verwenden.	To use, to make use of.
Er war nur auf seinen eignen Vor- theil (auf sich selbst) bedacht.	He was all for himself.
Aus einer Sache Vortheil ziehen.	To take advantage of a thing.
Was nutzt mir das? [dienen.]	Of what use is it to me?
Um mich dieses Ausdrucks zu be- freien.	To use this expression.
Er hat viel Zeit darauf verwendet.	He has employed much time in it.
Es taugt nichts.	It is good for nothing.
Es nutzt (zu) nichts. }	He strained every nerve.
Er bot alle Kräfte auf.	I make use of it.
Es dient zu meinem Gebrauch.	Make use of mine.
Bedenken Sie sich des meinigen.	
Nehmen Sie das meinige dazu.	
Brauchen Sie meines.	
Ich mache Gebrauch von Ihrer Güte.	I avail myself of your kindness.
Ich nehme Ihre Güte in Anspruch.	
Er soll bei der Gesandtschaft ver- wendet werden. [fährlich.]	He is to be employed at the embassy. [gerous.]
Der Gebrauch dieses Mittels ist ge- fährlich.	The use of this remedy is dan- gerous.
Er wandte es bei Fieber an.	He applied it in cases of fever.
Er hat Alles verbraucht.	He has used (spent, wasted) all.
Er braucht Chinin und Opium.	He employs (administers) quinin and opium.
Er weiß es nicht zu benutzen.	He does not know how to turn it to his advantage.
Nehmen Sie sich das zu Herzen.	Take this to heart.
Er weiß aus Allem Nützen für sich zu ziehen. [thig.]	He knows to turn every thing to his advantage.
Das macht meine Anwesenheit no- dig.	It demands my presence.
Es ist nichts nützlich (nütze).	It is of no use.

Er machte sich die Gelegenheit zu Rüge.	He availed himself of the opportunity.
Seine Stellung war vortheilhaft. Ihm steht die Rügning zu. Rüglichenksrücksichten walten ob. Es vereinigt das Angenehme mit dem Nützlichen. [gewandt.]	His position was advantageous. The usufruct belongs to him. Regard is paid to utility. It unites the agreeable with the useful.
Schmeichelei ist bei ihm nicht an- Das lässt sich nicht anwenden. } Das ist nicht anwendbar. }	Flattery is lost upon him. That is not applicable.
Angewandte Physik, Chemie &c.	Experimental (applied) physics, chemistry etc.
Ich werbe Alles aufbieten sie zu retten.	I will make every exertion for her safety.
Er ist im Vortheil (Nachtheil).	He is in the advantage (disadvantage). [struction?]
Wozu dient diese Vorrichtung? Es ist seiner Gesundheit dienlich. Halten Sie das für dienlich (tauglich, passend)?	What is the use of this con- It is conducive to his health. Do you think it fit (expedient, proper)?
Es kommt mir zu Gute (Statten).	It is of service to me.
Es leistet mir ausgezeichnete Dienste.	It renders me excellent service.
Man bediente sich desselben zu verschiedenen Zwecken.	It was applied to various purposes.
Er ist ein brauchbarer Mensch.	He is a useful man. [church.
Die kirchlichen Gebräuche.	The rites (ceremonies) of the
Es ist ein alter Gebräuch (Brauch).	It is an old observance (practice).
Der Verbrauch der Steinkohlen.	The consumption of coals.
Abgenutzt (verbraucht).	Worn out (hackneyed, stale).
Außer Gebrauch kommen.	To fall into disuse.
Schlafen, ruhen.	
Wie haben Sie geschlafen (geruht)?	To sleep, to rest.
Ein (Mittags-) Schläfchen machen.	How did you sleep (rest)?
Mittagsruhe halten. [chen.]	To take a nap (after dinner).
Ich kann nicht einschlafen.	I cannot go to sleep.

Er schlief ohne aufzuwachen.

Wenn ich nur wieder einschließe.

Sie scheinen sehr schlaftrig zu sein.

Er verfiel in tiefen Schlaf.

Sie schliefen zu fest.

Er hat den halben Tag verschlafen.

Er sieht verschlafen aus.

Er muß noch in Schlaf gesungen werden.

Haben Sie ausgeschlafen?

Er hat seinen Rausch verschlafen.

Im Freien (unter freiem Himmel) schlafen.

Das schläfert ein.

Einen Schlaftrunk nehmen.

Er ruht in Frieden.

Sönnen Sie ihm die Ruhe.

Grabesruhe, Kirchhofesruhe.

Ein ruheloser Charakter.

Schlaflose Nächte.

Die Siebenschläfer.

Ich muß (mich) etwas aufruhen.

Es schläfert mich; ich bin schlaftrig.

In süßer (sanfter) Ruhe.

Er ist eine wahre Schlafmütze (sam.).

Mein Fuß ist mir eingeschlafen.

Der Gebrauch ist ganz eingeschlafen.

Er wurde mit einem Jahrgehalt in Ruhestand versetzt.

Er wurde pensionirt.

Ein Gewehr in Ruhe setzen.

Er will sich zur Ruhe setzen.

Sich zur Ruhe begeben.

Es ist Zeit zum Schlafengehen.

Er ist schon zu Bett.

He slept without awaking.

If I could only go to sleep again.

You seem to be very sleepy.

He fell into a sound sleep.

You slept too sound.

He has slept half the day.

He looks drowsy.

They must still lull him asleep.

Have you done sleeping?

He has slept himself sober.

To sleep in the open air.

That makes sleepy.

To take a narcotic draught.

He rests in peace.

Allow him the repose.

Peace of the grave, churchyard.

A restless character.

Sleepless nights.

Seven sleepers.

I must take some rest.

I am sleepy.

In soft repose.

He is a very sleepy fellow.

My foot is gone to sleep.

The observance has been discontinued.

He was pensioned off.

To half-cock a gun.

He will retire from active life.

To go to rest.

It is time to go to bed.

He lies in bed already.

Sie bringt die Kinder ins Bett.
Ich saß an seinem Bett.
Ich bin schon im Bett.

She puts the children to bed.
I sat at his bedside.
I am already in bed.

**Aufwecken, aufwachen, auf-
stehen, aufheben.**

Wachen Sie (stehen Sie) auf!
Ist er schon wach?
Wer hat mich geweckt?
Wecken Sie ihn nicht auf.
Ich bin heute zeitig wach geworden.
Ich wache von selbst auf.
Als ich erwachte.
Er rieb sich die Augen.
Er wacht bei dem geringsten Ge-
räusch auf.

Wecke den Schläfer auf!
Er ist ein aufgeweckter Kopf.
Er erhob alte Ansprüche.
Der alte Hass wurde wieder erwacht.
Das wird Neid erwecken.
Er stand mit Tagesanbruch auf.
Morgenstunde hat Gold im Munde
(prov.).

Das Volk erhob sich (stand auf)
gegen . . .

Es gab Anlaß zu dem Gerücht . . .
Volksaufstand, Empörung, Auf-
ruhr.

Er stand auf und hielt eine Rede.

Noch einmal hob er seine Hand
empor.

Sich über Andere erheben.
Er hob seine Augen auf.

**To awake, to rise, to
raise.**

Get up!
Is he stirring already?
Who has roused me?
Do not awake him.
I awoke early to-day.
I wake without being called.
When I awoke.
He rubbed his eyes.
He wakes at the slightest noise.

Awake the sleeper!
He is a clever person.
He revived old pretensions.
The old hatred was revived.
That will excite envy.
He rose at break of day.
Early to bed and early rise
makes a man healthy, wealthy
and wise!

The nation rose against . . .

It gave rise to the rumour . . .
Insurrection, riot, rebellion.

He stood up and delivered a
speech.

Once more he lifted up his
hand. [others.]

To elevate one's self above
He lifted up his eyes.

Wachen, bewachen, sich hüten.

Ich habe die ganze Nacht durchgewacht.

Er wacht bei einem Kranken.
Seine Leidenschaft hält ihn wach.
Wachet und betet!

Er wacht treulich über ihn.

Auf die Wache ziehen.

Er hat die (ist auf) Wache.

Seine Wächter lassen ihn nie allein.

Der wachhabende Offizier.

Ueberwachen Sie die Kinder etwas.

Ich habe ein wachsames Auge auf

Nehmen Sie sich in Acht! [ihn.]

Bewachen Sie diese Thür, ich will
jene bewachen.

Geben Sie auf ihn genau Acht.

Haben Sie Acht auf Ihren Weg.

Er achtet auf jede Kleinigkeit.

Seien Sie auf Ihrer Hut!

Man muß sich hüten, ihn zu be-
hüten Sie sich! [leidigen.]

Er passt auf jede Bewegung (auf).

Passen Sie besser auf!

Er steht auf der Lauer.

Er belauert meine Schritte.

Sie lauern ihn auf.

Es entging seiner Wachsamkeit.

Sie sollten aufmerksamer sein.

Es verdient unsre Aufmerksamkeit.

Wonach sich zu achten.

Nehmen Sie Ihren Hut in Acht!

Er hat es aus der Acht gelassen.

Geben Sie Achtung!

To be awake, to watch, to be on one's guard.

I have been awake the whole night.

He sits up with a sick person.
His passion keeps him awake.
Watch and pray!

He faithfully watches over him.
To mount guard.

He is on duty.
His attendants never leave him.

The officer on duty (in waiting).
Attend to the children a little.

I have a watchful eye towards
Take care! Beware! [him.]
Guard this door, I will guard
the other.

Look sharp upon him.
Mind your way!

He cares for every trifle.
Be upon your guard!

We must take care not to offend
Take heed! [him.]

He watches every motion.
Be more attentive!

He lies in wait (is on the look-out).
He watches my steps.

They lie in wait for him.
It escaped his vigilance.

You ought to be more attentive.
It is worth our attention.

Which is to be observed.
Look to your hat!

He has neglected (forgotten) it.
Pay attention!

Man darf es so genau nicht nehmen.
Hütet Euch vor ihm!
Er vertraut sie meiner Hut an.

Legen, liegen.

Legen Sie es hierher..
Wo hat er es hingelegt?
Ich habe den Schlüssel verlegt.
Er hat es bei Seite gelegt.
Legen Sie es besonders (apart).
Man muß ein Pflaster auflegen.
Er sollte sich etwas zurücklegen.

Legen Sie es an die Luft.
Hätte er sich nicht ins Mittel
gelegt.

Er hat sich legen müssen.
Er hinterlegte tausend Thaler.
Er schob die Schuld auf mich.
Die Kleider ablegen.
Ablegung des Ordensgelübdes.
Die öffentlichen Anlagen.
Der Rock liegt knapp an.
Lege Deinen Arm auf mich.
Eine Strafe (Büßung) auferlegen.

Abgelagerte Waare *).
Er will sich hier niederlassen.
Die Niederlassungen am Salzsee.
Ich sah prächtige Waaren aus-
liegen.
Beiliegendes Schreiben.

We must make some allowance.
Beware of him! [ship.
He confides her to my guardian-

To lay, to lie.

Put it here.
Where has he put it?
I have mislaid the key.
He has laid it aside.
Put it by itself.
A poultice must be applied.
He should lay up (spare)
something.

Expose it to the air.
If he had not interfered.

[bed.
He was obliged to take to his
He deposited a thousand dol-
He laid the blame on me. [lars.
To undress.

Profession (of a monk).
Public pleasure grounds.
The coat sits close.
Rest your arm upon me.
To impose a punishment (pe-
nance).

Warehouse goods.
He will establish himself here.
The settlements on the Salt lake.
I saw splendid goods laid out
for show.
The annexed; enclosed letter.

*) Ablagern is likewise used of fluids, where it means to settle, to lie for some time undisturbed, so that the dregs or any impurities sink to the bottom, and the fluid becomes fit for racking off.

Wir wollen den Platz belegen.	We will secure the place.
Eingelegte Arbeit.	Inlaid work.
Das liegt mir zu fern.	It is alien from my purpose.
Die Entlegenheit des Ortes.	The remoteness of the place.
Gegen Erlegung einer Summe von . . .	On paying (down) a sum of . . .
Es lag Alles herum (durch einander). [gelegt.	All lay scattered about (in disorder).
Er hat sich ein wenig niedergelassen.	He has lain down a little.
Dahinter liegt etwas.	There is some secret in it.
Der Handel liegt ganz darnieder.	Commerce is at a stand. [books.
Der Tisch lag voll Bücher.	The table was covered with
Liegende Güter (Gründe).	Immoveable goods (real estate).
Es liegt schwer auf mir.	It weighs heavy upon me.
Wie die Sache liegt.	As the case stands.
Es ist liegen geblieben.	It has been forgotten.
Er ließ Alles stehn und liegen.	He left all (behind) in disorder.
Er hat noch viel davon liegen.	He has yet a good deal of it in store.
Legen Sie etwas Holz nach.	Put some more fuel to the fire.
Das Korn hat sich umgelegt.	The corn has bent.
Einem Worte einen andern Sinn unterlegen (=schieben). [legt.	To put a wrong construction to a word.
Das Regiment wird nach N. verlegt.	The regiment shall remove to N.
Vorliegender Gegenstand.	The matter in hand.
Legen Sie es weg.	Put it aside.
Er hat das Fleisch zerlegt.	He has carved the meat.
Als er den Brief zusammenlegte (=brach). [men.	On folding up the letter.
Sie legten (schlossen) Alle zusammen.	They all contributed money.
Davor lag ein Graben.	Before it a ditch was situated.
Grenzen, anstoßen.	
Ueber alle Maßen (Grenzen).	Out of all bounds.
Grenzenloser Raum.	Space infinite, immeasurable.
Sachsen grenzt an Preußen, Böhmen, Bayern.	Saxony is bounded by Prussia, Bohemia, Bavaria.
To border, to lie close.	

Einer Sache Grenzen setzen.	To set bounds to a thing.
Das grenzt an Wahnsinn.	It borders upon insanity.
Grenzfestung (=befestigungen).	Frontier-fortress (fortifications).
Gegen den Himmel scharf abgegrenzt.	Sharply outlined against the sky.
Es stößt an sein Grundstück an.	It borders on his estate.
Der Freistaat St. Marino ist umgrenzt von (liegt mitten in, ist umgeben von) . . .	The republic of St. Marino is circled in by . . .
Sein unbegrenztes Vertrauen.	His unbounded confidence.
Es liegt neben an.	It lies close by.
Legen (setzen, stellen) Sie es daneben. [sammenfließen.	Put it close by. [selle meet.
Wo der Rhein und die Mosel zu-	Where the Rhine and the Mo-
Seine Vollmacht ist nur eine be-	His authority is but a limited
schränkte. [ner Seite.	one. [side.
Ich stand, saß neben ihm, an sei-	I stood, sat next to him, at his
Nebensonnen, Nebenmond *).	Mock-sun, mock-moon.
Es liegt mir nahe.	It is nearly related to my pur- pose.
Ich habe es ihm nahe gelegt.	I gave him to understand.
In unsrer Nachbarschaft.	In our neighbourhood.
Die benachbarten Städte.	The neighbouring towns.
Die Linien berühren sich.	The lines touch.
Wenn ich je damit in Berührung komme.	If ever I come in contact with it.
Sitten, setzen.	
Es versetzte mich in üble Laune.	To sit, to set.
Er setzte sich zur Wehr.	It put me into a bad humour.
Setzen Sie sich gefälligst.	He made resistance.
Nehmen Sie gefälligst Platz. }	Take a seat, if you please.
Er setzte sich an das Fenster.	He seated himself close to the window.

*) With neben a great many compounds are formed, denoting something adjoining, accessory, secondary or subordinate.

Er wollte sich nicht (nieder) setzen.	He declined taking a seat.
Setz Dich hierher.	Sit down here.
Er saß auf einem Baume.	He sat on a tree.
Er setzte sich auf einen Stuhl.	He sat down on a chair.
Bei der letzten Sitzung.	At the last session.
Der Rock sitzt schlecht.	The coat does not fit well.
Bleiben Sie sitzen.	Keep your seat.
Er lässt nichts auf sich sitzen.	He never puts up with an affront.
Der Zug blieb im Schnee sitzen.	The train stuck fast in the snow.
Er muss vier Wochen sitzen (sam.).	He is to be imprisoned for a month.
	[lassen.]
Er hat sie sitzen (im Stiche) ge-	He has abandoned her.
Er führte den Vorsitz.	He presided, was in the chair.
Er setzte dem Buche seinen Namen vor.	He prefixed his name to the book.
	[Buche.]
Er gab seinen Namen zu dem	He has a seat in parliament.
Er hat einen Sitz im Parlament.	Country seat. (Episcopal) see.
Landsth. Bischofsitz.	The see of Rome.
Der römische Stuhl (die römische Curie).	[the horse.]
Beim Aufsitzen (Ablassen).	On mounting (dismounting from)
Er hat die ganze Nacht aufgesessen.	He has been up all night.
Der Vogel setzte sich auf den Zweig.	The bird perched upon the twig.
Man setzt (errichtet) ihm ein Denk-	They raise him a monument.
Truppen an's Land setzen. [mal.	To disembark troops.
In Musik gesetzt von . . .	Set to music by . . .
Er hat es sich in den Kopf gesetzt.	He has taken it into his head.
Zu herabgesetzten Preisen.	At reduced prices. [prison].
Er muss seine Strafe absitzen.	He must sit out his time (in
Setzen Sie Ihren Hut auf (ab).	Put on (off) your hat.
Sie ließ sich an dem Gasthof ab-	She alighted at the inn.
setzen.	[für . . .]
Ein Preis ist ausgesetzt worden	A price has been set on . . .
Dem Hunger und der Kälte aus-	Exposed to hunger and cold.
gesetzt.	
Mit Perlen besetzt.	Set with pearls.
Eine gut besetzte Tafel.	A well set table.

Wer hat die Stelle zu besetzen?
 Er saß da ohne zu sprechen.
 Er setzte ihn zum Erben ein.
 Sie setzten sich um mich herum.
 Die Hesen müssen sich erst setzen.
 Die Bäume müssen umgesetzt (ver-
 setzt) werden.

Ein unterseßter Mensch.
 Der Eingang ist versezt.
 Er ist nach N. versezt worden.
 Setze das ganz weg (fort).
 Zersetzung (Auflösung=) prozeß.
 Aus kleinen Theilen zusammen-
 gesetzt.

Stellen, stehen, gründen.
 Das Kleid hob ihren Wuchs
 heraus (hervor).
 Er hob mich in die Höhe.
 Er hat es wieder hingestellt.
 Stellen Sie sich dorthin.
 Er hat es weggestellt.
 Er ging nicht von der Stelle.
 Wenn ich an seiner Stelle wäre.
 Seine Stellung ist unangreifbar.

Die Truppen stellten sich bei N. auf.
 Er stellte sich als wollte er gehn. }
 Er that als wollte er gehn. }
 Stelle es grade (aufrecht).
 Er wird sich nicht (vor Gericht)
 stellen.
 Er hat drei Stunden hier gestanden.
 Er ist aufgestanden und fortge-
 gangen.
 Er ist hier stehen geblieben.
 Ich stehe zu dem Volke.

Who is the patron of the living?
 He sat there without speaking.
 He constituted him his heir. [me.
 They seated themselves around
 The dregs must first settle.
 The trees must be transplanted.

A thick set (stout) person.
 The entrance is obstructed.
 He has been removed to N.
 Place it out of reach.
 Process of decomposition.
 Composed of small particles.

To put, to stand, to found.

The dress set off her figure.

He raised me from the ground.
 He has put it back again.
 Place, post yourself there.
 He has put it away.
 He did not stir.
 If I were in his place.
 His position does not allow an
 attack. [near N.
 The troops were drawn up
 He affected to go.
 Set it upright.
 He will not answer in law.

He stood here for three hours.
 He rose up and went away.
 He stopped here.
 I stand with the nation.

Der Rock steht ihm gut.

Vor Städtenamen steht kein Artikel.

Städtenamen haben keinen Artikel.

Er steht sich besser als ich.

Wie steht es mit Ihnen?

Es steht schlecht um uns.

Wie steht's? Wie geht's?

Er hielt nicht Stand*).

Er sieht sich außer Stande (außer Stand gesetzt).

Von diesem Standpunkte aus.

Er hat den Grundsatz aufgestellt.

Posten wurden ausgestellt.

Er stellte sich ungeschickt dazu an.

Seit Gründung Roms.

Er hat ein Waisenhaus gegründet.

Er hat die Veranstaltung getroffen, daß ...

Der Stifter (Gründer) dieser An-

Wer hat das Kloster gestiftet?

Die Anstifter (Rädeleführer).

Er stiftet (richtet) stets Unheil an.

Für milde Stiftungen.

Gestern ward der Grund gelegt.

Es steht weit davon ab.

The coat fits him well.

The article is not put before the names of towns.

He is better off than I.

How is it with you?

Things go badly with us.

How go matters?

He did not keep his ground.

He is not able, cannot afford.

From this point of view.

He laid down the principle.

Guards were posted.

He set about it unskillfully.

Since the foundation of Rome.

He has founded an orphan asylum.

He has taken measures, that ...

The founder of this establishment.

Who has founded the convent?

Authors, instigators (ring-leaders).

He always causes mischief.

For charities.

Yesterday the foundation was

It stands far from it.

*) Stand is in German used in a very different sense. Besides the original meaning *stand*, *position* (Standpunkt) it signifies as much as *height*, *level* (in Stand des Wassers, *level of the water*); *stall*, *pew*; *state*, *condition*; *rank*, *profession*, *class* (Standesperson, *person of quality*); *firmness*, *steadiness*; the plural *Stände* (Landstände) answers in some respect to the English word *parliament* (*deputies*, *states of a country*). The compounds are formed by *Standes-* (denoting *rank*, *profession*), *Stände-* (regarding *parliamentary usages*) and *Stand-* (with respect to the other meanings).

Seine Thür steht offen (auf).	His door stands open.
Große Kunstaussstellung.	Great exhibition of arts.
Er hat die Probe bestanden.	He has stood the test. [ly.
Er hat sich hübsch eingerichtet.	He has established himself nice-
Ich habe es bei ihm eingestellt.	I put it up in his house.
Es soll festgestellt werden.	It shall be agreed upon.
Er hat sich gehoben.	He has raised himself.
Von der Hoffnung gehoben (ge- tragen).	Buoyed (up) by hope.
Hervorstehende Backenknochen.	Prominent cheek bones.
Er stellte es als Beispiel hin.	He held it up as an example.
Er steht ihm sehr nahe.	He is upon terms of intimacy with him.
Er steht ihm weit nach (hinter ihm zurück).	He is by far his inferior.
Die Umstehenden.	The bye-standers.
Auf der umstehenden Seite.	On the next page.
Sie standen Alle um (umgaben, umringten) ihn.	They all stood 'round him.
Umstellt von Feinden.	Beset by enemies.
Richten; ordnen, in Unord- nung bringen.	To direct; to put in order, in disorder.
Ein Bein wieder einrichten (ein- renken).	To set a leg. [days.
Heben Sie es für andre Zeiten auf.	Put it up (spare it) for other
Heben Sie es wieder auf.	
Stellen Sie es wieder an seinen Platz.	Put it again in its place.
Stellen Sie Alles in Ordnung.	Put all in order. [way.
Er hat es verkehrt hingestellt.	He has put it (down) the wrong
In Schlachtordnung stellen.	To draw up in line of battle.
Etwas in Stand setzen.	To put a thing in order, to fit
Etwas wieder in Stand setzen (bringen). [brach?	To repair a thing. [it up etc.
Ist Alles nun in Ordnung ge- setzt?	Is all arranged now?
Es ist Alles in Ordnung.	It is all right.

Er hat Alles selbst angeordnet.	He has ordered all himself.
Ich folge seinen Anordnungen.	I follow his directions.
Ich richte mich nach ihm.	I follow his example.
Er hat diese Richtung eingeschlagen.	He has taken this direction.
Ein Haus richten (heben*).	To set up the timber-work of the roof of a house. [ship.]
	[gerichtet.]
Die Kanonen waren auf das Schiff	The guns were pointed at the
Er richtete sich langsam wieder auf (empor).	He slowly got to his feet again.
Der Schlüssel ist verdreht (verborgen) worden.	The key is bent.
Er ist ganz verdreht (sam.).	He is quite crazy. [design.]
Das Ziel ist ihm verrückt worden.	He has been disturbed in his
Er sah ganz verstört aus.	He looked quite discomposed (troubled).
Stören Sie ihn nicht in seiner Arbeit.	Do not disturb him in his study.
	[sacht.]
Er hat mir viel Störung verursacht.	He has greatly disturbed me.
Es lag Alles (in Unordnung) herum.	Every thing lay scattered about.
	[wirrung gebracht.]
Er hatte das ganze Haus in Verwirrung gebracht.	[state of confusion.]
Es geht darunter und darüber.	He had put the whole house in a
Es geht bunt durch einander.	All goes topsy-turvy.
Er kehrte das Oberste zu unterst.	He put it upside down.
Es liegt Alles durch (unter) einander.	All lies about disorderly.
Er warf (stieß) die Tasse um.	He overturned (upset) the cup.
Die verkehrte Seite.	The wrong side (page).
Er rückte (stellte sich) weiter weg.	He moved further down.
Er machte Platz. [men! (Machen Sie)] Platz für die Damen.	He stood out of the way. Room for the ladies!
Er muß etwas zurück.	He must shift (make room) a little.
Die Soldaten gerieten in Verwirrung.	The soldiers were disordered.

^{*)} This is generally accompanied with a treat given to the workmen: *Hebeschmaus* or *Richtschmaus*.

Er verwirrte (verstrickte) sich in...	He became entangled in . . .
Ein verschrobener Mensch.	A perverse, preposterous fellow.
In umgekehrtem Verhältniß.	In inverse proportion.
Der Fall ist grade der umgekehrte.	The case is entirely the reverse.
Der Sturm hat es umgeworfen.	The storm has overturned it.
Er hat sich verlaufen (verritten, verfahren &c.).	He has missed his way in going (running, on horseback etc.).
Rücke (stelle) den Tisch grade.	Push the table right.
Der Wagen stieß (stürzte) um.	The carriage was overturned.
Den Blick gen Himmel gerichtet (gewandt).	His look lifted up to heaven.
Er hat das Wasser verschüttet (vergossen).	He has spilt the water.

Vorstellen, einführen.

To present, to introduce.	
Haben Sie ihm schon Ihre Aufwartung gemacht?	Have you already waited on him?
Er will sich erst vorstellen lassen.	He will first be introduced.
Er ist in die ersten Familien eingeführt.	He is introduced into the principal families.
Ich sollte ihm vorgestellt werden.	I should be introduced to him.
Gestatten Sie, daß ich Ihnen meinen Bruder vorstelle.	Permit me to present you my brother.
Es ist schwer Zutritt zu ihm zu erlangen. [schaffen.	It is difficult to gain admittance to him.
Ich will mir schon Eintritt verschaffen.	I will procure me admittance.
Er machte mir seine Aufwartung. {	He paid me his visit.
Er stellte sich mir vor. {	He waited upon me.
Er hat ihn in die Gesellschaft eingeführt. [worden.	He has introduced him into the society. [minister.
Er ist dem Minister vorgestellt.	He has been presented to the
Er weiß sich überall einzudrängen (einzuschleichen).	He knows how to intrude (insinuate) himself everywhere.
Er hat überall Zutritt.	He is admitted everywhere.
Er hieß mich eintreten.	He showed me in.
Er hat sich bei ihm eingeschlichen.	He has stolen into his favour.

Ist Herr N. zu sprechen (zu Haus)?	{	Is Mr. N. at home?
Könnte ich Herrn N. sprechen?		May I see Mr. N?
Er ist für Niemanden zu sprechen.	He is at home to no one.	
Bei der Einführung in sein Amt.	On being installed into his office.	
Treten, eintreten; schreiten, steigen.		To tread, to enter; to step.
Er trat öffentlich gegen ihn auf.	He appeared (publicly) against him.	
Treten Sie gefälligst ein (hinein, herein).		Please to walk in.
Treten Sie auf die Seite.	Stand aside.	
Tretet leise auf!	Walk softly.	
Er trat vor (hervor).	He stept forward.	
Er trat ihn mit Füßen.	He trampled him under foot (spurned him).	
Treten Sie nicht auf das Thierchen.	Do not tread on the little animal.	
Er hat sich einen Dorn in den Fuß getreten.	He ran a thorn into his foot.	
Er ist in seine Fußstapfen getreten.	He follows his example.	
Er wird zum Feinde übertreten (-gehen).		
Er wird auf Feindes Seite treten.	He will side with, go over to the enemy.	
Er wird die Partei des Feindes ergreifen.		
Ich mußte ins Mittel treten.		
Ich mußte mich ins Mittel schla- gen.	I was obliged to interpose.	
Thränen traten ihr in die Augen.	Tears started to her eyes.	
Lassen Sie ihn abtreten.	He may retire.	
Die Elbe ist ausgetreten (über ihre Ufer getreten).	The Elbe has overflowed its banks.	
Er betrat ängstlich das Zimmer.	He entered the room timidly.	
Lassen Sie ihre Gestalt hervortre- ten.	Set off her figure.	
Blödiglich trat er aus der Wolke	[hervor.]	[cloud.]
		Suddenly he emerged from the

Es ist ein hervortretender Zug...	It is a striking (eminent) feature...
Er trat (kam) hinzu.	He approached (it).
Treten (kommen) Sie näher.	Come nearer (come in).
Ein Gesetz übertreten (überschreiten).	To trespass on a law (commandment).
Unübersteigliche Hindernisse.	Insurmountable obstacles.
Beim Uebersteigen des (Uebergang über den) Balkan.	On passing the Balcan.
Er hatte die Mauer erstiegen (erklettert). [Weg.]	He had scaled the wall. [passage.]
Er vertrat (versperrte) mir den	He stopped (obstructed) my
Er schreitet ruhig weiter (vor).	He advances (marches on) quietly.
Er hat die Blume zertrampeln.	He crushed the flower (with his foot).
Er schreitet einher, wie . . .	He stalks about like . . .
Schreiten wir zur Sache selbst.	Let us proceed to the subject itself.
Ich kann mit ihm nicht Schritt halten.	I cannot keep up with him.
Er hält nicht Schritt.	He does not keep the step.
Schritt für Schritt.	Step by step; pace for pace.
Er stieg*) auf einen Berg.	He ascended a hill (mountain).
Gehen (steigen) Sie weiter hinauf.	Get further up.
Der Teig geht (or steigt).	The dough is beginning to rise.
Er soll wieder herabsteigen.	He shall descend.
Aufsteigende Nebel.	Rising fogs.
Steigen Sie gefälligst aus (ein).	Please to alight (to get in).
Die Sonne steigt empor.	The sun rises.

*) We can say in eine Kutsche steigen (opp. aus einer Kutsche steigen — *to step into, to alight from a carriage*), auf ein Pferd (opp. vom Pferde — *to mount, to alight from a horse*), in ein Schiff (opp. aus dem Schiffe, an's Land, an's Ufer — *to embark, to disembark*), über einen Berg steigen (*to pass over a hill*), über einen Fluss schreiten (*to cross a river*) or eine Kutsche, ein Pferd, ein Schiff besteigen, einen Berg übersteigen, einen Fluss überschreiten &c.

Bewegung.

Er kann sich kaum (fort, von der Stelle) bewegen.	He can scarcely move.
Wenn er sich röhrt.	If he stirs.
Ich darf mich nicht regen.	I am not allowed to move.
Etwas in Bewegung setzen.	To put a thing in motion.
Unbewegliche Heersäulen.	Immoveable columns.
Machen Sie sich viel Bewegung?	Do you take much exercise?
Es bewegt sich auf und ab.	It moves up and down.
Ich habe Alles in Bewegung gesetzt.	I set every spring in motion.
Es darf nicht geschüttelt werden.	It must not be shaken.
Der Sturm regt das Meer auf (peitscht das Meer).	The storm agitates the sea.
Alles was sich regt.	Every thing alive.
Das bewegte (empörte) Meer.	The boisterous sea.
Sein Blut kam in Aufrühr.	His blood was up.
Drehen Sie den Schlüssel herum.	Turn the key (about).
Die Erde bewegt (dreht) sich um...	The earth moves (revolves) round . . .
Wenn er sich herumdreht (wendet).	When he turns round. [state.
Erd-, Staatsumwälzungen.	Revolutions of the earth, of a
Wenden Sie sich links (rechts).	Turn to the left (right).
Er drehte es mir aus der Hand.	He wrenched it from my hand.
Das Blatt hat sich gewendet.	The tables are turned.
Er wandte (kehrte) mir den Rücken (zu).	He turned his back on me.
Er wandte sich zur Flucht (ergriff die Flucht).	He took to flight.
Sie kehrten sich gegen den Feind.	They faced the enemy.
Er zog ihn am Arme, bei den Haaren ic.	He pulled him by the arm, hair etc.
Er zog (schieppte) ihn mit sich fort.	He dragged him away. [ly.
Die Wolken ziehen eilig dahin.	The clouds move (sweep) rapid-
Er wich nicht von der Stelle.	He did not move, stir.
Er muß weichen.	He must give way.
Er ging (wich) aus dem Wege.	He stood out of the way

Motion.

Er kriecht langsam dahin.	He creeps slowly along.
Die Schlange kroch in einen Busch.	The serpent crept into a bush.
Er neigte (bückte) sich zur Erde.	He bowed to the ground.
Er neigte (zog) den Zweig herab.	He bent the branch.
Es neigt sich auf die andre Seite.	It inclines towards the other side.
Er lehnte sich auf einen Stuhl.	He leaned on a chair.
Er hat sich vor Niemandem gebeugt.	He never stooped to any body.
Er hat eine gebückte Haltung.	He stoops.
Gehen Sie nicht so gebückt.	Walk more upright.
Rücken Sie den Stuhl aus dem Weg.	Put (push) this chair out of the way.
Schieben Sie es auf die (bei) Seite.	Put (push) it aside.
Es that (gab) einen Ruck.	It gave a jerk.
Er zupfte mich am Rocke.	He pulled me by the coat.
Er zappelte im Wasser herum.	He kicked about in the water.
Mit den Achseln zucken.	To shrug the shoulders.
Bei seinen letzten Zuckungen.	In his last (convulsive) struggle.
Er zerrte mich aus dem Zimmer.	He hauled me out of the room.
Er wälzte sich im Grase.	He rolled about in the grass.
In seinem Blute schwimmend (liegend).	Weltering in his blood.

Annäherung.

Es kommt immer näher. [mehr.]
 Es nähert sich immer mehr und
 Wenn der Feind naht (sich nähert).
 Komm mir nicht zu nahe!
 Bei seiner Annäherung entfloh er.
 Er betrachtete es in der Nähe.
 Ich war nahe daran zu gehen.
 Ich wäre beinahe (fast) gefallen.
 In der Nähe (nahe bei) von
 Frankfurt. [nähern.]
 Er sucht sich ihm wieder anzu-
 Die Soldaten rücken vor (vor-
 wärts).
 Er schob Posten bis N. vor.

Approaching.

It approaches nearer and nearer.
 When the enemy draws near.
 Keep your distance!
 On his approach he fled.
 He examined it closely.
 I was well nigh going.
 I was very near falling.
 In the neighbourhood of Frank-
 fort. [tance.]
 He tries to renew his acquain-
 The troops move forward.
 He pushed on sentinels till N.

Er geht (marschiert) auf die Stadt los.	He is marching towards the town.
Die Linie erstreckt sich bis ...	The line stretches forward to...
Das Lager dehnt sich bis an den Stadtgraben aus. [Amerika's.	The camp extends to the moat.
Das Vorwärtsstreben (-streben)	The goaheadiness of America.
Er kam (ging, schritt) auf mich zu.	He came (went, strode) towards
Er ging eilig vorwärts.	He hastily moved on. [me.
Annäherungsweise.	Approximatively.
Ein Gewitter zieht heraus.	A storm is brewing.
Fremde Reiter zogen heran.	Foreign horsemen approached.
Er muß mehr Truppen an sich ziehen.	He must gather more troops.
Es fällt ins Grüne, Blaue &c.	It inclines to green, blue etc.

Entfernung.

Entfernen Sie sich.	Get you gone!
Machen Sie, daß Sie fortkommen.	
Er entfernte sich eilig.	He hastily withdrew.
In einiger Entfernung.	At some distance.
Nicht im Entferntesten.	Not in the least.
Die Linien entfernen sich von einander (gehen aus einander).	The lines diverge.
Er hat sich mir ganz entfremdet.	He is quite estranged from me.
Sie halten sich fern von ...	They keep aloof from ...
Weit entfernt, daß er ihn gelobt hätte, sagte er ...	Far from praising him, he said... [be...
Weit entfernt, ihn zu loben, sagte er ...	However remote from him I may
So fern ich auch von ihm sein mag...	He is going abroad.

Removing.

Entfernen Sie sich.	Get you gone!
Machen Sie, daß Sie fortkommen.	He hastily withdrew.
Er entfernte sich eilig.	At some distance.
In einiger Entfernung.	Not in the least.
Nicht im Entferntesten.	The lines diverge.
Die Linien entfernen sich von einander (gehen aus einander).	He is quite estranged from me.
Er hat sich mir ganz entfremdet.	They keep aloof from ...
Sie halten sich fern von ...	Far from praising him, he said... [be...
Weit entfernt, daß er ihn gelobt hätte, sagte er ...	However remote from him I may
Weit entfernt, ihn zu loben, sagte er ...	He is going abroad.

*) Used especially of travelling journeymen (Handwerksburschen). Der Fremde (Ausländer — foreigner) signifies frequently as much as visitor, guest: Fremde haben — to have visitors (from abroad). Fremde Pflanzen: exotic plants; fremdes Geld, fremde Kinder etc.: other people's money, children etc.

Er kommt aus der Fremde.	He comes from abroad.
Er that (benahm) sich ganz fremd.	He was quite reserved.
Es befremde ihn, daß . . .	It appeared strange to him, that . . .
Ausländische Waaren.	Foreign commodities (goods).
Er ist lange im Auslande gewesen.	He has long been abroad.
Fernglas, Fernrohr.	Telescope. [away.]
Er rückte (schob, zog) den Tisch weg.	He pulled (pushed etc.) the table
Werfen Sie das Papier nicht weg.	Do not throw the paper away.
Die Hindernisse werden weg (fort) geschafft.	The obstacles are being removed. [sembly.]
Er wurde aus der Gesellschaft getrieben.	He was turned out of the assembly.
Man vertrieb ihn mit Gewalt.	He was driven away violently.
Der Feind ist zurückgedrängt worden.	The enemy has been pushed back. [die Blänkler.]
Er verscheuchte (scheuchte zurück).	He scared off the skirmishers.
Sie zogen sich zurück.	They retreated.
Er hat sich davon gemacht.	He has made off.
Er will sich aus dem Staube machen (samt.).	He will be off (run away).
Verreisen Sie diesen Sommer?	Will you travel this summer?
Berscheuchen Sie die Vögel, das Wild ic. nicht.	Do not frighten away the birds, game etc.
Gehen.	
Wo gehen Sie hin?	Where are you going to?
Als ich von (zu) Hause weg ging.	When I went away from home.
Er geht sehr schnell (langsam).	He walks very fast (slow).
Ich gehe noch heute hin.	I will go there to-day.
Wollen wir fortgehen (weggehen)?	Shall we go (away)?
Gehen Sie heute weg (aus)?	Shall you go out to-day?
Wohin (gehen Sie) so geschwind?	Where are you going to so fast?
Er ging zu Füße*).	He went on foot. [schlagen.]
Wir wollen den kürzern Weg ein-	We will take the shorter way.

*) Er ging zu Pferde (he went on horseback), zu Wagen (he drove), zu Schiffe, zu Lande, zu Wasser; but er ging in der or per Post, im Eiswagen, im Dampfwagen, auf or mit dem Dampfschiffe ic.

Sie gehen (ziehen) aufs Land.	They go into the country.
Wie geht's (Ihnen)?	How is it? How do you do?
Wie geht's (mit) Ihrem Bruder?	How does your brother? How
Ich werde hingehen. [chen.]	I will go there. [is going on?]
Wir müssen uns auf den Weg ma-	We must set off (out).
Gehen Sie voran, zuerst.	Go foremost.
Er ging hinter uns. [gangen?]	He went behind us.
Sind Sie auf die Anhöhe ge-	Have you been up the hill?
Er ging sehr leise (sachte, sam.).	He went very softly.
Wollen Sie auch dahin gehen?	Will you go there too?
Gehen Sie oft dorthin?	Do you frequently go there?
Sie gingen hinauf (hinab).	They went up (down).
Gehen Sie hierhin oder dorthin?	Are you going this way or that?
Erst gehen Sie gerade aus, dann	First go strait along, then to
gehen Sie rechts, und hierauf	the right, and afterwards turn
wenden Sie sich links.	to the left.
Gehen wir mit einander (zusam-	Let us go together.
men).	
Ich ging ihm entgegen.	I went to meet him.
Er ist auf die Börse (auf den	He is gone to 'change, to market.
Markt) gegangen.	
Sie müssen einzeln gehen.	They must go singly (separately).
Sie gingen (marschirten) zwei,	They marched by twos, threes
drei Mann hoch (zu Zweien,	etc.
zu Dreien &c.).	
Gehen Sie mit (mir) fort?	Will you go with me?
Sie gingen paarweise.	They went by couples.
Sie ziehen schaarenweise (in	They go (fly) in troops.
Schaaren, Schwärmen).	
So geht's in der Welt.	Thus the world goes.
Wir gingen gemessenen Schrittes.	We walked at a moderate pace.
Unterwegs, auf dem Wege dahin...	On the way, on the road to...
Gehen Sie fort (Ihrer Wege).}	
Packen Sie sich (sam.).	Get you gone.
Der Besuch ist fortgegangen.	The visitors are gone.
Das geht nicht (an).	That will not do, cannot be allowed.

Er ging die Treppe hinauf (hinab).	He went up (down) stairs.
Er ging oben und ich unten.	He walked above and I below.
Wir gingen (stiegen) höher hinauf.	We went higher up.
Er ist ein schlechter Fußgänger.	He is a poor walker.
Ich bin vortrefflich zu Fuße.	I am an excellent walker.
Ist er schon fort?	Is he gone already?
Er ging keck darauf los.	He boldly went towards it.
Wir sind noch nicht halb Wegs.	We are not yet half way there.
Bis hierher und nicht weiter.	So far and no farther.
Es geht etwas vor sich.	Something is going on.
Es geht ihm wie mir.	It fares with him as with me.
Er ist nicht besser daran als ich.	
Jetzt geht's an ein Essen.	Now then for eating.
Dann ging es an ein Schreten.	Then they fell a-crying.
Er geht den ganzen Tag müßig.	He loafers about the whole day.
Die Geschäfte gehen schlecht.	Business is very dull.
Es geht von selbst.	It moves all of itself.
Der Fluß geht mit Eis.	The river is full of drift-ice.
Das Gerücht geht (ist im Umlauf).	The rumour is abroad.
Bis zum Neuersten gehen.	To go the whole length.
Das Feuer ist ausgegangen (erloschen).	The fire is gone out.
Die Pistole ging los.	The pistol went off.
Ich will es in Gang bringen.	I will set it a going.
Die Sache ging sonderbar zu.	Things went on strangely.
Er ist nach N. gereist.	He is gone to N. [down.]
Der Weg geht von da bergab.	The way from there slopes
Er begibt sich von hier nach...	He goes from here to ...
Er ging querfeldein.	He went (right) across the field.
Er ging quer über die Straße.	He went across the road.
Eine Kugel ging (fuhr) ihm durch den Arm.	A ball passed through his arm. [enemy.]
Er brach sich Bahn durch den Feind.	He made his way through the
Er bereist Frankreich.	He travels in France. [country.]
Er durchreist das ganze Land.	He travels through the whole
Er ging (schwamm, ritt sc.) mittendurch.	He went (swam, rode) right across.

Ich ging daran vorbei (vorüber).	I passed it.
Er ging an mir vorüber.	He passed me.
Wir müssen dort durchgehen.	We must pass through there.
Nachdem Alles vorüber war.	After all was over.
Die Vorübergehenden.	The passers-by.
Ich kann nicht aus dem Hause gehen.	I cannot leave the house.
Ich bin an das Haus gefesselt.	
Die Straße, die dort abgeht . . .	The road that branches off there . . .
Er geht bei ihm aus und ein.	He keeps company with him.
Er geht auf Raub (Beute) aus.	He goes in pursuit of prey.
Er geht nicht gern daran.	He does not like this business.
Die Wege (durch-) kreuzen sich.	The ways cross each other.
Sich in Gefahr begeben.	To run into danger.
Als er sich hierher begab.	When he repaired to this place.
Er ist lange verreist gewesen.	He has been abroad long time.
Die Kräfte gingen ihm aus.	His strength failed.
Ein Gesetz (Befehlzc.) ist ergangen.	A law (statute) has come out.
Diesmal mag es noch hingehen (passiren).	This time it may pass.
Ich bin ihm nachgegangen bis . . .	I followed him as far as . . .
Das Schiff geht tief.	The ship draws a good deal of water. [way.]
Er ist zwei Meilen umgegangen.	He went two miles out of his
Mit umgehender Post.	By return of post.
Er geht vor.	He has the precedent, must be served first.
Es geht spitzig zu.	It ends in a point.
Wie geht es zu, daß . . .	How comes it that . . .
Ich weiß nicht wie es zugeht.	I cannot account for it.
Die Truppen sind gestern abmarschiert.	The troops marched off yesterday.
Ein angestrengter Marsch.	A fatiguing march.
Marsch (fort)! Weg (da)!	Be gone! Off!
Der nächste Weg ist nicht immer der beste.	The farthest way about is the nearest way home.

Kommen.

Er kommt schon.
 Wo kommt er her?
 Ich komme von meinem Bruder.
 Ich komme gleich wieder.
 Als ich nach (von) Hause kam.
 Auf dem Nachhausewege (Rück-
 Heimwege).
 Kommen Sie hierher (her).
 Kommen Sie herein, heraus,
 herab, heraus.
 Kommen Sie (doch, nur)!
 Kommen Sie mit zu mir (heim).
 Kommandes Jahr (Monat, Wo-
 che, Sommer, Winter &c.).
 Da kommt er.
 Er ist eben angekommen von . . .
 Wollen Sie mit (mir) kommen?
 Er ist vor mir gekommen.
 Ich kam mit ihm zugleich.
 Ich komme von oben (unten).
 Kommt Zeit, kommt Rath (prov.).
 Hochmuth kommt vor dem Falle
 (prov.). [erst (prov.).]
 Wer zuerst kommt, mahlt zu.
 Er soll mir nicht zu nahe kommen.
 Ich sah (hörte) ihn kommen.
 Er kam grade zur rechten Zeit.
 Komme ich noch zu recht, wenn
 ich eile?
 Das kommt mir sehr gelegen. }
 Das kommt mir grade recht. }
 Das kommt ihm sehr zu Statten.
 Käme er wirklich noch . . .
 Ich komme sogleich wieder zurück.
 Er ist von der Straße abgekommen.

To come.

He is coming already.
 Where does he come from?
 I come from my brother's.
 I'll be here again in a moment.
 When I came home (from home).
 On the way home.
 Come this way (here).
 Come in, up, down, out.
 Come along!
 Come home with me.
 Next year (month, week, sum-
 mer, winter etc.).
 There he comes.
 He has just arrived from . . .
 Will you accompany me?
 He came before me.
 I came at the same time with him.
 I come from above (below).
 In space comes grace.
 Pride will have a fall.
 First come, first served.
 He shall not come near me.
 I saw (heard) him come.
 He came just in the right time.
 Shall I be there in time, if I
 make haste?
 It comes in the very nick of time.
 It suits him exactly.
 If he really should come.
 I will be back again immediately.
 He missed his road.

Er ist vor mir zurückgekehrt.	He has returned before me.
Er ist mir zuvorgekommen.	He got the start of, outran me.
Er zog sich in sein Zimmer zurück.	He retired to his room.
Bei seiner Rückkehr. [kunst.	On his return.
Ich freue mich auf seine Wieder- kehr.	I shall be glad when he returns.
Wir müssen wieder heimkehren.	We must go home again.
Er ist leer zurückgekommen.	He returned empty.
Lehren wir zu unserm Gegenstände zurück.	Let us return to our subject.
Als er wieder zu sich kam. [ma.	When he came to himself again.
Er kam wieder auf sein altes The- ma.	He recurred to his old topic.
Er kam gelaufen, gesprungen, ge- lacht u. c. [sinn!	He came running, jumping, laughing. [sense.
Komm mir nicht mit solchem Un- sinn!	Do not tire me with such non- sense.
Wie kam es, daß sie es ihm sagten?	How came you to tell him that?
Es mußte so kommen.	It could not but fall out thus.
Das kommt von seiner Trägheit.	That is the result of his sloth.
Wird es noch zum Kampfe kom- men? [kommen.	Will there be a battle?
Das ist ihm noch nicht vorge- kommen.	He never saw the like.
Ist Ihnen der Brief zugekommen?	Did the letter reach you?
Eine große Anzahl kam zusammen.	A great number came together.
Als er um die Ecke herumkam.	When he came round the corner.
Ich kam dazu, als er . . .	I chanced to come when he . . .
Spazieren gehen*).	To take a walk, to walk.
Wollen wir spazieren gehen?	Shall we take a walk?
Wir machten einen schönen Spa- zierungsgang.	We had a fine walk.
Er spazierte ruhig weiter.	He quietly walked on.
Auf unsrer letzten Tour.	On our last excursion, trip.

*) Spazieren reiten = to take a ride, spazieren fahren = to take a drive, spazieren führen = to take out for a walk, to lead about; einen Spazierritt, eine Spazierfahrt, eine Spazierfahrt zu Wasser or eine Kahnfahrt, eine Spazierreise or Spaziertour machen = to take a ride on horseback, in a carriage, to take a row or sail, a trip or to make an excursion etc.

Er verlor seinen Spazierstock.	He lost his walking-stick.
Auf unserm Spazierwege.	On our walk. [down.
Er geht beständig auf und ab.	He continually walks up and
Die Spaziergänger und die Reiter und die Kutschen.	The foot-passengers and the people on horseback and the carriages.
Er streicht gern durch die Gegend.	He is fond of rambling through the neighbourhood. [streets.
Er durchstreicht alle Gassen.	He wanders through all the
Das ist prächtiges Spazierwetter.	It is fine weather for walking.
Er schlendert immer durch die Straßen.	He is continually strolling about the streets.
Er läuft den ganzen Tag herum.	He rambles about the whole day.
Ich muß etwas frische Luft schöpfen.	I must take the air a little.
Ich wandle gern im Freien.	I like to promenade in the open air.
Er lustwandelt im Garten.	He promenades in the garden.
Er ergeht sich in jenem Lustwaldchen.	He takes the air in that grove. [meadows.
Er streift durch Wälder und Wiesen.	He roves through woods and
Er schweift über Berg und Thal.	He roams over hill and dale.
Er verschlendert seine Zeit.	He saunters away his time.
Er wandelte ruhig seines Wegs.	He quietly walked his way.
Ich bin durch alle Straßen gewandert*).	I walked through all the streets. [where.
Ich bin überall umhergeschwärmt.	I wandered (strolled) about every
Besuchen.	
Ich werde ihn dieser Tage (in diesen Tagen) besuchen.	To visit, to pay a visit. I shall pay him a visit one of these days.
Ich störe (Sie) doch nicht?	I hope I do not intrude.

*) Wandern or auf die Wanderschaft gehen is said of travelling journeymen; wandernde (herumziehende) Schauspielertruppe: *itinerant, strolling actors.* Einwandern = *to immigrate*, auswandern = *to emigrate*, Auswanderer = *emigrants*; Völkerwanderung = *migration of (the German and Slavic) nations*; Wandervölker: *nomadic nations.*

Sie sind sehr gütig, uns zu besuchen.	You are very kind to come and see us.
Es ist sehr freundlich von Ihnen ic.)	He paid me a visit.
Er stattete mir seinen Besuch ab.	He has not called upon me for an age.
Er hat mich seit undenklicher Zeit nicht besucht.	The place is much frequented.
Der Ort ist sehr besucht.	I have not yet returned his visit. [whole day.
Ich habe seinen Besuch noch nicht erwiedert. [gegangen.	She has been out visiting the
Sie ist den ganzen Tag besuchen	I called upon him and then
Ich sprach bei ihm ein und ging	I called at his house. [went...
Ich sprach bei ihm vor. [dann...	She passes the whole day in
Sie macht den ganzen Tag über Visiten*). [besuchen.	paying visits.
Ich muß ihn (auf) einen Sprung	I must look in upon him.
Sie besucht den Gottesdienst selten.	She rarely attends divine service.
Er treibt sich immer an dem Orte herum. [sammen.	He continually haunts the place.
Er kommt selten mit ihm zu	He seldom sees him.
Ich gehe nicht mit ihm um.	I have no intercourse with him.
Wir haben heute Abend Besuch.	We shall see company to-night.
Er ist schwer heimgesucht worden.	He has been severely visited.
Sie suchen diese Gegend heim- fuchung (Jury).	They infest this part of the country.
Gestorben durch göttliche Heim-	Died by the visitation of God.
Er besucht alle Messen (Märkte).	He attends every fair.
Einladen.	
Er hat mich zu Tische geladen**).	To invite.
Er hat zu heute Abend Gäste ge- beten.	He invited me to dinner.
	He has invited company to-night.

*) *Visstiren* (*Visitation*, *Visitator*) and *ausvisstiren* means *to inspect, to search*; the original meaning is retained only in *Visite*, *Visitenkarte* (*visiting-card*) and *Visitenstube* (*drawing-room*).

**) Besides *einladen* or *laden zu* ... we can say *bitten zu* ... *Zu Gaste*, *zum Frühstück*, *zu Mittag* or *zum Mittagessen*, *zu einer Suppe*, *zu*

Sie haben einmal den Monat offenes Haus.	They keep open house once a month.
Er hat morgen große Gesellschaft. Darf ich hoffen, Sie morgen bei uns zu sehen?	He will have a large party to-morrow. May I hope to have the pleasure of your company to-morrow?
Ich hoffe, Sie zu einer Tasse Thee bei mir zu sehen.	I hope to see you to tea with me.
Wollen Sie mein Guest sein?	Will you be my guest?
Sie versteht es, die Honeurs zu machen.	She knows how to do the honours of her house.
Er schlug die Einladung ab.	He declined the invitation.
Invitiren Sie ihn doch herein!	Pray him to come in.
Dieser Kuchen sieht sehr einladend aus.	This cake looks rather inviting.
Gastfreundschaft. Gastlichkeit.	Hospitality.
Morgen ist große Tafel, eine große Fête bei . . .	To-morrow there will be a great entertainment, rout at . . .
Ich liebe gesellige Kreise.	I like sociable (convivial) circles.
Er ist kein Freund von Gesellschaft.	He does not like to mix in society.
Sie werden doch mit dabei sein?	I hope you will be of the party?
Er erwartet mich zu Tische.	He expects me to come to dinner.
Ihr Salon war zum Erdücken voll.	Her drawing-room was thronged with company.
Treffen, begegnen; sich versammeln.	To meet.
Er traf einen guten Freund.	He met an intimate friend.
Ich begegnete ihm am Markte.	I met him on the market.
Es freut mich Sie zu treffen.	I am glad to see you.
Wenn er Ihnen in den Weg kommt.	If you should light upon him.
Dort stieß er auf fremde Truppen.	There he fell in with foreign troops.
Werde ich ihn dort antreffen?	Shall I meet (find) him there?

einer Tasse Thee or Kaffee, zu einem Spaziergang, zum Concert bitten or einladen (to invite to breakfast, to dinner etc.).

Plötzlich verfiel er auf die Idee...	Suddenly the thought struck him. [other.
Die Heere trafen auf einander.	The armies encountered each.
Sein Blick begegnete dem meinigen.	His look caught mine.
Er wurde auf frischer That ange- troffen (ertappt).	He was taken in the act.
Wenn er sich noch einmal darüber betroffen läßt.	If he should be surprised again in it.
Er traf zur rechten Zeit ein.	He arrived in due time.
Es trifft nicht ganz mit unsfern Erwartungen zusammen.	It does not quite answer our expectations.
Er wurde feierlich eingeholt.	They solemnly went to meet him.
Es kommt ihm Alles entgegen. [funden.	All answers his purpose (wish- es etc.). [place.
Ein Zusammenstoß hat stattge- Die Masserottete sich zusammen. [hause.	An encounter (collision) took The crowd flocked together (for evil purposes).
Man versammelt sich im Stadt- Sie traten zusammen, um den König zu bitten.	They meet in the town-house. They came together to petition the king.
Das Volk strömt zusammen.	The people crowd together.
Bei N. stießen die Vorposten auf einander. [kunst beschlossen?	At N. the outpost encountered each other. [meeting?
Was wurde bei der Zusammen- Gehen Sie in die Versammlung?	What was agreed upon at the Shall you attend the meeting?
Das Parlament ist versammelt.	Parliament is assembled.
Sie sammeln sich um ihre Fahne.	They flock to their colours.
Die Linien kommen zusammen (be- gegnen, schneiden sich) in einem Punkte. [(decken sich).]	The lines meet at a point.
Die Dreiecke fallen zusammen.	The triangles coincide.
Sie kommen haufenweise (schac- renweise) zusammen.	They meet in crowds.
Die Soldaten schaarten sich um ihren Feldherrn.	The troops gathered round their general.
Sie sammelten sich wieder.	They rallied - again.
Sie trafen sich (said of duels).	They met.

Schnelle Bewegung.

Er lief so schnell er konnte.
Alles rannte durch einander.
Er hielt ihn in seinem Laufe auf.
Ich bin durch die ganze Stadt
gelaufen.

Mit reißender Schnelligkeit (Ge-
schwindigkeit).

Er rannte mich um.

Er kam herzugelaufen. [ein...]

Er kam dahergejagt (gehegt) wie

Er ist fortgelaufen.

Ein Thier zu Tode hetzen.

Er machte Jagd auf einen Hirsch.

Er machte Jagd auf einen Piraten.

Eilen Sie! Beeilen Sie sich!

Er kann mich nicht einholen.

Ich überholte ihn, holte ihn ein.

Sie nahen in Eilmärschen.

Er lief mir nach.

Die Sache ist nicht so eilig.

Er eilte von Stadt zu Stadt.

Sie eilten zu den Waffen.

Im Fluge ging es weiter.

Er flog vorüber wie ein ...

Funken flogen (stoben).

Er ging schneller (langsamer).

Er thut Alles in Hast.

Hurtig; flink; hastig; rasch.

Drängen, dringen, drücken.

Er drängte mich weg.

Man drängte sich um ihn.

Er fühlt den Drang.

Drängen Sie nicht so!

In bedrängten Umständen.

Quick motion.

He ran as fast as he could.

They were all in confusion.

He stopped his course.

I ran from one end of the town
to the other.

With rapid speed (velocity).

He ran over me.

He came running towards me.

He came dashing along like ...

He has run away. [death.

To hunt, worry an animal to
He hunted a stag.

He gave chase to a pirate.

Make haste!

He cannot come up with me.

I outran, overtook him. [ches.

They approach in forced mar-

He ran after (followed) me.

The matter is not so urgent.

He hurried from town to town.

They flew to arms.

They hurried on.

He shot across like a ...

Sparks flew (flashed) about.

He mended (slackened) his pace.

He does all in a hurry.

Swift; nimble; rash; quick.

To urge, to press.

He pushed (forced) me away.

They thronged about him.

He feels the impulse!

Do not press so hard!

In necessitous circumstances.

In seiner Bedrängniß (Drangsal).
Sie setzten ihm arg zu.
Er dringt sich Federmann auf.

Die Bedrückung ist unerträglich.
Der Andrang der Menge war so groß.

Wenn er damit durchdringt.
Durchdringender Blick (Kälte).
Durchdrungen von dem Gefühl...
Er drang in mich. [stehen.
Es konnte dem Drucke nicht wider-
Er drückte mich an sein Herz.
Wenn Sie an der Feder drücken.
Es machte keinen Eindruck.
Ich wurde beinahe erdrückt.
Er sprach mit Nachdruck.
Ein ausdrücklicher (nachdrücklicher)

Befehl.

Undurchdringliche Finsterniß.
Sie wurden verdrängt von dort.
Man kann es in der Hand zer-
drücken.
Er hat sich den Arm zerquetscht.
Haben Sie sich gequetscht?
Eine leichte Quetschung.
Er knüpp mich in die Hand.
Drücken Sie den Saft heraus.

**Beeilen, befördern, beschleu-
nigen.**

Sputen Sie sich! Halten Sie sich
dazu.
Beeilen Sie sich nicht zu sehr.
Es geht ihm schnell von der Hand
(von den Händen).
Es ist sehr dringend (pressant):

In his affliction (embarrassment).
They pressed him hard.
He obtrudes himself on every
body.

The oppression is intolerable.
The rush of the crowd was such.

If he succeeds in it.
Piercing look (cold).
Imbued with the sentiment...
He urged me.
It could not resist the pressure.
He clasped me to his bosom.
If you touch the spring.
It made no impression.
I was almost pressed to death.
He spoke with energy.
An express order.

Impenetrable darkness.
They were dislodged from there.
You may crush it in your hand.

He crushed his arm.
Have you pinched yourself?
A slight bruise (contusion).
He pinched my hand.
Squeeze out the sap.

To hasten, to dispatch.

Make haste.

Do not be in a hurry.
He is a ready hand at it.
It requires great haste.

Was drängte ihn so zur Eile?
Machen Sie, daß Sie fertig werden.
Befördern Sie es sofort (auf der Stelle).

Es war im Nu geschehen.
Er war in solcher Hast, daß . . .
Er beeifert sich, Ihren Wünschen zu entsprechen.

Befördern Sie es weiter an . . .
Beförderer der Wissenschaften.
Es beschleunigte den Fall Rom's.
Beschleunigen Sie Ihre Schritte.
Er wurde schnell wieder abgefertigt.

Es wurde langsam expedirt.
Warum so eilfertig?
Ich ereilte ihn am Thore.
Durch die schleunige Hülfe der Aerzte.

Springen, hüpfen; spren- gen.

Er springt wie ein Reh.
Der Löwe that einen Sprung nach ihm. [gesprungen]
Sie ist den ganzen Tag herum-
Der Fisch sprang in die Höhe.
Er hat zehn Seiten übersprungen (=schlagen). [über]

Er springt von einem zum andern
Ich komme einen Sprung zu Ihnen.
Er hüpfst wie ein Eichhörnchen.
Über die Klinge springen lassen.
Es springt (fällt) in die Augen.
Lassen Sie die Mine springen.
Die Saite sprang.
Die Kugel prallte ab.

What made him in such a hurry?
Make haste to get ready.
Dispatch it immediately.

It was done in a twinkling.
He was in such a hurry that . . .
He is desirous to comply with your wishes.

Forward it to . . .
Promoter of sciences.
It precipitated the fall of Rome.
Quicken your pace!
He was quickly dispatched again.

It was slowly dispatched.
Why in such a haste?
I overtook him at the gate.
By the prompt assistance of medical men.

To spring, to jump; to burst.

He bounds like a roe.
The lion made a spring at him.
She ran about the whole day.
The fish jumped up.
He turned over ten pages. [another]

He strays from one object to
I shall look in upon you.
He capers about like a squirrel.
To put to the sword.
It strikes the eyes.
Spring the mine.
The string snapped.
The ball recoiled.

Ich sprang ihm bei.
 Die Truppen prallten zurück.
 Der Kessel ist gesprungen.
 Er hat die Bank gesprengt.
 Man mußte die Thür aufsprengen.
 Er sprengte im Galopp vorüber.
 Einen Felsen sprengen.
 Das Herz könnte mir vor Gram zerspringen.
 Die Lanze zersplitterte (zersprang in Stücken).
 Die Blase (zer-) plagte.
 Der Felsen ist mitten entzwei geborsten.
 Ich könnte vor Lachen herstellen.
 Holz spalten.

Fliehen, meiden, sich flüchten.

Der Vogel ist fortgeflogen.
 Sie ergriffen schleunigst die Flucht.
 Es entschlüpfte mir aus der Hand.
 Er floh aus seiner Heimath.
 Er hat sich in die Kirche geflüchtet.
 Fliehet (meidet) schlechte Gesellschaft.
 Er ist flüchtig geworden.
 Er hat sich flüchtig gemacht.
 Das Hassenpanier ergreifen.
 Fersengeld geben.

Sie wurden in die Flucht geschlagen.
 Er ist glücklich entkommen.
 Er ist aus dem Kerker entflohen.
 Er wird der Strafe nicht entgehen.
 Sie ist ihren Eltern entlaufen.

I hastened to his assistance.
 The troops recoiled.
 The boiler burst.
 He broke the bank. [door.
 They were obliged to force the
 He galloped along.
 To blast a rock.
 My heart is ready to burst with
 grief.
 The lance was shivered.
 The bladder burst.
 The rock is rent in the midst
 [laughing.
 I might split my sides with
 To cleave wood.

To flee, to avoid, to escape.

The bird flew away.
 They hastily took to flight.
 It slipped out of my hand.
 He fled from his home.
 He took refuge in the church.
 Shun bad company!
 He has taken to flight.
 To show the white feather.
 To betake one's self to one's
 heels.

They were put to flight, routed.
 He happily made his escape.
 He escaped from his dungeon.
 He shall not come off unpunish-
 ed.
 She has deserted her parents.

Es ist ihm unmöglich gemacht, zu entrinnen.	Flight is impossible for him.
Er schlich sich leise weg.	He quietly stole away.
Das Wort entslüpfte mir.	The word escaped my tongue.
Er kann nicht wieder entweichen.	He cannot run away again.
Ich bin ihm entwischt.	I gave him the slip.
Er geht mir stets aus dem Wege.	He always avoids me.
Das Pferd ist mit ihm durchge- gangen*).	The horse went off with him. ture.
Weichen Sie ihm künftig aus.	Avoid his company for the fu-
Eine ausweichende Antwort.	An evasive answer.
Er entging der Gefahr.	He escaped the danger.
Vermeiden Sie jede Störung.	Avoid every disturbance.
Es ist unvermeidlich.	It cannot be avoided.
Eine Stadt räumen.	To evacuate a town.

Folgen, verfolgen.

Sie verfolgten die Fliehenden.	They pursued the fugitives.
Ich folgte ihm nach bis . . .	I followed him as far as . . .
In schneller Aufeinanderfolge.	In rapid succession.
In seinem Gefolge.	Among his attendants.
Erbfolge. [folgen.]	Hereditary succession.
Wir sollen seinem Beispiel nach:	We shall imitate his example.
Er ahmt seine Stimme nach**).	He imitates his voice.
Eine lächerliche Nachahmerei.	A ridiculous mimicry.
Er folgt mir auf dem Fuße.	He is at my heels.
Wir müssen der Spur folgen.	We must follow the track.
Er lief (rannte) mir nach.	He ran after me (eagerly).
Er spricht Andern nach.	He repeats what others have said.

To follow, to pursue.

*) Durchgehen is properly said of horses running off with the rider, austreissen without a ride sometimes both verbs are applied to persons *running away, going off* etc.

**) Besides nachahmen there may be used nachmachen (whence nachgemacht: forged, counterfeit, fictitious) and nachäffen (to ape), but the latter only in a ludicrous sense.

Man setzte ihm nach bis . . .
 Er entging seinen Nachstellungen.
 Sie stellten mir nach.
 Im Hinterhalt liegen.
 Er strebt den Besten nach.
 Er will ihn gerichtlich verfolgen lassen.
 Standhaft in Verfolgungen.
 Folgendergestalt (=maßen).
 In Folge dessen . . .

Halten, behalten.

Halten Sie es fest!
 Behaltet es für Euch.
 Halt auf! (thief).
 Er hielt sich an mich.
 Halten Sie auf Ordnung (Ruhez.).
 Halten Sie es gegen das Licht.
 Halten Sie es gegen das andere.
 Er kann sich nicht mehr halten.
 Ich halte mich stets bereit zu . . .
 Die Farbe hält sich nicht.
 Er hält es mit uns.
 Es hält schwer, ihn zu überzeugen.
 Er hält nicht Stich (Stand).
 Er hielt sein Pferd an. [ten.
 Er konnte sich nicht aufrecht erhalten.
 Er hielt die Hand davor (darüber).
 Halt ein! Läß ab!
 Die Festung ist unhaltbar.
 Ich konnte ihn nicht erhalten.
 Er hielt sich an den Ast fest.
 Unaufhaltsame Fortschritte.
 Er will ihm sein Theil vorenthalten.
 emanden gefangen halten.

They pursued him as far as . . .
 He escaped his snares.
 They have waylaid me.
 To lie in ambush.
 He endeavours to reach the best.
 He will prosecute him (at law).
 Steadfast in persecutions.
 As follows.
 In pursuance of which . . .

To hold, to keep.

Hold it fast!
 Keep it to yourselves.
 Stop!
 He caught hold of me.
 Preserve order (peace etc.).
 Hold it against the light.
 Contrast it with the other.
 He cannot hold out any longer.
 I am always ready to . . .
 The colour does not stand.
 He sides with us.
 It is difficult to persuade him.
 He does not keep to the point.
 He reined up his horse.
 He could not support himself.
 He put his hand over it.
 Desist!
 The fortress is untenable.
 I could not preserve him (from falling).
 He clung close to the branch.
 Irresistible progress. [him.
 He will withhold his share from
 To keep one prisoner.

Sie wurden auf kleinere Nationen beschränkt.	They were put upon allowance.
Er ließ sich nicht zurückhalten.	He could not be kept back.
Sie hielten treu beisammen.	They held firmly together.
Es hält (enthält) zwanzig Kannen.	It contains twenty quarts.
Ist das dabei (inbegriffen)?	Is that included?
Es begreift in sich (umfaßt) alle Länder diesesseits . . .	It comprises all countries on this side . . . [book?]
Was ist der Inhalt des Buchs?	What are the contents of the
Sein Gehalt beträgt . . .	His pay (salary) amounts to . . .
Ein Befehl des Inhalts, daß . . .	An order purporting that . . .
Dies Gefäß fasst eine Gallone.	This vessel will hold a gallon.
Mengen, mischen, sich mengen.	To mix, to mingle, to meddle with.
Sie haben es unter einander ge- Verwechseln Sie es nicht. [mischt	They have mixed them together.
Er mischt sich in Alles.	Do not confound it.
Wir mischten uns unter das Volk.	He interferes in every thing.
Mischmasch; Wirrwarr.	We mixed with the people.
Ein Mischgeslecht, Mischvölk.	Medley; confusion.
Es bestand aus einer Mischung von . . .	Half-bred.
Ich verbitte mir Ihre Einmischung.	It consisted of a mixture of . . .
Es war Alles unter einander ge- mengt.	I insist on your not interfering.
Mit wem gehen Sie um?	It was all mixed together.
Ich pflege (habe) keinen Umgang mit ihm.	[pany?
Mengen Sie sich nicht hinein.	With whom do you keep com-
Ich verkehre mit solchen Leuten nicht.	I have no intercourse with him.
Er hat allen Verkehr mit uns abgebrochen.	Do not meddle in the matter.
Eine verworrene Rede.	I do not associate with such
Es verursachte große Verwirrung.	people.
Er hat Alles verwirrt.	He has entirely broken with us.
	A confused speech.
	It caused great confusion.
	He has put all into confusion.

Es besteht ic.	It consists etc.
Es besteht, stützt sich, kommt an.	It concerns, regards.
Was mich betrifft, so bin ich . . .	As for me, I am . . .
Was das anlangt, so ist es . . .	As regards that, it is . . .
Es schlägt in mein Fach.	It is within my province.
Es betrifft mein Geschäft.	It concerns my business.
Das Geld betreffend (anlangend).	As regards the money.
Sein Ruf ist mit im Spiele.	His honour is concerned.
In Betreff dieser Sache.	As for this matter.
Ueber Dinge, die mich anlangen . . .	On matters, touching myself.
Er bezog sich auf ein Ereignis.	He alluded to a fact.
Mit Beziehung darauf.	With regard to it.
Ich stehe in keiner Beziehung dazu.	I have no part in it.
Mit Bezugnahme auf . . .	With respect to . . .
Alle darauf bezüglichen Umstände.	All circumstance relating to it.
In jeder Beziehung, Hinsicht.	In every respect.
Auf wen bezieht es sich?	Whom does it refer to?
Ein jeder in seiner betreffenden Abtheilung.	Every one in his respective department.
So weit ich dabei betheiligt bin.	As far as I am concerned.
Der Punkt, um den es sich handelte.	The point in question.
Der fragliche Punkt.	
Mit Rücksicht auf . . .	In consideration of . . .
In Betracht (Anbetracht) des Verhältnisses . . .	Considering the relation . . .
Hinsichtlich dieser Sache.	With regard to this matter.
Im Hinblick auf seine Verdienste.	Considering his merits.
In Ansehung alles dessen . . .	With regard to all this . . .
Es besteht, stützt sich, kommt an.	It consists, it rests upon, depends on.
Sein Einkommen besteht in . . .	His income consists in . . .
Das Gerücht gründet sich auf . . .	The rumour is founded upon . . .
Darin bestand seine Kraft.	His strength lay therein.

Gestützt (sich stützend) auf solche Thatsachen . . .

Es kommt auf ihn an, ob . . .
Es beruht auf einem Irrthum.
Es kommt darauf an, wer der Stärkere ist.

Es hängt nicht von mir ab.
Es steht nicht bei mir.

Es liegt an ihm (die Schuld).
Es ist nicht meine Sache, zu . . .

Es kommt mir nicht zu.

Woran liegt es, daß . . .

Ich weiß nicht, woran es liegt . . .

Es kommt darauf an, es zu ver suchen.

Darauf kommt es mir nicht an.

Es ist ihm anheimgestellt (= ge geben), ob . . .

Es liegt ihm ob zu entscheiden.

Das geht uns nichts an.

Was geht das ihn an?

So viel an mir liegt . . .

Ich habe damit nichts zu schaffen.

Es kommt Ihnen nicht zu, so zu reden.

Was kümmert das mich?

Er beschäftigt sich damit nicht.

Es ist nicht mein Beruf.

Ich habe keinen Beruf dazu.

Ich fühle mich nicht dazu berufen.

Anteil nehmen; daran liegen.

Er ist dabei betheiligt.

Die Beteiligten.

Er betheiligte sich an der Sache.

Wollen Sie Theil nehmen?

Leaning upon such facts.

It depends upon him, whether . . .

It is founded on a mistake.

It may be questioned, which is the stronger party.

It does not rest with me.

It lies with him (the fault).

It is not my business to . . .

It is not within my province.

What is the reason, why . . .

I do not know what the reason is.

Let us try it.

I should not care about that.

It is left to his judgement whether . . . [cide.

It is incumbent on him to de

It is no concern of ours.

What's that to him?

As much as lies in me . . .

I have nothing to do with it.

You are not right in speaking thus.

What's that to me?

He does not meddle with it.

This is none of my business.

To be interested; to be of consequence.

He is interested in it.

The parties concerned.

He participated in the affair.

Will you be of the party?

Er nimmt Anteil an meinem Schicksal.	He takes an interest in my fate.
Ich interessiere mich für ihn.	I take an interest in him. [you.
Es geht mich näher an als Sie.	I am more interested in it than
Er nahm sich meiner freundlich an.	He kindly took care of me.
Sie hat es sich zu Herzen genommen.	She has taken it to heart.
Er nimmt durchaus keinen Anteil.	He feels no sympathy at all with...
Er ist in die Sache verwickelt.	He is involved in the matter.
Man sucht mich mit hineinzuziehen.	They try to implicate me in it.
Ich würde mich nicht dabei betheiligt haben.	I should not have engaged in it.
Lassen Sie sich nicht in solche Sachen ein.	Never meddle with such matters.
Ich werde nie daran Theil haben.	I will never join in it.
Sich einer Sache theilhaftig machen.	To participate in a matter.
Einer Sache theilhaftig werden.	To partake in, to obtain a thing.
Lassen Sie mich aus dem Spiele.	Do not implicate me in the affair.
Daran ist mir nichts gelegen.	I do not care about that.
Daran liegt mir nichts.	It is of importance for . . .
Es ist von Wichtigkeit für . . .	My advantage is concerned.
Es gilt meinen Vortheil.	
Das hat nichts auf sich.	
Das hat nichts zu sagen (bedeuten).	It is if no consequence.
Das thut nichts.	It does not matter.
Das macht nichts aus.	
Wem liegt denn daran?	Who cares about it?
Ein unbedeutender Umstand.	A trifling circumstance.
Von der höchsten Bedeutung.	Of the highest importance.
Es ist uns sehr viel daran gelegen.	It is of the greatest moment to us.
Es steht Alles auf dem Spiele.	Every thing is at stake.
Soll ich mir das annehmen?	Shall I apply this to myself?
Es liegt ihm sehr am Herzen, zu wissen . . .	He is very anxious to know.
Das sollte Ihnen gelten.	You were aimed at.

Das hat (leidet) keine Anwendung auf uns.

Kann ich zu Ihrem Glücke beitragen?

Der Beitrag kam sehr erwünscht.

That bears no application to us.

Can I contribute to your happiness?

The supply was very seasonable.

Tragen.

Er trägt es stets bei sich.

Trage diesen Brief zu ihm.

Ich soll es forttragen (=schaffen).

Wer trägt den Schaden?

Er trägt einen Rock, einen Hut, eine Brille &c.

Das Kleid trägt sich gut.

Sie trägt sich stets schwarz.

Er trägt sich schön (hat eine edle Haltung).

Er trägt sich mit dem Gedanken, der Hoffnung &c.

Worte sind Träger von Vorstellungen.

Die Büchse trägt 1000 Schritt.

Einen Berg, ein Haus abtragen.

Die Speisen auftragen.

Früchte tragen (bringen).

Er hat dazu beigetragen.

Es wird nach N. geschafft.

Er muß es herbeischaffen.

Traget es hierher.

Er trägt es zu Lehn.

Er kann nichts vertragen (cold.).

Unerträgliche Bedrückung.

Ich kann es nicht mehr ertragen.

Schaffen Sie das Thier weg.

Der Gesundheit zuträglich.

To carry, to bear, to wear.

He carries it always about him.

Take this letter to him.

I shall take (carry) it away.

Who stands the loss?

He wears a coat, a hat, spectacles etc.

The gown wears well.

She always dresses in black.

He has a noble bearing.

He goes about with the idea, entertains hopes.

Words convey ideas.

The rifle carries 1000 yards.

To level a mountain, pull down a house.

To set the dishes.

To yield, bear fruit.

He bore a share in it.

It is to be conveyed to N.

He must procure it.

Carry it hither.

He holds it in fee.

He cannot endure anything.

Intolerable suppression.

I cannot bear it any longer.

Make away with the animal.

Conducive to health.

Bringen, holen, sammeln.	To bring, to fetch, to collect.
Er brachte mir Geld.	He brought me some money.
Es bringt (trägt) nicht viel ein.	It does not yield much. [you.]
Bringen Sie Ihren Bruder mit.	Bring your brother along with
Das bringt Unglück (mit sich). {	That will be productive of mis-
Das hat Unglück im Gefolge. }	chief.
Ich werde Sie nach Hause bringen.	I will take (see) you home.
Ich soll es ihm zurückbringen.	I shall bring it back to him.
Unwiederbringlich verloren.	Irretrievably lost.
Wiederbringung aller Dinge.	Restitution of all things.
Ich kann die Enden nicht zusammen- bringen. [mengebracht?]	I cannot bring the ends together.
Haben Sie eine Gesellschaft zusam-	Have you made up a party?
Er brachte nur 10000 Mann zu- sammen (auf).	He mustered up only 10000 men.
Er sammelt Geld für . . .	He collects money for . . .
Er hat sich Schätze gesammelt.	He has laid up treasures.
Eine Sammlung von Redens-.	A collection of phrases.
Ein bloßer Sammler. [arten.]	A mere compiler.
Er versammelte Alle um sich.	He called them all around him.
Er sammelte Gaben ein.	He collected gifts.
Seine Schulden häufen (mehren) sich täglich.	His debts increase daily. [corn.]
Er hat viel Getreide angehäuft.	He has hoarded (stored) up much
Er scharrt nur Geld zusammen.	He only scrapes together money.
Die Ernte &c. einbringen.	To get in, to house the har- vest etc.
Er hat es weit gebracht in . . .	He is a great proficient in . . .
Es bringt ihm Ehre, Schaden, Vorteil &c. [bringen.]	It reflects (causes, confers) ho- nour, harm, advantage etc.
Du wirst sie noch zum Weinen Sie ließ sich nicht abbringen.	You will set her crying. She would not be dissuaded.
Ich bringe den Rock nicht an.	I cannot get on the coat.
Er hat es dahingebbracht, daß . . .	He brought matters to that point, that . . .
Er hat es mir mitgebracht.	He brought it me as a present.

Bringe es heraus, herab, heraus, herein ic.	Bring it up, down, out, in etc.
In hergebrachter Weise.	In the usual way.
Bringt (holt) ein Licht.	Fetch a candle.
Der Ueberbringer dieses (Briefes).	The bearer of this (letter).
Ich eilte fort, es zu holen.	I hastened away to fetch it.
Sich eine Krankheit, Schläge, den Tod ic. holen.	To catch a disease, blows, one's death.
Mein Wagen wird mich abholen.	My carriage will come for me.
Er wollte sich bei mir Raths er- Ein weithergeholtes Bild. [holen.	He asked my advice. A far-fetched metaphor.

Führen, leiten.

Führe uns nicht in Versuchung Unter seiner Anführung.	Lead us not into temptation. Under his command.
Unter seiner Leitung.	Under his direction.
Er führte ihn gefangen mit sich.	He led him captive. [us ?
Was führt Sie zu uns ?	What is the reason you come to
Führen Sie mein Pferd vor.	Bring me my horse.
Er leitete mich auf den rechten Weg.	He put me into the right way.
Sie verführten (verlockten) ihn zu...	They led him on to . . .
Wollen Sie den Führer machen (den Weg weisen, vorangehen) ?	Will you lead the way ?
Den Bogen, die Büchse ic. führen.	To manage the bow, the rifle etc.
Er führt in seinem Wappen ein...	He bears in his coat of arms a . . .
Das Schwert, die Feder ic. führen.	To wield, handle the sword, pen
Das führt zu nichts.	That is to no purpose. [etc.
Er gab mir das Geleit bis . . .	He accompanied me as far as . . .
Wollen Sie ihn mitnehmen ?	Will you take him along with you ? [to N.
Sie sollen es nach N. geleiten.	They shall conduct (escort) it
Darf ich Sie nach Hause begleiten ?	May I see you home ?
Ich habe ihn zurückbegleitet.	I accompanied him back.
Seine Begleiter verließen ihn.	His attendants (companions) left him.
Er führt einen Dolch bei sich.	He carries a dagger about him.
Dies führt vom rechten Wege ab.	This leads astray.

Sein Name wird zurückgeführt
auf ...
Sein Name wird abgeleitet von ...
In der Einleitung.
Er hat sie entführt.
Wer hat Sie hergeführt?
Das leitet sich her von ... [zu]
Sie führen ihnen Nahrungsmittel
Die Zufuhr von ... ist verboten.

His name is derived from ...
In the introduction, preamble.
He has eloped with her.
Who brought you hither?
That dates from ...
They supply them with provisions. [hibited.
The importation of ... is pro-

Hängen.

Er hing lange in der Schwebe.
Er hängt an seiner Familie.
Das hängt nicht damit zusammen.
Das Kind hängt immer an seiner Mutter. [sc. hängen.
Es blieb an einem Nagel, Zweige Hängebrücke.
Er hat einen Hang zu ...
Er stand am Abhange.
Er hängt von seinem Vater ab.
Er hing (hielt) sich an das Seil an.
Es hangt (hängt) ihm an.
Wäsche aufhängen (opp. abnehmen).
Eine Thür aushängen (einhängen).
Mit Papier beklebt.
Seinen Gedanken nachhängen.
Mit Epheu überhängen.
Er hing seinen Mantel um.
Gott hat es so verhängt.
Eine verhängnisvolle Stunde.
Es steht im Zusammenhange mit ...
Hesten Sie es wieder zusammen.

To hang, to cling.
He was long suspended.
He is attached to his family.
That is not connected with it.
The child always hangs on his mother. [etc.
It was caught by a nail, branch Suspension bridge.
He is given, he inclines to ...
He stood on the declivity.
He depends on his father.
He clung to the rope.
It his natural to him.
To hang up linen (to take in).
[(to hang on).
To take a door off its hinges
Pasted over with paper.
To indulge in one's thoughts.
Covered, overhung with ivy.
He put on his cloak.
God has ordained it so.
A momentous (fatal) hour.
It is connected with ...
Stitch it again together.

Kleistern, kleben *).

Er heftete seine Augen auf . . .

Binden, knüpfen.

Er band sein Pferd an den Zaun.

Ich kann mich nicht daran binden.

Gebundene, ungebundene Redr.

Er trägt den Arm in der Vinde.

In Banden, in Fesseln (Ketten).

Die Bande, die ihn an sie knüpfen.

Eine Musikbande, Räuberbande.

Ein Tuch umbinden (abbinden).

Er band sein Pferd los.

Eine Wunde verbinden.

Er steht in Verbindung mit . . .

Er hat sich mit ihm verbunden
(vereinigt).

Mit verbundenen Augen.

Er hat ein Verhältnis angeknüpft.

Mit Uebelständen verknüpft (ver-
bunden). [pfen **])

Können Sie den Knoten aufknü-
cken.

Einen Verbrecher schließen.

Im Zaume (Zügel) halten.

Den Zügel (wie Zügel) anziehen.

Den Zügel nachlassen (schlaff hal-
ten).

Den Zügel (schießen) lassen ***).

To glue, to paste.

He fixed his eyes upon . . .

To bind, to tie.

He tied his horse to the fence.

I cannot bind myself thereto.

Poetry, prose.

He carries his arm in a sling.

In fetters, in chains. [her.

The ties, that connect him with
A band of musicians, gang of
robbers. [(neckcloth).

To put on (off) a handkerchief

He untied (loosed) his horse.

To dress a wound.

He is in connexion with . . .

He has joined with him.

Blindsighted.

He has formed an acquaintance.

Attended with inconveniences.

Can you knit up the knot?

To fetter a criminal.

To keep in check; to curb.

To rein in (a horse).

To yield the hand.

To give the reins.

*) Analogous to kleben and heften many other verbs are used: nageln (to nail), haken (to hook), stecken (to pin) etc.

**) Analogous to knüpfen we use knöpfen (to button), aufknöpfen, aufknüpfen; schlängen (to twist, to entwine), verschlingen, umschlingen, sich schlängen (to wind, of plants, serpents etc.); zäumen (to bridle), aufzäumen, abzäumen; zügeln (to bridle, to curb).

***) This phrase is frequently used in a moral sense: to indulge one's passions (seiner Leidenschaft, seinem Born, seiner Begierde &c.). Zügellos and Zügellosigkeit: unruly, wanton, licentious.

Treiben, werfen, stoßen, schlagen.

To drive, to throw, to strike, to beat.

Sie wurden in den Fluss getrieben*).

They were driven into the river. [excess.

Er treibt es zu weit, aufs Neuerste.

He carries things too far, to

Er übertreibt Alles.

He exaggerates everything.

Eine übertriebene Forderung.

An exorbitant demand.

In die Enge treiben (Jemanden).

To hem in, to embarrass.

Er wurde aus N. vertrieben.

He was expelled from N.

Er hat mich (mit Steinen) geworfen. [zur Thür hinaus,

He pelted me with stones. [out of doors.

Er warf ihn die Treppe hinunter,

He kicked him down stairs,

Die Sonne wirft (schießt) Strahlen.

The sun darts forth beams. [it over board.

Man mußte es über Bord werfen.

They were obliged to throw

Er warf sich mir zu Füßen.

He threw himself at my feet.

Sie warfen die Netze aus.

They cast their nets.

Ich that einen Wurf nach . . .

I threw at . . .

Wurfspeil; Wurfspieß.

Dart; javelin.

Der Reiter wurde abgeworfen (heruntergeworfen). [aus.

The rider was dismounted.

Der Berg wirft Feuer, Lava sc.

The mount vomits fire, lava etc.

Sie warfen ihm die Fenster ein.

They broke his windows.

Den Feind zurückwerfen (=schlagen).

To beat back the enemy.

Er warf mir einen Blick zu.

He cast a look upon me.

Er stieß mich mit seinem Stocke.

He touched me with his stick.

Er gab mir einen Stoß.

He hit me.

*) Besides the original meaning *treiben* is used in the sense of *putting in motion*, of *propelling* (ships), *working* (machinery); of *making* (the dough) *swell*, of *forcing* (flowers, whence *Treibhaus*: *hot-house*) etc. *Treiben* or *antreiben* is to *impel*, to *urge*. When equivalent to *betreiben*, *thun* or *machen* it can be rendered by *to carry on*, *to pursue* (a profession), *to practise*, *to be busied with*, *to study*, *to make*. As verb neuter it is either *to drift* (said of ice, snow, a vessel etc.) or *to shoot forth*. *Treiben*, *Treiber*, *Treibjagd* (Sports.): *to beat up game*.

Er stieß ihn zurück, hinaus, hinein, weg.	[aus.]	He pushed him back, out, in, away.
Sie stieß einen Schrei, Seufzer &c.		She screamed, heaved a sigh.
Er wurde aus der Gesellschaft ausgestoßen. [bekommen.]		He was turned out of the society.
Er hat tüchtige Schläge (Prügel)		He got a good flogging.
Er stieß ihn von sich.		He spurned him away.
Er stieß ihm den Dolch in die Brust.		He ran the dagger into his breast.
Etwas zerstoßen.		To crush, to pound, to pulverize.
Unumstößlich fest.		Irreversible; incontestible.
Die Verstoßenen.		The outcasts, exiles.
Er gab ihm eine Ohrfeige.		He gave him a box on the ear.
Er schlug wütend um sich.		He laid about him furiously.
Verdopple die Streiche (Giebe).		Double the blows.
Sie schlugen sich mit Fäusten.		They fell together with their fists (they boxed).
Er hat sich mit ihm geschlagen.		He has been out with him.
Er ist mit ihm losgewesen.		He only fights with pistols.
Er geht nur auf Pistolen los.		The waves broke over his head.
Die Wogen schlugen über ihm zusammen.		The horse fell backwards (over).
Das Pferd überschlug sich.		To fell wood.
Holz schlagen, fällen *).		He beat his breast.
Er schlug sich an die Brust.		

**) Klopfen (*to beat, to tap*: auf die Schulter: *on the shoulder*; *to throb, said of the heart*), ausklopfen, anklopfen; pochen (*to knock, to beat, to throb*), anpochen, auspochen, zerpochen; stampfen, zerstampfen, einstampfen (*to pound, to stamp*); hauen, abhauen, weg(hauen) (*to chop, to hack, to hoe, to peck*: mit dem Schnabel — *with the bill*; klein hauen: *to mince*); hauen (*to hew, to cut, to lash*), abhauen (*to cut off*), aushauen (*to carve*), behauen (*to hew, to chip, to edge*), durchhauen, einhauen, umhauen (*a tree*), zusammenhauen (*soldiers*), zuhauen. Reiben (*to rub*), sich reiben, abreiben, aufreiben (*to rout an army*); kraschen, abkraschen, wegkraschen, zerkraschen, auskraschen (*to scratch, to scrape*); schaben, abschaben (*to scrape*). Boxen (*to box*), ringen (*to wrestle, to scuffle*), turnen (*to exercise in gymnastics*). Prügeln, durchprügeln, fortprügeln (*to cudgel, to drub*), sich prügeln (*to have a fight*); pussen, sich pussen (*to thump, to buffet*).

Das Gewissen schlägt ihn.
Mit dem ersten Glockenschlage.
Sein Herz schlägt heftig.
Er hätte ihn erschlagen (trotz
geschlagen), wenn . . .

Brechen, reißen, schneiden.

Es muß biegen oder brechen (prov.).
Er brach sich Bahn durch . . .
Brechen Sie es nicht entzwei *).
Es brach in sich zusammen.
Die Gesellschaft hat mit ihm ge-
brochen.

Die Strahlen, Wellen, das Wet-
ter ic. bricht sich.
Der Faden zerriß.
Er hat alle Bände zerrissen.
Der Rock ist zerrissen.
Es zerreißt mir die Seele.
Es führte einen vollständigen
Bruch herbei.

Sein Wort, die Treue ic. brechen.
Die Klinge brach ab.
Er schnitt sich in den Finger.
Verschneiden Sie ihm die Flügel.
Er riß das Fenster auf.
In Worte, Thränen, Gelächter ic.
ausbrechen.

His conscience stings him.
With the first stroke of the clock.
His heart beats violently.
He would have slain him,
if . . .

To break, to tear, to cut.

It must bend or break.
He made his way through . . .
Do not break it in two (in pieces).
It crumbled in pieces.
Society has cut him.

The rays are refracted, the
waves, the weather breaks etc.
The thread broke.
He has broken all ties.
The coat is rent (worn out).
It distracts my soul.
A complete rupture was the
result.

To break one's word, faith etc.
The blade snapped.
He cut his finger.
Clip its wings (birds).
He flung the window open.
To burst into words, tears,
laughter etc.

*) Analogous to entzwei or in Stücken brechen are formed ent-
zwei (in Stücken) reißen, schneiden, hauen, schlagen, fallen, gehen, wer-
fen, stoßen ic. (to tear, to cut, to dash, to fall, to go, to throw, to
strike to or in pieces, in two, asunder). Zerbrechen, zerreißen, zer-
schneiden, zerschlagen, zerfallen, zergehen, zerstoßen (rarely zerwerfen)
has the same meaning, only implying a more complete separa-
tion or total destruction. Von einander or aus einander brechen,
schneiden, schlagen ic. is generally said, when the operation applies
to some particular purpose.

Der Sturm riß die stärksten Bäume heraus.	The storm unrooted the strongest trees.
Gesichter schneiden. [schneiden?]	To make faces.
Wollen Sie das Fleisch (vor-) Schnitzen, schnitzen (in Holz).	Will you carve the meat? The incision (operation) was ne- To carve, to chip. [cessary.
Der Schnitt war nothwendig.	He wrested it from my hand.
Er riß es mir aus der Hand.	I rescued him from danger.
Ich entriß ihn der Gefahr.	Wild beasts, a rapid river.
Reißende Thiere, ein reißender Fluß.	
Sie brachen (in ein Haus) ein.	They broke into a house.
Ein Haus einreißen (nieder-).	To pull down a house.
Er entriß es ihm.	He snatched it from him.
Plötzlich brachen sie hervor.	Suddenly they burst, sallied forth.
Trennen, theilen, scheiden, verschieden sein.	To separate, to divide, to differ.
Eine Spaltung steht bevor.	A division (rupture) is impend-ing.
Er trennte sich ungern von mir*).	He parted reluctantly with me.
Die Trennung wird ihm schwer.	The separation afflicts him much.
Ich meines Theils.	I for my part, as for me.
Es theilt sich (zerfällt) in . . .	It is divided into . . .
Er theilte Freude und Schmerz mit mir.	He shared joy and sorrow with me.
Die ihm zugetheilte Rolle.	The part allotted to him.
Unzertrennliche Freunde.	Inseparable friends.
Er vertheilte es unter die Armen.	He distributed it among the poor.
In Klassen, in Grade eintheilen.	To classify, to graduate.
Er wurde jener Abtheilung zu- getheilt.	He was assigned to that sec-tion.

*¹) Trennen, when equal to *austrennen*, *abtrennen*, *entzwei trennen* means *to rip up a seam* (*eine Rath*, *einen Saum*).

Er nahm Abschied von uns.

Wo sich der Weg scheidet.

Er schied die verschiedenen Charaktere.

Er will sich scheiden lassen.

Es unterscheidet sich dadurch von ...

Ich kann es nicht genau unterscheiden.

Der Unterschied ist nicht groß.

Seine Ansicht ist verschieden von der meinigen.

Dies weicht von jenem etwas ab.

Er hat sich mit ihm entzweit.

Er sondert sich von aller Welt ab.

Diese hatte ich ausgesondert.

Insbesondere, namentlich, besonders.

Ihre Ehe ist aufgelöst worden.

Sie wurde für nichtig erklärt.

Schicken, senden, holen lassen.

Senden Sie sie an mich.

Wenn haben Sie es abgesandt? [ten?]

Haben Sie die Zusendung erhalten?

Er hat sie mir wieder zurückgeschickt. [zukommen lassen]?

Wollen Sie es mir bald zustellen?

Händigen Sie es ihm nicht eher ein.

Ich habe nach ihm geschickt. [als...]

Schicken Sie sogleich einen Boten.

Lassen Sie den Arzt holen. [ab.]

Er ließ mich zu sich holen.

In den April schicken (führen).

Der Zweck seiner Sendung war.

He bade us farewell.

Where the way branches off.

He separated the different characters.

He will procure a divorce.

In this it differs from ...

I cannot clearly distinguish it.

The difference is not great.

His view differs from mine.

This differs a little from that.

He has fallen out with him.

He secludes himself from all the world.

These I had singled out.

In particular, especially.

They have been divorced.

It was annulled.

To send (for).

Send them to me.

When did you forward, expedite it? [mittance?]

Have you received the re-

He has returned them to me. [and by?]

Will you let me have it by

Do not give it him before ...

I have sent for him. [senger.]

Dispatch immediately a mes-

Send for the physician.

He sent for me to come to him.

To make an April fool of.

The object of his mission was.

Werden sie den Congress be- schicken? [eingeschickt].	Will they send delegates to Congress?
Er hat ein Gesuch eingereicht	He has presented a petition.
Er ließ es sich nachschicken.	He had it sent after him.
Anbei übersende ich Ihnen . . .	Herewith I send you . . .
Sie ordneten Bevollmächtigte ab.	They deputed delegates.
Die Kammer der Abgeordneten.	Chamber of deputies.
Fortschicken, entlassen, über- lassen.	To send off, to dismiss, to leave to.
Er hat seinen Bedienten fortge- schickt. [verscheucht].	He has sent his servant off. [my presence].
Ich habe ihn aus meiner Nähe	I have scared him away from
Ich habe ihn kurz abgesertigt.	I dismissed him without cere- mony. [tance].
Wollen Sie ihn abweisen?	Will you refuse him admis- sion?
Sein Gesuch wurde zurückgewiesen.	His suit was refused.
Er entließ seine Gäste.	He dismissed his guests.
Er ist (seines Amtes) entlassen worden.	He has been dismissed (from office).
Er ist um seine Entlassung ein- gekommen (hat seine Entlas- fung eingereicht). [bet.	He has tendered his resigna- tion.
Die Soldaten wurden verabschie- den.	The soldiers were disbanded.
Er verabschiedete sich sehr höflich.	He took leave very politely.
Sie haben ihn davon gejagt.	They have turned him off.
Er hat seinen Abschied verlangt.	He has asked for his discharge; thrown up his commission (milit.).
Er lässt sich nicht abweisen.	He will take no denial.
Ich muß ihn seinem Schicksal überlassen. [geben].	I must abandon him to his fate. [their cannon].
Sie mußten ihr Geschütz preis- geben.	They were obliged to abandon
Er überläßt sich seinem Schmerze, seiner Freude, Freue ic. [geben].	He abandons himself to his grief, joy, repentance etc.
Ich kann die Hoffnung nicht auf- geben.	I cannot renounce the hope.
Der Arzt hat ihn aufgegeben.	The physician gives him over.

Er ließ seine Beute fahren.
Sie mußten sich ergeben.
Endlich hat er nachgegeben.
Ich habe Alles für sie hingegeben.
[hin.
Sie gab sich ihrem Kummer ganz
Verlassen, abtreten, ent-
sagen.

In der Noth ließ er mich im Stiche.
Sie hat ihren Mann verlassen.
Verlassen Sie es, wohin Sie
gehen.

Er ist abtrünnig geworden von
seiner Religion, seinem König &c.

Er hat seine Ansprüche an mich
abgetreten.

Sie mußten die Stadt übergeben.
Die Forderung geht auf Sie über.
Ich kann nicht darauf verzichten.
Wenn er nur darauf Verzicht
leistete.

Es ist auf ihn übertragen worden.
Er hat es mir ganz anheim ge-
geben. [heim.

Dies stelle ich seinem Urtheil an.
Er hat mir die Besorgung über-
geben. [entsagen.

Sie müssen seiner Gesellschaft
Bei seiner Thronentsagung.
Er entäußerte sich seiner Vor-
rechte.

Ich verkomme ohne ihn.
Er ist keiner Entsaugung fähig.
Ich kann mich des Lachens nicht
enthalten.

He dropped his prey.
They were obliged to surrender.
At last he has yielded.
I have sacrificed all for her
sake. [to her sorrow.
She abandoned herself entirely

To forsake, to cede, to
forego.

In my extremity he deserted me.
She has deserted her husband.
Leave word behind, were you
go to.

He has forsaken his religion,
king; has turned apostate,
renegade etc.

He has ceded his claims to me.
[the town.

They were obliged to surrender
The claim is transferred to you.
I cannot relinquish it.
If he would but forego it.

It has been transferred to him.
He has entirely put it into
my hand.

This I leave to his judgment.
He has charged me to execute
it. [pany.

You must renounce his com-
On his abdicating the throne.
He divested himself of his pri-
vileges.

I can do without him. [thing.
He cannot deny himself any-
I cannot help laughing.

Sie konnte sich der Thränen nicht erwehren. [Getränke.]	She could not refrain from tears.
Er enthält sich aller geistigen	He abstains from all spirits.
Ich begebe mich meines Vortheils.	I will forego my advantage.
Er versagt sich jedes Vergnügen. [gens nicht.]	He denies himself every pleasure. [sure.]
Berauben Sie mich des Vergnü-	Do not deprive me of the plea-
Ich konnte nicht umhin zu sagen.	I could not help saying.
Wie kann ich anders als ihn lieben?	How can I but love him?
Er legt sich schwere Entbehrungen auf.	He imposes upon himself heavy privations.
Er fastet aller drei Tage.	He fasts every third day.
Ich will lieber hungern (dursten) als . . .	I would rather suffer hunger (thirst) than . . .
Sie konnte es nicht über sich bringen (gewinnen) zu . . .	She could not prevail on herself to . . .
Der Abfall der Truppen.	The defection of the troops.
Selbstbeherrschung, Selbstverleugnung.	Self-command, self-denial.
Befreien, sich frei machen.	
Ich muß mich auf ein paar Tage losmachen.	I must free myself for a day or two (from business).
Ich suchte ihn los zu werden.	I tried to get rid of him.
Sie haben ihn laufen lassen (seiner Haft entlassen).	They have released him (from jail).
Die Dragoner säuberten den Platz.	The dragoons cleared the place.
Er hat sich schlau aus dem Han-del gezogen.	He cunningly freed himself from the affair.
Er hat mich aus einer mislichen Lage herausgezogen.	He extricated me from a difficulty.
Er ist mit einem blauen Auge davongekommen.	He had a narrow escape. [himself.]
Er mußte sich loskaufen.	He was obliged to ransom
Er ließ die Hunde los.	He let the dogs loose.
Er gab alle seine Sklaven los (schenkte ihnen die Freiheit).	He emancipated all his slaves.

Er löste ihre Fesseln.	He loosed their fetters.
Ich soll ihn von seinem Ver- sprechen entbinden.	I shall absolve him from his promise.
Die Wache ablösen.	To relieve guard.
Er befreite sein Vaterland.	He delivered his country.
Ich werde sie in Freiheit setzen.	I will set them at liberty.
Es steht Ihnen frei zu . . .	You are at liberty to . . .
Ich stelle es Ihnen frei, ob . . .	I leave it to your disposition, choice, whether . . .
Er ist freigesprochen worden von . . .	He has been acquitted of . . .
Ich kann ihn nicht frei geben.	I cannot release him.
Sprechen, urtheilen sc. Sie frei.	Speak, judge etc. freely.
Ich sage es Ihnen frei heraus.	I tell you frankly.
Ich habe ihm dabei freie Hand gegeben (gelassen).	I left it at his discretion, gave him free scope.
Lassen Sie ihm nur freies Spiel.	Only give him free scope.
Er will sein Gewissen von . . . entledigen.	He will ease his conscience of . . . [him].
Ich möchte mich seiner gern ent- Sich eines Auftrags entledigen.	I should like to rid myself of To execute a commission.
Ausbreiten, schütten, streuen, gießen, zerstreuen.	To spread, to strew, to pour, to scatter, to disperse.
Warum haben Sie es weiter verbreitet (unter die Leute ge- bracht)?	Why have you divulged it?
Es breitet sich immer weiter aus.	It spreads farther.
Das Gerücht verbreitete sich.	The rumour spread.
Die Feinde wurden zerstreut.	The enemy was dispersed.
Alles lag zerstreut umher.	Every thing lay scattered about.
Die Reiter zerstoben.	The horsemen vanished (were scattered as dust).
Er hat das Gerücht ausgesprengt.	He has spread the report.
Ich will nur meine Lippen be- necken (anfeuchten).	I will only moisten my lips.
Ich bin ganz voll gespritzt.	I am splashed all over.
Er schüttete ein Fäß aus.	He emptied a tub.

Er ist im Bergwerke verschüttet worden.	He has been buried in the mine.
Verschütte das Wasser nicht.	Do not spill the water.
Schütteln Sie den Staub ab.	Shake off the dust.
Er streute Flugschriften aus.	He distributed pamphlets.
Gelegentlich waren Bemerkungen eingestreut.	Now and then remarks were interspersed.
Giehet etwas Wasser nach").	Pour some more water in.
Die Wiese ist wie übersät mit Blumen.	The meadow is all studded with flowers.
Wer hat es umgeschüttet?	Who has overturned it?
Er hat sein Blut für uns ver-	He has shed his blood for us.
Er hat Korn ausgesät. [goffen.	He has sown corn.
Ein Quell sprudelte hervor.	A spring spouted forth.
Die Donau ergießt sich in . . .	The Danube falls into . . .

Fallen, stürzen.

Mein Fuß glitt aus- und ich fiel hin**).	My foot slipped and I fell down.
Ist er hoch herabgestürzt?***)	Did he fall down from high?
Es glitt mir aus der Hand.	It slipped out of my hand.
Sie fiel mir zu Füßen.	She threw herself at my feet.
Er fiel auf seine Knie.	He fell on his knees.
Es rutschte ihm aus der Hand.	It slid out of his hand.

*) Gießen (Guß, Gießerei, Eisengießerei &c.) is used likewise in the sense of *casting*, *sounding* (metals), *moulding* (candles); umgießen: *to newcast*, *to resound*, ausgießen: *to fill up* (with lead), ein ausgegossener Stock: *a loaded stick*. — Ausgießen (Ausgießung des Heiligen Geistes) when used of divine things is *to effuse*, *to (make) descend*.

**) Purzeln or burzeln cannot be used but in jocular style.

***) Stürzen (with its compounds) is almost in every respect the same as fallen, only implying a more precipitous and violent motion. As active verb it is as much as fallen machen (to precipitate, to undo, to ruin). Not unfrequently it is used for violent motion in the sense of *running*, *rushing*, *attacking* (auf Einen losstürzen or stürmen). We do not say ab- an- auf- aus- &c. stürzen, but herab- heran- hinan- hinaus- &c. stürzen.

To fall.

Er fiel rücklings nieder.	He fell backward.
Sie hat eine Masche fallen lassen.	She has let down a stitch.
Er stolperte und fiel.	He stumbled and fell down.
Er fiel aus der Rolle.	He acted out of character.
Er fällt mit der Thür ins Haus (prov.).	He sets about it in an awkward manner.
Er fällt mir beschwerlich, zur Last.	He is troublesome to me.
Er fällte ihn mit einem Schlage.	He brought him down with one blow.
Er sank um vor Müdigkeit.	He dropped down with fatigue.
Die Äste senken sich schon.	The branches begin to droop.
Sie versenkten das Schiff.	They sunk the vessel.
Ein verfallenes Schloß.	A castle in ruins.
Der Mut h entfiel ihm.	His courage failed him. [dy.
Die Blätter fallen schon ab.	The leaves are dropping already.

Greifen, fassen, rühren.

Greifen Sie es nicht an.	Do not touch it.
Den Griff seiner Hand fühle ich noch jetzt.	I still feel the grasp of his hand.
Niemand wollte zugreifen.	Nobody would lend a hand.
Langen Sie gefälligst zu.	Help yourself, Sir.
Sie machten einen Angriff auf die Batterie.	They charged the battery.
Die Angreifer stürmten zweimal.	The assailants charged twice.
Man hat sie in N. aufgegriffen.	They were seized in N.
Er ergriff solche Maßregeln.	He adopted such measures.
Er hat sich vergriessen.	He made a mistake (in seizing).
Die Waare, das Buch ist vergriffen.	The goods are sold, the book is out of print.
Er fiel wütend über ihn her.	He furiously assailed him.
Sie sind in fremdes Gebiet eingefallen. [die Festung.	They made an inroad into foreign territory. [surprise.
Sie überrumpelten (überraschten) Die Schanzen wurden erfürmt (genommen).	They took the fortress by The redouts were carried by assault.

Er erfaßte ein Seil.	He seized a rope.
Er packte ihn bei der Kehle (an).	He seized him by the throat.
Er reichte mir seine Hand.	He gave me his hand.
Er reicht ihm das Wasser nicht (prov.).	He is not worth to hold a candle to him.
Niemand darf es anrühren (berühren.)	Nobody shall touch it. [end.]
Sie haben es falsch angefaßt.	You have taken it by the wrong
Ich erfaßte ihn am Arme.	I caught hold of his arm.
Er läßt es in einen Rahmen fassen.	He will have it framed.

Füllen, leeren.

Er füllte es voll Wasser *).	He filled it with water.
Der Saal füllt sich allmälig.	The hall is gradually filling.
Bis an den Rand (bis oben) angefüllt mit . . .	Filled to the very brim with . . .
Die ausgestopften Vögel sind schön.	The stuffed birds look pretty.
Mit Bewunderung erfüllt **).	Struck with admiration.
Er will das Fehlende ergänzen.	He will make up the deficiency.
Er überfüttert sein Vieh.	He overfeeds his cattle.
Sie haben volllauf davon.	They have plenty of it.
Es ist mehr als hinreichend.	It is more than sufficient.
Es reicht kaum hin (langt kaum zu).	It scarcely suffices.
Er findet es (für) überflüssig.	He thinks it superfluous.
Es ist völlig ausgeleert.	It is entirely emptied.
Vollgestopft (=gepfropft) mit Waare.	Crammed with goods.
Endlich ist er gesättigt.	His appetite is at last appeased.
Haben Sie sich satt gegessen?	Are you satisfied?
Ich bin ganz satt.	I have quite enough.

*) In cookery füllen means to stuff, to season; gefüllte Blumen are double flowers.

**) Erfüllen is more frequently used in the sense of vollbringen (to accomplish, to perform, to comply with (a request = eine Bitte erfüllen). Sich erfüllen or in Erfüllung gehen means to be realized, to be fulfilled.

Seinen Hunger, Durst, Rache= durst sc. stillen.	To appease one's hunger, thirst, vengeance etc.
Er füttert die Pferde mit Gerste.	He feeds the horses with barley.
Er hat die Koffer ausgeleert.	He has emptied the trunks.
Eine nichtige (leere) Ausflucht.	An empty excuse.
Bereiten, sich bereiten, be- waffnen, üben.	To prepare (one's self), to arm, to exercise.
Man hat Alles in Bereitschaft gesetzt.	All has been put in readiness.
Ich hielt eine Kutsche bereit.	I waited with a coach.
Er hat ihm den Untergang be- reitet. [Nachricht vor.	He has wrought his ruin.
Bereiten Sie ihn auf die üble	Prepare him for the bad news.
Man hatte Vorbereitungen ge- troffen.	Preparations were made. [sed in the best way.
Alles war aufs Beste zubereitet.	Everything was prepared, dres-
Die Zurüstungen zum Kriege . . .	The preparations for the war . . .
Sie sind prächtig ausgerüstet.	They are splendidly equipped.
Sie sind mit Büchsen bewaffnet.	They are armed with rifles.
Mit Waffen in der Hand.	Arms in hand.
Mit bewaffneter Faust.	With open force.
Das bewaffnete Auge.	The aided eye (with telescope).
Zu den Waffen rufen.	To call to arms.
Die Waffen strecken.	To lay down one's arms.
Alle Tage werden Waffenübun- gen angestellt.	Every day they exercise (arms).
Er übt sich im Lesen *).	He practises reading.
Neben Sie sich das Stück vor- her ein.	Practise the piece before (on the piano).
Die Soldaten werden einerexercirt.	The soldiers are drilled.
Sie sind gut eingebütt.	They are well trained.

*) Neben (ausüben, verüben) is likewise used in the sense of doing: Gerechtigkeit üben (*to do, to execute justice*), eine Kunst üben (*to practise an art*), ein Verbrechen verüben (*to commit a crime*), Gewalt ausüben (*to wield power*), in Ausübung (Ausführung) bringen (*to put into execution*).

Aus dem Stegreife sprechen.
Die Rede war einstudirt.

To extemporize.
It was a studied speech.

Fühlen, empfinden.

Es fühlt (greift) sich wie
Sammt an.

Er fühlt sich wieder wohler.

Sie fühlte sich beleidigt.

Er fühlt, daß es unrecht ist*).

Sie ist sehr zartfühlend.

Er tappte im Finstern umher.

Er befühlte es von allen Seiten.

Er muß gar kein Gefühl haben.

Er hat ein reges Gefühl für . . .

Es verursachte mir ein Gefühl
(eine Empfindung) von . . .

Ich habe es nicht angetastet.

Er betastete es von oben bis
unten.

Ich habe nichts gespürt (verspürt).

Es ist empfindlich kalt.

Er ist sehr empfindlich (übel-
nehmisch). [ben.

Er hat den Scherz übel empfun-

Die fünf Sinne **).

Sinneswerkzeuge.

Stinnlich wahrnehmbar.

To feel, to perceive.

It feels like velvet.

He feels better.

She felt hurt.

He is conscious that it is wrong.

She is very tender, delicate.

He groped about in the dark.

He examined it (by feeling) on
all sides.

He must be void of all feeling.

He is keenly alive to . . .

It caused me a sensation of . . .

I have not touched it.

He pawed it about.

I have not perceived anything.

It is pinching cold.

He is very irritable, pettish.

He took offence at the joke.

The five senses.

Organs of sense.

Perceptible by the senses.

*) Fühlen in German is applied to the exterior sense as well as to the interior; empfinden is likewise put sometimes, when we speak of the exterior sense — Hunger, Durst, Kälte &c. empfinden. — *Mitfühlen* and *Mitgefühl* — to sympathize, sympathy. Empfindelie (and Empfindsamkeit) is sentimentalism, morbid sentimentality.

**) Besides the original meaning Sinn implies as much as taste, mind for . . .; mind, spirit; intention; meaning.

Sehen, schauen, blicken.

Wir sahen ihn von Weitem.

Sie haben ein gutes Augenmaß.

Sein Auge fiel auf die Stelle.

Es fällt (springt) in die Augen.

Ich habe ihn eine Ewigkeit nicht gesehen.

Er sah mich scheel an.

Er schielte ein wenig.

Eine prächtige Aussicht.

Eine Ansicht von Dresden.

Er sieht es in einem andern
Lichte. [Blicke.]

Er überschaute es mit einem

Ich sah es mir nur flüchtig an.

Er sah es nicht so bald, als . . .

Er sieht gut (in die Ferne).

Ich sehe schlecht (bin kurz-sichtig).

Er sieht mich als seinen Freund an.

Der Feldherr hielt Heerschau.

Sie schaute (sah, blickte) zum
Fenster hinaus.

Er sah mich starr (stier) an.

Er heftete seinen Blick auf mich.

Ich besehe es mir gern.

Jemanden über die Achsel an-
sehen.

Wenn er sich wieder blicken lässt.

Ich habe einen Blick hinein gethan.

Es geschah in einem Augenblicke.

Er trägt es gern zur Schau.

Siehe da! Sehet! Sehen Sie!

Er ist überall gern gesehen.

Ich sehe recht wohl (ein), daß . . .

To see, to look.

We saw him at a distance.

You have a correct eye.

His eye bit upon the passage.

It strikes the eyes.

I have not seen him for an
age.

He looked askant at me.

He squints a little.

A splendid view (prospect).

A sight (view) of Dresden.

He views it in another light.

He saw it at a glance.

I only cast a hasty glance at it.

He no sooner saw it than . . .

He has a good sight (is quick-
sighted).

I am short- (dim-) sighted.

He regards me as his friend.

The general held a review.

She looked out of the window.

He stared at me.

He fixed his eye upon me.

I like to look at it.

To look with contempt upon
one.

If he shows himself again.

I just looked into it.

It was done in a twinkling.

He likes to make a show of it.

Behold, look there! lo!

He is a welcome guest every
where.

I am quite sensible that . . .

Er sieht stets auf das Recht.
Es liegt in meinem Gesichtskreise.

He always looks to what is right.
It lies within the range of my vision.

Von diesem Gesichtspunkte aus.
Ich kenne ihn von Ansehen (Gesicht).
Komm mir nicht wieder vor die Augen.

From this point of view.
I know him by sight.
Do not let me see your face again.

Er machte große Augen.
Man hat ihn scharf ins Auge gefaßt. [Augen.

He looked all wonder.
He is watched narrowly.

Er setzt allen Respect aus den Niemand kann das Ende absehen.
Seine Anschauungsweise . . .
Er gibt sich das Ansehen.

He lays aside all respect.
Nobody can say how it will end.
His mode of viewing things.
He gives himself the air.

Um Aufsehen zu vermeiden.
Haben Sie es in Augenschein ge-
Bei Lichte besehen. [nommen?
Haben Sie es schon besichtigt?

To avoid notice.
Have you viewed, looked at it?
Closely examined.

Er hat es lange genug beschaut.

Have you viewed, inspected it?
He has been long enough in eyeing it.

Sie ließ die Meinung durchblicken.
Ich habe es genau durchgesehen.
Als er mich erblickte.

She discovered the opinion.
I have attentively examined it.
When he descried me.

Ich kann ihn nicht ersehen.
Er ersah sich die Gelegenheit.
Er blickte aus seinem Versteck her-
vor *). [heit.

I cannot abide him.
He watched the opportunity.
He peeped out of his lurking place.

Beim Rückblick in die Vergangen-
Er hat einen Tiefblick wie Wenige.

On looking back to the past.
He has a penetration which few possess.

Er gibt eine kurze Uebersicht.
Er will sich in der Welt umsehen.
Ich habe mich nach ihm umgesehen.
Er that es mit großer Umsicht.

He gives a short abstract.
He will see the world.
I looked out for him.
He did it very circumspectly.

*) Gucken and Iugen (*to look, to peep, to lurk*) with their compounds are used in a jocular sense.

Ehe ich mich dessen versah.	Before I was aware of it.
Wie haben Sie es versehen?	How came you to overlook it?
Sehen Sie sich vor! Vorgeschen!	Take care! Take heed!
Ich sah Alles vorher.	I foresaw all.
Wenn wir uns einst wiedersehen.	When we once meet again.
Die Zuschauer sahen es mit an.	The spectators were witnesses of it.
Er starrte mich verwundert an*).	He stared at me with surprise.

Scheinen, erscheinen, glänzen.

To seem, to appear, to shine.

Es ist augenscheinlich nicht wahr.	It is evidently not true.
Man kann es mit Händen greifen.	It is palpable.
Es ist handgreiflich.	It strikes (hurts) his eyes.
Es sticht ihm in die Augen.	To all appearance.
Allem Anschein nach.	To save appearances.
Den Schein vermeiden — wahren.	By this it appears, that ...
Daraus ist ersichtlich, daß ...	To judge by appearances.
Daraus ersieht man, daß ...	It looks like it.
Nach dem Aussehen zu urtheilen.	It looks very well.
Es sieht ganz danach aus.	Apparently healthy.
Es sieht sehr gut aus.	A peculiar phenomenon.
Es macht sich sehr gut.	He had a vision, apparition.
Anscheinend gesund.	It seemed important to him.
Eine eigenthümliche Erscheinung.	It is not really the case.
Er hatte eine Erscheinung.	When he came forth.
Es schien ihm wichtig.	It seemed to me just as if ...
Es ist nur scheinbar der Fall.	Under the pretence. [him.]
Als er zum Vorschein kam.	A splendid lustre surrounded

*) **Gaffen, angaffen, sich umgaffen** (to stare, to gaze about) cannot well be used in good society.

Mit gleichnerischer Demuth*).

Seine Augen funkelten.

Es schillerte grün und blau.

Es schimmerte wie Gold.

Das ist einleuchtend.

Die ganze Stadt war erleuchtet.

Der ganze Himmel war erhellt.

Am hellen lichten Tage**).

Dunkle Ahnung, Rückinnerung***).

Sie strahlte vor Freude.

Die Sonne strahlt Wärme aus.

Eine glänzende Außenseite.

Er will gern glänzen.

Der Glanz, der sich dort entfaltete.

Der See erglänzte plötzlich.

[schienen.]

Es wird nie von der Sonne be-

Sein Auge leuchtet im Finstern.

Soll ich Ihnen nach Hause leuchten?

Der Widerschein des Lichtes.

With dissembling hypocrisy.

His eyes sparkled.

It changed from green to blue:

It glistened like gold.

That is obvious.

The whole town was illumined.

The whole sky was lighted up.

At broad daylight.

Vague foreboding, faint re-
collection.

She was radiant with joy.

The sun emits heat.

A glossy surface.

He seeks display.

The brilliancy displayed there.

The lake burst forth into ra-
diance.

The sun never shines upon it.

His eyes gleam in the dark.

Shall I light you home?

The reflection of the light.

Hören, horchen.

Hören Sie nur!

Ich will ihn nicht anhören.

Ich höre ihm gern zu.

Er ist ein aufmerksamer Zuhörer.

Schenken Sie ihm kein Gehör.

To hear, to listen.

Now hear!

I will not listen to him.

I like to listen to him.

He is an attentive hearer.

Do not listen to him.

*) Gleissen in the sense of glißern, glimmern (*to glister, to glimmer*) is rather obsolete now.

**) Hell said of colours means light (hellblau, hellbraun &c.) opp. dunkel = dark. — Helles Gelächter = broad laugh, helle Thränen = big tears, in hellen Haufen = in thick crowds. — Hellssehen, when one word is *clairvoyance*, hell sehen means *to see distinctly*.

***) Dunkel, düster and finster as well as hell, klar, glänzend, strahlend are likewise used of mental properties (*gloomy, sullen* opp. *bright*).

Er hört etwas schwer.	He is a little hard of hearing.
Er stellt sich taub.	He affects deafness.
Ich müßte es verhört haben*).	I must have misheard it.
Es ist mir zu Ohren gekommen.	It came to my hearing.
Ich habe es vom Hörensagen.	I speak from hearsay.
Der Horcher an der Wand hört seine eigne Schand (prov.).	Listeners never hear any good of themselves.
Ich habe ihn es selbst sagen hören.	I had it from his own mouth.
Er läßt sich heute im Concert hören.	He performs to-day at the con-
Horch! — Höre einmal (doch)!	Hark! hear! — I say! [cert.
Ein scharfes Gehör (Ohr).	A quick ear.
Er konnte sich kein Gehör verschaffen.	He could not make himself heard.
Er singt nach dem Gehör.	He sings by ear.
Dem Vernehmen nach.	According to what is said.
Er ließ sich dahin vernehmen.	He expressed himself that way.
Er ist taubstumm**).	He is deaf and dumb.
Ich habe es überhört.	I have missed hearing it.
Er überhörte mir meine Aufgabe.	He heard me my lesson.
Die Zeugen wurden gegen einander abgehört.	The witnesses were confronted.
Er horchte hoch auf.	He was astonished to hear it.
Das Pferd spitzte die Ohren.	The horse pricked up his ears.
Er hat ihn behorcht.	He has (insidiously) overheard him. [their conversation.
Er hat ihr Gespräch belauscht.	He has listened (clandestinely) to
Ich habe seine Bitte erhört.	I have granted his request.
Schmecken, riechen.	
Ein Gut-, Feinschmecker.	An epicurean.
Der Wein schmeckt nach dem Fasse.	The wine tastes of the cask.

*) Verhören has besides the meaning of *examining, trying* (a criminal): Verhör = *trial*; Verhörrichter = *criminal judge*.

**) Taub, when said of things is as much as *blind, dead* (taube Nuß = *blind nut*; taubes Gestein = *dead-heaps*; tauber Hafer = *wild oats*).

To taste, to smell.

Es schmeckt nach Gemeinheit (sam.).	It smacks of vulgarity.
Er ließ es sich gut schmecken*).	He made a hearty meal upon it.
Wie schmeckt Ihnen das Gericht?	How do you like the dish?
Es riecht nach Zwiebeln.	It smells of onions.
Ich will nur kosten, wie es schmeckt.	I will but try how it tastes.
Das Gewürz schmeckt zu sehr vor.	The flavour of the spices pre-
Ein unangenehmer Beigeschmack.	A disagreeable taste. [vails.
Ein lieblicher Nachgeschmack.	A sweet after-flavour.
Ich rieche nichts.	I smell (perceive) nothing.
Riechen Sie diese Blumen.	Smell at these flowers.
Das Fleisch riecht schon.	The meat is already tainted.
Es hat sich ganz verrochen.	It has lost its smell.
Es schmeckt nach nichts; es hat gut keinen Geschmack.	It is insipid; there is no relish in it.
Sie spürten dem Wilde nach.	They tracked the game.
Sprechen, reden, sagen, erzählen.	To speak, to talk, to say, to tell.
Er wünschte Sie zu sprechen.	He inquired for you.
Es ist nicht der Rede wert.	It is not worth speaking of.
Er spricht langsam.	He is slow of speech.
Er sprach nur wenig (war wort- karg).	He was sparing of his words.
Wir besprachen die Sache.	We talked over the matter.
Es ist Stadtgespräch.	It is the talk of the town.
Er war sehr gesprächig (ge- schwägig).	He was full of talk.
Er hat es mir abgeschwängt.	He talked me out of it.
Da könnte man etwas erzählen.	Thereby hangs a tale.
Er redet ins Gelag hinein.	He talks like an apothecary (at random) . . .
Was Sie nicht sagen!	You don't say so!

*) *Geschmack* has the double meaning of the English *taste* (for...), *sancy, liking*. *An etwas Geschmack finden* = to take a fancy to; *nach dem neusten Geschmack* = according to the most recent fashion; *nach seinem Geschmack* = to his liking. *Abgeschmackt* = absurd, impertinent; *geschmackvoll* = elegant, judicious.

Gesagt, gethan.	No sooner said than done.
Das will viel sagen.	That is saying a great deal.
Er sagte bald ja bald nein dazu.	He said and unsaid it.
Aufrichtig gesagt, offen gestanden.	To tell the plain truth.
So zu sagen.	As it were.
Er verschluckte die letzte Silbe.	He slurs over the last syllable.
Sie brauchen es ja nur zu sagen.	You need only say so.
Das ist Alles in den Wind gesprochen.	That is all said in vain.
Es liegt mir auf der Zunge.	I have it a my tongue's end.
Er hat eine scharrende Aussprache.	He speaks in the throat.
Er sprach in gebieterischem Tone.	He spoke in an imperious way.
Er drückte sich unpassend aus.	He expressed himself improperly.
Er hat einen guten Vortrag.	His diction is good. [nose.]
Er spricht etwas durch die Nase.	He speaks a little through his
Ich habe ihm die Wahrheit gesagt.	I was plain with him.
Ich habe es ihm tüchtig gesagt.	
Er sagte es mir rund (frei) heraus.	He told it me in plain terms.
Er berührte es nur ganz leise.	He only mentioned it slightly.
Er spielte darauf an. [ist ...]	He hinted at it.
Die Angelegenheit, bemerkte er,	This matter, he remarked, is ...
Er deutete mir an, daß ich ...	He intimated to me, that I ...
Erwähnen Sie es nicht wieder.	Do not mention it again.
Er sagte ein Gedicht her.	He recited a poem.
Ich ließ es ihn wiederholen.	I made him repeat it.
Es kam zufällig zur Sprache.	It chanced to be made a subject of conversation.
[daß ...]	
Er äußerte bei dieser Gelegenheit,	He uttered on this occasion that...
Immer heraus mit der Sprache!	Out with it!
Er war sprachlos vor Schreck.	He was speechless from fear.
Man spricht stark davon.	It is a thing much talked of.
Er ist nicht gut auf mich zu sprechen.	He bears ill will towards me.
Er läßt mit sich sprechen (reden).	He listens to reason.
Das sind Redensarten.	Those are words of course.
Sie machen viel Redens davon.	They talk much about it.
Er redet ihm stets das Wort.	He always speaks in his behalf.

Davon kann keine Rede sein.	That is out of the question.
Die in Rede stehende Sache.	The matter in question.
Er trug ein Gedicht vor.	He recited a poem.
Es geht ihm glatt von der Zunge.	His tongue runs very glib.
Er hat eine geläufige Zunge.	He used such words, expressions.
Er bediente sich solcher Ausdrücke.	
Es ist eine Erzählung von ...	It is a narrative of ...
Man erzählt, daß ...	The story runs that ...
Erzählen Sie es ausführlich.	Detail it.
Der Erzähler fuhr fort.	The narrator continued.
Das ist ein (Ammen-) Märchen.	That is a nursery-tale.
Klatschschwestern; Klatscherei*).	Gossips; scandal-mongering.
Er stammelte ein paar Worte her-	He said a few words in a falter-
Er stottert ein wenig. [vor.	He stammers a little. [ing voice.
Er plappert den ganzen Tag.	He prates the whole day.
Sie schwätzt für ihr Leben gern.	She is exceedingly fond of chattering.
[redselig.	
Er ist geshwätzig, schwatzhaft,	He is talkative, garrulous.
Er war sehr gesprächig.	He was very communicative.
Er flüsterte es mir zu.	He whispered it to me.
Man raunt sich ins Ohr.	It is whispered about.
Man munkelt (sam.).	
Er wisperte es ihm zu.	He whispered it to him.
Was gibt es denn zu zischeln?	What is there to whisper?
Ich konnte sein Murmeln nicht verstehen.	I could not understand his muttering. [against it.
Man murrt allgemein darüber.	There is a general murmur
Er hat den halben Tag verplaudert.	He has prattled away half the day. [condition ...
Er schilberke uns den Zustand ...	He gave us an account of the
Die Beschreibung seiner Reise.	The description of his journey.

*) Klatschen (*to chat, to gossip*) means likewise *to divulge by gossiping, to bring into evil reputation*, especially said of schoolboys; verklatschen = *to backbite, to calumniate*; eine Klatsche (*ein Ohrenbläser*) = *a tell-tale, tale-bearer*.

Er beschrieb Alles ganz deutlich.	He described every thing clearly.
In seiner Darstellung sagt er.	In his account he says.
Ich habe mir sagen lassen.	I am told.
Ich ließ ihm sagen, daß . . .	I send him word that . . .
Das lassen Sie sich gesagt sein.	Bear that in mind.
In ausdrücklichen Worten.	In express terms.
Er ist ein Mann von Wort.	He is as good as his word.
Es lautet wörtlich so.	It runs literally so.
Ich glaube Ihnen auf's Wort.	I take your word for it.
Er hielt (nahm) mich beim Worte.	He took me at my word.
Dieser Ton klingt besser. [Tone.	This tune sounds better.
Er redet jetzt aus einem andern	He has now changed his note.
Die Ohren klingen mir.	My ears tingle.
Als der letzte Ton verklungen (ver- holt) war.	When the last tune has died away.
Schallendes Gelächter.	A roar of laughter.
Da ertönten die Glocken.	Then the bells began to ring.
Es schallt zu laut.	It sounds too loud.
Wiederhall, Echo; wiederhallen.	Echo; to resound, reverberate.
Er redete mich in einer Weise an.	He accosted me in a manner.
Seine Anrede (Ansprache) an . . .	His address (Harangue) to . . .
Er hätte es mir gern aufgeschwängt.	He would have persuaded me to take it.
Als er ausgeredet hatte.	When he had done speaking.
Sein Brief besagt.	The purport of his letter is.
Das Gerede der Leute ist ihm gleichgültig.	The talk of the people is all the same to him.
Er hat sich von ihm losgesagt.	He has renounced his friendship.
Er spricht es andern nach.	He speaks on the authority of others.
	Unausprechlich, unnennbar, un-
	Er unterhielt mich sehr angenehm.
	Wir unterhielten uns über . . .
	Sie unterredeten sich lange mit ein- ander.
Eine Unterredung mit dem Be- fehlshaber der Feinde.	They conferred long with each other.
	A parley with the general of the enemy.

Ich hatte mich versprochen.

I had made a mistake (in speaking).

Der Preis wurde ihm zugesprochen.
Er sprach dem Gerichte tüchtig zu.

The prize was adjudged to him.
He did due justice to the dish.

Nennen, rufen, heißen,
schreien.

To name, to call, to be called,
to cry.

Es heißt, er sei reich.

He is said to be rich.

Er soll reich sein.

What does that mean?

Was soll das heißen (bedeuten)?

That is (means).

Das heißt, das ist.

It is rumoured, noised.

Es geht die Rede.

He called himself count.

Er nannte sich Graf.

What is your name?

Wie ist Ihr Name?

What is his name?

Wie heißt er?

His name is Henry.

Er heißt Heinrich.

Christian name.

Vorname, Laufname.

Surname, nickname.

Beiname, Spitzname.

Family (maiden) name.

Vatersname, (Zuname).

He was so called on account
of ...

Man nannte ihn so wegen ...

Charles by name.

Er erhielt den Namen wegen ...

He should name, specify them.

Mit Namen (Namens) Karl.

Title; to name.

Er sollte sie namhaft machen.

A book, styled history of ...

Titel; betiteln, tituliren.

He enumerated to me all his

Er zählte mir seine Verdienste auf
(rechnete sie mir vor).

merits.

Bei Nennung dieses Namens.

On mentioning this name.

Er ist zum Minister ernannt wor-

He has been appointed minister.

Wie es im Liede heißt. [den.

As the song runs.

Es soll so viel heißen als ...

It is as much as to say ...

Das hieß aber getanzt.

That was indeed dancing.

Es heißt die Strenge zu weit trei-

It is carrying severity too far.

ben. [lassen?

Warum haben Sie mich rufen?

Why did you send for me?

Sie kommen wie gerufen. [Ruf.

You come opportunely.

Er steht in gutem (schlechtem)

He is well reputed (in disrepute).

Er hat bedeutenden Ruf bekommen.	He has risen into notice.
Er berief mich nach N. [mich?]	He summoned me to N.
Warum beriefen Sie sich nicht auf	Why did you not refer to me?
Der Gesandte ist abberufen wor- den.	The ambassador has been called back.
Die Schilddwache rief ihn an.	The sentinel challenged him.
Ein Aufruf an das Volk.	An appeal to the people.
Man hat ihn zum Könige ausge- rufen. [worden.]	He has been proclaimed king.
Das Parlament ist einberufen.	Parliament has been convoked.
Es rief allgemeine Mißbilligung hervor.	It occasioned a general murmur.
Das steht unwiderruflich fest.	That is irrevocable.
Ein Gesetz, eine Schrift sc. wider- ufen.	To call in a law, to abate a writ.
Er schrie aus vollem Halse.	He cried with all his might.
Viel Lärm um nichts.	Much ado about nothing.
Er hat die ganze Nacht hindurch gelärmt.	He has spent the night in rioting. [hemently?]
Warum schreien Sie mich so an*)?	Why do you call to me so ve-
Er machte einen großen Lärm (er- hob ein großes Geschrei) dar- über.	He kicked up a great row about it.
Er tobt wie ein Rasender**).	He rages like a madman.
Schreiende Ungerechtigkeit.	Flagrant injustice. [ments.]
Man schrie über Verlebungen.	They declaimed against infring-
Ein Schrei des Entsetzens.	An outcry (shriek) of horror.

*) Reisen, belfern (*to chide, to rate, to yelp, to grumble*) is rather vulgar.

**) Läsen (*to roar*), brausen (*to rush, to roar; to huzz* said of the ears), rauschen (*to rush, to rustle*) are generally applied to the wind and sea. Getöse (= Lärm) = *violent noise, clashing*; brüllen (*Gebrüll*) = *to roar*, said of animals, of the wind (of persons in a ludicrous style); heulen (*Geheul*) = *to howl*, said of animals (wolves), of the wind: to use it for weinen, to weep (*vehemently, without reason*) is vulgar.

Melben, verkündigen.

Er melbete mir, daß ...

Er benachrichtigte mich von ...

Man melde sich bei Seiten.

Mit Ehren zu (ver-) melden.

Sie sind falsch berichtet worden.

Es eignet sich nicht für Mitteilung.

Von wem haben Sie das?

Lassen Sie mir es gefälligst wissen.

Können Sie mir darüber Auskunft geben?

Er brachte mir eine gute Nachricht.

Er bekam Nachricht (Wind) davon.

Ich that es ihm zu wissen.

Er ließ mir Kunde davon zu kommen.

Es wurde ihm hinterbracht (heimlich beigebracht). [Schluß an.

Er kündete (kündigte) seinen Ent-

Er hat (den Dienst, die Wohnung)

mir gekündigt. [Kündigung.

Er hat wöchentliche, halbjährliche

Als der Befehl verkündigt wurde.

Seine Absicht ist kund geworden.

[führen.

Er konnte die Stelle nicht an-

Es wurde ihm angezeigt, daß ...

Deffnen, offenbaren.

Er eröffnete mir seine Absichten.

Er ließ mich einen Blick in ... thun.

Wenn es an den Tag kommt, daß ...

Es liegt am Tage, daß ...

Er gab mir Aufschluß über ...

In Folge der Enthüllungen.

To inform, to announce.

He apprised me of ...

Early applications are requisite.

Saving your reverence.

You have been misinformed.

It is not to be communicated.

Who has told you so?

Will you kindly send me word?

Can you give me information about it?

He brought me good tidings.

He got scent of it.

I gave (send) him notice of it.

He sent me information about it.

He was secretly informed of it.

He announced his intention.

He has given me notice to quit.

[notice.

He gives a week's, six month's

When the order was published.

His intention has become manifest.

He could not quote the passage.

It was notified to him, that ...

To open, to reveal.

He disclosed his intentions to me.

He gave me an insight of ...

If it come to be known that ...

It is manifest, that ...

He disclosed to me ... [sures.

In consequence of the disclo-

Sie hat mir ihr Herz erschlossen.
Sie hat sich ihm offenbart.
Er hat mir das Geheimniß ent-
Man hat ihn entlarvt. [hüllt.
Jetzt wirft er die Maske ab.
Ich sagte ihm unverhullen. [blos.
Er stellte seine schwachen Seiten
Er sprach mit großer Offenheit.
Ein Manifest, eine Proclamation
wurde erlassen.

Es ist eine offenkundige Thatsache.
Die Sache ist noch nicht aufgehellt.

Erklären, auslegen.

Er erklärte mir ins Gesicht.
Unabhängigkeitserklärung.
Wenn er sich für (gegen) ihn erklärt.
Er ist ein erklärter Anhänger.
Daraus erklärt sich sein Haß.
Er hat ihm den Krieg erklärt.
Für schuldig (unschuldig) erklären.
Er erklärte einen lateinischen
Schriftsteller. [der Natur.
Der Mensch ist der Dollmetscher
Er suchte es mir zu verdeutlichen.
Ich habe es ihm auseinandergesetzt.
Es ist eine bloße Umschreibung.
Die Auslegung dieser Stelle.
Man ist noch nicht darüber auf-
geklärt.

Er bat mich um Aufklärung.
Das dient zur Verdeutlichung
von . . .

Er deutet es in seinem Sinne.
Deutet Sie es mir nicht übel.
Ich mußte es ihm erst verdol-
metschen.

She unbosomed herself to me.
She has opened her mind to him.
He revealed the secret to me.
He has been unmasked.
Now he throws off his disguise.
I told him without disguise.
He exposed his weak parts.
He spoke with great candour.
A manifesto, proclamation was
issued.
It is a well-known fact.
The matter is not yet cleared up.

To declare, to explain.

He declared into my face.
Declaration of independence.
If he declare for (against) him.
He is a professed follower.
That accounts for his hatred.
He has declared war against him.
To pronounce guilty (not guilty).
He interpreted a Latin author.

Man is the interpreter of nature.
He tried to explain it to me.
I have explained it him.
It is a mere circumscription.
The exposition of this passage.
The matter is not yet cleared up.

He asked me for an explanation.
That is illustrative of . . .

He explains it in his sense.
Do not take it amiss.
I was obliged to interpret it to
him. *

Er schiebt Allem einen falschen Sinn unter.	He puts a wrong construction upon everything.
Legen Sie es (mir) nicht als Eitelkeit aus.	Do not construe it into vanity.
Erläuternde Anmerkungen.	Explanatory notes.
Ich bin darüber noch nicht im Klaren (Reinen).	I am not yet cleared up in respect to it.
Er legte mir den Traum aus.	He interpreted my dream.
Um Mißdeutungen zu entgehen.	To avoid misrepresentations.
Zeigen, weisen, beweisen.	
Sie bewähren sich als gute Soldaten.	They prove good soldiers
Es zeigte sich bald, daß . . .	It soon appeared that . . .
Es stellte sich bald heraus, daß . . .	He did not show it me.
Er ließ es mich nicht sehen.	He is pointed at (<i>disgracefully</i>).
Man weist mit Fingern auf ihn.	He has displayed courage.
Er hat Muth bewiesen.	He can produce good testimo-
Er hat gezeigt, daß er Muth hat.	We soon shall see. [nials.
Er kann gute Zeugnisse aufweisen.	He nodded to me.
Es muß sich bald ausweisen.	I beckoned to him.
Er nickte mir zu.	As a mark (<i>token</i>) of friendship.
Ich winkte ihm (gab ihm einen Wink).	He has accurately delineated his character.
Als ein Zeichen der Freundschaft.	He is seldom to be seen.
Er hat seinen Charakter genau gezeichnet (ein genaues Bild davon entworfen).	He humbly declined it.
Er läßt sich selten sehen.	I referred him to you. [him.
Er wies es bescheiden von sich.	I expressed my compassion to
Ich habe ihn an Sie gewiesen.	That does not presage any good.
Ich bezeigte ihm mein Mitleid.	It proved wrong.
Das bedeutet nichts Gutes.	I directed his attention to this book.
Es erwies sich als falsch.	He furnished evidence.
Ich habe ihn auf das Buch hingewiesen (aufmerksam gemacht).	
Er lieferte Beweise.	

Er hat es urkundlich nachgewiesen.	He has authenticated it.
Es ist vollständig beglaubigt.	It is fully attested.
Die Beweisführung hinkte.	It was a lame argument.
Rathen, sich berathen.	To advise, to deliberate.
Was rathen Sie mir zu thun?	What do you advise me to do?
Ich kann Ihnen nur das anrathen.	That is the only thing I can re-
Lassen Sie sich rathen.	Be advised. [commend to you.
Er ging mit sich zu Rath.	He consulted with himself.
Er fragte mich um Rath wegen...	He asked my advice about ...
Sie beriethen sich zusammen.	They conferred together.
Er lässt sich nicht abrathen (ab- reden) von ...	He will not be dissuaded from ...
Ich suchte es ihm auszureden.	I tried to dissuade him.
Wenn ich es ihm nur einreden könnte.	If I only could persuade him. [do it.
Ich habe ihm zugerebet es zu thun.	I encouraged (persuaded) him to
Er suchte mich von der Wahr- heit dieser Sache zu überzeu- gen.	He tried to persuade me of the truth of this matter.
Er zog einen Arzt zu Rath.	He consulted a physician.
Beschlafen Sie es. [zu ...	Take counsel with your pillow.
Ich würde Ihnen den Rath geben,	I should advise you to ...
Er ertheilte mir den Rath.	He advised me.
Sie zogen es in Berathung.	They took it into deliberation.
Sie berathschlagten (sich) über ...	They deliberated on ...
Ich will es in Erwägung ziehen.	I will consider it. [vantages?
Haben Sie die Vortheile erwogen?	Have you reflected on the ad-
Rath; Räthin*).	Counselor; counselor's lady.

*) Rath (and Räthin, since the wives claim the same titles as their husbands) is a public functionary, employed in the cabinet, in finances, in courts of justice, in the town-council etc.: Hofrath, Geheimrath; Finanzrath, geheimer Finanzrath; Justizrath; Stadtrath (alderman); Commerzienrath; Kirchentrat; Appellationsrath; Medizinalrath; Legationsrath &c. &c. Some of these titles, especially that of Hofrath, are frequently mere titles of honour without conferring any real office or benefit.

Lehren, unterrichten, ermahnen.

Er ist in der Lehre bei . . .

Ich will ihn in die Lehre thun (geben) zu . . .

Er nimmt keine Belehrung an.

Ich belehrte ihn eines Besseren.

Ich unterwies ihn in . . .

Wenn er meiner Anweisung folgt.

Der Lehrer bringt ihm nichts bei.

Er gibt ihnen Anleitung in . . .

Er ertheilt Unterricht in . . .

Er unterrichtete mich von . . .

Ich werde mir darüber Gewissheit verschaffen.

Er hat eine gute Schule gehabt (ist gut geschult). [richtet.

Das Pferd ist vortrefflich abge-

Sein Lehrer ermahnte ihn.

Lasz Dir das zur Warnung dienen.

Er ist schon zweimal verwarnzt worden.

Ich habe ihn davon abgemahnt.

Ich bin vor ihm gewarnt worden.

Er erhielt einen Verweis wegen . . .

Man gab ihm eine Zurechtweisung wegen . . .

Fragen, fordern, verlangen.

Ich fragte ihn nach seinem Bruder.

Er legte mir die Frage vor.

Er erkundigte sich darnach.

Er erkundigte sich auf's Genaueste.

To teach, to instruct, to exhort.

He is bound apprentice to . . .

I will bind him apprentice to . . .

He does not listen to reason.

I set him right.

I instructed him in . . .

If he follows my direction.

The teacher cannot make him understand anything.

He instructs them in . . .

He gives instruction in . . .

He acquainted me with . . .

I will ascertain it.

He is well schooled.

The horse is excellently trained.

His master exhorted him.

Take this for a warning.

He has been warned twice before.

I have dissuaded him from it.

I have been cautioned against him.

He was admonished respecting . . .

He was reprimanded on account of . . .

To ask, to demand.

I asked him after his brother.

He put the question to me.

He inquired about it.

He made the strictest inquiries.

Er suchte Erkundigungen darüber einzuziehen.	He tried to gather information on it.
Ich habe es ausgekundschafet.	I have explored it, spied it out.
Das ist noch die Frage.}	That is still to be questioned.
Das fragt sich noch.	
Er fragt nicht darnach, ob . . .	He does not mind it, whether...
Was frage ich nach ihm.	What do I care for him.
Das würde seine Existenz in Frage stellen.	That would call his existence in question.
Ich ließ anfragen, ob . . .	I sent to inquire whether ...
Man befrage ihn wegen . . .	He was asked concerning ...
Zu erfragen bei . . .	Inquire of, at ...
Es findet häufige Nachfrage.	It is much in demand.
Das ist eine Lebensfrage für ihn.	That is a question of vital importance for him. [tion.
Nebenfrage; Vorfrage.	By-question; preliminary ques-
Was verlangen Sie von mir?	What do you want me to do?
Er verlangte nach Ihnen.	He wanted to see you.
Ich verlangte Geld von ihm.	I asked him for money.
Er verlangte (forderte), daß . . .	He demanded, that ...
Ein lebhaftes Verlangen nach . . .	A brisk demand for ...
Er machte Anspruch auf . . .	He laid claim to ...
Ich muß seine Hilfe in Anspruch nehmen.	I must call in his assistance. [fordern.
Ich werde Rechenschaft von ihm fordern.	I will call him to account.
Er wurde vor (Gericht) gesondert*).	A summons was served upon him. [bieten.
Zum Kampfe herausfordern, Troz	To defy (provoke).
Er forderte mich dazu auf.	He requested me to do it.
Ich forderte sie zum Tanze auf.	I asked her for a dance.
Erforderlichen (nöthigen) Fälls.	In case of exigency.

*) Fördern and herausfordern = to challenge, to call out; fördern lassen, eine Herausforderung schicken = to send a challenge. Fördern auf Pistolen, Säbel, Büchsen = challenge with pistols, sabre, rifle etc. Cartellträger is the bearer of a challenge or (letter of) defiance.

Befähigt er die dazu erforderlichen Kenntnisse?	Is he qualified to it?
Ist er dazu geeignet, tauglich?	[funds.]
Das erfordert ein größeres Capital.	That requires more considerable
Seine Rückforderungen blieben unbeachtet.	His reclamations were unnoticed.
Er that es unaufgefordert.	He did it of his own accord.
Er trug auf seine Bestrafung an.	{ He desired that he might be punished.
Er trug darauf an, daß er bestraft würde.	{ He made a motion that . . .
Er stellte den Antrag, daß . . .	A curious demand, importunity.
Eine sonderbare Zumuthung (sonderbares Anfinnen).	
Er mutete mir zu, dahin zu gehen.	He expected me to go there.
Sie beanspruchte die Hälfte seines Vermögens.	She pretended to the half of his fortune.
Bitten, beten, schwören, fluchen.	To beg, to pray, to swear, to curse.
Darf ich Sie bitten? [feit.]	May I ask you?
Ich ersuche Sie um diese Gefälligkeit.	I beg this favour of you.
Ich bitte Sie um Gottes willen.	I beseech you for God's sake.
Er bat um die Erlaubniß.	
Er erbat sich die Erlaubniß.	He begged leave.
Er bat sich die Erlaubniß aus.	
Sie baten ihn inständig.	They entreated him (earnestly).
Er hießt um die Stelle an.	He applied for the situation.
Sie wird eine Fehlbitte thun.	Her request will be a vain one.
Der Bettler sprach mich um eine Gabe (Almosen) an.	The beggar asked me for an alms.
Auf Ansuchen.	On application.
Ich muß Sie dringend ersuchen.	I must beseech (urge) you.
Bittschrift; Bettsteller.	Petition, suit; petitioner.
Er bat mich um Verzeihung.	He asked my pardon.
Er bat für seinen Bruder.	He interceded for his brother.
Treten Sie ein, wenn ich bitten darf.	Walk in, if you please.

Er beschwore mich bei . . . *).	He conjured (implored) me in the name of . . .
Er soll es mir abbitten.	He shall apologize for it.
Ich bitte mir aus, daß Sie diese Bemerkungen unterlassen.	I desire you to discontinue these remarks.
Ich verbitte mir diese Bemerkungen.	
Er erbat es sich von mir zurück.	He begged me to return it.
Er flehte zu Gott um Erbarmen.	He implored God for mercy.
Ich bat ihn flehentlich um Mitleid.	I craved his compassion.
Er erslehte den Segen des Himmels auf . . .	He implored Heaven's blessing upon . . .
Er betete lange und innig.	He prayed long and fervently.
Seine Andacht (sein Gebet) verrichten.	To say one's prayers.
Unbetzung (Anrufung) der Heiligen.	[saints.]
Er betet sie fast an.	He almost worships her.
Er bittelt sich überall an.	He insinuates himself everywhere.
Er hat die halbe Nacht durchbetet.	He has spent half the night in prayers.
Er hat sich eine hübsche Summe erbettelt.	He got a good sum by begging.
Ich legte bei ihm Fürbitte für sie ein.	I interceded with him for her.
Er betet es Andern nach.	He only repeats what others say.
Das Lischgebet verrichten.	[gen.]
Jemanden an den Bettelstab bringen.	To say grace. [have said.]
Er schwor hoch und theuer, daß . . .	He protested solemnly, that . . .
Darauf kann ich schwören (einen Schwur thun).	I can take an oath of that.
Er hat falsch geschworen.	
Er ist meineidig geworden.	He has forsworn himself.

*) *Beschwören* means properly *to confirm by oath* (ein Factum beschwören); in another sense it is *to raise spirits, to exorcise*, whence *Beschwörer* (conjurer), *Beschwörungsformel*, *Beschwörungsgefäße* (charm, theurgic hymns) etc.

Er hat das Spiel verschworen *).	He vowed never to play again.
Er vermaß sich.	He swore highly.
Er fluchte auf sein Pferd.	He swore at his horse.
Er fluchte seinem Sohne (ver- fluchte ihn). [wünscht **].	He cursed his son. [distance.]
Ich habe es zehn Mal ver- Gott lästern; Gotteslästerung.	I wished ten times it at a great To blaspheme; blasphemy.
Er entließ ihn ohne Segen.	He dismissed him without a blessing.
Ein Paar einsegnen ***).	To give the (nuptial) benediction.
Er segnete seine Kinder.	He blessed his children.
Er bekreuzigte sich.	He made the sign of the cross.
Befehlen, heißen, beherr- schen, besiegen.	To command, to bid, to rule, to conquer.
Thut, was man Euch heißt.	Do as you are bid.
Er hat es mir auf die Seele gebunden. [worden.]	He has given me strict in- junctions.
Es ist abbesohlen (abbestellt)	It has been countermaned.
Die Dankbarkeit macht es mir zum Gesetz ... [strengh.]	Gratitude enjoins me to ...
Seine Vorschriften lauten sehr	His orders are very strict.

*) Verschwören means besides: *to swear falsely*, and as verb reflexive *to conspire against* (Verschwörung, der Verschworene = *conspiracy, conspirator*).

**) Verwünschen frequently: *to enchant*, whence verwünscht: *spellbound, enchanted*; besides *to curse, to imprecate*, ein verwünschtes Ding = *an abominable, execrable thing*. — Verdammnen, Ver-
dammnis, verdammlich = *to damn, damnation (perdition), damnable*; verdammen in the sense of verurtheilen = *to condemn, to doom*, whence Verdammungsurtheil.

***) Einsegnen is likewise said in the sense of *confirming (children)* and of *consecrating the bread and wine in the eucharist*. Weihen = *to consecrate*, einem die Weihe ertheilen = *to ordain one, sich weißen lassen = to take orders*; entweihen (Entweihung) = *to profane, to pollute, to violate*; einweihen (Einweihung) = *to consecrate (a church), to inaugurate (a building), to initiate*.

Es steht ihm Alles zu Gebote.)	All is at his command.
Er kann über Alles verfügen.)	He has imposed on them a severe task.
Er hat ihnen viel zu lernen aufgegeben.	The lesson is not easy.
Die Aufgabe ist nicht leicht.	I am at your disposal.
Ich stehe zu Ihrer Verfügung.	He commanded a regiment.
Er befehligte ein Regiment.	What is your pleasure?
Er führte den Befehl über &c.	As you please.
Was befehlen Sie?	In an imperious, haughty strain.
Wie Sie befehlen (wünschen).	He dictated laws to them.
In gebieterischem Tone.	It is strictly pointed out to him.
Er schrieb ihnen Gesetze vor.	I am commissioned to do it.
Es ist ihm genau vorgezeichnet.	It has been enacted, that . . .
Ich habe den Auftrag, es zu thun.	A royal ordinance. [me.
Es ist verordnet worden, daß . . .	He has prescribed a powder for
Eine königliche Verordnung.	He has ordered it so.
Er hat mir ein Pulver verschrieben.	Heavy burdens are imposed on him.
Er hat es so angeordnet.	He is not master here.
Es sind ihm schwere Lasten aufgelegt.	He bade me go, come etc.
Er hat hier nichts zu gebieten.	He bade me do it. [sounded.
Er ließ mich gehen, kommen &c.	He ordered an alarm to be
Er hat es mir geheißen.	They bade me be of good cheer.
Er ließ Alarm blasen.	Did they get the fire under?
Sie hießen mich guten Muthes sein.	They rule the waves.
Sind sie des Feuers Herr geworden?	He would fain domineer.
Sie sind Herren zur See. [den?	Diseases prevailed in the camp.
Er möchte gern herrschen.	This is by far predominant.
Krankheiten herrschten im Lager.	He would fain censure every body.
Das ist bei weitem vorherrschend.	
Er möchte alle Leute meistern.	
Er ließ sich nicht bändigen*).	We could not master him.
Wir konnten ihn nicht bändigen.	

*) Bändigen, when said of horses or wild beasts is equal to zähmen, bezähmen = to tame, to break in.

Sie können nur durch Hunger bezwungen werden.	They can be subdued only by hunger.
Nach langem Kampfe wurden sie überwältigt. [besiegt.]	After a long combat they were overpowered. [ed battle.]
Er wurde in einer Feldschlacht überwältigt alle Hindernisse.	He was vanquished in a pitch- He surmounted all obstacles.
Nach Bewältigung des Aufstan- des.	The rebellion having been sup- pressed.
Wer hat gesiegt (den Sieg da- von getragen)?	Who has carried the day? [army.]
Das siegreiche Heer (die Armee).	The victorious (triumphant)
Sie haben die Stadt, Festung &c. erobert.	They have carried, reduced etc. the town, fortress.
Die Eroberung Englands.	The conquest (of England).
Wilhelm der Eroberer.	William the Conqueror.
Er hat das ganze Land unter- worfen. [unterjocht.]	He has subdued the whole country. [ly subjugated.]
Seine Landsleute sind vollständig Nachdem sie sich seiner bemäch- tigt hatten.	His countrymen are complete- After they had made sure of him.
Er bemächtigte sich des Throns.	He usurped the throne.
Dann übermannte ihn der Schmerz.	Then grief overpowered him.
Antworten, widersprechen.	To answer, to contradict.
Antworten Sie auf meine Frage.	Answer my question.
Was antwortete er Ihnen?	What answer did he give you?
Sie haben es zu verantworten.	You have to account for it.
Ich übernehme die Verantwor- tlichkeit. [Lässigkeit.]	I am responsible for it.
Es ist eine unverantwortliche Nach-	It is an unjustifiable negligence.
Haben Sie den Brief beant- wortet?	Have you answered the letter.
Dieser Mensch, versetzte er . . .	This man, he replied . . .
Was entgegnete er auf diese Frage?	What reply did he make to this question?
Er wollte Einwendungen machen.	He would remonstrate (make objections).

Die Entgegnung war nicht höf- lich. [den.]	The reply was not polite. [to that.]
Dagegen ließ sich nichts einwen- gen. Er hielt mir entgegen, daß . . .	There could be no objection He opposed, that . . .
Er warf mir ein, daß . . .	
Keine Einrede!	No reply!
Ohne Widerrede! [lachtet.]	Without contradiction!
Seine Einrede wurde nicht be- achtet.	His protest was not heeded.
Er erhob Einsprache gegen . . .	He protested against . . .
Ich habe nichts zu erwidern.	I have nothing to reply.
Er lässt nichts auf sich sitzen.	He never puts up with an affront. [him.]
Ich gab ihm jede Beleidigung	I retorted every insult upon
Er ist mir nicht gewachsen.	He is not equal (a match) to me.
Er antwortet jedes mal schnell und treffend. [verlegen.]	He is never at a loss for an answer.
Er ist nie um eine Antwort	
Eine spitzige, beißende Antwort.	A repartee.
Ich dulde keinen Widerspruch.	I bear no gainsaying.
Das steht im Widerspruch mit . . .	That is at variance with . . .
Das widerspricht sich ja.	That is inconsistent in itself.
Er ist glänzend widerlegt worden.	He has been signally confuted.
Mit unwiderstehlicher Gewalt.	With irresistible force.
Es widersteht mir.	It is repugnant (to my feelings, taste etc.)
Sie leisteten Widerstand.	They offered resistance.
Ich kann ihm nicht widerstehen.	I cannot withstand him.
Sein Widerstreben war umsonst.	His resistance was in vain.
Bejahen, behaupten, be- zeugen.	To affirm, to assert, to attest.
Er antwortete bejahend.	He answered in the affir- mative.
Er gab eine bejahende Antwort.	
Ich versichere Ihnen (Sie), daß . . .*)	I assure you that . . .

*) Versichern = verassurieren is to insure (a house), whence Versicherungsanstalt = Insurance office, Feuerversicherung = fire insurance office etc. — Besides versichern means frequently as

Ich weiß es (ganz) gewiß.	I know it for certain.
Er selbst war Augenzeuge davon. [gethan hätte.	He was himself an eye-witness of it. [it.
Er beteuerte, daß er es nicht Sie Alle können es bekräftigen.	He protested he had not done You can all affirm it.
Ja, gewiß! Ganz sicherlich!	Yes, certainly.
Er behauptete es als gewiß.	He asserted it as a fact.
Es ist eine ausgemachte Sache.	It is a matter of course.
Es hat sich bestätigt *).	It has proved true.
Es bedarf noch der Bestätigung.	It wants confirmation.
Er bestätigte den Empfang des Briefs.	He acknowledged the receipt of the letter.
Können Sie die That bezeugen?	Can you attest the fact?
Seien Sie versichert.	Be assured.
Halten Sie sich versichert. {	To be sure.
Das versteht sich (von selbst). {	It is an avowed fact.
Ganz natürlich; das ist gewiß. {	The proposition cannot be maintained.
Es ist eine erwiesene Thatsache.	He made the assertion, that . . .
Der Satz läßt sich nicht halten (ist unhaltbar).	[against . . . He cannot stand his ground
Er stellte die Behauptung auf, daß . . . [gegen . . .	This proves his ability.
Er kann sich nicht behaupten	I call God to witness.
Dies zeugt für seine Befähigung {	Get it attested.
Dies legt Zeugniß ab für . . . {	To promise, to threaten.
Ich rufe (nehme) Gott zum Zeu- gen an.	It is one thing to promise and another to perform.
Lassen Sie es sich bescheinigen.	
Versprechen, drohen.	
Versprechen und halten ist zweier- lei (prov.).	

much as to *convince of . . .*, as verb reflexive it means to *make one's self sure of*, to *ascertain* and sometimes as much as *bemächtigen* = to *secure, arrest*.

*) *Bestätigen* in legal matters is to *ratify, to sanction*; *gerichtlich bestätigen* = to *vouch, to legalize by oath*.

Wir verabredeten uns, uns zu treffen.	[sichert.]	We made an appointment to meet. [lars.]
Er hat mir zehn Thaler zugesprochen.		He has promised me ten dollars.
Er hält uns mit Versprechungen.		He amuses us with promises.
Er hält stets Wort. [hin.]		He always keeps his word.
Er hat ihr die Ehe versprochen.		He has promised to marry her.
Man verspricht sich viel von ihm.	[sen.]	Great hopes are placed upon him. [mise it solemnly.]
Ich habe es ihm angeloben müssen.		I have been obliged to promise.
Das gelobte Land.		The land of promise.
Das Land der Verheißung. }		
Er verspricht goldne Berge (prov.).		He promises wonders.
Hat er es Dir bestimmt zugesagt?		Has he promised it to you for certain?
Er hat ein Gelübde gethan.		He has made a vow.
Er gelobte, es nie wieder zu thun.		He protested solemnly he would not do it again.
Er verhieß uns schleunige Hilfe.		He promised us speedy help.
Er hielt (nahm) mich bei meinem Worte.		He took me at my word.
Auf Treu und Glauben.		Upon trust, upon faith.
(Bei) meiner Treue!		Upon my faith!
Er hat die Treue gebrochen.		He has broken his faith!
Er drohte mir mit Strafe.		He threatened me with punishment. [naces.]
Ich fürchte seine Drohungen nicht.		I am not afraid of his menaces.
Der Feind bedrohte den linken Flügel.		The enemy menaced the left.
Gestehen, zugeben.		To confess, to own, to grant.
Er will es nicht eingestehen.		He will not own it.
Er will es nicht Wort haben. }		Avowedly, as admitted.
Eingestandener (zugest.) Maassen.		He confessed his guilt.
Er bekannte seine Schuld.		It must be owned, that . . .
Man muß gestehen, daß . . .		He disavows it.
Er gesteht es nicht zu.		

Er hat ein vollständiges Geständniß abgelegt.	He has confessed all.
Er ist des Verbrechens geständig.	He pleads guilty.
Nun das gestehe ich!	Well, I declare!
Nun das muß ich gestehen!	You don't say so.
Ich räume (Ihnen) ein, daß . . . *)	I grant (you), that . . .
Er gab (es mir) zu, daß . . . **)	He owned, that . . .
Man muß seinen Fleiß anerkennen.	His diligence must be acknowledged.
Er bekennit sich zu der That.	He confesses having done it.
Bekennen sie sich zum Christen-	Do they profess Christianity?
Eduard der Bekennet. [thum?]	Edward the Confessor. [gion.]
Die Bekennet dieser Religion.	Those who profess this reli-
Er erkannte die Nothwendigkeit	He did not acknowledge the
nicht an. [der schlechtesten . . .]	necessity. [worst . . .]
Er ist anerkanntermaassen einer	He is notoriously one of the
Er sagte (vor Gericht) aus, daß . . .	He deposed that . . .
Er bekannte sich als Protestant.	He avowed himself a protestant.
Er ist Protestant geworden (zum	He has embraced protestan-
Protestantismus übergetreten).	tism.
Er hat seine Sünden gebeichtet.	He has confessed his sins.
Gleich, ähnlich sein; vergleichen.	To be like; to compare.
Das gleicht sich wie Tag und	That is altogether different.
Nacht (prov.).	
Er sieht seinem Vater ähnlich.	He looks like his father.

*) Einräumen (opp. austräumen) means likewise *to move (furniture) into a house or room; as derived from räumen = to remove, to quit, to clear away (das Feld räumen, to loose the battle)*, it is frequently as much as *to cede, to consign to*, for instance: *Zemandem einen Platz, ein Zimmer einräumen = to make room for one, to accommodate one with a room.* Austräumen, abräumen, wegräumen are not used in a figurative sense.

**) Bugeben in its proper sense means: *to add, to give into the bargain.*

Sie ist ihrer Mutter wie aus dem Gesicht geschnitten. <i>[Mutter.]</i>	She is the very picture of her mother.
Sie ist das wahre Ebenbild ihrer	
Gleich und gleich gesellt sich gern (prov.).	Birds of a feather flock together.
Er hat nicht seines Gleichen.	He has not his like.
Er sieht sich gar nicht mehr ähnlich.	He looks no longer like himself. [to . . .
Es hat große Ähnlichkeit mit . . .	It bears no small resemblance
Er gleicht ihm durchaus nicht *).	He is not at all like him.
Er ist gleichsam ein Adler unter . . .	He is, as it were, an eagle
Gleich als ob, gleich als wenn . . .	Just as if . . . [among . . .
Gleich (weit) entfernt, schwer, alt <i>sc.</i>	Equally distant, of the same weight, age etc. [time.
Auf gleiche Weise; zu gleicher Zeit.	In like manner; at the same
Es ist ungleich besser, als . . .	It is far better than . . .
Das bleibt sich gleich.	
Das ist gleich viel.	It is all the same.
Er kommt ihm nicht gleich.	He does not equal (is not a match to) him.
Er ist ihm nicht gewachsen.	No matter who it is.
Gleich viel, wer es ist.	I think myself equal to him.
Ich stelle mich ihm gleich.	I could not match him.
Ich konnte es ihm nicht gleich thun. [vor sich.]	[like.]
Er denkt, er hat seines Gleichen	He thinks he speaks to his
Er verlangte von seines Gleichen gerichtet zu werden.	He demanded to be tried by his peers.
Das sieht ihm ganz ähnlich.	This is very like him.
Ich bin ihm ebenbürtig.	I am equal to him in birth, in dignity etc.
Sie ist unvergleichlich schön.	She is a matchless beauty.

*) Gleich as active verb means gleich machen (*to equalize*), ebnen (*to level, to smooth*), whence ausgleichen: *to balance, to adjust, to compensate*; sich vergleichen, einen Vergleich eingehen = *to come to an agreement, accommodation, vergleichsweise = by way of agreement, ein gütlicher Vergleich = compromise.*

Er sagte es nur vergleichungsweise.	He said so only by way of comparison. [scripts.
Sie verglichen die Handschriften.	They compared the manu-
Verglichen (im Vergleich) mit...	When compared to ...
Uebertreffen, nachstehen; auszeichnen.	To excel, to be inferior; to distinguish.
Er hat mich überflügelt.	He is above me.
Die Nachfrage ist größer als die Lieferungen.	The demands outgrow the supplies.
Das geht über seinen Horizont (sam.).	{ That is above his conception.
Das übersteigt seine Begriffe.	{
Er übertraf Alle an Gelenkfertigkeit. Über...	He surpassed all in point of dexterity. [dency over...
Er erhielt zuletzt die Oberhand.	He at last gained the ascen-
Er verdunkelt seine Zeitgenossen.	He eclipses his contemporaries.
Er hat mir den Rang abgelassen (sam.).	He has got the better of me.
Darin steht er Niemandem nach.	In this he is inferior to none.
Im Reiten that es ihm Reiner zuvor. [nach.	In horsemanship none was superior to him.
Darin gebe ich Reinem etwas.	In this I am inferior to none.
Er ist ein unübertrefflicher Witzkopf.	He is a most excellent wit. [pudence.
Er übertraf Alle an Unver-	He outvied all in point of im-
Er suchte mir zuvorzukommen.	He tried to get before me.
Ich kam ihnen doch zuvor.	Nevertheless I got the start of them?
Er that sich stets hervor.	He always signalized himself.
Dies steht jenem weit nach.	This is by far inferior to that.
Er zeichnete sich durch... aus.	He excelled in ...
Welchen Vorzug (Rang) hätte er vor Andern?	What preference had he to others?
Seine Ueberlegenheit in...	His superiority in point of...
Er ist ihm in jeder Beziehung untergeordnet.	He is inferior to him in every respect.

Er zeichnete ihn vor allen Andern aus. [durch ...	He gave him the preference to all others. [for ...
Dieses Land zeichnet sich aus	This country is conspicuous
Loben; vorziehen; empfehlen; billigen.	To praise; to prefer; to recommend; to approve.
Er überschüttete mich mit Lobeserhebungen.	He overwhelmed me with praise.
Sie machten ihm Elogen wegen ...	They complimented him on ...
Dies muß man ihm zum Loben nachsagen. [leiden.	That must be said to his credit. [praise.
Ich kann solche Lobhudelei nicht	I cannot bear such fulsome
Ich lobe mir das Landleben.	I am for living in the country.
Ich erhielt ein Belobungsschreiben.	I received a letter of commendation.
Jemandem Lob spenden, zollen.	To bestow praise upon one.
Es ist eine anerkennenswerthe Aufopferung. [(schäzen).	It is a laudable sacrifice.
Er mag sich glücklich preisen	He may call himself happy.
Sie preisen Gott, daß ...	They glorified God, because ...
Man hat es mir sehr angepreisen. [posaunt.	It has been highly commended to me. [every-where.
Sein Name wird überall aus-	His name is trumpeted forth
Er erhebt ihn bis in den Himmel.	He extols him to the skies.
Er bildet sich viel ein.	He thinks much of himself.
Ich gebe ihm den Vorzug vor Andern. [vor?	I give him the preference to others. [that?
Ziehen Sie dieses Gericht jenem	Do you prefer this dish to
Die Vorzüge der Geburt und Erziehung. [empfehlen.	The advantages of birth and education. [to you.
Diesen Mann kann ich Ihnen	This man I can recommend
Er hat gute Empfehlungen.	He is respectably recommended.
Ich wurde an ihn empfohlen.	I was recommended to him.
Er ist mir anempfohlen.	He is recommended to me.
Ich billige sein Verfahren.	I approve of his proceeding.
Er trat meiner Meinung bei.	He acceded to my opinion.
Er hat seinen Beitritt erklärt.	He announced his adhesion.

Ich konnte nicht umhin, ihm beizupflichten. [ihm bei.	I could not but assent to his opinion. [with him.
Die ganze Gesellschaft stimmte Mit Zustimmung des Volks.	The whole assembly agreed With the assent of the nation.
Es wurde beifällig aufgenommen.	It was favourably accepted.
Man klatschte ihm Beifall.	They applauded him.
Sie begrüßten ihn mit drei Hur-	They hailed him with three
Er wird sehr gerühmt. [rahs.	He is highly spoken of. [cheers.
Man that seiner rühmend Er-	They made honourable men-
wähnung. [Ruhms.	tion of him. [same.
Auf dem höchsten Gipfel des	On the highest pinnacle of
Er hat sich berühmt gemacht	
durch... [macht... {	He has acquired celebrity by...
Er hat sich einen Namen ge-	
Er hat es gut geheißen.	He has approved of it.

Sich rühmen, prahlen.

Er rühmte sich seiner Frevel-	He boasted of his crimes.
thatten. [gute.	
Sie thut sich etwas darauf zu	She values herself upon it.
Er rühmte sich einem Volke an-	He was proud of belonging to
zugehören.	a nation.
Er weiß sich etwas (viel) mit...	He takes pride in...
Sich auf das große Pferd setzen	To ride the high horse.
(iron.).	
Sie prahlt gern mit...	She likes to boast of...
Ich hasse solche Großsprecherei*).	I hate such vaunting.
Er schneidet gern auf.	He is fond of talking big.
Ich kann die Prahlerei nicht leiden.	I cannot bear such bragging.
Seine Prahlsucht ist lächerlich.	His ostentatiousness is ridicu-
	lous.

To boast.

*) Besides *grosssprechen* there are two foreign words much in use, expressing the English *to hector*, *to bully*: *bramarbastren* (*Bramarbas*) and *renommiren* (*Renommist*, *Renommisterei*); *renommiert* however means *well-known*, *renowned*, *Renommé* = *fame*, (good and bad) *name*.

Sie war prunkhaft gekleidet.	She was ostentatiously dressed.
Wozu dies Gepränge (dieser Prunk)?	Why is this ostentation?
Sein Stil ist etwas schwülfig. } Er schreibt etwas prunkhaft. }	His style is a little bombastic.
Der Redeprunk wirkt ermüdend.	The bombast in his speech is tiring.
Sie thut gern groß.	She likes to cut a figure.
Er thut sehr wichtig.	He assumes an air of import.
Er machte sich wichtig mit . . .	He vaunted of . . . [tance.]
Er übertreibt Alles.	He exaggerates everything.
Die Uebertreibungen in den Kriegsberichten.	The exaggerations in the bulletins.
Er maßt sich zu viel an.	He presumes too much.
Sie ist sehr anspruchslos.	She is very unpretending.
Sie nehmen sich sehr viel heraus.	You presume much indeed.
Er sucht eine Ehre darin, zu . . .	He makes it his boast (thinks it an honour) to . . .
Er sieht eine Ehre darin, zu . . .	I take a pride in . . . [tance.]
Ich mache es mir zur Ehre, zu . . .	He assumed an air of import.
Er warf sich in die Brust.	He plumes himself on his wisdom.
Er brüstet sich mit seiner Weisheit.	She behaves as if . . .
Sie geberdet sich, als ob . . .	She conducts herself like . . .
Sie geberdet sich wie . . .	He strutted about like a peacock.
Er stolzirte herum wie ein Pfau.	His haughtiness offends me.
Sein Stolz (Hochmuth) beleidigt mich.	[portance.]
Er möchte sich gern geltend	He would fain assert his im-
Sie zierte sich (ist affektirt).	She is affected.
Sie zierte sich im Sprechen, Gehen ic.	She minces her words, steps etc.
Sie coquettirt mit ihren Augen.	She flirts with her eyes.
Sie zierte sich.	She affects prudery.
Sie spielt die Spröde *).	

*) Analogous to this many similar phrases are formed: den Angenehmen, den Klugen, den Schönengeist, den großen Herrn, den Wichtigen ic. spielen = to do or to play or to assume the air of the agreeable, the prudent, the wit etc.

Er bläht sich (gewaltig) auf.
Er ist ganz aufgeblasen vor Stolz.

He puffs himself up.
He is quite flushed with pride.

Belohnen; bestrafen.

Er wurde mit Un dank belohnt.
Seine Dienste sind schlecht belohnt worden.
Die Arbeit lohnt sich nicht *).
Es lohnt sich nicht der Mühe.
Er verkaufte es zu lohnenden Preisen. [ihm abfinden **).
Ich werde mich gelegentlich bei Sie übten Widervergeltung an ihnen. [sie.]
Sie ergriffen Repressalien gegen Ein Gaperbrief.
Der Himmel vergelste es ihm!
Sie haben ihren Lohn dahin.
Das soll ihm nicht für voll ausgehen.
Es darf nicht unbestraft bleiben.
Ich werde es exemplarisch strafen.
Er hielt mir eine Strafpredigt ***).
Bei schwerer Strafe.
Man hat ihm eine bedeutende Geldstrafe auferlegt.
Er geht straflos einher.
Sie rauben und plündern ungestraft. [gewiesen.]
Ich habe ihn gehörig zurecht-

To reward; to punish.

He was served ungratefully.
His services have been ill requited.
The work does not pay.
It is not worth while.
He sold it at a remunerating price. [return his kindness.
I shall take an opportunity to They made reprisals on them.
Letter of reprisals (of mark).
May Heaven requite him!
They have their reward.
He shall not come off un punished.
It must be punished.
I will punish it exemplarily.
He gave me a severe lecture.
Upon grievous penalties.
A heavy fine has been imposed upon him.
He walks about unpunished.
They pillage with impunity.
I sharply chastised him.

*) Lohnen as active verb is *to pay wages*, whence ablohn, *to pay off*, Lohn, Löhnnung (= Gehalt), *pay, wages*.

**) Abfinden (Jemanden) = *to satisfy, to pay off, to portion off*, whence Abfindungssumme = *sum of indemnity*; sich mit Jemandem abfinden = *to come to terms with one*.

***) Mit Worten strafen or bestrafen means *to rebuke, reprove*

Er hält sie in strenger Zucht. [wachsen.]	He keeps them in strict discipline.
Er ist der Zucht (Ruthe) ent- Er hat sich an ihm gerächt. Erst als er seinen Bruder ge- rächt hatte.	He has outgrown the rod. He revenged himself on him. Not before having taken vengeance in behalf of his brother.
Er übt Rache an . . .	He takes vengeance on . . .
Er hat es entseztlich geahndet.	He has taken an awful revenge.
Er trägt Beleidigungen lange nach.	He is very resentful, vindictive.
Verzeihen, entschuldigen, rechtfertigen.	To forgive, to excuse, to justify.
Es ist leicht verzeihlich.	It may easily be pardoned.
Er bat mich um Verzeihung.	He begged my pardon.
Verzeihen Sie! entschuldigen Sie!	I beg your pardon!
Ich bitte tausendmal um Ver- zeihung.	I beg a thousand pardons.
Der König hat ihn begnadigt.	The king has pardoned him.
Ich habe ihm die Schuld erlassen.	I acquitted him of the debt.
Das kann ich ihm nie vergeben*).	I never can forgive him that.
Erlassen Sie mir die Antwort.	Excuse my answering.
Es ist unerlässlich nothwendig.	It is indispensably necessary.
Es ist nichts an seiner Strafe nachgelassen.	No mitigation has been made in his punishment.
Er sieht ihm seine Fehler nach.	He connives at his faults.
Haben Sie Nachsicht mit dem Schuldner. [nicht rechtfertigen.]	Give the debtor some respite. [justified.]
Man kann es entschuldigen, aber Ich bitte um Entschuldigung.	It may be excused, but not
Entschuldigen Sie, daß ich nicht habe . . .	I beg your pardon. Excuse my not having . . .

*) Vergeben is besides as much as *to give away, to bestow, to resign*: seinem Rechte or sich von seinem Rechte etwas vergeben = *to prejudice one's right, sich or seiner Würde etwas vergeben = to derogate from one's dignity.*

Ich habe es aus Verschen gethan.	I did it inadvertently.
Es geschah nicht absichtlich.	I did not intend it.
Er entschuldigte sich mit... [ten.]	He pleaded (sickness) . . .
Ich lasse keine Entschuldigung gel-	I accept no excuse.
Er will sich jedesmal ausreden.	He always uses evasions.
Er hat das Sprichwort wahr ge-	He has verified the proverb.
macht. [wissen.]	[myself.]
Ich werde mich zu rechtfertigen	I shall know how to exculpate
Es läßt sich nicht entschuldigen.	It admits of no excuse.
Man bemüht sich um seine Ehren- rettung.	They take pains in vindicating his honour.
Anklagen, beschuldigen.	
Er wurde des Hochverraths an- geklagt *). [Lichkeit.]	He was accused of high treason.
Man bezichtigt ihn der Bestech-	He is charged with venality.
Er warf mir vor, daß ich ver- geßlich sei.	He reproached me with forget- fulness.
Er warf mir Vergeßlichkeit vor.	A charge of high treason was brought against them.
Man beschuldigte sie des Landes- verraths.	They would have it imputed to me. [you.]
Sie wollten es mir Schuld geben.	Else I must go to law with
[bar werben.]	He complained of . . .
Ich muß sonst gegen Sie flag-	I have no cause of complaint against him. [him.]
Er führte Klage über . . .	I have entered an action against
Ich habe keine Klage wider ihn.	He was arraigned on account of . . . [it?]
Ich habe ihn verklagt.	Whom shall we charge with
Er wurde vor Gericht gestellt wegen . . . [messen?]	He denounced me to the teacher.
Wem soll man die Schuld bei-	A base, mean informing.
Er gab mich bei dem Lehrer an.	
Eine kleinliche Angeberei.	

*) Denunciren (Denunciant, Denunciation) means to *inform against one (secretly, maliciously)*.

Wer unter Euch kann mich einer Sünde zeihen?

Ich lasse ihn gerichtlich verfolgen. Man sollte ihn den Gerichten anzeigen.

Which of you convinceth me of sin?

I will have him prosecuted. He should be denounced to justice.

Tadeln, mißbilligen.

Er tadeln Alles.

Er verdient Tadel (ist tadelnswert) wegen . . .

Er hat seinen Ruf dadurch befleckt.

Dies wirft einen Schatten auf . . .

Er spricht über Alles ab.

Sie sprachen ihm alles Talent ab.

Er machte ihn vor allen Leuten schlecht.

Ich verwies ihm seine Unart.

Er hat einen Verweis (eine Nase) bekommen.

Man schalt ihn wegen . . .

Ich habe ihn tüchtig ausgescholten.

Ich konnte nicht umhin, es zu

Er schalt ihn einen Narren.

Sie schalt auf ihre Tochter.

Kein Schelztwort kam aus seinem Munde.

Ich muß es entschieden mißbilligen.

Ich kann Ihnen nicht beipflichten.

Das kann ich nicht zugeben.

Darin stimme ich Ihnen nicht bei.

To blame, to disapprove.

He finds fault with everything.

He is to be blamed on account of . . .

He has sullied his reputation thereby.

This throws a shade upon . . .

He prejudgets every thing.

They would not allow him to have any talent.

He abused him, exposed his faults without reserve.

I reproved him for his naughtiness.

He was reprimanded.

They upbraided him with . . .

I gave him a sharp reprimand.

I could not but reprehend it.

He called him a fool.

She scolded at her daughter.

He uttered no reproachful word.

I must (decidedly) disapprove it.

I disagree with you.

I cannot allow that.

On this point I dissent from you.

Leugnen, ratthen.

Es läßt sich nicht leugnen, daß...*)

Nehmen Sie die Beleidigung zurück?

[rede.]

Er stellt jede Theilnahme in Ab-

Man zwang ihn zum Wiederruf.

Ich werde niemals wiederrufen.

Er sollte seinen Glauben ab-

schwören.

Bald verspricht er es und bald

nimmt er es wieder zurück.

Er leugnet den hellen lichten

Tag weg.

Er verneinte es.

Er antwortete verneinend. {

Es ist eine unleugbare Thatsache.

Ich kann das nicht anerkennen"").

Da hilft ihm kein Leugnen.

[schaft.]

Er verleugnete meine Bekannt-

Ehe der Hahn kräht, wirst Du

mich dreimal verleugnen.

Er verrieth ihn mit einem Kusse.

Er verrieth keine Spur von...

Täuschen, lügen, betrügen.

Er läßt sich leicht irre führen.

Er hat mich ganz irre gemacht.

Es ist Alles Lüge.

To deny, to betray.

It cannot be denied, that . . .

Will you retract the insult?

He denies any participation.

He was forced to recant.

I shall never retract.

He should abjure his faith.

He says and unsays it.

He is impudence itself.

He answered in the negative.

It is an undeniable fact.

I must disclaim that.

It is of no use to him to deny

it. [with me.]

He disowned being acquainted

Before the cock crow, thou

shalt deny me thrice.

He betrayed him with a kiss.

He discovered no sign of . . .

To deceive, to lie, to cheat.

He is easily misled.

He has quite perplexed me.

It is all stuff.

*) Sich verleugnen (Selbstverleugnung) = sich aufopfern, to make a sacrifice, to renounce; er kann sich nicht verleugnen frequently as much as he cannot but show his true colour.

**) Jemanden or eine Handlung desavouiren = to disclaim having intercourse with a person or having done (caused to be done) an action, to give one or a thing over, to discountenance one.

Er ist ein durchtriebener (Erz-) Lügner.	He is an arrant liar.
Auf der letzten Messe (dem letzten Jahrmarkt) bin ich ge- prellt worden.	At the last fair I have been cheated.
Eine absichtliche Täuschung.	A wilful (intended) deception.
Das Licht hat Sie getäuscht.	The light has deceived you.
Der Feind hat ihn überlistet.	The enemy has outwitted him.
Ein schlauer (listiger) Fuchs (joc.).	A knowing one. [me.]
Machen Sie mir nichts weis.	Do not put your tricks upon
Er hat sich von ihm anführen lassen.	He was the dupe of him. [in.]
Ich bin arg übervortheilt worden.	I have been thoroughly taken
Das ist rein erlogen.	That is a mere falshehood (invention.)
Er hat ihn Lügen gestraft.	He gave him the lie.
Sie wollen mich zum Lügner machen?	You will tax me with a lie?
Sie wollen mich der Lüge zeihen?	That is palpable untruth.
Das ist eine offensbare Falschheit.	He is faithless, false.
Er ist treulos (wortbrüchig), falsch.	He would have cheated me, if...
Er hätte mich betrogen, wenn...	A considerable fraud.
Eine großartige Betrügerei.	That is a mere fiction.
Das ist rein erdichtet.	He dissembles only.
Das ist aus der Lust gegriffen.	He is a dissembler.
Er versteckt sich blos.	The story seems rather exaggerated.
Er ist ein Heuchler.	That is only a feigned purchase. [truth?]
Die Erzählung scheint gehörig ausgeschmückt (iron.).	Why do you misrepresent the
Der Kauf ist blos zum Scheine gemacht.	He has greatly deceived me.
[heit?]	He imposes all sorts of things on people.
Warum entstellen Sie die Wahr-	He amused me with promises.
Er hat mich sehr hintergangen.	To cheat a person.
Er bindet den Leuten Allerlei auf (sam.).	[gen hin.]
Er hielt mich mit Versprechun-	
Zemanden hinter das Licht füh-	
ren (sam.).	

Er ist voll Lug und Trug.	He is a fraudulent fellow.
Ein schändlicher Betrüger.	A shameful impostor (sharper).
Er ist ein Schwindler.	He is a swindler.
Er hat mich um mein Geld bestrogen.	He has cheated me out of my money.
Er hat mir mein Geld abgeschnördelt.	
Er belügt sich selbst.	He is a liar to himself.
Er kam durch List dazu.	He obtained it by artifice.
Durch die Ränke seiner Feinde.	By the machinations of his enemies. [that ...]
Er wollte mir weis machen, daß...	He would make me believe,
Er ließ sich nicht von ihm verführen (verleiten).	He would not be misled by him.

Schweigen.

Schweigen Sie (still)!	To be silent.
Sie müssen einen Mund halten.	Be silent, quiet!
Er gebot ihm (Still-) Schweigen.	You must keep counsel!
Ich weiß ihn zum Schweigen zu bringen*).	He commanded him to be silent.
	I know how to silence him.
Er beobachtete ein düsteres Still-Schweigen ist auch eine Antwort (prov.).	He observed a gloomy silence.
	Silence gives consent.
Er hat ihnen den Mund gestopft.	He stopped their mouths.
Er verschweigt die Hauptsache.	He conceals the main point.
Sie kann es nicht verschweigen.	She cannot keep it a secret.
Ruhe! Still! ruhig! hst!	Peace! hush! quiet!
Haltet doch Ruhe!	Be quiet now!
Seid doch ruhig, still!	
Wenn er nur Ruhe hielte (sich ruhig verhielte)!	If he would only keep his peace.
Ich war stumm vor Schreck.	I was dumb with fright.

*) Zum Schweigen bringen is used frequently in the sense of dismounting, silencing cannon or the fire of an army (die Batterie wurde zum Schweigen gebracht; das feindliche Feuer schwieg eine Zeit lang = the enemy's fire ceased for some time).

Er ist von Natur schweigsam.	He is taciturn by nature.
Er ließ sich nicht beschwichtigen.	He would not be appeased.
Das feindliche Geschütz verstummte.	The enemy's cannon ceased firing.
Stille Wasser sind tief (prov.).	Silent waters are the deepest.
Er nahm sich kein Blatt vor den Mund.	He spoke his mind freely.

Gewöhnen, gewohnt sein.

Ich bin daran gewöhnt.	I am used, accustomed to it.
Eine Gewohnheit annehmen — ablegen. [tur (prov).]	To contract—leave off a habit.
Gewohnheit wird zur andern Na-	Custom is second nature.
Er hat die Gewohnheit an sich, zu...	He is in the habit of . . .
Er muß es gewöhnt werden.	He must get used to it.
Es kommt Alles auf die Gewohn-heit an.	Everything depends on habit.
Man gewöhnt sich an Alles.	Habit reconciles us to all things.
Es ist bei uns so Sitte (Brauch).	That is the practice with us.
Es ist nicht mehr gebräuchlich.	It is out of use now.
Wie gewöhnlich; gewöhnlich.	As usual; usual, customary.
Es ist ihm zur Gewohnheit ge-worden. [kommen.]	It has grown into a habit with him.
Ich bin aus der Gewohnheit ge-	I am out of practice.
Er bleibt bei seiner alten Gewohn-heit. [ander.]	He follows his old course.
Sie gewöhnten sich bald an ein-	[another.]
Ich habe es ihm angewöhnt zu...	They soon grew familiar to one
Er hat sich das Trinken ange-wöhnt.	I have accustomed him to . . .
Sie verwöhnt ihre Kinder.	He has taken to drinking.
Ich will es ihm schon abgewöhnen.	She spoils her children.
Der Mühen des Schmerzes ent-wöhnt.	I will cure him of it.
Solche Vorurtheile sollten Sie ab-legen. [sagen.]	Unaccustomed to toil, free from pain. [dices.]
	You should discard such preju-

Er pflegte zu sagen.	He used, was wont, to say.
Dann gab er uns (jedesmal) ...	Then he would give us ...
Wie man zu sagen pflegt.	As the saying is.
Er kann sich in das dortige Leben nicht recht hineinfinden.	He cannot accustom (reconcile) himself to the life there.
In üblicher, herkömmlicher Weise.	As customary, usual.
Er schreibt manierirt.	His style is affected.
Wahrnehmen, beobachten.	
Ich habe es noch nicht an ihm wahrgenommen*).	To perceive, to observe.
Es ist mir an ihm aufgefallen.	I have not yet observed it in him.
Haben Sie es nicht bemerkt?	It has struck me in him.
Es ist auffällig, auffallend, daß ...	Did you not notice it?
Die Bemerkung war überflüssig.	It is remarkable, strange, that...
Ich habe es ihm bemerklich (bemerkbar) gemacht.	The remark was unnecessary.
Er möchte sich gern bemerklich machen (die Aufmerksamkeit auf sich ziehen).	I made him sensible of it.
Er machte mich aufmerksam auf ...	He would fain attract notice.
Er hat nicht recht aufgemerkt.	
Er nimmt merklich ab. [merken.	
Er ließ (sich) seinen Ärger nicht	
Als ich es merkte.	
Ich merke nichts.	He drew my attention to ...
Er hat es übel vermerkt, daß ...	He did not give much heed.
Man hat ihn bedeutet (ihm an-	He declines visibly. [tion.
ge deutet).	He would not show his irrita-
Er that es unbemerkt, unbeachtet.	When I became aware of it.
Ich habe genau darauf geachtet.	I perceive nothing.
Es ist jedenfalls beachtenswerth.	He took umbrage at ...
Es verdient jedenfalls Beachtung.	They gave him to understand.

*) Seine Pflicht or seiner Pflicht wahrnehmen = to attend to one's duty; die or der Gelegenheit wahrnehmen = to avail one's self of the opportunity.

Ich habe es weiter nicht beachtet.

I have not taken any particular notice of it.

Beobachten Sie es genau*).

Watch it attentively.

Man hat Beobachtungen darüber angestellt.

Observations have been made on it.

Ich wurde ihn nicht eher gewahr.

I did not perceive him before.

Sobald er mich gewahrte.

As soon as he descried me.

Das kommt nicht in Betracht.

That is out of the question.

Er betrachtete es lange.

He viewed it long.

Mit vernehmlicher Stimme.

With an audible, clear voice.

**Lernen, sich belehrigen,
studiren.**

**To learn, to study, to apply
one's self.**

Ich habe es von ihm gelernt.

I have got (learned) it from him.

Er liegt beständig über den Büchern. [diren zugebracht.

He continually pores over his books. [studying.

Ich habe den ganzen Tag mit Stu-

I have spent the whole day in

Er lässt es sich sehr sauer werden.

He works hard at it.

Sie ließ sich keine Mühe ver-

She spared no pains.

Er nimmt sich zu Allem Zeit.

He is never in a hurry.

Er legt die Hände in den Schoß (sam.).

He sits idle.

Ich habe ihn lieben gelernt.

I have become attached to him.

Er lernt bei seinem Onkel.

He is serving his apprenticeship

Ich soll es auswendig lernen.

at his uncle's.

Das hat er Ihnen abgelernt.

I shall learn it by heart.

Das ist blos angelernt.

(That he has learned from you.

Wenn er ausgelernt hat.

(In that he imitates you.

Er nimmt nie Lehre an.

It is only assumed (not natural).

Er hat es sich zur Aufgabe gemacht.

When he has served his time.

Ich habe das Alles wieder verlernt.

He never listens to reason.

Ich habe es wieder verlernt.

He has made it his study.

Ich habe das Alles wieder verlernt.

I have forgotten it all.

*) Seine Schuldigkeit, einen Befehl beobachten = To do one's duty, to execute an order.

Er studirt fleißig.	He studies hard, close.
Mit Fleiß und Ausdauer. } Mit anhaltendem Fleiße. }	Diligently and steadily.
Er beschäftigt sich der Wissenschaften.	He applies himself to the sciences.
Etwas mit Fleiß thun.	To do a thing purposely. [ces.
Er thut es aus Faulheit (Trägheit) nicht.	He is too lazy to do it.
Er faulenzt den ganzen Tag.	He idles away all the day.
Befleißigen Sie sich größerer Kürze.	Bestow greater pains on brevity.
Er hat mit mir studirt. } Wir haben zusammen studirt. }	We have been at the university together.
Er will ihn studiren lassen.	He will send him to a university.
Er macht es seinen Böglingen sehr sauer.	He makes it a burden to his pupils.
Wird es Ihnen sauer?	Is it troublesome to you?
Er bemühte sich ernstlich um ...	He was earnestly bent on ...
Er sollte sich mehr Rühe geben.	He should take greater pains.
Seine Bemühungen scheiterten.	His endeavours were baffled.
Er will sich ernstlich daran machen. } Er will ernstlich daran gehen. }	He will set about it ardently.
Er hat sich umsonst abgemüht.	He exerted himself in vain.
Er ist darauf verfessen.	He is eagerly intent upon it.
Er legt sich auf ...	He applies himself to ...
Er ist der Wissenschaft mit Leib und Seele ergeben.	He devotes himself entirely to literary pursuits.
Er hat sich dem Trunk ergeben.	He has taken to drinking.
Er widmet sich seinen Studien.	He devotes himself to his studies.
Er eifert seinem Bruder nach.	He emulates his brother.
Sie eiferten mit einander.	They vied with each other.
Sein eifrigstes Streben (Bestreben).	His most arduous desire (effort).
Wer nach Ehrenplätzen strebt.	Who aspires to honours.
Man kann nicht wider den Strom schwimmen (prov.).	There is no striving against the river.
Er bestrebt sich (ist bestrebt) mir zu gefallen.	He endeavours, exerts himself to please me.
Er war in seine Bücher vertieft.	He was buried in his books.

Sie war in Gedanken versunken.
Er versenkt sich in die Tiefen der Speculation.

She was rapt in thought.
He is deeply absorbed in speculation.

Wählen.

Sie müssen zwischen Beiden wählen *).

To choose.

Er ist sehr wählerisch.

You must choose between the two.

Sie soll sich ein Kleid aussuchen.

He is very particular, dainty.

Wenn ich die Wahl hätte.

She shall choose a gown.

Er ließ mir die Wahl.

If I were to choose.

Er traf eine Auswahl.

He gave me my choice.

Aus freier Wahl.

He made a choice.

Ohne Auswahl.

Of one's own choice.

Ausgewählte Blumen.

Indiscriminately.

Eine Auswahl der besten Lieder.

Choice flowers.

Er suchte sich das Größte aus.

A selection of the best songs.

Mit ausgesuchter (raffinirter) Grausamkeit.

He fixed upon the greatest.

Ihn hatte er sich ausgesoren (aus-ersehen **).

With refined cruelty.

Auserlesene Früchte.

Him he had elected, singled out.

Er wurde zum Kaiser erwählt.

Exquisite fruit.

Ich habe mir die Schönste her-ausgesucht.

He was elected emperor.

Er ist nicht (wieder) wählbar.

I picked out the prettiest of them.

He is not (re-) eligible.

*) Wählen and erwählen, wiedererwählen in political phraseology to elect to re-elect, Wähler = elector, constituent, Wahlplatz = poll, Wahlumtriebe = electioneering, Wahlurne = ballot-box. — Wahlstatt = field of battle, Wahlspruch = device. — In theological respect erwählen and auserwählen = to elect (to predestinate), die Erwählung = election, die Auserwählten = the elect (saints), Gnadenwahl = election of grace.

**) Kürten, erküren, auserküren; erfiesen, auserfiesen are obsolete now; only erkoren and auserkoren (chosen) are still in use: Kurfürst, Kurwürde etc. (elector, electoral dignity) are derived from kürten.

Suchen, forschen, erörtern, versuchen.	To seek, to investigate, to try.
Ich habe Sie überall gesucht.	I have been looking for you everywhere.
Er hat Alles ausgesucht.	He has searched everything.
Man durchsuchte seine Taschen.	His pockets were searched.
(Zu kaufen) gesucht wird . . .	Wanted (to purchase) . . .
Was haben Sie hier zu suchen?	What business have you here?
Er sucht sich eine Frau. [zu . . .	He is on the look-out for a wife.
Sie sucht etwas darin (darunter),	She piques herself upon . . .
Er trachtet nach Reichtümern.	He strives for riches.
Trachtet vor Allem nach dem Reiche Gottes.	First seek the kingdom of God.
Man trachtete ihm nach dem Leben.	They sought, attempted his life.
Er wollte seine Verwandten aufsuchen. [durchforscht.	He would inquire after his relations. [circumstances.
Ich habe die Verhältnisse genau bei näherer Durchsuchung (Durchforschung) fand es sich.	I have strictly enquired into the On a more accurate examination it was found. [ers.
Ich habe alle Fächer durchstöbert.	I have rummaged all the draw-
Er suchte jeden Fehler hervor.	He raked up every fault.
Es klingt gesucht.	It sounds affected.
Es entging unsfern Nachforschungen (Nachforschungen).	It escaped our search.
Die Untersuchungen der gelehrten Gesellschaft.	The researches of the learned society.
Er steht in Untersuchung *).	He is under examination.
Sie suchte die Perlen zusammen.	She gathered, picked up the pearls.
Er erörterte die Frage nach allen Richtungen.	He examined the matter carefully.

*) Gerichtlich untersuchen, Untersuchung = to hear a cause, to try, trial, Voruntersuchung = preliminary trial. — Chemische, anatomische &c. Untersuchung = chemical analysis, anatomical inspection etc.

Sie müssen sich die Ideen zergliedern (zerlegen).	You must analyse your ideas.
Man verhandelte über den Punkt.	The question was canvassed.
Ich habe es genau erforscht.	I have closely investigated it.
Sie wollen das Innere von Afrika erforschen. [ter.	They will explore the interior of Africa. [of our age.
Die Forschungen neuerer Gelehr-	The researches of literary men
Man forschte vergebens nach ihm.	They searched in vain for him.
Man hätte es genauer prüfen sollen*). [probe-, stichhaltig.	It should have been more closely examined. [not proof.
Er hält die Probe nicht — ist nicht im Unglück erprobt (bewährt)	It does not stand the test, it is
sich ein wahrer Freund.	Adversity is the touchstone of friendship.
Erprobte Krieger.	Experienced soldiers.
Es ist ein (schwacher) Versuch.	It is only an essay.
Machen Sie wenigstens einen Versuch.	Try it at least.
Er stellte Versuche an über . . .	He experimented on . . .
Ich werde mein Heil versuchen.	I shall try my chance.
Er versucht sich im Schießen.	He tries his skill in shooting.
Ich werde mein Neuerstes versuchen.	I will do my utmost.
Er suchte mich auszuforschen.	He tried to sound (feel) me.
Wenn ich es ausspüren könnte.	If I could find it out.
Er hat es schon ausspionirt.	He has already spied it out.
Er späht überall umher.	He pries about every where.
Finden, erfunden, entdecken.	To find, to invent, to discover.
Man hat ihn noch nicht (auf-) gefunden.	He has not yet been discovered.
Wie finden Sie den Wein?	How do you like the wine?

*) Prüfen, Prüfung frequently as much as versuchen, Versuchung in the sense of Heimsuchung = to tempt, to visit (with affliction). — Probieren, Probe, auf die Probe stellen = To try, trial (experiment, test, sample), to put to the test. — Probe-, Correctur-, Aushängebogen, Probeabdruck &c. = proof-sheet, proof-impression. — Frequently probiren and versuchen = to taste (wine).

Es wird sich finden.

Haben Sie sich zurecht gesunden?

Es fand sich, daß es nicht wahr war.

Wenn es sich findet, daß er ... ist.

Sobald sich Gelegenheit findet.

Wenn Sie ihn ausfindig gemacht haben.

Er hat es so für gut besunden*).

Nach Besinden. [finden.

Er konnte sich nicht wieder heraus-

Ich habe Vieleslei vorgefunden.

Sie fanden sich zufällig zusammen.

Ich habe ihn treu gefunden.

Seit Erfindung der Buchdruckerkunst. [men.

Man ist ihm auf die Spur gekommen.

Die Sonne bringt Alles an den Tag (prov.).

Er entdeckte sich seinen Brüdern.

Eine Entdeckungsreise.

Entdeckung von Amerika.

Man hat den Thäter entdeckt.

{ Time will show.

{ It will be found, I hope.

Did you find your way?

It proved to be not true.

If he be found to be ...

As soon as opportunity offers.

When you have found him out.

He thought it proper so.

As may be thought proper.

He could not extricate himself.

I lighted upon many things.

They came together accidentally.

I found him to be faithful.

Since the invention of the art of printing.

They have come upon his track.

Time discloses all things.

[brothers.

He made himself known to his Exploratory expedition.

Discovery of America.

The perpetrator has been discovered.

Begreifen.

Ich begreife nicht, wie ...

Es ist mir unbegreiflich, wie ...

Er begreift (faßt) schwer, leicht.

Er ist schwer von Begriffen.

To conceive.

I cannot conceive how ...

He is dull, quick of apprehension.

He is (a little) stupid, dull.

*) Sich befinden vid. sein; sich wohl, schlecht, gemüthlich ic. befinden = To be well, ill off, to feel comfortable. Das Besinden = (state of) health. Wie befinden Sie sich: How do you find yourself; how are you?

Es geht über seinen Verstand (seine Begriffe, seinen Horizont).

Ich konnte ihm nicht begreiflich machen. [ein.

Er sah den Vortheil vollkommen.
Er hat den Vortheil weg.

Der hat's weg.

Er hat gar kein Einsehen.

Haben Sie Alles erfaßt?

Ich kann es nicht fassen*).

Es ist leicht fasßlich (verständlich).

Er verstand den Wink.

Sie verstehen mich falsch.

Was verstehen Sie darunter?

Das versteht sich von selbst.

Sie verstehen einander schon.

Der gesunde Menschenverstand.

Wenn er zu Verstände kommt.

Wieder zu Verstände kommen.

Stellen Sie sich meine Freude vor!

Es ist blos in der Einbildung vorhanden.

Bilden Sie sich ja nicht ein**).

Ich kann es nicht genau erkennen.

Sich zu erkennen geben.

Er erkannte es für wichtig.

Ich erkannte ihn sogleich wieder.

Ich erkenne ihn an ...

It is above his comprehension.

I could not make him understand.

He was alive to the advantage.

He understands his advantage.

He understands his business.

He is unreasonable indeed.

Did you comprehend all?

I cannot conceive it.

It is easily understood, popular.

He took the hint.

You misunderstand me.

What do you mean by it?

That is a matter of course.

They understand one another.

Common sense.

When he arrives at the age (time) of discretion.

To recover one's senses.

Think my joy!

It is merely imaginary.

Do not believe, think, that ...

I cannot distinguish it accurately.

To make one's self known.

He deemed it important.

I recognised him immediately.

I know him by ...

*) Sich fassen = to compose (collect) one's self, to recover one's self, hence Fassung = composure, countenance: außer Fassung sein, außer Fassung bringen, aus der Fassung kommen = To be out of countenance, to disconcert, to lose one's self-command. — Gefaßt sein, sich gefaßt machen = to be pared, to prepare one's self.

**) Sich viel einbilden auf ... = to value one's self, to presume upon ...

Urtheilen.

Sie urtheilen darüber, ohne es gesehen zu haben*).	You judge of it without having seen it.
Ich gebe etwas auf sein Urtheil.	I value his opinion.
Er urtheilt wie der Blinde von der Farbe (prov.).	Blind men must not judge of colour.
Er beurtheilt ihn nach sich.	He judges him by himself.
Die Beurtheilung dieses Buches.	The review of this book.
Sie bekrittelt Alles gern.	She finds fault with everything.
Entweder Vorurtheil oder Laune.	Either prejudice or caprice.
Wer hat das Buch kritisirt? [ist.	Who has reviewed the book?
Vorausgesetzt daß schönes Wetter.	Provided it be fine weather.
Er setzte es als gewiß voraus.	He took it for granted.
Wenn man annehmen wollte, daß...	If it were supposed, that...
Der vermeinte (vermeintliche) Prinz.	The supposed (suppositional) prince.
Der mutmaßliche Thronerbe.	Heir presumptive.
Er mutmaßte es bloss.	He presumed, conjectured it only.
Seine Vermuthung traf ein.	His conjecture proved true.
Er vermutete Sie hier zu treffen.	He thought to find you here.
Sie richtet beständig über Andere.	She continually censures others.
Ich will ihn nicht richten, Gott wird ihn richten.	I will not judge him, God will judge him.
Der Tag des Gerichts.)	Day of judgment.
Der jüngste Tag.)	
Wofür stimmen Sie?	What are you for?
Die Stimmen waren getheilt.	The votes were divided.
Ich stimme für ihn**).	I vote for him.

*) Urtheilen (Urtheil or Urteil) in Law = *to pass sentence, to decide (verdict)*. Ein Urtheil fällen or sprechen überemanden = *to pronounce judgment on a person*. — Aburtheilen (aburtheln) = *to decide by the judgment of a court*; verurtheilen = *to condemn: zum Tode (to pass sentence of death), zu einer Geldstrafe (to fine) etc.*

**) Gestimmt sein (gut, schlecht, für etwas) = *to be disposed, inclined (for, to be in good, bad humour)*. Stimmung = *disposition, humour*. — Stimmen means properly *to tune, to be in tune, to accord*.

Ich werde darüber abstimmen
lassen. [auf...]
Der Anwalt stellte den Antrag

I will put it to the vote.
[for ...]
The attorney (solicitor) moved

Schließen.

Daraus kann man schließen.

Ich nehme daraus ab, daß ...

Er zog den Schluß daraus.

Sein ganzes Schlüßverfahren ist
falsch.

Er verräth Scharfsinn (läßt auf
Scharfsinn schließen).

Eine lange Kette von Schlüssen.

Wovon leiten Sie das her?

Er leitet es von ... ab.

Die Folgerung dürfen Sie nicht
machen.

Ich folgere daraus, daß ...

Er fand es durch Folgerung.

Rathen, errathen, vorher- sagen.

Rathen Sie, was ich hier habe.

Ich will ihm eine Rüß zu knacken
geben. [es ist.

Ich kann mir schon denken, was

Ich kann es nicht errathen.

Er hat es errathen. [haft.

Sein Benehmen ist mir räthsel-

Ein Räthsel, eine Charade (auf-)
lösen. [seln.

Ich konnte es (mir) nicht enträth-

Er suchte die Inschriften zu ent-
ziffern.

Ich hatte keine Ahnung davon.

Meine Ahnung geht in Erfüllung.

Es ahnt mir.

To conclude.

From that we may conclude ...

I gather from it, that ...

He drew the inference.

His manner of arguing is entirely
false.

He discovers sagacity.

A long train of arguments.

Whence do you infer that?

He deduces it from ...

Such a conclusion you must
not draw.

From that I infer, that ...

He found it by induction.

To guess, to foretel.

Guess what I have got here.

I will give him a bone to pick.

I guess what it is.

I cannot find it out.

He has hit upon it.

I cannot explain his behaviour.

To solve a riddle, a charade.

I could not decipher (unriddle) it.

He tried to decipher the inscrip-
tions.

I had no idea of it.

My presentiment will be fulfilled.

My heart forebodes.

Es ahnte ihm nichts Gutes.
Der Knabe ließ den Mann ahnen.
Das läßt (mich) nichts Gutes
ahnen.

Ich hatte eine Vorahnung davon.
Sie sollten nicht so argwöhnisch
Argwöhnt er etwas? [sein.
Sie ist eifersüchtig auf . . .
Wen haben Sie in Verdacht des-
wegen?

Auf wen haben Sie Verdacht?
Er steht im Verdacht des Dieb-
stahls.

Er ist des Diebstahls verdächtig.
Ich merkte, wo er hinaus wollte.
Ich habe es Ihnen (vorher-) vor-
ausgesagt*). [voraussehen.
Das war vorauszusehen — ließ sich

His heart misgave him.
The boy gave augury of the man.
That bodes (me) no good.

I had a presentiment of it.
You should not be so suspicious.
Does he suspect anything?
She is jealous of . . .

Whom do you suspect of it?

He is suspected of robbery.

I guessed, what he aimed at.
I told you so before.
[been anticipated.
That was evident, might have

Glauben, meinen.

Ich glaube ihm auf sein Wort.
Ein glaubwürdiger Zeuge.
Es ist kaum glaublich.
Glaubhaften Nachrichten zufolge.
Messen Sie dem Glauben bei?
Denken Sie sich mein Erstaunen!
Sie können es mir glauben.
Wie ich mir die Sache vorstelle.
Er glaubt nicht an . . .
Er schenkt mir keinen Glauben.
Er ist der Ansicht, daß . . .
Was für eine Ansicht hat er davon?
Was hält er davon?

To believe, to think.

I take his word for it.
A trustworthy witness.
It is scarcely credible. [tion.
According to the best informa-
Do you give credit to it?
Imagine my surprise!
Believe me!
According to my apprehension.
He does not believe in . . .
He does not believe me.
He is of opinion, that . . .
What does he think of it?

*) Weissagen = Prophezeien = *to foretel, to prophecy*, used of solemn predictions; wahrsagen = *to foretel, to divine, to soothsay*, used of prognosticating and fortune-telling.

Er stellte die Meinung auf.	He advanced the opinion.
Er hat mich davon überzeugt.	He has convinced me of it.
Ich habe ihn seines Irrthums über- führt.	I have convinced him of his error.
Ich halte es für gut, das Beste ic.	I think it good, best etc.
Man hielt (es) für nöthig.	It was thought necessary.
Er theilt meine (ist meiner) Mei- nung.	He is of my opinion.
Wenn es Ihnen gut dünkt.	If you think proper.
Man darf nicht etwa wähnen (meinen), daß ...	It must not be fancied, that ...
Ich stand (war) in dem Wahne. Meines Bedenkens.	I was of (the erroneous) opinion. According to my opinion.
Es dünkt mich, mich dünkt (däucht).	Methinks.
Sie dünkte mir schön.	I thought her beautiful.
Er dünkt sich zu viel (ist dunkelhaft).	He is too arrogant.
Lassen Sie sich nicht weise dünken.	Do not think yourself wise.
Sie dünkt sich schön.	She is pretty in her own opinion.
Ich will es dafür annehmen.	I will think as if it were so.
Er hält viel darauf.	He lays much stress upon it.
Ich halte viel auf ihn.	I value him very much.
Was meinte (sagte) er dazu*)?	What did he say?
Das will ich meinen!	To be sure!
Trauen, vertrauen.	
Ich habe ihm Alles anvertraut.	I entrusted it entirely to him.
Darf man ihm vertrauen?	May we rely on him?
Er setzt großes Vertrauen in ...	He puts much confidence in ...
Ihm ist Alles zuzutrauen.	Anything (bad) may be expected from him.
Getrauen Sie sich, es zu thun?	Are you bold enough to do it?
Er (gez) traute sich nicht dahin.	He did not venture thither.

*) Meinen means besides *to signify, to mean (to say), to aim at, to intend*; ich meinte es gut damit = I meant it kindly; ich meinte es nicht böse = I intended no harm; er meint es gut mit mir = he has good intentions towards me.

Ich traue ihm nicht recht.	I have little confidence in him.
Man kann sich auf ihn verlassen.	He may be relied upon.
Er ist zuverlässig.	If you trust before you try, you may repent before you die.
Traue, schaue, wem? (prov.).	He has unbosomed himself to me.
Er hat sich mir (an-) vertraut.	He is on terms of intimacy with...
Er ist vertraut mit ...	I have no confidence, faith in him.
Ich habe kein Vertrauen (Vertrauen) zu ihm.	He has been trusted with ...
Er ist mit ... betraut worden.	I trust.
Ich hege die Zuversicht.	They are confident.
Sie sind der Zuversicht.	Trust to, rely upon me.
Verlassen Sie sich auf mich.	Depend upon it.
Sie können sich darauf verlassen.	His word is not to be relied on.
Man darf auf sein Wort nicht bauen. [len (rechnen).]	Do not count upon me.
Auf mich dürfen Sie nicht zählen.	He relied, rested upon me.
Er stützte sich auf mich.	They mistrust one another.
Sie trauen sich gegenseitig nicht.	It raised suspicion in him.
Es erregte Misstrauen, Argwohn in ihm.	He suspects his own strength.
Er misstraut seinen eignen Kräften.	He is distrustful, suspects him.
Er ist misstrauisch gegen ihn.	To hope, to expect, to wait.
Hoffen, erwarten, warten.	He hopes for better times.
Er hofft auf bessere Zeiten.	His hope came to nought.
Seine Hoffnung ward zu Wasser (samt.).	It is not dangerous, I hope.
Hoffentlich ist es nicht gefährlich.	It is to be hoped, that ...
Es steht zu hoffen (erwarten), daß ...	I renounce all hope.
Ich gebe alle Hoffnung auf. [keit.	The feeling of hopelessness.
Das Gefühl der Hoffnungslosigkeit.	It was an unlooked for case.
Es war ein unvorhergesehener	Await me here.
Erwarten Sie mich hier. [Fall.	The painful suspense.
Die peinliche Ungewißheit.	He was too eager (to wait for it patiently).
Er konnte es nicht erwarten.	

Man muß es erst abwarten.
 Wer beharrt bis ans Ende?
 Sie harrten geduldig aus bei ...
 Er wartete die Gelegenheit ab.
 Er beharrte auf ...
 Mit Ausdauer und Beharrlichkeit.
 Er ließ mich lange warten.
 Sie warten mit dem Essen auf ...
 Warte! Warten Sie nur!
 Er ist im Wartezimmer.
 Er weiß nicht, was ihm bevorsteht.

Bei den bevorstehenden Wahlen.

Sich erinnern; vergessen.

Ich erinnerte ihn an seine Pflicht*).
 Erinnern Sie sich jenes Tages?
 Es ist mir noch wohl erinnerlich.
 Er wird in der Erinnerung fort-
 leben. [an ...
 Zur Erinnerung (zum Andenken)
 Ich wollte es Ihnen nur in Er-
 innerung bringen.
 Nehmen Sie es als ein Andenken.
 Entzinnen Sie sich noch jener Zeit?
 Ich konnte mich auf seinen Namen
 nicht besinnen.
 Es fällt mir im Augenblick nicht ein.
 Sein Name will mir nicht befallen.
 Behalten Sie mich in gutem An-
 denken.

We must await the result.
 Who is firm (steadfast) to the last?
 They persevered patiently in ...
 He watched the opportunity.
 He insisted upon ...
 Perseveringly and steadfastly.
 He kept me long waiting.
 They wait dinner for ...
 Have at you! I'll catch you!
 He is in the audience-room.
 He does not know what awaits
 him.
 At the approaching election.

To remember; to forget.

I reminded him of his duty.
 Do you recollect that day?
 I still remember him.
 He will continue to live in the
 memory of mankind.
 In remembrance (memory) of ...
 I would only remind you of it.

Take it as a keepsake (token).
 Do you remember that time?
 I could not remember his name.
 [moment.
 It does not occur to me at this
 I cannot remember his name.
 Keep me in (good) remem-
 brance.

*) Erinnern sometimes as much as observe, motion; besinnen frequently used in the sense of deliberating, wavering, whence Besinnung: *deliberation, composure, senses*; zur Besinnung kommen = to recover, to come to one's senses, jemanden zur Besinnung bringen = to recall a person to himself, bei Besinnung = sensible, besinnungslos = senseless; inconsiderate.

Sie denkt zu wenig an sich.
Ich kann es mir noch deutlich vor-
Es fiel mir wieder ein. [stellen.
Ich habe es ihm ins Gedächtnis
zurückgerufen.

Er ist der Wohlthaten eingedenkt.

Ich gedenke mit Freuden der
Stunde. [behalten.

Er hat es gut (im Gedächtnisse).

Ich habe es mir fest eingeprägt.

Merken Sie sich's!

Ich kann es mir nicht merken.

Noch in frischem Andenken.

Seit (vor) Menschengedenken.

Sie ist mir unvergeßlich.

Sie sind sehr vergeßlich.

Es ist in Vergessenheit gerathen.

Ich suchte es in Vergessenheit zu
bringen. [entschwunden.

Es ist mir aus dem Gedächtnis

Die Worte sind mir entfallen.

Es kommt mir nicht aus dem Sinn.

Sie müssen es sich aus dem
Sinne schlagen.

Denken.

Das habe ich mir gedacht.

Er denkt an Alles.

Ich werde mir es überlegen.

Er hat lange darüber nachge-
gedacht. [Kopf.

Tausenderlei geht mir durch den

Es geht mir im Kopfe herum.

Wer hat Sie auf diesen Ge-
danken gebracht?

She is rather careless of herself.
I can still clearly picture it to
It recurred to my mind. [myself.
I reminded him of it.

He remembers, is mindful of
the favours.

With delight I remember the
hour.

He retains it (in mind).

It is firmly impressed on my
Mind it! [memory.

I cannot retain it.

Yet fresh in the minds of men.

Within (beyond) the memory of
I shall never forget her. [man.

You are very forgetful.

It has fallen into oblivion.

I tried to bury it into oblivion.

It has escaped my memory.

The words slipped my memory.

It is ever in my mind.

You must endeavour to for-
get it.

To think.

I thought as much.

He thinks of everything — is
very heedful.

I will consider it.

He has been long considering
it. [through my mind.

A thousand thoughts pass

I am uneasy about it.

Who suggested the thought
to you?

Wo denkst Du hin (sam.)?

Wie es ihr grade einfiel. [Geist ic.
Ein denkendes Wesen, denkender
Denken Sie sich an meine Stelle.
Es ist kaum denkbar.

Denken Sie sich nur!

Ich muß mir etwas ausdenken.
Ohne zu bedenken *). [dabei].

Bedenken Sie Ihre Gesundheit

Er war sehr nachdenklich (ge-
dankenvoll).

Worüber haben Sie nachgedacht?

Ich kann es ihm nicht verdenken,
daz . . .

Seit unvordenlichen Zeiten.

Erwägen Sie es reiflich.

Ich habe die Gründe wohl er-
wogen. [sammeln.

Er hat seine Gedanken nie bei-

Es ist mir nie in die Gedanken
(den Sinn) gekommen.

In tiefe Gedanken versunken.

Das ist ein bedenklicher Fall.

Ich will es in Erwägung ziehen.

Er stellte Betrachtungen an über...

Ich muß mir eine Entschuldigung
aussinnen.

Er hat sich ein Mittel ersonnen.

Er finnt auf Verrath **).

Weder Sinn noch Verstand.

What are you thinking! what
an idea!

As the humour seized her.

A rational being, thinking mind.

Suppose you were in my place.

It is hardly conceivable.

Imagine! only think!

I must think of something.

Without considering.

Mind your health.

He was very thoughtful, med-
itative. [on?

What have you been musing

I cannot find fault with him for ...

From times immemorial.

Weigh it maturely.

I have well considered the
reasons. [him.

He never has his wits about

It never entered my head.

Absorbed in a profound reverie.

It is a critical, doubtful case.

I will think of it.

He meditated on . . .

I must invent some excuse.

He has devised a plan.

He meditates, plots treason.

Neither rhyme nor reason.

*) Bedenken frequently as much as *to care for*: er hat mich reichlich bedacht = *he has well provided for me*; sich bedenken = *to hesitate, to pause*; er machte sich kein Bedenken darüber = *he did not scruple, stumble at it*.

**) Gesinnung, when as much as Sinnesart, Sinnesweise is disposition, character; otherwise it is as much as mind, opinion. —

Kennen, wissen.

Ich kenne ihn schon lange.

Als ich seine Bekanntschaft machte.)

Als ich mit ihm bekannt wurde.)

Er sollte besser damit bekannt sein (es besser wissen).

Das ist aller Welt bekannt.)

Das weiß jeder Mann.)

Wir kennen uns (einander) seit...

Erkenne Dich selbst!

Ich kenne ihn von Ansehen (persönlich), den Namen nach.

Es geschah aus Unkenntniß.

Er hat es unkenntlich gemacht.

Sind Sie an dem Orte bekannt?

Er nahm eine Kennermiene an.

Er ist kenntlich an...

Ich möchte ihn gern kennen lernen.

Ich weiß wohl, daß...

So viel ich weiß — meines Wissens. [möge.

So gelehrt er auch immer sein

Es ist ein Kennzeichen von...

Die sieben Weisen.

Als es bekannt wurde.

Er hat genaue Kunde davon.

Er schickte sie auf Kundshaft aus.

To know, to be acquainted with.

I have been long acquainted with him.

When I became acquainted with him.

He should know it better.

Every body knows that.

We have been acquainted since...

Know thyself!

I know him by sight, by name.

It was done out of ignorance.

He has defaced it.

Are you known in that place?

He assumed the air of a con-

He is known by... [noisseur.

I wish I could become acquainted with him.

I am well aware that...

For all I know, as far as I know.

However learned he may be.

It is a sign, symptom of...

The wise men of Greece.

When it got abroad.

He is accurately acquainted with it. [noitre.

He sent them out to recon-

Eine wohlwollende Gesinnung = a friendly feeling; gesinnungslös, gesinnungstüchtig = without character, candid. — Gesinnt = minded, disposed, affected, especially in the compounds gutgesinnt, schlecht-, anders-, gleichgesinnt.

Er weiß darum; frag' ihn.	He knows about it; ask him.
Seine Unbekanntschaft mit der Welt. [lassen.	His ignorance of the world.
Ich darf es ihn nicht wissen.	I must not let him know.
Hat er seine Aufgabe gekonnt?	Could he say his lesson?
Sie kann Deutsch und Französisch.	She knows German and French.
Er kann gut schwimmen, reiten &c. [wissen.	He is a good swimmer, horseman etc.
Nach bestem Wissen und Gewissen.	To the best of my conscience.
Nicht daß ich wüßte.	Not that I am aware of.
Ich weiß es aus Erfahrung.	I know it by experience.
Er war sich dessen wohl, kaum (nicht) bewußt.	He was quite, hardly (un-)conscious of it.
Wissen Sie (weißt Du) was?	I (will) tell you what? I say!
Er wußte zu entfliehen.	He managed his escape.
Man wollte es von mir gethan wissen. — ihn wissen lassen.	They would have me do it.
Ich sollte es ihm zu wissen thun	I should let him know.
Er war eine Zeit lang bewußtlos.	For some time he was insensible.
Ich kann nicht daraus klug werden.	I can make nothing of it.
Es ist wer weiß wie zugegangen.	It happened who knows how.
Ihre Unersahrenheit macht es verzeihlich. [erfahren habe.	Her inexperience renders it excusable.
Wie ich in Erfahrung gebracht	As I have learned.
Zweifeln, zaudern.	
Zweifeln Sie daran?	To doubt, to hesitate.
Es ist nicht zu bezweifeln — außer allem Zweifel.	Do you doubt it?
Er bezweifelt es.	It is not to be doubted — beyond all doubt.
Er macht sich kein Bedenken daraus.	He doubted (questioned) it.
Er trägt kein Bedenken.	He does not scruple.
Es ist ein bedenklicher Fall.	It is a critical case.
Er zog es in Zweifel.	He called it in question.
Darüber bin ich nicht zweifelhaft.	I am not doubtful about it.

Es ist eine unzweifelhafte Wahrheit.	It is an indubitable truth.
Er überließ sich der Verzweiflung.	He abandoned himself to despair.
Machen Sie sich keine Hoffnung darauf. [— zu erwarten.	Do not build upon it.
Ich habe nichts mehr zu hoffen	I have nothing to hope for.
Verzweilen Sie nicht an . . .	Do not despair of . . .
Nach einem verzweifelten Kampfe.	After a desperate struggle.
Er war unschlüssig, ob . . .	He was doubtful, whether . . .
Er bedachte sich eine Minute.	He paused a minute.
Er stand nicht an — nahm kei- nen Anstand zu . . .	He did not hesitate to . . .
Es ist noch unentschieden.	It is still undecided.
Seine Unentschlossenheit war Schuld.	To his irresolution it was owing.
Wozu das lange Zaudern!	What need of hesitating!
Er zauderte einen Augenblick, um dann . . .	He hesitated one moment, and then . . .
Er schwankte, ob er sollte . . .	He hesitated whether he should . . .
	[verächtlich. [picable.
Sein Wankelmuth macht ihn	His fickleness makes him des-
Irren, verfehlten, sich täu- schen.	
Er hat gegen das Gesetz gefehlt.	He has offended against the law.
Er ist fehlgegangen.	He has missed his way.
Er hat den Weg verfehlt. }	That was a bad blunder.
Das war ein arger Fehlgriff (Mißgriff).	
Er täuscht sich, wenn er das denkt.	He is mistaken in thinking.
Er that einen Fehltritt.	He made a false step.
Seine Stellung im Leben war eine verfehlte. [nicht.	He was misplaced in life. [tions.
Es entsprach seinen Erwartungen	It fell short of his expecta-
Es war eine bittre Enttäuschung.	It was a cruel disappointment.
Irren ist menschlich.	To err is human.
Er schreibt sich Unfehlbarkeit zu.	He claims infallibility.
Er verwechselte beide.	He took the one for the other.

Er ist im Irrthum.	He is mistaken.
Sie irren sich gewaltig.	You are greatly mistaken.
Es ist ein handgreiflicher Irrthum.	It is a palpable error.
Man hielt mich für einen Deutschen.	They took me for a German.
Es war ein bloßes Versehen.	It was a mere oversight (error).
Es geschah aus Versehen.	It occurred inadvertently.
Ich muß ihm aus seinem Irrthume helfen. [nehmen.]	I must undeceive him.
Ich muß ihm seinen Irrthum be- Gich verirren; in der Irre gehen.	To go astray.
Er ist ganz irre.	He is quite perplexed, puzzled.
Ich sage an irre zu werden.	I begin to doubt.
Ich bin den ganzen Tag umher- Er redet irre. [geirrt.]	I wandered about the whole [day.] He raves.
Er ist irre im Kopfe.	He is out of his wits.
Er hat einen falschen Weg ein- geschlagen.	He has taken a wrong course.
Es ist ihm entgangen.	It escaped his observation.
Ein verblendeter Mensch.	An infatuated man.
Er ist blind für die Wirklichkeit.	He is blind to reality.
Er hat sich in seinen Berech- nungen geirrt.	He is mistaken in his calcu- lations.
Sie haben einen Schnitzer gemacht.	They committed a blunder.
Wollen, wünschen, mögen.	To wish, to desire, to like.
Er trägt großes Verlangen dar-	He desires it ardently.
Sie sehnte sich nach ihm. [nach.]	She longed for him.
Als der langersehnte Tag kam.	When the long wished for day arrived.
Meine Sehnsucht nach ihm ist groß.	My desire to see him is great.
Nehmen Sie den guten Willen für die That.	Take the will for the deed.
Er wollte durchaus (mit aller Gewalt).	He would (do so) by all means.
Nehmen Sie was Sie wollen.	Take what you please.
Was wollen — wünschen Sie?	What do you want?

Wenn Sie wollen — es Ihnen gefällig ist. If you please, if you like.

Er wollte nicht gehen.

He refused to go. [will.

Jemandem wohl, übel wollen.

To wish one well, to bear ill-
I see his drift.

Ich sehe wo er hinaus will.

He pretended to have seen it.

Er wollte es gesehen haben.

It almost seems to me as if . . .

Wir wollten eben gehen.

We were just going.

Es wollte ihm nicht einleuchten.

He could not understand it.

So Gott will — will's Gott!

If it please God.

Wie Gott will — es bestimmt.

As God may ordain!

Wollte Gott! [aus will.

Would to God!

Ich will gern sehen, wo das hin:

I long to see the issue of it.

Er mag wollen oder nicht.

Willing or unwilling.

Er wollte damit sagen.

He meant by that.

Er ist willig zur Arbeit *).

He is ready at work.

Er ist Willens zu gehen.

He has a mind to go.

Mit, wider Willen.

Wilfully, unwillingly.

Es ging ihm Alles nach Wunsche.

All went on to the best of his

Wenn es nach mir ginge.

If I were to choose. [wishes.

Er war mir zu Willen.

He gratified my wishes.

Um Gottes Willen.

For God's sake.

Um ihretwillen.

For her sake.

Ich wünschte ich könnte . . .

I wish I could . . .

Er wünscht sich ein Pferd.

He wishes for a horse.

Es wäre wünschenswerth.

It is desirable.

Was begehrn Sie? }

What do you want, wish for?

Was ist Ihr Begehr? }

She longs to be at home.

Sie sehnt sich nach Hause.

*) Compounds of *willig* are *gutwillig*, *böswillig*, *freiwillig* = ready or willing, malicious, voluntary. — *Ein williges Pferd* = a gentle, docile horse. — Compounds of *Wille* are *Willensäußerung*, *Willensfreiheit* (freier Wille), *Willensvermögen* = expression of one's will, free will, faculty of volition; derived from it are: (Jemandem) willfahren, (in etwas) willigen, willfährig, willentlich = to comply p (with a persons wishes), to consent (to a thing), compliant, on purpose.

Er verlangte nach Ihnen.
Er möchte lieber da bleiben.
Ich möchte wissen.
Er mag es versuchen.
Er möchte gern wissen.
Man möchte wahnfñnnig werden.
Er wollte lieber reiten.
Er wollte nichts davon wissen.

Können; dürfen.

Er darf es nicht thun.
Sie dürfen es ja nur sagen.
Er vermag nicht die Summe zu zahlen.
Er ist nicht im Stande zu gehen.)
Es ist ihm nicht möglich zu gehen.)
Er vermag viel bei Hofe.
Wenn es irgend möglich ist.
Er ist zu Allem fähig.
Es steht nicht in meiner Macht.
Er vermag Alles über ihn.
Ich kann nichts dafür.
Ich habe nicht eher gekonnt.
Es lässt sich nicht thun.
Das steht ganz bei Ihnen.
Ich bin — sehe mich außer Stande.
Er hat mich in den Stand gesetzt, zu . . . [gesetzt.

Ich bin dadurch außer Stand
Er hätte es sagen können.
Er könnte es gesagt haben.
Er kann sich irren.
Ich kann nicht weiter, fort, hinein, hinüber &c.
Er gab mir die Mittel an die Hand — machte es mir möglich, zu . . .

He wanted to see you.
He had rather stay here.
I should like to know.
Let him try.
He is desirous to know.
It is enough to drive one mad.
He preferred going on horseback.
} He feigned ignorance.
} He refused to listen (to consent).

To be able; to be allowed.

He is not allowed to do it.
You need only say so.
He cannot afford to pay the sum.
He is not able to go.
He has great influence at court.
If it be anyhow possible.
He is capable of anything.
It is not within my power.
He has entire sway over him.
It is not my fault.
I could not come (do it) before.
It is impossible.
It rests entirely with you.
I cannot afford.
He has enabled me.

I am thereby disabled.
He could have said so.
He might have said so.
He may be mistaken.
I am not able to proceed, to get in, over etc.
He afforded me the means of . . .

Das ist über mein Vermögen.	That is more than I can do.
Vermöge seiner Schnelligkeit.	In consequence of his quickness.
Kraft seines Amtes.	By virtue of his office.
Er ist unvermögend es zu thun.	He is unable to do it.
Das hat ihn unsfähig gemacht.	That has disqualified him.
Er hat mir Gewalt gegeben.	He has empowered me.
Gewalt geht vor Recht (prov.).	Might is above right.
Das einzige ihm mögliche Mittel.	The only means within his reach.
Ich habe mein Möglichstes gethan.	I have done my utmost.
Möglichst bald.	As soon as possible.
Womöglich, möglicherweise.	If possible, possibly.
So gut als es mir möglich ist.	To the best of my power.
Ist er befähigt dazu?	Is he qualified for it?
Sie dürfen nicht glauben.	You must not believe.
Darf ich fragen?	May I ask?
Es dürfte ein Leichtes sein.	It would be an easy thing.
Man darf doch hoffen.	There is reason to hope.

Wagen.

To dare, to venture.	
Wer nichts wagt, gewinnt nichts (prov.).	Nothing venture, nothing have.
Er setzt Alles daran — auf's Spiel.	He stakes, risks everything.
Man setzt sich dabei Gefahren aus.	You incur dangers in this matter.
Wenn er sich das noch einmal unterstellt.	If he dare (do it) again.
Wie können Sie sich unterstellen, auf's Gerademwohl; ins Blaue hinein.	[zu . . . to . . .] How can you be so bold as At random.
Auf die Gefahr (hin), es zu verlieren.	At the peril of losing it.
Ich werde es darauf wagen — ankommen lassen.	I will take my chance.
Es ist ein gewagtes Unternehmen — Wagesstück.	It is a hazardous enterprize.
Niemand wagte sich daran.	Nobody ventured to do it.
Er hat sich erfrecht, erdreistet, zu . . .	He had the impudence to . . .
Er riskirt nichts dabei.	He risks nothing thereby.

Wer hat sich erkühnt, zu . . . ?*)
 Er ist keineswegs gefährdet.
 Er ist außer Gefahr (sicher).
 Man lief Gefahr zu fallen.

Zwingen; müssen, sollen.

Es muß nothwendigerweise —
 unbedingt so sein.

Halb gezwungen, halb freiwillig.
 Ich konnte nicht umhören zu lachen.
 Er nöthigte sie hereinzukommen.
 Man hat es ihm abgenöthigt.
 Ich werde ihn dazu anhalten.
 Er sah sich — war genöthigt.
 Es herrschte ein gezwungener Ton.
 Sie wollten die Durchfahrt erzwingen.

Nachdem man ihn bezwungen hatte.
 Er that sich Zwang an.

Man hat ihm keinen Zwang auferlegt. [halten.

Ich konnte nicht mehr an mich sich nöthigen lassen (sam.).

Es macht meine Gegenwart nöthig (erheischt sie).

Ich habe nicht nöthig, es zu thun.
 Ich brauche es nicht zu thun.

Sie nöthigte Allen Bewunderung ab.

Er ist dazu verpflichtet.

Ich habe es ihm zur Pflicht gegeben.

Es ist pflichtwidrig. [macht.

Er hat sich verbindlich gemacht.

Who had the boldness to . . . ?
 He is by no means endangered.
 He is safe, out of danger.
 They run the risk of falling.

To compel, to be obliged.

It must be so by all means. [luntarily.

Partly compelled, partly voluntary.
 I could not help laughing. [in.
 He urged, invited her to come.
 They extorted it from him.
 I will keep him to it.
 He saw himself compelled.
 Formality prevailed.
 They would force the passage.

After they had subdued him.
 He constrained himself.

No restraint has been put on him. [longer.
 I could not contain myself any longer.
 To stand upon ceremony.
 It demands my presence.

I need not do it.

She commanded the admiration of everybody.

He is bound by duty.

I have enjoined it upon him.

It is undutiful, disloyal.

He has engaged.

*) Kühn, teu, dreist, frech (Kühnheit, Teuheit, Dreistigkeit, Frechheit) = bold, forward (sometimes nimble, pert), daring, impudent (insolent). Tollkühnheit = temerity.

Es ist kein Muß (sam.)	It is no necessity, obligation.
Ich komme nicht, ich müßte denn...	I shall not come, unless I...
Wo muß er nur sein?	I wonder where he may be?
Es mußte geschehen, daß...	Chance would have it, that...
Er wird es thun müssen.	He will be obliged to do it.
Das mußt—solltest Du nicht sagen.	You must not say so.
Man sollte meinen.	One would think.
Wozu soll das (dienen)?	What is that for? [place.
Eine Erhebung sollte stattfinden.	An insurrection was to take
Sie sollen gesiegt haben.	They are reported to have con- quered.
Das soll Wissenschaft sein.	This is meant for science.
Sollte es eine Lüge sein?	Can it be a lie?
Sie soll sagen, ob ...	Let her say whether ...
Gehorchen, nachgeben, sich fügen.	To obey, to comply with, to yield to.
Er gehorcht — folgt mir nicht.	He does not obey me.
Ich stehe zu Ihrem Befehl.	I am at your command.
Er kommt seinen Befehlen nicht nach. [sam.]	He does not comply with his orders.
Sie ist ungehorsam — unfolgsam.	She is disobedient, intractable.
Er ist halsstarrig — hartnäckig.	He is obstinate, headstrong.
Ein artiges, folgsames, gehor- sames Kind.	A well-behaved, obedient child.
Aus Gehorsam gegen ...	In obedience to ...
Ich danke gehorsamst.	I thank you most humbly.
Er läßt sich Alles gefallen.	He submits to anything. [it.
Er willigte sogleich ein.	He immediately complied with
Sie wollte nicht darein willigen.	She would not assent to it.
Unterwerfen Sie sich dem Urtheil?	Do you submit to the sentence?
Wenn ich ihm damit einen Ge- fallen erweisen kann.	If I can oblige him by it.
Er gibt mir in Allem nach.	He yields to me in everything.
Man muß sich darein fügen — schicken, ergeben.	We must submit to it. ~
Das kann ich niemals aufgeben.	I never can yield up that.

Nichts brachte ihn zum Nachgeben. [lassen.]	Nothing could induce him to yield, to relent.
Davon kann ich nichts (nach=) ab=	I cannot take less.
Sie haben sich auf Gnade und Ungnade ergeben.	They have surrendered at discretion.
Er ist ein Sklave seiner Leidenschaften.	He is a slave to his passions.
Sein unterthäniges — kriechendes, unterwürfiges Benehmen.	His submissive, servile behaviour.
Er erklärte seine Unterwerfung.	He declared his submission.
Er that es mir zu Gefallen — Liebe. [ab.]	He did it to oblige me. [him.]
Sie sieht ihm Alles an den Augen	She does everything to please
Er richtete sich genau nach . . .	He conformed strictly to . . .
Es ist mir einerlei, gleichviel, gleichgültig. [den.]	It is all the same to me.
Es richtet sich nach den Umständen	It depends on circumstances.
Ganz nach Belieben — wie Sie belieben, es Ihnen beliebt.	At your convenience, pleasure. [uncomfortable.]
Die Lage ist mir unbequem.	The situation is inconvenient.
Man muß sich den Verhältnissen anbequemmen.	We must accommodate ourselves to circumstances.
Ich liebe die Bequemlichkeit.	I like comfort.
Machen Sie es sich bequem.	Make yourself comfortable, easy.
Weinetwegen, meinethalben.	
Mir zu Gefallen (iron. & fam.).	
Er ließ Alles über sich ergehen.	For ought I care.
Schicken Sie sich in die Fügungen der Vorsehung.	He submitted to everything.
Fügen Sie sich in die Schicksale der Vorsehung.	Submit, reconcile yourself to the decrees of Providence.
Erlauben; lassen.	
To allow; to let, to suffer.	
Erlauben Sie mir, zu . . . (daß ich . . .).	Permit me to . . .
Gestatten Sie mir ein Wort.	Allow me one word.
Er bat um die Erlaubniß, zu . . .	He begged leave to . . .

Mit Ihrer Erlaubniß (Genehmigung).	With your permission.
Ich habe mir erlaubt zu . . .	I have taken the liberty of . . .
Ich bin so frei gewesen . . .	
Ich habe mir die Freiheit genommen . . .	
Hat er die Erlaubniß (einen Erlaubnißschein)?	Has he a license, letters patent?
Ein erlaubtes Vergnügen.	An innocent amusement.
Eine unerlaubte Verbindung.	An illicit, unlawful connexion.
Es ist (un-) statthaft.	It is (not) allowable.
Er nimmt sich zu viel heraus.	He presumes too much.
Nehmen Sie es nicht übel.	Do not take it amiss.
Er lässt ihm volle Freiheit.	He gives him free scope.
Er hat es ihm zugestanden.	He has conceded it to him.
Sie werden es nimmer zugeben.	They will never consent to it.
Wenn ich seine Einwilligung erlangte.	If I obtain his consent, sanction.
Ich werde nie einwilligen, daß . . .	I shall never permit that . . .
Er hat ihm tausend Thaler dazu bewilligt.	He has allowed him a thousand dollars for it.
Er hat meine Bitte gewährt.	He complied with my request.
Man darf ihn nicht leben lassen.	He must not be suffered to live.
Genehmigen Sie, daß . . .	Allow me to . . .
Er hat es genehmigt.	He has sanctioned, approved it.
Sie ließen es geschehen *).	
Sie sahen ihm durch die Finger.	They connived at it.

*) The verb *lassen* with its many compounds will certainly cause much difficulty to the German scholar. The limits of this book prohibit us from expatiating on this difficult subject as largely as some perhaps may wish, and compel us to refer the student to the grammar and the dictionary. We take this opportunity to recommend the Practical Dictionary of Dr. Fluegel, in which the word *lassen* has met with a most skilful and elaborate exposition. In the above we endeavoured to show the various uses of *lassen* in its three principal meanings *to let* or *to leave (off)*; *to allow, to grant, to suffer; to bid, to cause*.

Ueberlassen Sie mir das.	Let me alone for that.
Lassen Sie mich dafür sorgen.	
Das ist meine Sache (sam.).	
Dabei ließ er es bewenden.	He let the matter rest there.
Lassen wir es dahin gestellt sein.	Let us leave it undecided.
Wo haben Sie Ihren Bruder gelassen?	Where did you leave your brother?
Sie weiß sich vor Freude nicht zu lassen.	She cannot contain herself for joy.
Sie kann das Zanken nicht lassen.	She never ceases scolding.
Lassen Sie das (sein)!	Forbear! have done with it!
Das muß man ihm lassen.	To do him justice.
Er hat sein Leben gelassen.	He has sacrificed his life.
Sie ließ ihren Thränen freien Lauf.	She gave vent to her tears.
Sie ließen ihn in die Stadt.	They suffered him to enter the town. [main in the town.]
Sie ließen ihn in der Stadt.	They left him — let him re-
Er ließ es geschehen. [lassen.]	He did not hinder it.
Das habe ich mir nicht träumen lassen.	I never thought of such a thing.
Ich habe mir sagen lassen, daß . . .	I have been told that . . .
Er ließ sich überreden.	He suffered himself to be persuaded.
Lassen Sie sich belehren, zureden ic.	Be advised, persuaded etc.
Er ließ es gelten.	He admitted it (as valid).
Er ließ sich nicht trösten.	He refused to be comforted.
Er ließ sich nicht bewegen.	He could not be induced.
Er läßt sich nicht täuschen.	He is not to be deceived.
Eine Stimme ließ sich hören.	A voice was heard.
Es läßt sich nicht thun, vereinigen, vermeiden ic.	It is not practicable, reconcileable, avoidable etc.
Seine Güte ließ uns hoffen.	His kindness induced us to hope.
Sie läßt sich ein Kleid machen.	She is having a gown made (for herself). [her.]
Sie läßt sie ein Kleid machen.	She is having a gown made by
Lassen Sie es schnell machen.	Get it done quickly.
Die hatten sich malen lassen.	They had their portraits taken.
Er läßt es Einem fühlen, daß . . .	He makes one feel that . . .

Warum lassen Sie es mir ent- gelten?	Why do you make me suffer for it?
Er lässt sich von Andern bedienen.	He makes others wait upon him.
Er ließ die Stadt anzünden.	He caused the town to be set on fire.
Er ließ die Soldaten die Stadt anzünden. [nen.	He caused the soldiers to set the town on fire.
Lassen Sie (die Pferde) anspan-	Order the horses to be put to.
Lassen Sie den Kutscher (die Pferde) anspannen.	Order the coachman to put the horses to.
Lassen Sie ihn hereinkommen.	Bid (tell) him come in.
Läß es sogleich thun.	See it done immediately.
Er ließ die Armee vorgehen.	He commanded the army to advance.
Man ließ ihn weitergehen.	He was permitted to proceed.
Er lässt es aus Paris kommen.	He sends for it from Paris.
Es lässt nicht für sein Alter.	It does not become his years.
Schwarz (lässt) steht ihr am besten.	Black suits her best.
Verbieten, verweigern, hin- dern.	To forbid, to refuse, to pre- vent.
Er hat es mir streng verboten, zu . . .	He has strictly prohibited me from . . . [pressed.
Die Zeitung ist verboten worden.	The newspaper has been sup-
Das Verbot bezieht sich auf . . .	The prohibition aims at . . .
Es ist Ihnen unverwehrt, zu . . .	Nothing hinders you from . . .
Man verwehrte ihm den Eingang.	They denied him entrance.
Ich werde es ihm untersagen.	I shall forbid it him.
Wollen Sie ihm die Bitte ver- fagen? [mir entgegen.	Will you refuse his request?
Er trat, stellte sich, stemmte sich	He opposed me.
Er sucht mir entgegen zu ar- beiten, zu handeln.	He tries to counteract me. [from.
Nichts konnte ihn abhalten, zu . . .	Nothing could prevent him
Was hemmt Sie denn noch?	What is it that hinders you?
Wenn kein Hindernis — Hemm- nis, keine Behinderung eintritt.	If no impediment, obstacle, hinderance should occur.

Der Handel ist gehemmt.	Trade is embarrassed.
Sie hatten ihm den Weg versperrt.	They had barred, obstructed his way. [barricaded.
Die Straße war (zu-) gesperrt.	The street was blocked up.
Er widersegte sich meinem Befehle.	He opposed my orders.
Was hindert Sie zu gehen?	What prevents you from going?
Er suchte es zu verhindern, zu hinterstreichen.	He tried to impede, to frustrate it.
Ich habe eine Abhaltung.	I am prevented.
Es hindert mich am Gehen.	It impedes my walking.
Ich suchte es zu verhüten, abzuwenden. [beugen.	I tried to prevent, avert it. [fortune.
Man wollte dem Unglück vor-	They tried to prevent the mis-
Gott verhüte es! Gott behüte, bewahre!	God forbid!
Er suchte mir zuvorzukommen *).	He tried to forestall me.
Man wies ihn zurück, ab.	He was refused admittance.
Er schlug sein Anerbieten aus.	He declined his offer.
Ich muß die Einladung ablehnen.	I must decline the invitation.
Er erhielt eine abschlägige Antwort.	He met with a rebuff.
Er schlug es uns rund ab. [wort.	He gave us a peremptory refusal.
Das muß ich entschieden ablehnen.)	
Dagegen muß ich mich entschieden verwahren — entschieden Verwahrung einlegen.	I must decidedly protest against that.
Er verweigerte die Herausgabe.	He refused the delivery.
Er suchte dem Uebel Einhalt zu thun.	He tried to check the evil.
Der Verkauf ist sistirt worden.	The sale has been stopped.
Bestimmen, beabsichtigen, beschließen.	To fix, to intend, to determine.
Es ist noch unbestimmt, wer . . .	It is still uncertain who . . .
Am bestimmten, festgesetzten Orte.	On the place appointed.

*) Zu vor kommen especially in the participle *zu vor kommen* and in *Zu vor kommen heit* means *to anticipate* (one's wishes), *to be obliging, complaisant, polite*.

Ehe Sie bestimmen, ob . . .	Before you determine whether ...
Der Befehl lautet sehr bestimmt.	The tenour of the order was positive.
Er verfügte es mit Bestimmtheit.	He affirmed it positively.
Wer kann wider seine Bestimmung?	Who can strive against his destiny?
Es war ihm so vorherbestimmt.	It was his destiny.
Nach Hause, nach Leipzig bestimmt.	Bound homewards, for Leipsic.
Wer hat darüber zu bestimmen — zu entscheiden?	Who has to decide upon it?
Er bestimmte sich für dies.	He chose this.
Nichts konnte ihn bestimmen.	Nothing could induce him.
Er ist zum Befehlshaber bestimmt.	He will be commander-in-chief.
In der Stunde der Entscheidung.	In the decisive hour.
Er kann sich nicht entschließen zu . . .	He cannot make up his mind to ...
Wozu hat er sich entschlossen?	What has he resolved upon?
Es muß sich bald entscheiden — herausstellen.	It will soon be decided.
Er hat den Streit entschieden.	He adjusted the quarrel.
Seine Stimme gab der Sache den Ausschlag.	His vote decided the affair.
Er kam zu dem Entschluß. {	He resolved, made up his mind.
Er fasste den Entschluß. {	His resolution saved him.
Seine Entschlossenheit rettete ihn.	He is determined to . . .
Er ist entschlossen zu . . .	He intends going to N.
Er beabsichtigt — hat die Absicht nach N. zu gehen. [gehen.]	I was about to go.
Ich war im Begriff — wollte eben	He entertains the thought.
Er geht mit dem Gedanken um. {	The difference has been amicably settled.
Er trägt sich mit dem Gedanken. {	That removes all difficulties.
Man hat die Sache gütlich beigelegt.	What is he about?
Dies beseitigt alle Hindernisse — Schwierigkeiten.	His intentions are not good.
Was hat er denn vor?	He has given up his project.
Er hat nichts Gutes vor.	
Er hat sein Vorhaben aufgegeben.	

In der Absicht.	With a view, design.
Es war nicht meine Absicht.	I did not intend it.
Ich habe keine böse Absicht.	I do not mean any harm.
Eine absichtliche Läufchung.	A wilful, intentional deceit.
Die Sache wurde beschlossen.	The matter was agreed upon.
Er hat bei sich beschlossen, daß ...	He purposes to ...
Sie beschlossen unter einander, zu ...	They agreed upon ...
Die Entschließung, der Beschluß des Ministeriums. [schlußfähig.]	The resolution of the ministry.
Die Versammlung war nicht be-	The assembly was incompetent.

**Thun, machen, handeln,
arbeiten.**

**To do, to make, to act, to
work.**

Sie thaten recht daran.	You were right in doing so.
Er würde nicht übel daran thun, wenn er ...	It would not be amiss for him to ...
Was machen Sie da?	What are you about?
Gesagt, gethan (prov.). [Posse].	So said, so done.
Er that es mir zum Trotz —	He did it in spite of me.
Ich that, was ich könnte.	I did all I could.
Er that es aus freien Stücken.	He did it of his own accord.
Er treibt nichts als Unsinn.	He is full of nonsense.
Ich treibe jetzt Homer (fam.).	I am studying Homer.
Hat er Ihnen Etwas gethan?	Has he hurt, offended you?
Was läßt sich hier thun — ist zu thun?	What can be done here?
Ich kann nichts für ihn thun.	I cannot help him.
Er that (wirkte) Wunder.	He wrought miracles.
Plötzlich that sich die Thür auf.	All at once the door was opened.
Machen Sie das Fenster auf — zu.	Open (shut) the window.
Niemand konnte es ihm nachthun.	Nobody could come up with him.
Er machte ihr Alles nach (fam.).	He imitated, mimicked her in everything.
Eine nachgemachte Unterschrift.	A forged signature.
Er möchte gern mitmachen (fam.).	He would like to be of the party.
Es thut wirklich Noth.	It is necessary indeed.

Damit ist es nicht gethan.	That will not do, suffice.
Das Geld thut es nicht allein.	Money alone is not sufficient.
Ich muß mir etwas zu thun machen.	I must undertake some work.
Ich habe viel zu thun bekommen.	I have much work.
Er kann ihnen nichts mehr zu thun — keine Beschäftigung, Arbeit mehr geben.	He cannot employ them any longer.
Ich bin jetzt unbeschäftigt.	I am unengaged now.
Beschäftigen Sie ihn einstweilen.	Keep him busy meanwhile.
Ich habe nichts mit ihm zu thun.	I have no business with him.
Er hat Viel (Gutes) an uns gethan.	He has conferred many favours upon us.
Es thut nichts.	It does not matter, signify.
Der Ort thut nichts zur Sache.	The place is nothing to the pur-
Ich that einen Zug, Trunk, Schluck.	I took a draught. [pose.
Man hätte eher dazu thun sollen.	They should have set about it before.
Es war mir nur um ihn zu thun.	He was my only concern.
Man that flug daran, die Stadt zu verlassen.	The town was wisely abandoned.
Er that als ob er traurig wäre.	He pretended to be sorry.
Das ist längst abgethan.	That is long since abolished.
Er that sich Gewalt, Zwang an.	He constrained himself.
Thun Sie es hinein, heraus, fort ic.	Put it in, out, away etc.
Thun Sie Ihren Mantel um (ab).	Put on (off) your cloak.
Sie suchen es einander zuvorzu-	They vie with each other.
Ohne weitere Zuthat. [ihun.	Without further addition, accessories. [fering.
Es geschah ohne mein Zuthun.	It happened without my inter-
Es ist jetzt nicht thunlich.	It is not practicable now.
Thun und Treiben, Thun und Lassen.	Doings, proceedings.
Er ist unermüdlich thätig.	He is indefatigable.
Der Thäter wurde bestraft.	The perpetrator was punished.
Er hat ihn thäglich beleidigt.	He offered violence to him.
Es ist thatsfäglich, Thatsache, daß...	It is a matter of fact that...
Er hat den Namen in der That.	He is rightly named.

Eine entsetzliche Unthat ist geschehen.	A dreadful crime has been committed.
Was macht Ihr Bruder?	How is your brother? [me.
So hat er es mit mir auch gemacht.	In the same way he has served
Er machte Ernst damit.	He was in earnest about it.
Bitte, machen Sie Licht.	Pray light a candle.
Er macht immer den Narren.	He always plays the fool.
Wir machten acht Meilen an diesem Tage*).	We went thirty six miles on that day.
Ich werde mich sogleich daran machen.	I will set about it immediately.
Wir machten uns auf (den Weg — die Reise).	We set out (on our way). [machen.
Sie können sich keinen Begriff	You can form no idea.
Es wird sich machen lassen.	It will be practicable.
Er macht sich nicht viel daraus.	He cares little about it.
Mach schnell! mache doch!	Be quick! make haste!
Ich werde mir ein Vergnügen daraus machen zu . . .	I shall take pleasure in . . . [ranged.
Die Sache ist längst abgemacht.	The matter has long been ar-
Er sollte vorsichtiger dabei zu Werke gehen.	He should set about it more carefully.
Er tadelte sein Verfahren.	He blamed his proceeding.
Man ist damit zu rasch verfahren.	They proceeded too rashly in the affair.
Kleider machen Leute (prov.).	Fine feathers make fine birds.
Machen Sie keine Umstände.	Make no ceremony.
Er hat sehr fleißig gearbeitet.	He has worked very diligently.
Er hat schlecht an ihm gehandelt **).	He has behaved ill towards him.

*) A German mile is equal to four English miles and three fifths, fifteen being equal to 69 English miles.

**) Handeln = to deal in, to traffic, to bargain for vid. under kaufen and verkaufen. When as much as abhandeln (Abhandlung), it is to be rendered by to treat of, to discuss, unterhandeln, verhandeln = to treat, to negotiate, to transact. Behandeln (Behandlung) = to treat, to deal with one, of medical men it is to attend

Seine Handlungswise verdient Ebel.	His conduct deserves censure.
Es war eine edle Handlung.	It was a noble act (action).
Das Wasser war mit etwas an- gemacht.	The water was tempered with something.
Es macht nicht viel aus.	It is no great matter.
Es klingt gemacht.	It sounds affected.
Ein elendes Machwerk.	A miserable work, fabrication.
Ich habe es ihm erst vorgemacht.	I showed him how to do it.
Er hat Ihnen etwas vorgemacht.	He put a trick upon you. [me.
Es wirkte heftig auf mich (ein).	It produced a great effect upon
Sie wirken einander entgegen.	They counteract each other.
Ein wirksames Mittel.	An efficacious, powerful remedy.
Es that keine Wirkung auf ihn — blieb wirkungslos.	It produced no effect upon him, proved ineffectual.
Er setzte es in Wirklichkeit.	He gave effect to it.
Laßt uns zum Werke schreiten — ans Werk gehen.	Let us go to work.
Er suchte es ins Werk zu setzen, zu stellen, zu richten.	He tried to set it on foot.
Alles geschieht durch Handarbeit.	All is done by manual labour.
Ich habe es bewirkt, daß . . .	I have effected it, that . . .
Schädliche Einwirkungen (Ein- flüsse).	Noxious influence. [rence of . . .
Unter Mitwirkung von . . .	With the cooperation, concur-
Eine Rückwirkung äußerte sich bald.	A reaction soon appeared.
Alles wirkte zusammen, um . . .	Everything cooperated to . . .
Sie bildeten die erste Colonne.	They formed the first column.
Er bildete es aus Thon.	He shaped it of clay.
Er ist sehr arbeitsam.	He is very active.
Man arbeitet daran.	They are busied with it.
Es ist in, unter der Arbeit.	It is in hand.
Es ist fleißig ausgearbeitet.	It is well got up (elaborate).

one. Handlung besides its principal meaning signifies the *action of a player, in painting and sculpture; the act or scene of a play; commerce, trading house, commercial establishment.*

Ich habe mich vergeblich abgearbeitet.	I have toiled in vain. [(by moral influence).]
Man suchte ihn zu bearbeiten.	They tried to work upon him
Er arbeitete sich durch die Masse.	He pressed through the crowd.
Eine sonderbare Missbildung.	A curious deformity.
Es wurde überarbeitet.	It was revised, retouched.
Es ist ganz umgearbeitet worden.	It has been entirely remodelled.
Man muß es in sich verarbeiten.	It must be digested.
Wozu wird es verarbeitet?	Into what is it made?
Er hatte den Spätern vorgearbeitet.	He prepared the way for those after him.
Ich habe damit nichts zu schaffen.	I have nothing to do with it.
Hervorbringen, verursachen.	
Es erzeugte nichts als Hass und Streit.	To produce, to cause. It was productive of nothing but hatred and strife.
Er konnte kein Wort hervorbringen.	He could not utter a word.
Der Boden bringt nicht viel hervor.	The ground does not produce much.
Es verursachte mir Schmerz, Freude.	It caused me pain, joy etc.
Es bereitete ihm viel Vergnügen.	It gave him great pleasure.
Es bringt (führt) Unannehmlichkeiten mit sich.	It is productive of inconveniences.
Es zieht Strafe nach sich.	It is attended with punishment.
Die Erzeugnisse dieses Landes.	The produce of this country.
Seit Erschaffung der Welt.	Since the creation of the world.
Was verursachte den Aufenthalt?	What occasioned the delay?
Er veranlaßte mich es zu thun.	He induced (prompted) me to
Er veranstaltete ein Fest.	He arranged a feast. [do it.]
Das gab Veranlassung zu dem Gerücht.	It gave rise to the rumour.
Die wahre Ursache war.	The real motive, cause was.
Verwalten, regieren, handhaben.	
Die Verwaltung ist an Herrn N. übergegangen.	To manage, to reign. The management has devolved on Mr. N.

Es ist Sache des Verwaltungsausschusses.	It is the business of the officiating committee.
Zwanzig Jahre hat er sein Amt verwaltet.	He has held his office twenty years.
Er betreibt es mit Geschick.	He manages it skilfully.
Er leitet, führt, besorgt einstweilen die Geschäfte.	At present he manages the business.
Er ist Aufseher über . . .	He superintends . . .
Er hat (führt) die Aufsicht über . . .	The directory of the society.
Der Vorstand der Gesellschaft.	He performs the duties of his office well. [etc.]
Er versieht sein Amt gut.	He was re-elected director, chief
	He has the superintendence of the whole. [affair.]
Er wurde wieder zum Vorsteher	He knows how to manage the
Er hat das Ganze zu übersehen.	The prince reigns since . . .
[deln (zu handhaben)].	To manage a horse, to work a ship.
Er versteht die Sache zu behan-	He governs, has the sway.
Der Fürst regiert seit . . .	She rules him entirely.
Ein Pferd, ein Schiff regieren.	With overwhelming majority.
[schaft.]	His influence was preponderant.
Er führt das Regiment, die Herr-	
Sie beherrscht ihn vollständig.	
Mit überwiegender Mehrheit.	
Sein Einfluß überwog — er-	
langte das Übergewicht.	
Es läßt sich gar nicht handhaben	It is unwieldy.
— ist ungelenk, schwerfällig.	
Geben, liefern, bieten.	
Geben Sie mir noch ein Glas.	To give, to yield, to offer.
Er gibt mit vollen Händen.	Give me another glass.
Er gibt sich das Ansehen, als ob . . .	He gives plentifully.
Er gab dem Pferde die Sporen.	He gives himself the air of . . .
Sie gaben sich gefangen. [Blöße.]	He set spurs to his horse.
Geben Sie sich nicht bloß — keine	They surrendered (themselves).
Gott gebe! [Segen.]	Do not expose your weakness.
Er gab — ertheilte ihm seinen	God grant!
	He gave him his blessing.

Das Bergwerk gibt (gewährt) eine große Ausbeute.	The mine yields profitably.
Wie kann man es im Deutschen (wieder) geben? [trinken.]	How can it be rendered in German?
Er gab dem Thiere zu essen — zu	He fed, watered the animal.
Man gab es ihm unter, an die Hand.	It was suggested, intimated to him.
Er gab Feuer auf ihn.	He fired at him.
Sie gab ihm zu bedenken.	She bade him consider.
Er gibt viel, nichts, wenig auf ihn.	He values him highly, not, little.
Er gab nichts darauf.	He did not mind it.
Der Schmerz hat sich gegeben.	The pain has abated, subsided.
Er dankte dem Geber (der Geberin).	He thanked the giver, donor.
Was gibt es denn?	Well, what is the matter?
Ein begabter Mensch.	A man of talents, parts.
Er schenkte ihm ein Pferd *).	He presented him with a horse.
Er beschenkte ihn mit einem Pferde.	He made me a present of it.
Er machte es mir zum Geschenk.	I got it as a present.
Er machte mir ein Geschenk damit.	He gave him orders, information etc.
Ich habe es geschenkt bekommen.	He bestowed all upon the poor.
Er ertheilte ihm den Befehl, die Nachricht &c.	He bestowed an order upon me.
Er theilte Alles den Armen mit.	On being invested with the episcopal dignity.
Er hat mir einen Orden verliehen.	The estate does not yield much.
Bei Verleihung der Bischöfswürde.	A profitable living. [fits besides.]
[ein.]	The situation yields some pro-

*) Schenken (whence Schenkwirth = *retailer of wines or spirits*, Schenke = *ale-house, tavern*, Mundschenk = *cup-bearer*, Schank = *retail-trade of drinkables*, Bier =, Weinschank &c.) means originally to pour, to fill, to give to drink, from which is derived the sense of retailing (liquors etc.). Einschenken = to pour in, to give to drink, ausschenken and verschenken = to retail.

Ich habe ihm den Schlüssel übergeben.	I delivered (up) the key to him.
[werden.]	[over.]
Er wird jedenfalls ausgeliefert.	He will certainly be delivered.
Man übergab es den Flammen.	It was committed to the flames.
Ich muß es morgen abliefern.	I must deliver it to-morrow.
Die Ueberlieferung (der Kirche).	The tradition of the church.
Er wird es seinem Nachfolger überliefern.	He will transmit it to his successor.
Ein Auslieferungsvertrag.	A cartel.
Sie haben sich dazu erboten.	They offered to do it.
Sie erboten sich freiwillig dazu.	They volunteered to do it.
Sein Anerbieten wurde abgelehnt.	His offer was declined.
Er bot es mir zu dem Preise an.	He offered it me at that price.
Er war erbötig es zu thun.	He was ready to do it.
Dies liefert einen Beweis mehr.	This affords additional proof.
Eine Schlacht liefern.	To give (fight a) battle.
Das Land liefert schöne Pferde, schönen Wein, schönes Del &c.	The country furnishes, produces fine horses, wine, oil etc.
Ich erhielt eine neue Lieferung von...	I received a new supply of...
Er bot mir seinen Arm (an).	He offered me his arm.
Wer hat es Ihnen verschafft?	Who procured it for you?
Es wurde ihr eine Pension gewährt.	A pension was granted, allowed her.
[nug.]	[shadow.]
Die Laube gewährt Schatten ge-	The arbour affords plenty of
Er wollte es nicht her- (heraus-) geben.	He would not deliver, it, hand it over.
[him.]	
Er gab sich ihm ganz hin.	He devoted himself entirely to
Seine aufopfernde Hingebung (Hingabe).	His uninterested devotedness.
Er gibt sich zu Allem her.	He lends himself to everything.
Er hat es mir ein-, ausgehändigt.	He has handed it over to me.
Er will ein Buch herausgeben.	He is going to publish a book.
Er vergibt sich allen Respekt.	He derogates from his dignity.
Ein Volkshause umgab (umringte) ihn.	A crowd surrounded him.
[cloak on.]	
Er gab ihr den Mantel um.	He assisted her to put her

Er gibt den Ton an.
Er gab den Ton an.

He leads the fashion.
He gave the key.

Wiedergeben, ersezgen.

Ich habe es ihm zurückgegeben.
Soll ich es ihm wiedergeben?
Ich muß es bald wieder abgeben
(abliefern). [sezgen.]

To render, to make amends.

I returned, restored it to him.
Shall I give it him again?
I must return it shortly.
[covered.]

Verlorne Zeit läßt sich nie er-
Ich werde es Ihnen ersezgen.
Er hat es mir vergütet.
Haben Sie dafür keine Vergütung
erhalten? [fahren lassen.]

Time lost can never be re-
I will replace it for you.
He has made amends for it.
Did you receive no compen-
sation for it?

Man muß ihm Gerechtigkeit wider-
Er gab mir zwei Thaler wieder
heraus. [bringen.]
Ich muß den Verlust wieder ein-
Er gab mir die Beleidigung zu-
rück.

To do him justice.
He gave me two dollars in
exchange.
I must replace the loss.
He returned the insult.

Er fordert eine Entschädigung.
Ich will ihn gern entschädigen.

He demands indemnification.
I will willingly indemnify, make
him amends.

Man vergelte ihm Gleches mit
Gleichem. [Münze.]

Render him like for like.

Man bezahle ihn mit gleicher
Er hat es mir noch nicht wieder-
bezahlt. [gleichen wollen.]

Pay him in his own way.
He has not yet repaid me.

Womit Sie unsre Rechnung aus-
Zur vollen Ausgleichung unsrer
Rechnung (commer.).

Balancing thereby our account.
In full of all demands.

Er wird entschädigt werden.
Er kann es niemals wieder er-
stattten*). [machen.]

He will recover damages.

He can never repay it.

Er wird es schon wieder gut

He will repair, make up for it.

*) Erstatten, Bericht erstatten or abstellen = *to give an account*;
einen Besuch abstellen vid. Besuchen.

Helfen, sorgen, versorgen.

Er hat ihm dazu verholfen.
Er half ihr aus dem Wagen.
Es hilft nichts gegen ...
Ich half ihm hinaus, hinunter,
hinein &c.

Er half mir wieder zurecht.
Was hülfe es dem Menschen,
wenn ...

Ja, es kann nichts helfen.
Hier ist nicht mehr zu helfen.
Ich wußte mir nicht mehr zu helfen.
Er ist immer gern behülflich.
Er muß sich elend behelfen.

Ein bloßer (Noth-) Behelf.
Der Sache soll abgeholfen werden.
Können Sie mir mit zehn Thalern
aushelfen? [greifen.

Ich suchte ihm unter die Arme zu.
Man hat ihn fort-, los-, durch-
geholfen.

Er rief, schrie um Hilfe.
Wir nahmen (riefen) ihn zu Hilfe.
Niemand wollte mir Hilfe (Bei-
stand) leisten.

Ein unbehülflicher, unbeholfener
Mensch.

Es war seine letzte Hilfsquelle.
Er unterließt mich gar nicht.
Er half ihm jedes Wort ein.
Das einzige Hilfsmittel war.
Er stand mir wacker bei.
Gott stehe mir bei!
Er hat es mir sehr erleichtert.
Er bot mir hilfreiche Hand.

To help, to care, to supply.

He helped him to it. [riage.
He assisted her out of the car.
It avails nothing against ...
I helped him out, down, in etc.
[again.

He led me into ther ight way
What is a man profited, if ...

Well, it cannot be helped.
That is past help.
I was put to my last shift.
He is always ready to assist.
He has but a miserable allow-
ance.

A mere shift, pretext, device.
The matter shall be redressed.
Can you assist me with ten
dollars?

I tried to assist, relieve him.
They helped' him to get away,
through.

He cried for assistance.
We called him to assist us.
Nobody would assist me.

An awkward, clumsy fellow.

It was his last resource.
He did not assist me at all.
He prompted him throughout.
The only means, remedy was
He seconded, backed me man-
God help, bless me. [fully
He facilitated it considerably.
He lent me a helping hand.

Es war mir eine große Erleichterung.	It was a great relief to me.
Er unterstützt seine Familie.	He assists his family.
Er hat sich warm gebettet (sam.).	He has feathered his nest.
Er ist mit Allem versehen, versorgt, ausgestattet.	He is provided with every thing.
Ich will Ihnen ein Anderes ver- schaffen.	I will procure you another.
Er sucht sich Geld zu verschaffen.	He tries to obtain money.
Ich werde Sorge tragen, daß ...	I will take care, that ...
Ich will dafür sorgen — mich dessen annehmen.	I will attend to, care for it. [execute.]
Er hat Mehreres zu besorgen.	He has some commissions to
Er pflegte den kranken Freund.	He attended on his sick friend.
Er hat seine Kinder versorgt.	He has settled his children in life. [poor.]
Sie widmete sich der Armenpflege.	She devoted her time to the
Mit Vollmacht versehen, ausgerüstet.	Invested with full power. [business.]
Wer besorgt die Geschäfte?	Who conducts, manages the
Machen Sie sich keine Sorge um ...	Do not concern yourself about him.
	She nursed him with great care.
Sie hat ihn mit großer Sorgfalt	She nurses her children.
Sie wartet ihre Kinder.	For the maintenance of the army.
Zur Verpflegung der Armee.	It was done out of precaution.
Es geschah aus Vorsorge (Fürsorge).	He is well taken care of.
Er hat gute (Ab-) Wartung.	He enjoys, is given to rest, comfort etc.
Er pflegt der Ruhe, Bequemlichkeit ic.	
Dienen, sich verbindlich machen.	To serve, to oblige.
Kann ich Ihnen damit dienen?	Can I offer it you?
Es dient zu nichts.	It is of no use.
Wenn Dir damit gedient ist.	If it be of any service to you.
Sie dient bei Herrn M.	She is in the service of Mr. B.
Nur was zur Sache dient.	Only what answers the purpose.

Zu dienen; aufzuwarten.	At your service.
Es dient mir als Tisch.	It serves me for a table.
Er ist in den Militärdienst getreten.	He has entered the service.
Er hat seine Diener (=schaft) entlassen*).	He has dismissed his servants.
Er hat den Dienst heute.	He is on duty, in waiting to-day.
Ich habe ihn in Dienst genommen.	I have engaged him (as a servant).
Ich stehe Ihnen gleich zu Diensten.	I am at your service in a minute.
Wenn er ausgedient hat.	When he has served his time.
Er hat ihm wichtige Dienste geleistet.	He rendered him important services. [me.
Sie haben mich unendlich verpflichtet.	You have exceedingly obliged
Er ist dienstunfähig geworden.	He has become an invalid.
Die Geschüze wurden trefflich bedient.	The guns were well served.
Er ging mir mit Rath an die Hand.	He assisted me with his counsel.
Er macht sich jedermann gern verbindlich.	He likes to oblige every body.
Alte ausgediente Soldaten.	Veteran soldiers.
Nehmen.	
Er hat es mitgenommen.	He took it along with him.
Wer hat es Ihnen (weg=) genommen?	Who took it from you?
Ich nehme Ihr Anerbieten an.	I accept your offer.
Er nahm es für Scherz (an, auf).	He took it for a joke.
Sie haben die Waise zu sich genommen.	They have taken the orphan home.
Ich muß erst etwas zu mir nehmen.	I must first eat something.

*) For the English word *servant* we have a very great many words in German besides *Diener* (servant) and *Dienerschaft* (domestics): *der Bediente* = *servant-man*, *foot-man*, *Dienstleute*, *Dienstboten*, *Dienstnung*, *Gesinde* = *servants*, *menials*, *attendants*, *Dienstmagd*, *Dienstmädchen* = *servant-girl*, *maid-servant*, *Dienstmann* (*plur.* *Dienstmänner*) = *vassal*, *feudatory*. — *Dienstkleidung* is both *livery* and *uniform* (*regimentals*).

Wenn Sie es auf sich nehmen wollen.	If you will answer for it.
Er hat es über sich genommen. Das benimmt seiner Würde nichts.	He took it upon himself. This does not derogate from his dignity.
Ich benahm ihm alle Furcht. Nehmen Sie Ihren Mantel um (über).	I removed all fear from his mind. Put on your cloak.
Man hat ihm sein Geld entwendet. Direct entnommen auf, für Hrn. N. Das hat er aus Göthe entnommen. [(Plagiat)].	They have stolen his money. Drawn direct upon, for Mr. N. That he has borrowed from Goethe.
Das ist ein literarischer Diebstahl. Er ist bestohlen worden. Hüten Sie sich vor Taschendieben. Er entfloß mit seinem Raube (seiner Beute).	That is a plagiarism. He has been robbed. Beware of pick-pockets. He fled with his booty, prey.
Sie haben zehn Kanonen erbeutet. Sie rauben und plündern. Man will ihm die Ehre rauben. Berauben Sie mich des Vergnügen nicht.	They captured ten cannon. They rob and plunder. They would defame him. Deprive me not of the pleasure.
Sie winkte ihm verstohlen zu. Nackt und von Allem entblößt. [nommen.]	She gave him secret signs. Naked and stripped of everything. [ceit with it.]
Er hat mir alle Lust dazu be- Das Dorf wurde drei Mal genom- men und wiedergenommen. Es nimmt eher ab als zu.	He put me quite out of count. The village was three times taken and re-taken. It is rather decreasing than increasing.
Er hat Äpfel abgenommen. Die Waare findet keine Abnehmer (keinen Abgang).	He has gathered apples. The goods find no purchasers.
Wegen nicht erfolgter Annahme. Unter unnehmbaren Bedingungen. Er nahm es mit ihm auf. Ich nehme es mit ihm auf.	For non-acceptance. On accommodating terms. He made head against him. I am a match for him.

Alle ohne Ausnahme — Niemanden ausgenommen.	Every one without exception.
Einnahmen und Ausgaben.	Receipts and expenditure.
Nach der Einnahme der Stadt.	After the capture of the town.
Er nimmt eine bedeutende Stelle ein.	He occupies a conspicuous place. [captivating.]
Sie hat etwas sehr Einnehmendes.	She has something extremely
Er muß die Beleidigung zurücknehmen.	He must retract the insult. [pains.]
Nimm Dich (Deine Gedanken) zusammen.	Collect your thoughts, take
Alle zusammengekommen.	All the rest taken together.
Er will es später (wieder) vornehmen.	He will take it in hand, resume it at a later time.
Werden Sie es unternehmen?	Will you undertake it.
Ein fühltes Unternehmen (eine Unternehmung).	A bold enterprise.
Uebernehmen Sie sich nicht.	Do not exert yourself too much.
Unter Nachnahme Ihrer Spesen.	Taking your charges forward.
Er nahm die Beleidigung ruhig hin.	He patiently put up with the insult.
Er nimmt es sich sehr zu Herzen.	He takes it much to heart.
Darf ich eins herausnehmen?	May I take one out?
Aufnehmen, bewillkommen, grüßen.	To receive, to welcome, to pay compliments.
Ich fand dort (eine) sehr freundliche Aufnahme.	I met with a very kind reception there.
Er nahm uns sehr gut auf.	He received us very kindly.
Seien Sie (mir) willkommen!	I am happy to see you.
Man hatte ihm einen glänzenden Empfang bereitet.	They had prepared a splendid reception for him.
Sie haben ihn an Sohnes Statt angenommen.	They have adopted him.
Grüßen Sie ihn von mir.	Remember me to him.
Er grüßte freundlich nach rechts und links.	He bowed graciously to the right and left.
Nach den ersten Begrüßungen.	After the first salutations.

Er bewillkommnete ihn herzlich.	He welcomed him cordially.
Bitte, empfehlen Sie mich zu Haus, Herrn N., Ihrem Herrn Vater, Ihren Eltern.	Pray, present my duty, respects at home, to Mr. N., to your father, to your parents.
Ich empfehle mich (Ihnen bestens).	Your servant, adieu.
Wollen Sie sich schon empfehlen?	Will you take your leave already.
Sagen Sie ihm ein Compliment, meinen Gruß, meinen Empfehl.	Give my compliments, my love, my respects, regards to him.
Er machte ihr ein Compliment.)	He told her something agreeable, polite.
Er sagte ihr eine Artigkeit. } Er hieß uns herzlich willkommen.	He welcomed us heartily.
Es kommt mir sehr willkommen (gelegen).	It comes very opportunely.
Herr N. läßt Sie grüßen, sich Ih- nen empfehlen.	Mr. N. sends his love, comple- ments, respects to you.
Er machte mir ein (sein) Compli- ment. [nen Glück zu...]	He bowed to me.
Ich gratulire Ihnen — wünsche Ih- Er beglückwünschte mich wegen...	I congratulate you on . . . He complimented, felicitated me on . . .
Sie begrüßten ihn mit einem drei- maligen Hurrah.	They welcomed him with three cheers.
Er läßt Sie wieder grüßen.	He returns you his compliments.
Guten Morgen, guten Abend, gute Nacht!	Good morning, good evening, good night!
Guten Tag!	Good day, good afternoon!
Adieu; Leb wohl, Leben Sie wohl!	Adieu, good-bye, farewell!
Sich benehmen; es ziemt sich.	To behave; it becomes.
Sein Benehmen war sehr auffällig. [den guten Ton.	His conduct, behaviour was very strange. [ners, the ton.
Das verstößt gegen die Lebensart, Es gehört, schick, ziemt sich, daß ...	This is contrary to good man- It is fit, becoming, that . . .
Sie betrugen sich gut, schlecht. [erregte Aufsehen.	They behaved (themselves) well, badly. [sensation.
Ihr Vertragen (ihre Aufführung)	Her demeanour caused some

Sie weiß sich gar nicht zu benehmen.	She does not know how to behave herself.
Er beobachtet gar keinen Anstand.	He neglects all decorum.
Es ist ein ganz anständiger Mann.	Quite a respectable man, a gentleman.
Ich finde es unpassend, unschicklich, unanständig.	I think it improper, indecent. [adress.
Sie besitzt vortrefflichen Anstand.	She possesses an excellent
Wenn er sich noch einmal so aufführt. [Knabe.	If he again behaves in this way.
Ein wohlgesitteter, wohlerzogener	A well-behaved, well-bred boy.
Ihre (Körper-) Haltung war trefflich. [halten.	Their bearing was stately. [quietly.
Er hat sich ganz gut, ruhig ver- halten. [Sie nicht.	He behaved quite well, very
Er erwies ihm nicht die gehörige Rücksicht.	He did not show him due regard.
Es geziemt Ihnen, verhält sich für Wie es sich geziemt, schickt.	It does not become you. As decency requires.
Halten Sie es für schicklich, wenn...?	Do you think it proper if...?
Spielen, Scherzen.	
Was wollen wir spielen?	What shall we play at?
Er lässt nicht mit sich spielen, spaßen. [trefflich.	He is not to be trifled with. [lentily.
Die Schauspieler spielten vor- Das war ein Taschenspielerstück- chen.	The actors performed excell- That was a juggling trick.
Das Stück spielt in Frankreich.	The scene is laid in France.
Er hat sein Vermögen verspielt.	He has lost his property by
Seine Spielsachen — sein Spiel- zeug ist zerbrochen.	His toys are broken. [gambling.
Sie spielte eine glänzende Rolle.	She cut a shining figure.
Sie ließen die Kanonen auf... spielen.	They brought the artillery to bear on...
Die Farbe spielt ins Blaue.	The colour inclines to blue.
Er hat ihm einen argen Streich gespielt.	He has played him a bad trick.

Er muß den Angenehmen spielen.	He must play the agreeable.
Er treibt sein Spiel — seinen Scherz mit ihm.	He makes sport of him.
Er hat die Hand im Spiele (sam.).	He has a hand in it.
Bitte, lassen Sie mich aus dem Spiel. [delt.	Pray, do not mix me up in the affair. [time with it.
Er hat viel Zeit damit vertan- Das war bloß sein Spaß.	He has dawdled away much He had been merely joking.
Sie scherzen (späßen) doch wohl blos. [Scherz.	I hope you are jesting, joking.
Ich that es Späßes halber, aus	I did it for fun.
Dadurch hat er sein Glück ver- scherzt.	By this he has forfeited his happiness.
Dies ist das Vorspiel von . . .	This is the prelude to . . .
Er spielte auf das Verhältniß an. [sehen . . .	He alluded to the relation.
Es war spaßhaft, drollig, zu	It was ludicrous, droll to see.
Seine Rolle ist ausgespielt.	He has acted his part.
 Schön sein; reizen, ab- stoßen.	To be beautiful, plain; to charm, to repel.
Der Anblick ist bezaubernd schön.	The view is fascinating, en- chanting. [ever.
Sie war reizender als je.	She was more charming than
Er war bezaubert von ihrer Schönheit.	He was enchanted with her beauty.
Er suchte ihn an sich zu ziehen, zu locken.	He tried to allure him.
Widerstehe den Lockungen der Sünde.	Resist the enticements of sin.
Eine häßliche Kröte kroch hervor.	An ugly toad crept forth.
Ihr Verführer hat sie verlassen.	Her seducer has forsaken her.
Wenn ich den Zauber, dann lösen könnte.	If I could dissolve the spell.
Sie hat etwas Anziehendes, Ab- stoßendes in ihrem Benehmen.	She has something attractive, repulsive in her deportment.

Sie hat ein hübsches, niedliches Das schöne Geschlecht. [Gesicht.]	She has a pretty, nice face. The fair sex.
Es ist ein nettes Mädelchen.	She is a fine girl.
Ein verzaubertes Schloß.	An enchanted castle.
Er ließ sich verlocken, verleiten, verführen. [ab.]	He suffered himself to be enticed, misled.
Das stößt Federmann zurück—	That repels every body.
Verstecken, geheim halten.	To hide, to keep secret.
Verstecken — verbergen Sie es schnell.	Conceal it quickly.
Sie ist nunmehr geborgen.	She is safe, secure now.
Er reist im strengsten Incognito.	He travels in strict incognito.
Sie lagen im Hinterhalte.	They lay in ambush.
Tief verborgen im Schooße der Erde. [halten.]	Deeply buried in the bowels of the earth. [secret.]
Er sucht die Sache geheim zu Er verheimlicht mir nichts — hat kein Geheimniß vor mir.	He tries to keep the matter He never keeps any thing secret from me.
Sie suchte ihren Kummer, Gram zu verbergen.	She tried to conceal her grief.
Insgeheim geht er damit um . . .	In private he intends . . .
Lassen Sie sich ja nichts gegen ihn merken. [Hehl.]	Pray do not tell him of it. [guise.]
Er sagte es unverhohlen — ohne Wo mag nur sein Schlupfwin- kel, Versteck sein?	He said it without reserve, dis- I wonder where his place of concealment is.
Es liegt etwas versteckt. [nung.]	It lies a little concealed.
Er verhehlt seine wahre Gesin- Er lebt in Verborgenheit (Zu- rückgezogenheit).	He conceals his real sentiments. He lives in concealment (reti- rement).
Sie suchten die Güter zu bergen.	They tried to save the goods.
Einig sein, übereinkommen, übereinstimmen.	To agree.
Sie leben in Eintracht (einträch- tig) zusammen.	They live together in concord, harmony.

Wir konnten darüber nicht einig werden.	We could not agree about it.
Sie vertragen sich schlecht (mit einander). [sich mit ...	They live upon bad terms. [with ...
Die Behauptung ist unverträglich.	The assertion is inconsistent.
Das stimmt nicht mit — zu der Aussage.	It does not agree — accord with the evidence.
Das ist ganz gut vereinbar mit...	It is quite reconcileable with...
Sie konnten sich darüber nicht vereinigen — einen.	They could not agree about it.
In Übereinstimmung mit ...	In accordance with ...
Sie haben sich dahin vereinbart, daß ... [einig (eins).	They have agreed that ...
Wir wurden über den Preis	We agreed about the price.
Der Streit ist noch nicht beigelegt, geschlichtet.	The difference is not yet settled, adjusted.
Ist Ihnen diese Stunde genehm? / Conveniert Ihnen diese Stunde? /	Does this hour agree with you? [there?
Was hat man dort ausgemacht?	What has been determined
Es ist eine ausgemachte Thatsache.	It is an unquestionable fact.
Da stimme ich von ganzem Herzen ein.	To this I give my full consent.
Ich trete Ihrer Meinung bei.	I support your opinion.
Wir besprachen uns über ...	We conferred about ...
Ich stimme Ihnen vollkommen bei. [gleichen.	I completely agree with you. [ment.
Sie haben sich in Güte ver- Ergangen.	They came to a friendly agree- He entered into articles with him.
Wir haben uns für morgen verabredet.	We have made an appointment for to-morrow.
Der Plan war vorher verabredet. [überein.	The scheme was preconcerted. [ditions.
Sie kamen über die Bedingungen	They agreed on the con-
Es trifft — stimmt damit nicht überein.	It does not agree with it.
Er ist ein unversöhnlicher Feind.	It is an implacable enemy.

Er versöhnte den Menschen mit Gott.	He reconciled God with man.
Söhnen Sie sich mit ihm aus.	Make your peace with him.
Er bot die Hand zur Versöhnung.	He made advances towards a reconciliation.
Schützen, sichern, vertheidigen.	To protect, to secure, to defend.
Wer wird ihn vor Gefahren schützen?	Who will protect him against dangers?
Dies schützt gegen solche Uebel.	This guards against such evils.
Bitte, nehmen Sie ihn in Schutz.	Pray, give him shelter.
Unter dem Schutze der Kanonen.	Under cover of the guns.
Er hat kein Ovadach. [schützen.]	He has no sheltering roof.
Ich werde ihn beschirmen — be-	I will protect him.
Der Beschützer der Künste.	The patron of arts.
Er bewirbt sich um die Gunst des Volkes.	He courts the favour of the people.
Er ließ ihnen mancherlei Begün-	He granted them many favours.
stigungen zu Theil werden.	
Ich habe es in Sicherheit gebracht.	I have secured, saved it.
Er suchte es vor ihm zu sichern.	He tried to secure it from him.
Er erhielt sicheres Geleit.	He received a safe-conduct.
Sie müssen mir dafür garantiren.	You must guarantee it.
Er ist gut bei ihm angeschrieben.	He is in favour with him.
Gott möge mich behüten und bewahren!	May God guard and preserve me.
Gehen Sie behutsam damit um.	Be heedful of it!
Er hat mich behütet vor . . .	He has preserved me from . . .
Bewahren Sie es vor Nässe.	Keep it from the wet.
• Sie vertheidigten — wehrten sich mutig. [gut.]	They defended themselves courageously. [well.]
Er vertheidigte seine Sache ganz.	He maintained his cause very
Die Vertheidiger wehrten sich tapfer. [weise.]	The defenders made a gallant stand. [sive.]
Sie verhielten sich vertheidigungs-	They stood upon the defen-

Sie verfuhrten angriffswise.
Sie haben ein Schutz- und Trutz-
bündniß geschlossen.

They acted on the offensive.
They have concluded an alliance
offensive and defensive.

Zanken, streiten, kämpfen.

Sie hat sich mit ihm gezankt.
Sie hatten einen heftigen Wort-
wechsel mit einander.

Er hat sich mit ihm überworen.

Er ist zänkisch, streitsüchtig.

Sie zanken sich beständig.

Er rechteste — stritt mit mir.

Darüber ist nicht zu streiten.

Das Streiten nützt (zu) nichts.

Er hätte Zank — Streit ange-
fangen.

Er bestritt mir das Recht, zu...*).

Die streitbare (kriegerische) Mann-

Der streitige Punkt. [schaft.

Er wollte ihm sein Erbe strei-
tig machen.

Das streitet keineswegs gegen ...

Er stritt sich mit ihm über ...

Die Streitkräfte des Staates.

Sie stritten — kämpften bis ...

Er bekämpfte die Meinung.

[kämpfen.

Er sucht seine Neigung zu be-

Er kämpfte mit den Wellen.

Er führte Krieg mit ihm.

Er überzog sie mit Krieg.

Sie hieben zwei Regimenter zu-
sammen.

To quarrel, to fight.

She quarrelled with him.

They came to high words.

He fell out with him.

He is quarrelsome, litigious.

They are ever at odds.

He argued, disputed with me.

That admits of no dispute.

Arguing is useless.

He would have picked a quarrel.

He disputed my right, to ...

The fighting (warlike) men.

The point at issue, in dispute.

He would dispute his inheri-
tance. [against ...

This by no means militates

He disputed with him about ...

The active forces of the state.

They fought till ...

He opposed (combated) the

opinion. [nation.

He tries to subdue his incli-

He struggled against the waves.

He waged war against him.

He made war upon them.

They cut down two regiments.

*¹) *Bestreiten* is frequently used in the sense of *defraying* (ex-
penses), *supplying* (one's wants) or *managing* (one's business).

Die kriegsführenden Parteien.
Sie bekriegen einander beständig.

Er ist in Kriegsgefangenschaft.

Duälen, tödten, vernichten.

Er quält mich unaufhörlich mit...

Er hat sich vergeblich abgequält.
Es ist eine wahre Dual, Mar-
ter, Plage, Pein &c.

Er suchte es mir abzuquälen.

Ich habe die Duälerei satt (sam.).

Er starb als Märtyrer.

Sie plagt sich den ganzen Tag.

Bitte, plage mich nicht so.

Er ist ein wahrer Plagegeist,
Duälgeist.

Es ist mir stets peinlich.

Er hat sich das Leben genom-
men — sich umgebracht.

Er ließ die ganze Besatzung über
die Klinge springen.

Sie machten — mezelten Alles
schönungslos nieder.

Er wurde tödtlich verwundet.

Sie richteten ein entsetzliches Blut-
bad an.

Er tödtete ihn im Duell.

Sie ließen tausend Tote auf
dem Platz.

Es ist mir in den Tod zuwider.
Ich könnte mich todt — zu Tode
lachen.

Jemanden um's Leben bringen —
ihm das Leben nehmen.

The belligerent parties.

They continually make war
one upon another.

He is a prisoner of war.

To torment, to kill, to
destroy.

He continually torments me
about...

He harrassed himself in vain.
It is quite a torment, torture,
plague, pain etc.

He tried to torment me out of it.

I am tired of the vexation.

He died a martyr. [day.

She harrasses herself the whole
Pray, do not bother me.

He is a very troublesome fellow.

It is always painful to me.

He made away with himself.

He put the whole garrison to
the sword.

They butchered all without
mercy.

He was mortally wounded.

They made a dreadful havoc.

He killed him in a duel.

They left a thousand dead on
the spot. [against it.

I have a mortal antipathy
I could die with laughing.

To take one's life.

Er hat sich zu Grunde gerichtet.
Er vernichtete seine Papiere.

Nach der Vernichtung des Heeres.

Die Zerstörung der Festungswerke.
Sie verwüsteten das Land ringsum.

He destroyed, ruined himself.
He destroyed his papers.
After the destruction of the army. [cations.

The demolition of the fortifications.
They laid waste the surrounding country.

Leiden.

Er hat Unfähiges erduldet.
[ergehen.

Er ließ Alles geduldig über sich.
Sie erträgt ihre Leiden mutig.

Ich habe viel Mühe, Noth, Be-
schwerde mit ihm gehabt.

Er hat mir viel Mühe, Noth,
Beschwerde gemacht.

Das Gehen fällt ihm beschwerlich.
Sie leiden unter dem Drucke der
Zeit. [gen.

Ich kann es nicht länger ertragen.
Jeder Mensch hat seine Plage.

Ich bin sehr müde, matt.

Es wirkt ermüdend, ermattend.

Er konnte vor Müdigkeit — Mat-
tigkeit nicht mehr stehen.

Ich habe mich müde gelaufen,
gesprochen ic. [stehen.

Ich konnte es nicht mehr aus-
ein unerträglicher Zustand.

Es geht ihm ganz erträglich —
leidlich.

Es ist eine mühsame Arbeit.

Die Mühseligkeiten des Lebens.

Ich bin ganz ermattet — erschlafft.

He has endured unspeakably.
[thing.

He patiently submitted to every-
thing. She bears her sufferings with
courage.

I have had much trouble with
him.

He caused me much trouble.

Walking is troublesome to him.
They suffer under the pressure
of the times.

I cannot endure it any longer.
Every one has his own burden.

I am very tired, fatigued.

It has a fatiguing effect.

He was so tired, that he could
not stand.

I have tired myself with run-
ning, speaking etc. [longer.

I could not endure it any
longer. An insupportable situation.

He is tolerably well off.

The work is tedious.

The hardships, toils of life.

I am quite fatigued.

Es wird eine Veränderung erleidet*).	It is to undergo some change.
Alle Secten werden geduldet.	All denominations are tolerated.
Die Un duldsamkeit gegen Andersgläubige. [sehen.]	The intolerance towards non-conformists.
Ich kann ihn nicht leiden — er-	I do not like him.
Es ist nicht auszuhalten vor Hitze.	The heat is intolerable.
Er nahm die Bekleidung ruhig hin. [Aushalten.]	He quietly put up with the insult.
Es ist nicht auszuhalten — zum	It is beyond bearing.
Sie leidet an einer schweren Krankheit. [leiden.]	She labours under a severe indisposition. [and drink.]
Er ließ ihn Hunger und Durst	He kept him without victuals
Er war sehr unleidlich.	He was very impatient.
Gemüthsbewegung.	
Er war heftig bewegt (erregt, ergriffen).	He was vehemently moved.
Er gerieth in Hitze — Leidenschaft.	He flew into a passion.
Seine Aufregung war so groß.	His agitation was such.
Reizen Sie ihn nicht zum Neufesten.	Do not provoke him to the utmost.
Das Gespräch wurde lebhaft und zulegt hitzig.	The conversation became animated and at last vehement.
Es war rührend ihn zu sehen.	It was affecting to see him.
Er rührte die Gemeinde zu Thränen. [wegen.]	He moved the congregation to tears. [vailed on.]
Er lässt sich durch nichts be-	He will not anyhow be pre-
Es erregte mein Mitleid.	It roused my compassion.
Ich kann sie ohne Rührung nicht ansehen.	I cannot look at her without emotion.

*) Leiden and dulben, erleiden and erdulben are quite synonymous, except where leiden and erleiden are used in the sense of undergoing (changes), suffering (damage), bearing (application) etc. We can never say: Veränderung or Schaden dulben, always leiden or erleiden.

Ich war gerührt — ergriffen da- von.	[chen.]	I was affected by it. [him.]
Keine Bitten können ihn erwei- len.		No supplications can soften
Es berührte mich unangenehm.		It is an unpleasant feeling.
Der höchste Zustand der Erregt- heit — Aufregung.		The highest state of excite- ment.
Er muß Reizmittel haben.		He must have stimulants.
Es erregte allgemeine Freude, Gelächter &c.	[gungen.]	It created, excited general joy, laughter etc.
Folgen Sie Ihren eigenen Re- flexen.		Follow your own impulse.
Die politischen Erschütterungen.		The political convulsions, com- motions.
Sein Entschluß wurde dadurch erschüttert.		His resolution was shaken by it. [brain.]
Eine heftige Gehirnerschütterung.		A violent concussion of the
Staunen, Verwunderung.		Astonishment.
Es nimmt mich Wunder, wun- dert mich, daß . . .		I wonder that . . .
Er wunderte sich darüber.		He wondered at it . . .
Sie stellte sich ganz verwundert.		She feigned astonishment.
Es überraschte mich.		It surprised me.
Es sah mich in Erstaunen.		I was astonished at it.
Ich war darüber erstaunt.	{	He was astonished on seeing it.
Er sah und staunte.		My astonishment was inde- scribable.
Meine Verwunderung war un- beschreiblich.		He was dumb with astonishment.
Er war stumm vor Erstaunen.		He was not a little surprised.
Es befreimde ihn nicht wenig.		It is a stupendous sight.
Es ist eine erstaunliche Höhe.		He was amazed at it.
Er war bestürzt darüber.		It appeared strange to me.
Es kam mir seltsam vor.		But, in the name of wonder!
Aber, um des Himmels willen!		It is a wonderfully fine place.
Es ist wunderschön dort.		No wonder that it happens!
Was Wunder, wenn es geschieht!		He stared at me.
Er staunte mich an.	[raschung.]	Imagine my surprise!
Denken Sie sich meine Ueber- raschung.		

Ich fluzte, fuhr zusammen.	I was startled.
Es ist sonderbar, wunderbar, eigenhümlich, außerordentlich.	It is strange, odd, singular, extraordinary.
Sie brauchen sich nicht darüber zu (ver-) wundern. [(sam.).]	You need not marvel at it.
Es ist ein wunderlicher Knauz.	He is a strange fellow.
Ich dachte Wunder was es gäbe.	I expected much.
Er thut, als ob er Wunder was wäre.	He thinks much of himself.
Wunder und Zeichen thun.	To work signs and miracles.
Ich konnte mein Befremden nicht verbergen.	I could not hide my surprise.
Kummer, Schmerz, Klage, Bedauern.	
Von Mitleid ergriffen — bewegt.	Moved with compassion, pity.
Haben Sie Erbarmen — Mitleid mit mir. [Bekümmernis.]	Take pity on me.
Es macht ihm viel Kummer,	It gives him great concern.
Es schmerzt — kränkt mich sehr.	It grieves me much.
Das bricht mir das Herz.	That will break my heart.
Es betrübt mich ungemein.	It affects one exceedingly.
Ich bedaure sie von Herzen.	I pity them sincerely.
Es ist sehr traurig, ärgerlich.	It is very sad, annoying.
Es thut mir weh.	It gives me pain.
Ich bedaure, daß ich nicht da war.	I regret that I was not there.
Es thut mir sehr leid um ihn.	I am very sorry for him.
Es ist Schade um ihn.	It is a pity for him.
Es ist Jammerschade.	It is a thousand pities.
Es dauert (jammert) Einen, das Elend mit anzusehen.	It grieves one to look at the misery.
Es ärgerte, verdroß mich, daß . . .	It vexed me, that . . .
Er ärgerte sich über . . .	He was vexed, offended at . . .
Er ärgert seine Lehrer beständig.	He constantly vexes his masters.
Zu meinem großen Leidwesen.	Much to my regret.
Es reute ihn, daß er es gethan hatte.	He regretted to have done it.

Ein bedauerns-, beklagenswerther Unfall.	A lamentable incident.
Es ist ein wehmüthiges Gefühl. Wehmuth und Trauer.	It is a sad, doleful feeling. Sorrow and sadness.
Sie trauert um — betrauert ihren Er soll es bereuen. [Vater.	She mourns for her father. He shall repent of it.
Er wird von Gewissensbissen ge- foltert. [bei mir.	His conscience torments him. [son.
Er beklagte sich über seinen Sohn	He complained to me of his
Er bejammert sein Unglück.	He laments his misfortune.
Er klagte mir seine Noth.	He complained to me of his distress.
Er erhob ein klägliches — jäm- merliches Geschrei. [schick.	He raised a lamentable cry.
Er beklagt — beweint sein Ge- Es bekümmert ihn sehr.	He deplores, bewails his fate. It distresses him much.
Betrüben Sie sich nicht mehr darüber. [geschlagen.	Do not grieve yourself longer about it.
Er war sehr betrübt — nieders- Er hat Anfälle von Trübsinn.	He was very much depressed. He has fits of melancholy.
Sie vertrautet ihr ganzes Leben. [empfangen.	She spends her whole life in mourning.
Ich habe eine Trauerbotschaft Sie geht in tiefer Trauer.	I received sad news. [ing. She is dressed in deep mourn-
Er hat es noch nicht verschmer- zen können. [stillen.	He still grieves about it.
Sein Schmerz lässt sich nicht Mein Arm schmerzt mich sehr.	His grief cannot be appeased. My arm gives me much pain.
Das ist längst verschmerzt.	That pain has ceased long since.
Ich kann den Verlust nicht ver- schmerzen. [dauern.	I cannot get over the loss.
Lassen Sie sich die Kosten nicht Mit kummervoller Miene.	Do not grudge the expenses. With a sorrowful countenance.
Er grämt sich darüber.	He grieves over it.
Der Gram hat ihn getötet.	Exceeding grief has killed him.
Er hat sich zu Tode gegrämt.	He died of grief.
Irgend eine mitleidige Seele.	Some charitable creature.

Das Gott erbarme!	[ihn.]	The Lord have mercy!
Er erbarmte sich seiner — über		He showed him mercy.
Ich erbarmte mich des Menschen.		I had compassion on the man.
Sie tragen Leid um ihn.		They mourn for him.
Furcht, Schreck, Zittern.		
Fürchten Sie sich vor ihm?		Are you afraid of him?
Ich fürchte seine Drohungen nicht.		I do not fear his menaces.
Seine Drohungen schrecken mich nicht.	*	His menaces do not terrify me.
Furcht und Grauen überfiel mich.		Fear and horror seized me.
Sie haben mich erschreckt.		You have frightened me.
Er erschreckt über seinen Schatten.		He was frightened at his own shadow.
Erschrocken sprang er empor.		Alarmed he started up.
Sein Schreck, seine Bestürzung war so groß.		His terror, consternation was such. [sion.]
Ich hatte große Angst.		I was under great apprehension.
Er macht sich Gedanken über . . .		He is uneasy about . . .
Angstigen Sie sich nur nicht.		Do not be uneasy.
Es ist ein ängstliches — beängstigendes Gefühl.		It is an anxious, uneasy feeling.
Ein abschreckendes Beispiel.		An (warning) example for others.
Es ist entsetzlich.		It is shocking.
Er entsetzte sich vor . . .		He was shocked, terrified at . . .
Du hast mir Angst gemacht.		You have put me in fear.
Es ist mir bange — bangt mir vor . . .	[kam mich.]	I am afraid of . . .
Ein Gefühl der Bangigkeit über-		A feeling of anxiety seized me.
Aus Furcht, aus Angst, er könnte . . .		For fear, he might . . . [nimous.]
Er ist sehr furchtsam, feig.		He is very timorous, pusillan-
Der Anblick war furchtbar, gräßlich, schauderhaft, grauenvoll, schauerlich.		The aspect was dreadful, horrible, appalling, frightful.
Es graut mir hinzugehen.		I dread going there. [fear.]
Er war ganz betäubt vor Schreck.		He was quite senseless from

Es schaudert mich, wenn ich daran denke.	I shudder to think of it.
Er ist besorgt um seinen Bruder. Mit Besorgniß sehe ich der Stunde entgegen.	He is anxious about his brother. With apprehension I look for- ward to the hour.
Es machte ihn ganz bestürzt. Ein kalter Schauer überlief mich. Lassen Sie sich nicht bange machen. Plötzlich schrak er zusammen. Mit furchtbarem Krachen. Er machte die Kinder zu fürchten. Es wurde mir Angst und bange. Sie ängstigen, beunruhigen mich. Die Truppen sind entmuthigt. [gen.	It quite stupefied him. [der. I was seized with a cold shud- Do not be dismayed. [fear. Suddenly he started back with With a tremendous crash. He frightened the children. I grew 'very uneasy. You make me uneasy. The troops are discouraged, dispirited.
Sie sind muthlos — niedergeschla- Er lässt sich nicht leicht einschüch- Sie schauderte zusammen. [tern. Er fuhr, schrak, bebte zurück. Dies hat mich zurückgeschreckt. Die Erde erbebte, erzitterte, er- schütterte.	They are dejected. He is not easily intimidated. She shuddered. He shrank back. It has deterred, discouraged me. The earth quaked, trembled, shook.
Der Frost schüttelte ihn. Warum zittern Sie so? Er zitterte vor Schwäche, Furcht sc.	The cold made him shiver. Why do you tremble so? He trembled with weakness, fear etc.
Der Thron erbebte. Er bebte vor Freude.	- The throne began to totter. He thrilled with joy.
Scham, Erröthen, Er- blässen.	Shame, to blush, to grow pale.
Er machte ihn erröthen. Sie wurde (scham=) roth — er=	He made him blush. She blushed.
Er wurde blutroth. [röthete. Eine leise Röthe flog über ihre Wangen. [sicht.	He became very red. A slight flush passed over her cheeks.
Das Blut stieg ihm ins Ge-	The blood rushed into his face.

Sie sollten sich schämen.

Er beschämte seinen Bruder.

Ich schämte mich seiner.

Sie wechselte ihre Farbe mehr-
mals. [sagen.]

Schämen Sie sich, so etwas zu
Er wurde blaß vor Zorn.

Mit verschämtem Gesicht.

Er erblaßte — erbleichte, als er
mich sah *).

Ihre Blässe erschreckte mich.

Ich habe ihn zu Schanden ge-
macht. [machen.]

Er wird Ihnen noch Schande

Trost, Beruhigung, Linde-
rung, Ermuthigung.

Er suchte sie zu trösten.

Er sprach mir Trost, Muth ein.

Sie fand dabei Beruhigung.

Bitte, beruhigen Sie sich!

Er tröstet sich mit der Hoffnung.

Ich vertröstete sie auf bessere Zei-
ten. [lust.]

Er ist untröstlich über den Ver-

Ich kann mich gar nicht fassen.

Ich bin auf Alles gefaßt.

Mäßigen Sie Ihren Zorn.

Wischen Sie sich die Thränen ab.

You ought to be ashamed of
yourself.

He made his brother ashamed.

I was ashamed of him.

She changed her colour se-
veral times. [thing.]

For shame, to say such a
He turned pale with anger.

With a bashful face.

He grew pale when he saw
me.

Her pallor frightened me.

I have confounded (baffled)
him.

He will bring disgrace on you.

Comfort, mitigation, encoura-
gement.

He tried to comfort her.

He comforted, encouraged me.

She was set at ease thereby.

Pray, compose yourself!

He consoles himself with the
hope.

I comforted her with the hope
of better times. [of the loss.]

He is inconsolable on account
I cannot recover myself.

I am prepared for every thing.

Moderate your anger.

Wipe away your tears.

*) Erblaffen and erbleichen are frequently as much as to expire, but then the imperfect is erblich; der Verblichene = the de-
funct. Bleichen originally = to whiten, to make pale, hence to
bleach. With blaß many colours are compounded: blaßgrün =
pale green, blaßrot = pink coloured, blaßgelb = pale yellow etc.

Sie besänftigte seinen Zorn.

Ich entwaffnete seinen Zorn.

Er suchte mir Linderung zu verschaffen.

Das lindert den Schmerz*).

Es ist noch keine Milderung eingetreten. [len.

Nichts kann solchen Schmerz stillen. Seinen Hunger, Durst stillen.

Ich muß etwas Kühlendes essen.

Wenn sein Eifer abgekühlte ist.

Sein Wüthchen an Jemandem kühlen (sam.). [gen.

Dabei kann ich mich nicht beruhigen.

Das beruhigt — tröstet sie sehr.

Nehmen Sie Ihre ganze Kraft zusammen. [Entschluss. [pose.

Das bestärkt mich in meinem

Er richtete ihren sinkenden Muth wieder auf. [ken.

Lassen Sie den Muth nicht sinken.

Dies läßt mir Muth ein — macht mir Muth. [zuheiteren.

Ich suchte ihn aufzumuntern, auf-

Er ermutigte die Hoffnungslosen.

Er ist ganz begeistert von . . .

Zur allgemeinen Erheiterung, Heiterkeit.

Ich suchte ihn zu erheitern.

She appeased his anger.

I disarmed his wrath.

He tried to get me some relief.

It mitigates, allays the pain. No mitigation has occurred as yet.

Nothing can assuage such pain. To appease one's hunger, quench one's thirst.

I must eat something cooling. When his zeal has abated. To vent one's spleen upon some one.

Therein I cannot acquiesce. That is a great comfort to her. Collect all your strength. [pose.

That confirms me in my purpose. He supported their drooping courage.

Be not disheartened. That inspires me with courage.

I endeavoured to cheer him. He encouraged the hopeless.

He is quite in raptures with . . . For the amusement of all.

I tried to cheer him.

*) Lind and more common gelind, Gelindigkeit is almost the same as mild, Milde = *mild, bland; liberal; meek; clemency, liberality*. Eine milde Gabe = *a charity*, eine milde Stiftung = *a pious foundation*; milbherzig, milbthätig = *tender, good-hearted, charitable*.

Fassen Sie ein Herz, Muth.
Er ist nicht recht bei Troste (sam. &
fig.). [denen.]
Er beschwichtigte die Unzufrie-
derneß. Er harangirte die Truppen, das
Volk &c.

Danken *).

Er dankte mir freundlich.
Ich sage Ihnen meinen verbind-
lichsten Dank. [den.]
Ich bin Ihnen dafür sehr verbun-
det. Er bedankte sich bei mir für ...
Ich bin Ihnen dafür sehr dankbar.
Er weiß mir keinen Dank dafür.
Ihm verdanke ich Alles.

Ich bin Ihnen außerordentlich ver-
pflichtet. [keit aus.]
Er drückte mir seine Erkenntlich-
keit aus. Wenn ich ihm nur erkenntlich da-
für sein könnte.
Er stattete mir seinen Dank ab.
Er bedankte sich für solche Zu-
muthung (iron.).
Ich bedanke mich gehorsamst (iron.).

Freude, Lust, Ergößen.

Er freute sich über das Ereigniß.
Ich habe meine Lust daran.
Es macht ihm viel Freude, Ver-
gnügen.

Take courage.
He is not in his right wits.

He calmed the discontented.
He harangued the troops, the
people etc.

To thank.

He thanked me kindly.
I am very much obliged to you.
[for it.]
I am very much obliged to you
He thanked me for ...
I thank you very much for it.
He shows me no kindness for it.
I am indebted to him for every-
thing.
I am infinitely obliged to you.
He expressed his gratitude.
If I could but render him some
acknowledgment.
He returned his thanks.
He declined, refused such a
demand.
I had rather be excused.

Joy, gaiety, delight.

He rejoiced at the event.
It is my delight.
It gives him great joy, satis-
faction.

*) Danken is sometimes used in the sense of *returning a bow*, *salutation* (Ich grüßte ihn, aber er dankte mir nicht) and of *declining an offer* (Ich danke, ich muß dafür danken).

Er lässt sich's wohl sein.	He enjoys himself.
Er war sehr lustig, heiter, froh, fröhlich.	He was very merry, cheerful, glad, joyful, gay.
Er belustigte die ganze Gesellschaft.	He amused the whole company.
Es war sehr unterhaltend.	It was very amusing, entertaining.
	[tung.]
Das ist meine Lieblingsunterhaltung.	That is my favourite amusement.
Er war sehr erfreut es zu hören.	He was very glad to hear it.
Er thut es nur zur Erholung.	He does it only to recreate, amuse himself.
Wie haben Sie sich die Zeit vertrieben?	How did you pass your time?
	[sift.]
Wir haben uns vortrefflich amüsiert.	We amused ourselves excellently.
Es ergibt, entzückt mich.	It delights me.
Er ist dort gern gesehen.	He is welcome there.
Sie war außer sich vor Freude.	She was overjoyed.
Das freut mich von Herzen.	I am heartily glad of it.
Freude strahlte auf allen Gesichtern.	Joy beamed on every countenance.
Das Glück begünstigte ihn.	Fortune favoured him.
Er erfreut sich einer vortrefflichen Gesundheit.	He enjoys excellent health.
Sie hat ihr Leben genossen.	She has (thoroughly) enjoyed life.
Es ist mir ein großer Genuss.	It is a great enjoyment to me.
Erfreuliche Nachrichten.	Satisfactory news.
Ich habe meine Freude daran.	I take delight in it.
Er war voller Freude — überglücklich.	He was extremely happy.
	[men.]
Der Jubel wollte kein Ende nehmen.	The rejoicings had no end.
Frohlockend kamen sie heran.	Exulting they drew near.
Er frohlockte über seinen Fall.	He triumphed at his fall.
Er wird seines Lebens nicht froh.	He cannot enjoy his life.
Ich bin ganz froh darüber.	I am very glad of it.
Sie ergibt sich an . . .	She delights in . . .
Eine traurige Geschichte, lustig dargestellt.	A doleful matter merrily set down.
Er war ganz entzückt, hingerissen.	He was quite enraptured.

In einer freien (Erholungs=)

Ich habe keine Lust. [Stunde.

Ein lustiges Bölkchen.

Sie machen sich über ihn lustig.

Ich hatte gestern große Lust zu ...

In some leisure-hour.

I do not feel inclined.

A merry crew.

They make fun of him.

I felt yesterday much disposed to ...

He is in a studious mood to-day.

How funny, droll!

We were very merry.

I felt so delighted.

Do not exult too soon.

Cheerfully he went to meet death.

He was happy in the thought.

Er ist heute recht studirlustig.

Wie närrisch, drollig, komisch!

Wir waren sehr vergnügt.

Es war mir so wonnig zu Muthe.

Juble, jauchze nicht zu früh.

Mit Freudigkeit ging er dem Tode entgegen.

Er war selig in dem Gedanken.

He is in a studious mood to-day.

How funny, droll!

We were very merry.

I felt so delighted.

Do not exult too soon.

Cheerfully he went to meet death.

He was happy in the thought.

Freundschaft, Neigung, Liebe, Schmeichelei.

Friendship, inclination, love, flattery.

Ich bin ihm sehr gut — kann ihn sehr gut leiden.

I like him very well.

Ich liebe ihn von ganzem Herzen.

I love him with all my heart.

Ich bin ihm nicht abgeneigt.

I am not averse to him.

Das kommt mir grade gelegen.

That comes very opportunely.

Es liegt mir außerordentlich viel daran.

It is of very great consequence to me.

Er liebkoste sie zärtlich.

He fondly caressed her.

Er schmeichelte mir mit glatten Worten (Bunge).

He flattered me with fair words.

Er sagte ihr allerhand Schönes, Angenehmes, Schmeichelhaftes.

He told her all sorts of pretty things.

Er will sich bei Ihnen einschmei- cheln.

He will ingratiate himself with you.

Er hat etwas Einschmeichelndes.

He has something insinuating.

Sie verhåtschelt ihre Kinder (sam.).

She spoils her children (dotes upon them).

Das verzogene, verzärtelte Kind.

The spoiled child.

Die übertriebene Zärtlichkeit einer Mutter*).	The fondness (infatuation) of a mother.
Es ist ihr Schöpfkind, Liebling.	He (she) is her darling.
Sie begünstigen ihn zu sehr.	You favour him too much.
Es ist mir lieb, daß	I am glad that
Wenn Dir Dein Leben lieb ist.	As you value your life.
Er ist mir sehr lieb, theuer.	He is very dear to me.
Das habe ich am liebsten.	I like this best of all.
Ein liebenswürdiges Mädchen.	An amiable, sweet girl.
Er neigte sich mir zu.	He was inclined in my favour.
Ich wünsche mir nichts lieber als	I wish for nothing more than
Seine Lieblings-, stehende Redens- In beliebiger Größe. [art.	His pet-phrase. [size. Of the size you choose, of any
Es wird allgemein beliebt.	It universally grows into fashion.
Es beliebte ihm nicht zu antworten.	He did not please, deign to answer. [tion.
Er stellte es ganz in mein Belieben.	He left it entirely to my discretion.
Das ist mir sehr unlief.	I am sorry for that.
Sich in Jemanden verlieben.	To fall in love with one.
Bleiben Sie mir gut.	Continue to love, like me.
Er ist, trinkt, spielt &c. gern.	He is fond of eating, drinking, With all my heart. [playing etc.
Herzlich gern.	I should like to see it.
Ich möchte es gern sehen,	He would as soon
Er möchte eben so gern	She does not like to do it.
Sie thut es ungern. [um.	He is on friendly terms with him.
Er geht freundschaftlich mit ihm	I am fond of — averse to it.
Ich bin ein — kein Freund davon.	A friend of mine.
Ein (guter) Freund von mir.	He did me a good turn.
Er erwies mir einen Freundschaftsdienst.	I am sincerely attached to him.
Ich bin ihm aufrichtig zugethan.	He felt an attachment for her.
Er fühlte sich zu ihr hingezogen.	

*) The English word fondness, when used in a bad sense, must be rendered in German either by übertriebene Zärtlichkeit, Vernarrtheit, sometimes Vorliebe, or by Neigung (zum Trunk = of drink).

Ehren, achten, bewundern.

Sie erweisen mir zu viel Ehre.
Ich habe ihn achten und lieben
gelernt.

Er schätzt ihn sehr.
Bei aller Achtung, die ich gegen
ihn hege.

Ein höchst achtbarer, ehrenwerther
Mann. [suche.]

Er beeindruckte mich mit seinem Be-
ispiel.

Es gereicht ihm zur Ehre.

Es wird Ihnen wenig Ehre machen.

Man verehrt*) und bewundert

ihn.

Es ist göttlich, herrlich, prächtig etc.

Er bezeugte ihm seine Ehrebie-
tung, Achtung.

Es füllt einem Ehrfurcht ein.

Er ist ehrgeizig — ehrsuchtig.

Er hat mit Ehren bestanden.

Er hat Ehre damit eingelegt.

Auf Ehre, bei meiner Ehre.

Ich werde mir die Ehre geben.

Sie erwiesen ihm die letzte Ehre.

Er macht sich eine Ehre daraus.

Man ließ ihm alle Ehre wieder-

fahren — gedachte sein in allen
Ehren.

Sie über-, unterschätzten sein Ver-
dienst.

Er schätzt es sich für eine Ehre.

Er achtet das für nichts.

To honour, to esteem, to
admire.

You do me too much honour.
I have learned to love and
esteem him.

He values, esteems him highly.
Notwithstanding the regard I
entertain towards him.

A highly honourable, respect-
able man. [a visit.]

He honoured, favoured me with

It reflects honour on him.

It will reflect little credit on you.

He is revered and admired.

It is divine, superb, splendid etc.

He showed great respect for him.

It inspires one with awe.

He is ambitious.

He acquitted himself honourably.

He gained credit by it.

In faith, upon my honour.

I shall do myself the honour.

They did him the last honours.

He deems it an honour.

He was honourably mentioned.

You overrate, underrate his
merit.

He thinks it an honour.

He considers that as nothing.

*) Verehren is likewise used in the sense of adoring, worshipping (a deity or God); Verehrer = votary, adorer, sometimes admirer. — Jemandem etwas verehren vid. to give, to present.

Der ehrwürdige Greis.
Mit tiefster Hochachtung.

The venerable old man.
With profound reverence.

**Demuth, Bescheidenheit,
Zufriedenheit.**

Die Demüthigung hat er verdient.
Er demüthigte sich vor Gott.
Er ließ sich so weit herab.
Soll ich diese Erniedrigung er-
tragen?

Er nimmt gern etwas Herablassen-
des an.

Sie erniedrigen sich unter ...

Sie ist bescheidener als sonst.
Lassen Sie es dabei bewenden.
Er gab sich damit nicht zufrieden.
Erst will ich ihn zufrieden stellen
(befriedigen). [langen.

Das wird wohl hinreichen — zu-
Es herrscht große Unzufriedenheit.
Er verlangte Genugthuung (Sa-
tisfaction).

Der Unfall hat ihn sehr gebeugt.
In gedrückter Stimmung.

Von Sorgen, vom Alter gebeugt.
Das genügt mir nicht.

Es gereicht mir zur Befriedigung.
Läßt Dir daran genügen.

Er hat seiner Pflicht Genüge ge-
leistet.

Es ist genug an einem.
Es ist genügend, genugsam aus-
einander gesetzt worden.

Mit ausreichenden Mitteln ver-
sehen.

Damit kann ich nicht auskommen.

Humility, modesty, content.

His humiliation he deserved.
He humbled himself before God.
He so far condescended.
Shall I suffer this degradation?

He likes to give himself an air
of condescension.

They degrade themselves be-
low ... [used to be.
She is more modest than she
Do acquiesce in it. [it.
He did not content himself with
First I will satisfy him.

I think that will do, suffice.
Great discontent prevails.
He demanded satisfaction.

[him much.
The misfortune has humbled
In a depressed mood.
Worn with cares, age.
That does not satisfy me.
It gives me great satisfaction.
Be content with it.
He acquitted himself of his duty.

One is enough.
It has been sufficiently dis-
cussed.

Supplied with sufficient means.
That is not sufficient for me.

Verachten, beleidigen,
schmähen.

Er behandelte ihn verächtlich —
mit Verachtung.

Bin ich Ihnen zu nahe getreten?

Er misachtete den Befehl.

Er suchte mich zu verunglimpfen.

Das Bild wird dadurch verun-
staltet.

Was kann ich diesen Verkleine-
rungen gegenüberstellen?

Er möchte mich gern verdächtigen.

Er entehrt, entweicht das Heiligste.

Er hält es unter seiner Würde.

Ich mache mir aus ihm nichts (sam.).

Er verschmähte es, sich zu bereichern.

Er hat ihre Hand verschmäht.

Er spottet — höhnt über Alles.

Ich lasse mich nicht verspotten —
verhöhnen.

Er bespöttelt Alles, spottet über

Er kann sich nicht so weit herab-
würdigen.

Er suchte mich herabzuwürdigen.

Jemanden schlecht — herunter ma-
chen (sam.).

Er hat ihn überall angeschwärzt.

Er machte ihn lächerlich.

Er verleumdet sie auf's Schmäh-
lichste.

Sie treiben ihren Spott mit ihm.

Mit spöttischem, höhnischem Lä-
cheln.

Er wagte es ihm Höhn zu sprechen.

To despise, to offend, to
abuse.

He treated him contemptuously,
with disdain.

Have I hurt you?

He slighted the order.

He tried to calumniate me.

The painting is disfigured.

What can I oppose to these
detractions? [pected.

He would fain render me sus-

He profanes the most sacred
things.

He thinks it beneath his dignity.

I don't care (a straw) for him.

He despised to enrich himself.

He rejected her hand (with dis-
dain).

He mocks, sneers at every thing.

I will not be ridiculed.

He rails at every thing.

He cannot abase himself so low.

He tried to slander me.

To abuse, revile a person.

He has aspersed him every-

He ridiculed him.

He calumniates her most shame-
fully.

They make a mock of him.

With a scornful smile, sneer.

He ventured to defy him.

Er stieß Schmähungen gegen ihn	He abused him. [ment.
Er schmähte die Regierung. [aus.	He inveighed against the government.
Er sagte ihm Grobheiten.	He used gross language towards him.
Hat er Sie geschimpft?	Did he abuse you? [him.
Sie spotteten seines Elends.	They mocked his misery.
Seine Reden sind beleidigend, anzüglich, spitzig.	His language is offensive, poignant, satirical.
Sie verbittet mir jede Anzüglichkeit.	Pray, do not be personal.
Es ist eine wahre Schmach — schmachvoll, schimpflich. [digt.	It is quite a disgrace, ignominious.
Er hat mich gräßlich, thätlich beleidigt.	He outraged, insulted me.
Er hat mir sehr unrecht gethan.	He has done me great injustice.
Es beleidigt das Ohr.	It grates on the ear.

Neid, Hass, Zorn, Unwille, Unwillen, Abscheu.

Er haßt ihn tödlich. [wider.	He hates him mortally. [to him.
Er ist mir in den Tod verhaft, zu-	I bear a mortal aversion, hatred
Das Leben ist mir zur Last.	Life is burdensome to me.
Er beneidet ihn um seinen Ruf.	He envies him his fame.
Sie ist böse auf mich.	She is angry with me.
Er war sehr erzürnt, zornig, böse.	He was very angry, incensed.
Er ist neidisch auf seinen Bruder.	He is envious of his brother.
Er hat sich mit ihm verfeindet.	He fell out with him.
Wollen Sie mich böse machen?	Will you make me angry?
Sie verabscheue solche Menschen.	I detest such people.
Er war ungehalten über Sie.	He was angry with you.
Es mißfällt mir sehr.	It displeases me highly.
Das hat ihn verhaft gemacht.	That has rendered him odious.
Er hat etwas Widerwärtiges in seinem Benehmen.	There's something repugnant in his behaviour.
Das schmeckt widerig, widerlich.	It has a disgusting taste.
Er wurde zuletzt unwillig über ...	He at last grew indignant at ...
Zürnen Sie mir?	Are you angry with me?
Es ekelte mich an — ist mir zu-	I sicken at it, I loathe it.
wider — widersteht mir.	

Ein verabscheuungswürdiges Ver- brechen.	A horrible, abominable crime.
Wenn er zornig, böse wird.	When he grows angry.
Er ließ seine Wuth an ihm aus.	He vented his fury on him.
Mit wütender Geberde.	With furious, frantic gestures.
Ich habe einen Abscheu vor ihm.	I abhor, detest him.
Es ist recht abscheulich von Dir, dass ...	It is really very wicked of you, that ...
Er ist mir Feind geworden.	He has become my enemy.
Sie ist sehr ekel.	She is very fastidious.
Er ekelt sich vor ...	He loathes, is disgusted at ...
Es ekelt ihm vor ... }	Are you already (grown) tired of it?
Haben Sie es schon fatt (be- kommen) (fam.)?	I saw, heard it, till I was tired of it.
Ich habe es zum Ueberdrusß ge- sehen, gehört &c.	

Part the Second.

Sentences on the most common subjects of life.

Das Weltall und die Erde.

Die Schöpfung der Welt.

Im Anfang schuf Gott Himmel
und Erde.

Die Sterne am Firmament.

Die Himmelskörper im unendli-
chen (Welt-) Raum.

Die Gegenstände und Erscheinun-
gen der Natur.

Ein eigenthümliches Gestirn.

Die Bahnen der Sonne und des
Mondes.

Die Umdrehung um die eigne Axe.

Ist dieser Stern ein Fixstern oder
ein Planet? [System*].

Er gehört zu unserm Planeten-

The universe and the earth.

The creation of the world.

In the beginning God created
the heaven and the earth.

The stars in the firmament.

The celestial bodies in infinite
space.

The objects and phenomena of
nature.

A curious constellation.

The courses of the sun and
moon.

The rotation round its own axis.

Is this star a fixed star or a
planet? [tem.].

It belongs to our planetary sys-

*) In the same manner we say Kometensystem, Sonnensystem but Fixsternenhimmel (comprising all fixed stars). — Der gestirnte Himmel = *starry sky*, blaue Himmel = *blue sky*, the German Himmel being used for *heaven* and *sky* (Luftraum, Aether is not used with the above epithets).

Der Komet hat einen langen Schweif.	The comet has a long tail.
Sie leben unter einem Himmel- striche — in einem Klima.	They live in a climate.
In der gemäßigt (heissen, kalten) Zone. [den*].	In the temperate (torrid, frigid) zone. [north].
Gegen Osten, Süden, Westen, Nor- Beim nächsten Mondwechsel.	Towards the east, south, west, At the next change of the moon.
Die empörten Elemente.	The raging, tumultuous ele- ments.
Im stillen Weltmeer.	In the Pacific ocean. [ments.
Der Wellenschlag. der Ostsee.	The fluctuation (succession of waves) of the Baltic sea.
Im Biskayischen Meerbusen.	In the bay of Biscay.
Die Meerenge von Gibraltar.	The straits of Gibraltar.
Am Cap (Vorgebirge) der guten Hoffnung. [(Spanien)].	At the cape of good hope.
Der Krieg auf der Halbinsel	The Peninsular war.
An der Mündung des Flusses.	At the mouth of the river.
Der Strom ergießt sich in den Oberen See. [fugel].	The (great) river flows into Lake Superior. [sphere].
Auf der östlichen (westlichen) Halb- Am Nordpol und am Südpol.	In the eastern (western) hemi- At the arctic and antarctic poles.
Es ist ein herrliches Morgenrot — Abendrot (-röthe).	There is a splendid morning, evening sky.
Der Mond hat einen Hof.	The moon is encircled by a halo.

Vocabulary.

Die Sonnenstrahlen, rays of the sun.	Eine Wasserhose, waterspout.
Der Mondstrahl, moonbeam.	Feuerregen, rain of fire.
Eine Sonnenfinsterniß, eclipse of the sun.	Die Erdkugel, globe. [earth].
	Die Erdoberfläche, surface of the Die Milchstraße, milky way.

*) Instead of Süb, Ost, Nord, West we often say Mittag, Morgen (Morgenland = Orient, East), Mitternacht, Abend; instead of südlich, nördlich = mittäglich, mitternächtlich. East wind = Morgenwind or Ostwind; in the southern countries = in den südlichen, mittäglichen Gegenden &c.

Eine Sternschnuppe, shooting star.	Der Strand, shore.
Das Nordlicht, north-light.	Eine Landenge, isthmus.
Der Schatten, shade, shadow.	Eine Untiefe, shallow.
Neumond, new moon.	Der Teich, pond.
Vollmond, full moon.	Der Sumpf, marsh.
Der Luftstein, aerolite.	Die Quelle, source (spring).
Der Luftballon, balloon.	Die Wogen, Fluthen, billows.
Der Zug, draught.	Die Klippe, cliff (rock).
Die Atmosphäre, atmosphere.	Die Brandung, breakers (surge).
Der Horizont, horizon.	Das Ufer, bank (of a river).
Die Flamme, flame.	Der Waldstrom, torrent. [ter.
Die Verbrennung, combustion.	Stehendes Wasser, stagnant wa-
Der Funke, spark.	Der Schlamm, mire.
Die Asche, ashes.	Schmutz, dirt.
Glimmende Asche, embers.	Ebbe und Fluth, tide.
Der Ruß, soot.	Die Strömung, current.
Der Rauch, smoke.	Der Strudel, whirlpool, eddy.
Der Dünft, vapour.	Eine Überschwemmung, inunda-
Der Eisberg, ice-berg.	tion.
Der Gletscher, glacier.	Die Sündfluth, the Flood.
Die Lawine, avalanche.	Vorsündfluthlich, antediluvian.
Der Wendekreis des Krebses, des Steinbocks, tropic of Cancer, Capricorn.	Außerweltlich, extramundane.
Der Grad, degree.	Eine Fluth, flood.
Der Polarkreis, polar circle.	Eine Ebene, a plain.
Die Länge, longitude.	Die Heide, heath.
Die Breite, latitude.	Der Moor, moor.
Das Festland, continent.	Die Wüste (Steppe), desert.
Die Meeresküste, maritime coast.	Eine Gebirgskette, chain of moun-
Eine Seestadt, maritime town.	tains.
Das Binnenland, inland.	Der feuerspeiende Berg, volcano.
Binnengewässer, inland-water.	Der Ausbruch, eruption.
Das Inland, inland.	Der Bergbewohner, mountaineer.
Das Ausland, foreign countries.	Gebirgig, mountainous.
Der Hafen, harbour.	Der Abhang, declivity.
	Der Berggrücken, ridge of a hill.
	Der Gebirgskamin, mountain-
	Der Gipfel, summit. [ridge.

Der Abgrund, a precipice.
Die Kluft, gap, chasm.
Das Erdbeben, earthquake.
Der Felsblock, a block.
Die Schlucht, glen, defile.
Der Pass (Engpass), (narrow)
Eine Höhle, cave, den. [pass.
Eine Schicht, a lay, ledge.

Der Erdboden, ground (soil).
Der Staub, dust.
Die Winter (Sommer) Sonnenwende, Winter (summer) solstice.
Tag- und Nachtgleiche, equinox.
Die fünf Welttheile, the five parts of the globe.

Die Zeit.

Im neunzehnten Jahrhunderte
(nach Christi Geburt).
Im Jahre ein tausend acht hundert
und vierundfünfzig.
Nach einem Vierteljahrh.
Vor einem halben Jahre.
Im Laufe dieses Monats, dieser
Woche. [Stunden.
Der Tag hat vierundzwanzig
Jede Minute (Secunde).
In einem Augenblicke (Nu).
Er that es in einer Stunde.
In welchem Monate stehen wir *)?
Ist dieses Jahr ein Schaltjahr?
Er kommt einmal aller vierzehn
Tage.
Heute über acht Tage.
Gestern vor drei Wochen.
(Einen) dieser Tage.
Neulich, kürzlich, jüngst.
In vier Wochen.

Time.

In the nineteenth century (after
Christ).
In the year 1854.
After a quarter of a year.
Half a year ago.
In the course of this month,
week.
The day has twenty four hours.
Every minute (second).
In an instant.
He did it in an hour's time.
What month are we in?
Is this year leap-year?
He comes once every fortnight.

This day week.
Yesterday three weeks.
One of these days.
The other day.
A month hence.

*) The names of the months are: Januar, Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, August, September, October, November, December, all masculine, as are likewise the names of the seasons (Jahreszeiten): Frühling, Sommer, Herbst, Winter.

Nächsten (kommenden) Sonntag *).	Next sunday.
Den Wievielsten haben wir heute?	What is the day of the month?
Es dauerte drei Viertelstunden.	It lasted three quarters of an hour.
Beinahe eine halbe Stunde.	Nearly half an hour. [hour.]
Bei Tagesanbruch.	At break of day.
Mit der Morgendämmerung.	When the morning dawned.
Morgen Vormittag.	To-morrow forenoon.
Gestern Nachmittag.	Yesterday afternoon.
Heute Morgen, Mittag.	This morning, noon.
Vorgestern.	The day before yesterday.
Uebermorgen.	The day after to-morrow.
Heute vor einem Jahre.	This day twelvemonth.
Heutzutage geschieht es oft.	Now-a-days it often occurs.
Ich sehe ihn alle Tage, jeden Tag.	I see him every day.
Einen Abend um den andern.	Every other evening.
Kommt er heute Abend?	Will he come to-night?
Bei Einbruch der Nacht.	At nightfall.
Der Tag neigt sich.	The day begins to decline.
Es dämmert schon.	It begins to grow dark.
Eine Mondscheinnacht.	A moonshiny night.
Morgen ist ein Feiertag **).	To-morrow is a holiday.
Bei den Jahrestagen von ...	On the anniversary of ...
Wie lange ist es her, daß ...	How long is it ...
Ausgangs des Monats. }	Towards the latter end of the month.
Gegen Ende des Monats. }	
Seine monatliche Besoldung beträgt ...	His monthly pay amounts to ...

*) The days of the week (Wochentage) are: Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Sonnabend, all masculine, except die Mittwoch.

**) The feasts (Feste) of the year are: Advent, Weihnachten or Christfest, Neujahr, Dreikönigstag or hohes Neujahr (Twelfthday), Fastnacht (Shrovetide), die Fasten or Fastenzeit (Lent), Palmsonntag, die Charswoche (Passion-week), der grüne Donnerstag (Maund-Thursday), Charsfreitag (Good-Friday), Ostern (Easter), Himmelfahrt (Ascension-day), Pfingsten (Pentecost, Whitsuntide), Johannistag (Midsummer-day), Michaelis (Michaelmas), Aller-Heiligen (All-saints-day).

Er bezahlt jährlich, halbjährlich, vierteljährlich, wöchentlich.

Er hat einen Jahrgehalt.

Ich sah ihn gestern früh.

Sie ist geboren am elften Januar.

Um wie viel Uhr (wann) stehen Sie auf?

Er steht sehr früh (spät) auf.

Sie stand um fünf Uhr auf.

Er schlief bis (um) neun Uhr.

Ich bin lange (bis spät) aufgeblieben.

Er kam erst um Mitternacht.

Gegen Abend ward es kühl.

Welche Zeit ist es?

Wie viel Uhr haben Sie?

Wenn ist Ihr Geburtstag?

Als der Tag anfing zu grauen, als es tagte, Tag wurde.

Um welche Zeit — wie viel Uhr?

Um zehn Uhr Morgens, Abends.

Es lautet auf Punkt neun Uhr.

Es ist ein Viertel (auf) Zehn.

Es ist halb Zehn.

Es ist drei Viertel auf Zehn.

Es fehlen noch zehn Minuten an Zehn.

Es ist gleich Zehn.

Es ist noch nicht ganz Zehn.

Es ist ungefähr Zehn.

Es wird gleich Elf schlagen.

Es hat soeben geschlagen.

Was hat es geschlagen?

In stiller Mitternacht.

He pays yearly, half-yearly, quarterly, weekly.

He enjoys an annuity (annual pension).

I saw him yesterday morning.

She was born on the eleventh of January.

What time do you get up in the morning?

He is a very early (late) riser.

She got up at five o'clock.

He slept till nine o'clock.

I sat up very late.

He did not come till midnight. Towards evening it became cool.

What time is it?

What o'clock is it by your watch?

When is your birthday?

As the day began to dawn.

At what time, hour?

At ten o'clock in the morning, evening. [cisely.

It is for nine o'clock pre-

It is a quarter past nine.

It is half psat nine.

It is a quarter to ten.

It wants ten minutes to ten.

It is very near ten.

It is not quite ten.

It is about ten.

It will strike eleven directly.

It has just struck.

What did it strike?

In the dead of the night.

In den verschiedenen Zeiträumen (Zeitabschnitten, Perioden, Epochen).

Er verbreitete sich über die Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft der Schöpfung.

Wetter und Jahreszeiten.

Was für Wetter werden wir morgen haben?

Die Witterung ist sehr schlecht. Wir hatten schönes, herrliches Wetter*).

Der Himmel ist klar, heiter. Die Sonne schien schon hell. Die Luft hat eine liebliche Temperatur.

Die Sonne durchbrach den Nebel. Die Ebene war mit Dünsten bedeckt.

Wie blau der Himmel aussieht! Es ist kein Wölkchen am Himmel. Die Sonne zerstreute den dichten Nebel.

Das bedeutet schönes Wetter. Es sieht unsicher aus. Der Wind hat sich plötzlich gedreht. Er kommt aus Westen.

Aus keiner guten Gegend.

In the different eras (periods, epochs).

He expatiated on the past, present, and future of the Creation.

Weather and Seasons.

What weather shall we have to-morrow?

The weather is shocking. We had fine, beautiful weather.

The sky is clear, serene. The sun already shone bright. The atmosphere has a most delightful temperature.

The sun burst through the fog. The plain was looking very misty.

How blue the sky looks! [ens. There is not a cloud in the heaven. The sun dispersed the thick fog.

That promises fine weather. It looks threatening. [ed The wind has suddenly changed. It comes from the west. From the wrong quarter.

*) The weather, atmosphere, temperature is: mild (*mild*), sau (*saint*), rauh (*inclement*), trocken (*dry*), wolfig (*cloudy*), düster (*gloomy*), nebelig (*foggy*), trübe or unfreundlich (*dismal, dull*), naß (*wet*), regnerisch (*rainy*), stürmisch (*stormy*), windig (*windy*), frostig (*frosty*), kalt (*cold*), heiß (*hot*), warm (*warm*), gemäßigt (*moderate, temperate*), melancholisch or langweilig (*dull, dreary*), nicht besonders (*indifferent*), unbeständig (*unsettled*), veränderlich (*changeable*), schwül (*sultry*), freundlich (*pleasant, cheerful*), feucht (*damp*) etc.

Von der Regenseite.

Er ist nach Süden umgesprungen.

Der Wind hat sich wieder gedreht.

Wenn der Wind nachläßt (sich legt), bekommen wir Regen.

Der Wind erhob sich von neuem.

Es wurde ganz ruhig (still).

Die Windstille dauerte lange.

Es regt sich kein Lüftchen.

Woher weht — bläst der Wind?

Sehen Sie nach der Wetterfahne.

Es ist ein scharfer, schneidend Nordwind. [wind.]

Ein kühler, erfrischender Südost-

Es weht von Süden her ein angenehmes Lüftchen.

Ein kalter Windschauer.

Es wehte ein frischer Wind.

Ein Windstoß trieb das Schiff.

Sahen Sie den Sturmbaum?

Die prächtigen Schäfchen am Himmel.

Das deutet auf Sturm. [mel.]

Die Äquinoctialstürme. [aus.]

Der Himmel sieht recht umzogen.

Die Wolken gehen tief (senken sich).

Ich fürchte wir werden Regen bekommen.

Vielleicht verzichtet es sich wieder.

Es regnet schon in einiger Entfernung.

Sahen Sie den Regenbogen dort?

Daneben ist auch eine Wässergalle.

Es fallen schon einige große Tropfen.

Es regnete den ganzen Tag.

Es war ein förmlicher Landregen.

From the rainy quarter.

It has shifted to the south.

The wind has veered about again.

If the wind falls, we shall have rain.

The wind got up again.

It grew quite calm.

The calm lasted for a long time.

Not a breath of air is stirring.

From which quarter does the wind blow?

Look at the weather-cock.

It is a sharp, bleak north wind. [wind.]

A cool refreshing south-east.

There is a gentle breeze blowing from the south.

A chilling blast.

It blew a brisk gale of wind.

A blast of wind drove the vessel.

Did you see the fox's tail?

What a beautiful mackerel sky!

That portends (a strong) wind.

The equinoctial gales.

The sky looks rather overcast.

The clouds are lowering.

I apprehend we shall have some rain.

Perhaps it will pass away.

It rains already at some distance.

Do you see the rainbow there?

Beside it there is a quagmire.

There are some large drops falling already.

It has been raining all the day.

It was a regular set-in rain.

Der Regen fiel senkrecht herab.	It rained downright.
Es goß wie mit Kannen; der Regen stürzte in Strömen herab.	The rain came down in torrents; it poured.
Ein heftiger Regenguss.	A heavy shower.
Wird der Regen bald aufhören?	Is it likely to cease raining?
Es war nur ein Regenschauer.	It was merely a shower.
Ich wurde von einem Blitze regen überrascht.	I was caught in a hard shower of rain.
Der Regen wird den Staub löschen.	The rain will lay the dust.
Die Straßen sind sehr staubig.	The roads are very dusty.
Es regnet zu heftig, als daß es lange anhalten könnte. [mit.	It rains too hard to last long.
Nehmen Sie einen Regenschirm.	Take an umbrella with you.
Ich trat unter einen Baum.	I stood, took shelter under a tree.
Gehen Sie ins Haus. [schützt.	Go in-doors. [rain.
Da sind Sie vor dem Regen geschützt.	There you are sheltered from the rain.
Ich bin durch und durch nass — bis auf die Haut durchnäht — wie gebadet.	I am wet through and through, to the skin, quite soaked, completely drenched.
Hat der Regen ganz aufgehört?	Has it left off raining entirely?
Es tropft noch etwas vom Laube.	The rain still drops from the leaves.
Es rieselt (nieselt, sam.) nur noch.	It drizzles only. [ves.
Die Wolken zertheilen sich und verschwinden allmälig.	The clouds separate and vanish by degrees.
Der Wind vertreibt sie.	The wind disperses them.
Es hellt (klärt) sich auf.	The weather settles, clears up.
Das Wetter läßt sich gut an.	The weather inclines to fair.
Die Sonne bricht hervor (durch).	The sun is breaking forth.
Wird sich das Wetter halten — wird es schön bleiben?	Will the weather continue — will it keep fair?
Der Wind trocknet die Wege, das Pflaster ab.	The wind dries the roads, the pavement.
Wie lieblich Alles duftet!	How fragrant everything smells!
Es ist wahres Frühlingswetter.	The weather is just like in spring.
Der Thau hat das Gras feucht gemacht.	The dew has moistened the grass. [ing.
Die Hitze ist drückend, beschwerlich.	The heat is oppressive, annoying.

Sind wir in den Hundertagen?
 Ich erstick'e fast vor Hitze.
 Es ist brennend heiß.
 Er ist der Sonnengluth ausgesetzt.
 Die Sonnenstrahlen blenden mich.
 Ich schwitze durch und durch.
 Er trieste vor Schweiß.
 Wir wollen in den Schatten gehen.
 Da sind wir vor dem Staube nicht geschützt. [gehen.
 Dann wollen wir an den Bach.
 Da fallen uns die Mücken schwerlich. [witter.
 Vielleicht bekommen wir ein Ge-
 Die Atmosphäre ist mit Dünsten.
 Die Sonne zieht Wasser. [erfüllt.
 Ein Gewitter ist im Anzuge.
 Ein dicker Gewölk zieht sich über uns zusammen.
 Es blitzt und donnert.
 Was für ein furchterlicher Donnerschlag das war!
 Hören Sie den fernen Donner?
 Der Donner rollt, die Blitze zucken.
 Es muß eingeschlagen haben.
 Blitzstrahl, Zickzack.
 Hat das Gewitter Schaden angerichtet? [geschlagen.
 Der Blitz hat in ein Haus ein-
 Viele Bäume sind umgerissen wor- den. [schädigt.
 Der Hagel hat das Getreide be-
 Es hat stark gehagelt. [ein ...
 Die Schloßen waren so groß wie
 Es regnet und schneit (= grau- pelt).

Are we in the dog-days?
 I am almost suffocated with heat.
 It is a scorching heat. [sun.
 He is exposed to the heat of the sun.
 The sunbeams dazzle my eyes.
 I am in a great perspiration.
 The perspiration ran down his face.
 There we find no shelter from the dust.
 Then we will go to the brook.
 There the gnats will give us much trouble.
 Perhaps we shall have a storm.
 The atmosphere is very hazy.
 The sun draws up water.
 A storm is coming.
 A thick cloud is gathering over us.
 It lightens and thunders.
 What a dreadful clap of thunder that was!
 Do you hear the distant thunder?
 The thunder rolls, the lightning / flashes. [derbolt.
 There must have been a thunder-Flash of lightning, zigzag.
 Has the storm done any damage? [lightning.
 A house has been struck by many trees have been blown down.
 The hail has injured the corn.
 It hailed very much.
 The hailstones were as large as ...
 It is sleetling.

Es war ein fôrmlicher Orkan.
Der Sturm hat die Luft gereinigt.

Die Tage sind jetzt am längsten.
Wie kurz die Tage schon werden!
Die Wälder nehmen eine herbstliche Farbe an.

Die Wege sind mit gefallenen Blättern bedeckt.

Es hat gestern gefreist.

Ein scharfer Frost stellte sich ein.
Der Winter ist vor der Thür.
Es ist eine strenge Kälte.
Er zitterte vor Kälte.
Friert Dich?

Ich habe kalte Hände (Füße).
Meine Finger sind starr vor Kälte
(vom Froste erstarrt, erfroren).

Ich leide an Frostbeulen.
Wir haben zwölf Grad Kälte.
Eine schneidende, heißende, durchdringende Kälte.

Es hat stark gefroren.
Der Fluss ist zugefroren.
Das Eis ist ziemlich dick*).

It was a complete hurricane.
The storm has cleared the atmosphere. [length.

The days are now at their full length.
How short the days are getting!
The forests are taking an autumn tint.

The paths are covered with dead leaves.

It rimed yesterday, there was a hoar frost yesterday.

A sharp, keen frost set in.
Winter is at hand.

The cold is severe.
He shivered with cold.

Are you cold?
My hands (feet) are cold.

My fingers are benumbed with cold (frost-bitten).

I am subject to chilblains.
We have twelve degrees of cold.
A keen, piercing, nipping air.

It has frozen very hard.
The river is frozen over.
The ice is pretty thick.

*) Schlitten (*sledge*), Schlitten fahren (*to drive in a sledge*), Schlittenbahn (*sledge road*), Stuhlschlitten (*small hand-sledge in form of a chair*), Schlittschuhe (*skates*), Schlittschuh laufen (*to skate*), Schlittschuhläufer (*skater*), sich mit Schneeballen werfen (*to play at snow balls*). — Der Eiszapfen = icicle, das Glatteis = slippery frost, der Eisgang or Eistost = breaking up of the ice, die Eisdecke = the ice (as covering a river), die Eisflocke = flake, floating block of ice, die Schneeflocke = flake of snow, das Schneewetter, der Schneesturm = snowy weather, snow-storm, die Schneewehe = snow-drift, die Schneelinie = boundary of snow, das Treibeis = drift-ice; schneeweiss = snow white; eisfalt = clay-cold.

Es trägt schon.

Es ist sehr schlüpfrig, glatt.

Nehmen Sie sich in Acht, daß
Sie nicht einbrechen.

Es schneit sehr stark.

Die Äste der Bäume sind mit
Schnee beladen.

Die Wege sind verschneit.

Wie der Schnee blitzt!

Es knistert beim Gehen.

Die Wagen geben einen knarren-
den Ton von sich.

Es thaut — ist Thauwetter.

Der Schnee zerrinnt, schmilzt.

Das Eis geht auf, bricht auf,
schmilzt.

Der Winter weicht dem Frühjahr.

Die Flüsse sind ausgetreten.

[mung (Wassersnoth).

Man fürchtet eine Überschwem-
mung.

Die Tage werden merklich länger.

Beim Eintritt der milden Jahres-
zeit. [ihrem Winterschlaf.

Die Natur ist wieder erwacht von

Die Natur und die drei Na-
turen.

1) Das Mineralreich.

Wie viel Exemplare haben Sie in
Ihrem Naturalkabinett?

Ich habe verschiedene Erzarten und
einige Edelsteine.

Ein Diamant von geringer Größe,
aber großer Reinheit (Durch-
sichtigkeit) und großem Feuer.

It is strong enough to bear.

It is very slippery.

Take care not to fall in.

It snows very fast.

The branches of the trees are
covered with snow. [snow.

The roads are covered with
How dazzling the snow appears!

It is quite crisp when walking
upon it.

The carriages make a whistling
sound.

It thaws, is thawing weather.

The snow melts away.

The ice dissolves, breaks up,
thaws.

Winter gives way to spring.

The rivers have overflowed their
banks.

An inundation is apprehended.

The days grow visibly longer.

When the mild season (spring)
comes. [winter sleep.

Nature is awaked from her

Nature and the three king-
doms of nature.

The mineral kingdom.

How many specimens have you
in your mineral cabinet?

I have various sorts of ore
and some precious stones.

A diamond of no very great
size, but great transparency
and brilliancy.

Der Krystall ist versteinertes Wasser.	Crystal is petrified water. [violet colour.]
Der Amethyst ist zart violett.	The amethyst is of a delicate
Der Karfunkel hell feuerroth. [weilen grünlich.]	The carbuncle of a bright fiery red. [metimes greenish.]
Der Türkis ist himmelblau, zu-	The turquoise is sky blue, so-
Der Achat ist ein hunder fiesel- artiger Stein.	The agate is a variegated si- licious stone.
Der Jaspis ist undurchsichtig.	Jasper is opaque.
Ich habe echte und nachgemachte Perlen.	I hav ^g real pearls and imita- tion ones. [pearl.]
Der Griff ist von Perlmutter.	The hilt is made of mother of
Ist das Urgestein?	Is that rock of the primary for- mation?
Nein, es ist Flözgebirge.	No, it is fletz-formation.
Es ist eine Composition aus Zinn, Blei und Messing.	It is a mixture of tin, lead, and brass.
Gold ist dehnbarer als Blei.	Gold is more malleable than lead.
Ist es Schwiedeisen oder Guß- eisen.	Is it wrought-iron or cast iron?
Dieser Draht ist von Kupfer.	This wire is made of copper.

Vocabulary.

Das Bergwerk, mine.	Zinnoberroth, vermillion (cinna- bar red).
Bergolden, to gild.	Die Steinkohlengrube, coal-mine.
Das Silberzeug, (silver) plate.	Der Bruchstein, quarry-, rag- stone. [stone.]
Das Blech, tin.	Der Quadernstein, square-, broad- stone.
Der Stahl, steel.	Der Steinbruch, quarry.
Das Neusilber, German silver (white metal).	Der Kieselstein, pebble.
Der Grünspan, verdigris.	Der Feuerstein, flint.
Das Zink, zinc.	Der Kies, gravel.
Der Lomback, pinchbeck.	Der Marmor, marble.
Die Bronze, bronze.	Der Granit, granite.
Das Spießglas, antimony.	Der Basalt, basalt.
Das Bleiweiß, ceruse.	

Die Kreide, chalk.	Der Mörtel, mortar.
Der Thon, clay.	Der Bimsstein, pumice stone.
Der Lehm, loam.	Die Braunkohle, brown-coal.
Der Kalk, lime.	Der Torf, peat, turf.
Der Schiefer, slate.	Der Bernstein, amber.
Der Gips, plaster of Paris.	Der Schwefel, brimstone.
Das Pech, pitch.	Schwefeln, to sulphurate.
Uebertünchen, to plaster (over).	Der Alun, alum.
Verpichen, to pitch.	Das Harz, resin.
2) Das Pflanzenreich.	
Die Pflanze schlägt Wurzel.	The plant takes root.
Die Bäume wurden entwurzelt.	The trees were rooted up.
Die Fruchtbäume blühen.	The fruit trees are in blossom.
Ich zeigte ihm das Lustgebüsch.	I showed him the shrubbery.
Er setzte sich auf den grünen Rasen.	He sat down on the green-sward (turf).
Sie spielen auf dem Grasplatze.	They play on the lawn.
Das Gras ist kurz geschnitten.	The grass is closely cut.
Die Zierpflanzungen zeigen von Geschmack.	The ornamental plantations show great taste.
Dieser Baumstamm ist ausgehöhlt.	The trunk of this tree is hollow.
Welche schöne Pappelallee.	What a fine alley of poplars.
Das Dickicht ist undurchdringlich.	The thicket is impenetrable.
Auf dem Beete wachsen Feld- blumen. — duftet.	On this bed grow field-flowers [smells]
Wie lieblich dies Blümchen riecht.	How sweet this little flower.
Die Blumen in den Töpfen (Aeschen) haben einen starken Geruch.	The flowers in the pots have a strong scent.
Er schnitt mir einen Strauß ab.	He gathered me a nosegay.
Er hat einen prächtigen Tulpenan-	He has magnificent tulip beds.
Wo ist Ihre Baumschule? [flor.	Where is your nursery?
Der Spargel treibt schon Samen.	The asparagus is running to seed.
Sie wand sich einen Kranz.	She made a wreath for herself.
Wer hat diese Rose abgepflückt?	Who has picked this rose?

Die Beeren sind noch nicht reif*).	The berries are not yet ripe.
Wo ist die Gießkanne?	Where is the watering-pot?
Sie begoss ihre Blumen. [ab.]	She watered her flowers.
Sie nehmen Äpfel und Pflaumen.	They gather apples and plums.
Sie waren beim (Aus=) Säten beschäftigt.	They were busied in weeding.
Ich habe es aus Samen gezogen.	I have reared it from seed.
Die Blätter an jenem Zweige verdorren. [sich ab.]	The leaves of that twig are withering.
Die Rinde an jenem Astе schält.	The bark of that branch peels off.
Bitte, schälen Sie mir diese Birne.	Please to pare me this pear.
Die Baumwipfel sind entblättert.	The tops of the trees are stripped of their leaves.

Vocabulary.

Wflanzen, to plant.	Die Hülsenfrucht, pulse, legume.
Die Knolle (Zwiebel), bulb.	Der Strauch, shrub.
Der Stengel (Stiel), pedicle, stalk.	Der Wald (Forst), wood, forest.
Der Halm, stalk, balm.	Die Eiche, oak.
Die Knospe, bud.	Die Eichel, acorn.
Das Astloch, knot-hole.	Die Buche, beech.
Die Blüthe, blossom, bloom.	Die Ulme (Rüster), elm.
Der Kelch, calice.	Die Esche, ash**).
Der Staubfaden, stamen.	Die Fichte, pine.
Das Obst, fruit.	Die Tanne, fir.
Der Saft, juice.	Der Tannenzapfen, pine-apple.
Die Schale, peel, skin, paring.	Die Linde, lime.
Die Hülse, husk, shell.	Die Ceder, cedar.
	Die Espe, aspen.

*) Der Stachelbeerstrauch or -busch = gooseberry-bush; Stachelbeeren, gooseberries; Johannisbeeren, currants; Erdbeeren, strawberries; Himbeeren, raspberries; Brombeeren, blackberries; Maulbeeren, mulberries; Heidelbeeren, bilberries; Preiselsbeeren red berries.

**) Traueresche, Trauerweide, Trauerbirke n. weeping ash, willow, birch.

Der Ahorn, maple.	Das Getreide (Korn), corn.
Die Akazie, acacia. [chestnut.]	Der Weizen, wheat.
Die (wilde) Kastanie, (horse-)	Der Roggen, rye.
Der Lorbeer, laurel.	Der Hafer, oats.
Der Echter (Hollunder), elder.	Die Gerste, barley. [maize.]
Der spanische Echter, lilac.	Der Mais (türkische Weizen),
Der Hageborn, hawthorn.	Der Reis, rice.
Die Gelängerjelieber, honeysuckle.	Der Hirse, millet.
Die Stechpalme, holly.	Die Graupen, pearl barley.
Der Jasmin, jessamine.	Der Grüze, grit, groats.
Der Buchsbaum, box.	Der Gries, fine groats.
Der Efeu, ivy.	Die Linse, lentil.
Die Kirsche, cherry.	Die Erbse, pea.
Die Pfirsiche, peach.	Die Bohne, bean.
Die Aprikose, apricot.	Die Möhre, carrot.
Die Quitte, quince.	Die (weiße) Rübe, turnip.
Die Feige, fig.	Die rothe Rübe, beet root.
Die Melone, melon.	Der Meerrettich, horse radish.
Die Gurke, cucumber.	Der Rettich, (white) radish.
Der Kürbis, pumpkin, gourd.	Das Radieschen, radish.
Der Weinstock, vine. [pes.]	Der Spinat, spinach.
Eine Weintraube, bunch of grapes.	Der Kohl, cabbage.
Weinbeeren, grapes.	Der Blumenkohl, cauliflower.
Die Weinrebe, vine-branch.	Die Zwiebel, onion.
Der Weinberg, vineyard.	Der Knoblauch, garlic.
Die Rosine, raisin (plum).	Die Kresse, cress.
Die Korinthe, (dried) currant.	Die Petersilie, parsley.
Die Pomeranze, orange.	Der Schnittlauch, chives.
Die Apfelsine, sweet orange.	Der Salat, salad.
Die Zitrone, lemon.	Der Senf, mustard.
Die Dattel, date.	Die Artischoke, artichoke.
Die Mandel, almond.	Der Sellerie, celery.
Die Walnuss, walnut.	Der Lattich, lettuce.
Die Haselnuss, hazel-nut.	Die Pastinake, parsnip.
Die Mispel, medlar.	Die Kartoffel, potatoe.
Der Wachholderstrauch, juniper.	Der Pilz, mushroom.
Der Taxus, yewtree.	Die Morechel, morel.

Die Trüffel, truffle, earth-nut.	Das Primel, primose.
Das Gemüse, vegetable.	Das Aurikel, auricula.
Das Gewürz, spice.	Die Malve, mallow.
Der Pfeffer, pepper.	Die Päonie, peony.
Der Zimmt, cinnamon.	Die Winde, convolvulus.
Die Gewürznelke, clove.	Die Wicke, vetch; scarlet-lupin.
Der Ingwer, ginger.	Die Schläffelblume, cowslip.
Giftpflanzen, poisonous plants.	Das Schneeglöckchen, snowdrop.
Die Rießwurz, hellebore.	Das Maiblümchen, lily of the valley.
Die Tollkirsche, belladonna.	Die (blaue) Glocke, blue-bell.
Das Bilzenkraut, henbane.	Die Resede, minionette.
Der Fingerhut, fox-glove.	Die Aster, aster.
Der Nachtschatten, nightshade.	Der Rittersporn, larkspur.
Der Hopfen, hop, hops.	Das Veilchen, violet.
Der Hanf, hemp. [seed.	Das Stiefmütterchen, pansy, heart's ease.
Der Rübsen (Raps), rape, rape-	Das Gänseblümchen, daisy.
Der Klee, clover.	Das Lausendschönchen, amaranth.
Der Flachs, flax.	Die Balsamine, balsam.
Das Schilf, bulrush.	Das Basilikum, basil. [me-not.
Das Rohr, reed (cane).	Das Vergißmeinnicht, forget-
Die Binse, rush, sedge, bentgrass.	Der Mohn, poppy.
Die Heide, heath.	Die Kornblume, corn-flower.
Die Nelke, pink (carnation).	Die Sonnenrose, sunflower.
Die Lilie, lily.	Die Ringelrose, marigold.
Der (Gold-) Latt, wall-flower.	Die Kaiserkrone, crown imperial.
Die Levkoje, stock (-gillyflower).	Der Dornstrauch, thornbush.
Die Hyacinthe, hyacinth.	Die Distel, thistle. [briar.
Die Narzisse, narcissus, daffodil.	Die Brennessel, (stinging) nettle.
Die Georgine, dahlia.	
Die Camelie, camellia.	

3) Das Thierreich.

Das Fleisch dieser Thiere ist eßbar.
Einige vierfüßige Thiere sind Hausthiere, andere sind wild.

The animal kingdom
(creation).

The flesh of these animals is
eatable.
Some quadrupeds are domestic,
others wild.

Das Vieh graßt daselbst.	The cattle feed there.
Er wurde von einem wilden, einem Raubthier angefallen.	He was attacked by a wild beast (of prey).
Der Wallfisch, das Wallroß, der Seehund, der Delphin und der Pottfisch gehören zu den Säugetieren.	The whale, walrus, seal, dolphin and spermaceti-whale belong to the mammalia.
Ein Vogel hat es mit dem Schnabel angepeckt.	A bird has pecked at it with its bill.
Der Hahn hackte nach der Henne. Es gibt Haub-, Wasser-, Saat- und Bergvögel. [Kamm.	The cock pecked at the hen. There are domestic, water, field and mountain fowl.
Der Hahn hat einen schönen rothen Kamm.	The cock has a fine red comb.
Der Kampfhahn hat große Sporen. [nerhofe.	The game-cock has large spurs. [poultry yard.
Das Haushuhn ist in dem Hühnerhof.	The domestic fowl is in the
Der Hahn kräht jeden Morgen.	The cock crows every morning.
Die Henne gackert; sie hat vielleicht ein Ei gelegt.	The hen is cackling; she has perhaps laid an egg.
Der Vogel ist in der Mauser.	The bird is moulting.
Das Gefieder — die Federn sind prächtig.	The plumage is splendid.
Der Adler ist ein Raubvogel.	The eagle is a bird of prey.
Er hat einen großen, gekrümmten Schnabel und ungeheure Fänge (Krallen).	He has a huge, hooked beak, and enormous talons.
Er röhrt kein Nas an.	He will touch no carrion.
Das Nest eines Adlers heißt ein Horst.	The nest of an eagle is called an eyry.
Die Sperlinge fangen zu nisten an.	The sparrows begin to build.
Der Vogelsteller fängt die Vögel mit Leimtrüthen.	The bird-catcher catches the birds with limed twigs.
Der Vogelhändler hat ein großes Vogelhaus. [Sänger.	The bird-fancier has a large aviary.
In dem Käfig ist ein prächtiger Vogel.	In this cage is a beautiful singer.
Sie können Seefische und Flüßfische (Süßwasserfische) bekommen.	You can get sea-fish and fresh water fish.

Ich esse Stockfische lieber frisch als gesalzen. [rogner?	I prefer fresh cod to salted cod. [spawner?
Ist jener Hering ein milchner oder Es ist ein Amphibium.	Is that herring a milter or a It is an amphibious animal.
Hören Sie das Summen der Kä- fer?	Do you hear the buzzing of the beetles?
Wie schön bunt der Schmetterling gezeichnet ist!	How beautifully that butterfly is variegated.

Vocabulary.

Thierisch, animal (beastly).	Der Hirsch, stag, hart.
Der Affe, monkey, ape.	Die Hündin, hind.
Das Kindvieh, cattle*).	Das Reh, roe.
Die Heerde, flock (herd).	Die Rehkuh, doe.
Die Schafmutter, ewe.	Das Rehkalb, fawn.
Der Widder, ram.	Das Dammwild, fallow dear.
Das Lamm, lamb.	Das Geweih, horns.
Das Schöpsenfleisch (Hammel- fleisch), mutton.	Das Wildpret, venison.
Das Schwein, pig.	Die Gemse, chamois.
Der Eber, boar (hog).	Der junge Hase, leveret.
Die Sau, sow.	Das Kaninchen, rabbit.
Das wilde Schwein, wild boar.	Der Windhund, greyhound**).
Das Schweinesfleisch, pork.	Der Kater, -tom-cat.
Das Ferkel, young pig.	Die Katz, cat.
Der Ziegenbock, he-goat.	Der Esel, ass, donkey.
Die Ziege, she-goat.	Das Maulthier, mule.
	Der Löwe, lion.

*) Der Ochse, ox; die Kuh, cow; das Kindfleisch, beef; das Kalb, calf; das Kalbfleisch, mutton; der Stier, bull; ein junger Stier, steer; eine junge Kuh, heifer.

**) Der Hund, means dog; der Jagdhund, hound; der Bubel, poodle; Hassenhund, harrier; Bullenbeißer (Fleischerhund), mastiff; der Mops, pug; der Schoßhund, lap-dog; der Hühnerhund, setter; der Spitz, Pomeranian dog; der Wolfshund, wolf-dog; die Hündin, bitch; junge Hunde, puppies; ein Rudel Hunde, a pack of dogs.

Die Löwin, lioness.	Der Gänserich, gander.
Der Tiger, tiger.	Die Ente, duck.
Der Panther, panther.	Der Enterich, drake.
Der Leopard, leopard.	Der Kapaun, capon.
Der Luchs, lynx.	Der Fasan, pheasant.
Die Hyäne, hyena.	Die Rohrdommel, bittern.
Der Bär, bear.	Der Rabe, raven.
Der Wolf, wolf.	Die Krähe, crow.
Der Fuchs, fox.	Die Saatkrähe, rook.
Das Einhorn, unicorn.	Die Eule, owl.
Der Dachs, badger.	Der Uhu, screech-owl.
Der Biber, beaver.	Die Vogelscheuche, scarecrow.
Das Eichhörnchen, squirrel.	Der Lockvogel, decoy-bird.
Der Iltis, pole-cat.	Der Vogelherd, fowling-floor.
Der Igel, hedge-hog.	Die Schwalbe, swallow.
Die Fischotter, otter.	Zwitschern, to chirp, to twitter, to whistle.
Der Marter, martin.	Der Zaunkönig, wren.
Der Zobel, sable.	Die Möve, gull (sea-mew).
Das Hermelin, ermine.	Die Elster, magpie.
Das Wiesel, weasel.	Die Dohle, jack-dow.
Die Ratte, rat.	Die Taube, pigeon (dove).
Die Maus, mouse.	Der Tauber, cock-pigeon.
Die Fledermaus, bat.	Die Turteltaube, turtle dove.
Der Maulwurf, mole.	Der Papagei, parrot.
Der Geier, vulture.	Der Staar, starling.
Der Falke, falcon.	Die Wachtel, quail.
Der Reiher, heron.	Die Wagstelze, wagtail.
Der Habicht, hawk.	Die Schnepfe, snipe.
Der Sperber, kite.	Die Waldschnepfe, woodcock.
Der Mäusefalke, buzzard.	Das Rebhuhn, partridge.
Der Storch, stork.	Das Haselhuhn, hazel-hen.
Der Kuckuk, cuckoo.	Der Auerhahn, black cock.
Der Strauß, ostrich.	Das Birkhuhn, moorhen.
Der Schwan, swan.	Das Haidehuhn, grouse.
Der Pfau, peacock.	Die Kriechente, teal.
Der Truthahn, turkey..	Der Kribitz, plover.
Die Gans, goose.	

Der Krammetsvogel, field-fare.	Die Schildkröte, turtle, tortoise.
Der Kranich, crane.	Die Austern, oyster.
Die Nachtigall, nightingale.	Die Muschel, muscle, cockle.
Die Drossel, thrush.	Die Sardelle, anchovy.
Die Amsel, black bird.	Die Flossen, fins.
Die Lerche, lark.	Die Gräten, bones.
Der Stieglitz, goldfinch.	Die Schlange, serpent, snake.
Der Fink, finch.	Die Eidechse, lizard.
Der Kanarienvogel, canary.	Das Krokodill, crocodile.
Der Dompsfass, bull-fin.	Die Ratter, adder.
Der Zelzlig, greenfinch.	Die Viper, viper.
Der Hänsfling, linnet. [breast.]	Die Klapverschlange, rattle-snake.
Das Rothkehlchen, robin (red-	Die Schnecke, snail.
Die Meise, titmouse.	Der Frosch, frog.
Schlagen, to warble.	Der Laubfrosch, greensfrog.
Der Greif, griffin.	Die Kröte, toad.
Der Haifisch, shark.	Der Blutigel, leech.
Der Lachs, salmon.	Die Raupe, caterpillar.
Der Karpfen, carp.	Der Wurm, worm. [worm.]
Der Hecht, pike.	Das Johanniskäferchen, glow-
Die Forelle, trout.	Die Spinne, spider.
Der Aal, eel.	Das Netz, web.
Die Schleife, tench.	Das Spinnengewebe, cobweb.
Das Neunauge, lamprey.	Die Ameise, ant.
Der Weißfisch, whiting.	Die Heuschrecke, locust.
Der Stör, sturgeon.	Das Heupferd, grasshopper.
Der Gründling, groundling.	Die Grille (das Heimchen), cricket.
Schaltfische, shell-fish.	Zirpen, to chirp.
Der Schellfisch, haddock.	Die Mücke, gnat.
Die Butte, flounder.	Die Biene, bee.
Die Steinbutte, turbot.	Die Hummel, humblebee.
Die Scholle, sole.	Die Wespe, wasp.
Die Makrele, mackerel.	Die Hornisse, hornet.
Die Roche, skate.	Die Drohne, drone.
Der Krebs, crab (craw-fish).	Der Maikäfer, cockchafer.
Die Hummer, lobster.	Der Hirschkäfer, stag-beetle.
Die Krabbe, shrimp.	Die Fliege, fly.

Der Ohrwurm, earwig.
Die Magde, maggot.
Die Milbe, mite.
Die Puppe, chrysalis.
Der Trauermantel, morio. [tail.
Der Schwalbenschwanz, swallow-

Das Pfauenauge, Io (butterfly).
Der Laternenträger, lantern-
fly.
Der Totenkopf, death's head
moth.
Die Motte, moth.

Der Mensch.

1) Das Alter.

Wie alt sind Sie?
Er kann nicht über dreißig sein.
Ich hielt ihn für fünfundzwanzig.
Er sieht nicht so alt aus.
Sie ist schon über vierzig.
Er ist eben zwölf Jahr gewesen.
Er ist groß für sein Alter.
Wie alt glauben Sie, daß er ist.
Wenn er mündig wird, ist.
Er ist noch unmündig.
Meine älteste, jüngste Schwester
ist sechzehn Jahr.
Er ist älter als er aussieht.
Er ist ein paar Jahre älter als ich.
Sie steht im achtzehnten Jahre.
Er hat sein zwanzigstes Jahr zu-
rückgelegt.
Sie muß etwa vierzig sein.
Es nimmt mit ihm sichtbar ab.
Er erfreut sich eines kräftigen Al-
ters.
Er hat sehr gealtert.
Er starb in einem Alter von ...
Sie geht ins siebzehnte Jahr.
Sie ist eine angehende Dreißi-
gerin.

Man (human being).

The age.

How old are you?
He cannot be above thirty.
I took him for five and twenty.
He does not look his age.
She is on the wrong side of forty.
He is just turned twelve.
He is tall of his age.
How old do you think he is?
When he comes, is of age.
He is still under age (a minor).
My eldest, youngest sister is
sixteen.
He is older than he looks.
He is a few years my senior.
She is in her eighteenth year.
He has completed his twen-
tieth year. [abouts.
She must be forty or there-
He is going down-hill very fast.
He enjoys a green old age.

He has grown very old.
He died at the age of ...
She has entered her seven-
teenth year.
She is turned thirty.

Vocabulary.

Das kleine Kind, baby.	Das Greisenalter, old age.
Das Kindesalter, child hood,	Betagt, advanced in years.
Kindlich, child-like. [infancy.	Mündigkeit, full age.
Kindisch, childish.	Unmündigkeit, non-age.
Das Knabenalter, boyhood.	Das reife Alter, age of maturity.
Eine Jungfrau, young woman	Die Jahre der Vernunft, years of
Ein Jüngling, youth. [(maid).	discretion. [adolescence.
Ein Junggesell (Hagestolz), ba-	Die Jünglingsjahre, years of
chelor.	In den besten Jahren, in the prime
Eine alte Jungfer, spinster.	of life. [bloom of life.
Der Greis, old man.	In der Blüthe der Jahre, in the

2) Die Familie.

Wer ist der Mann dieser Frau*)?	Who is the husband of this wo-
Seine Eltern sind todt.	His parents are dead. [man?
Wo ist dein Vater (deine Mutter)?	Where is your father (mother)?
Wie viel Geschwister haben Sie?	How many brothers and sisters
Drei Brüder und zwei Schwestern.	have you.
Er ist verwandt mit uns.	Three brothers and two sisters.
Sie verhätschelt (verzieht) ihren	He is a relation of ours.
Sohn (ihre Tochter).	She spoils her son (daughter).
Er stammt von einer alten Fa-	He is descended from an an-
milie.	cient family.
Die Bedienung ist in Livrées ge-	The servants wear liveries.
fleidet.	

*) Frau (and Weib) is used for both *woman* and *wife*, as Mann is used for *man* (male person) and *husband*. When woman is as much as womankind, it must be translated by Weib (das weibliche Geschlecht) or die Frauen. Cheweib, Chegatte are seldom used in the conversational style; Gatte, Gattin and Gemahl, Gemahlin (the latter words used of persons of rank *consort*, *spouse*) are used in a higher style of conversation. Eltern is a pluralitatum; the English *parent* must be translated by *Vater* or *Mutter*.

Vocabulary.

Die Vorfahren (Ahnen), ancestors.	Der Milchbruder, foster brother.
Die Nachkommen, descendants.	Der Adoptivsohn, adoptive child.
Die Nachwelt, posterity.	Der Erbe (die Erbin), heir (heiress).
Der Stammbaum, pedigree.	Der Hofmeister, tutor.
Die Großeltern, grand parents *).	Der Böbling, pupil.
Die Zwillinge, twins.	Die Erzieherin, governess.
Der Onkel (Oheim), uncle.	Die Amme, wet-nurse.
Die Tante, aunt.	Die Kinderfrau, nurse.
Der Cousin (Vetter), cousin.	Das Kindermädchen, nursery-maid.
Die Cousine (Mühme), (female)	Das Stubenmädchen, house maid.
Der Neffe, nephew. { cousin.	Die Kammerjungfer, lady's maid.
Die Nichte, niece.	Der Kammerherr, chamberlain.
Geschwisterkind, cousin german.	Der Kammerdiener, gentleman's servant.
Der Bräutigam, bridegroom.	Der Verwalter, steward.
Die Braut, bride.	Der Haushofmeister, house-steward.
Die Witwe, widow.	Der Kellermeister, butler.
Der Witwer, widower.	Der Bediente (Bursche), footman.
Die verwitwete Königin nigin, } Queen dow-	Die Haushälterin, housekeeper.
Die Königin Witwe, } ager.	Die Wäscherin, laundress.
Die Waise (das Waisenkind), or- phan.	Der Reitknecht, } groom.
Der Bormund, guardian.	Der Stallknecht, } groom.
Der Mündel, ward.	Die Küchenmagd, kitchen-maid.
Der Pathe (Gevatter), godfather.	Der Koch, man-cook.
Die Pathe (Gevatterin), godmo-	Die Köchin, cook-maid.
Das Bathchen, godchild. [ther.	

*) Similar to this are formed: *Großvater, Großmutter; Urgroßeltern, great-grandparents, Urgroßvater, Urgroßmutter; Stiefeltern, step-parents, Stiefvater, Stiefmutter; Stieftöchter, Stiefföhn, Stieftochter; Schwiegereltern, parents-in-law, Schwiegervater &c.; Schwager, brother-in-law; Schwägerin, sister-in-law; Pflegeeltern, foster-parents; Pflegesohn (Pflegling), foster-child etc. Enkel is grandson; Enkelin, granddaughter; Urenkel, great-grandson.*

Eine Lohnarbeiterin, a char-
woman.

3) Der menschliche Körper.

Der Mensch besteht aus Leib, Seele
und Geist.

Die Glieder des Leibes, Körpers.

Sie ist sehr mager (stark).

Er ist nichts als Haut und Knochen.

Er ist nicht ohne männliche Schön-
heit. [brechlich.]

Seine Gestalt ist schwach und ge-

Ihre Figur ist leicht und schlank.

Ihre Bewegungen sind anmuthig.

Jede Stellung, jede Geberde scheint
gemacht.

Er ist untersegt, gedrungen gebaut.

Sie hat einen kurzen trippelnden
Gang.

Ich habe eine starke Constitution.

Ist sie blond oder schwarz (brünett)?

Sie hat einen rothen, blässen, blei-
chen, weißen, dunkeln, grauen,
zarten, blühenden Teint (eine
Gesichtsfarbe).

Er besitzt ungeheure Muskelfraft.

Wie groß ist er wohl?

Ich messe nur fünf Fuß acht Zoll.

Ein Mann von seiner Größe.

Sie trägt kurzes Haar.

Hat sie dunkle oder helle Augen?

Er hat eine spitzige Nase*).

Der Portier, } porter.
Der Haussmann, } door-keeper.

The human body.

Man consists of body, soul and
spirit.

The limbs of the body.

She is very lean (stout).

He is all skin and bone.

He is not void of manly beauty.

His frame is weak and fragile.

She has an airy, slender shape.

Her motions are full of elegance.

Every attitude, every gesture
seems studied.

He is very thickset.

She has a little tripping gait.

I have a robust constitution.

Is she fair or dark?

She has a high, pale, wan,
fair, dark, sallow, delicate,
blooming complexion.

[lar strength.]

He possesses enormous muscu-

How tall do you think he is?

I am but 5 foot, eight.

A man of his size.

She wears her hair short.

Has she dark or light eyes?

He has a pointed (peaked) nose.

*) The shape of the nose is: eine römische (Roman), eine Adler-
nase (aquiline), eine Stumpfnase (snub nose), gerade (straight), grie-
chisch (Grecian); die Nasenlöcher: nostrils. — The eyes are: braun,
(nut-) brown, hazel; grau, grey; dunkelblau, dark-blue; groß, schön,
pechschwarz, fine, large, jet-black etc.

Sie hat in jeder Wange ein Grüb- chen.	She has a dimple in each cheek.
Ihre Zähne sind regelmäſig.	Her teeth are regular.
Sich einen hohlen Zahn plombiren	To have a hollow tooth stopped.
Er ist engbrüstig. [lassen.	He has a narrow, weak chest.
Die Hände sind mir aufgesprungen.	My hands are chapped.
Sigen Sie gerade!	Sit up!
Halten Sie sich grade!	Hold yourself straight.
Wie seine Schultern herausstehen.	How his shoulders stick out.
Er wird ganz schief (krumm).	He is growing quite crooked.

V o c a b u l a r y.

Die Taille, waist.	Der Schnurrbart, mustache.
Die Stirn, forehead.	Der Hals, neck.
Das Gehirn, brain.	Der Nacken, back of the neck.
Der Schädel, skull.	Die Luftröhre, windpipe.
Der Wirbel, crown of the head.	Die Kehle, throat.
Die Schläfe, temples.	Der Rücken, back.
Der Augapfel, eyeball.	Die Brust, breast.
Die Augenlider, eyelids.	Das Knie, knee.
Die Augenwimpern, eyelashes.	Die Schenkel, thigh.
Die Augenbrauen, eyebrows.	Die Lenden, loins.
Die Ohren, ears.	Die Hüften, hip, haunch.
Die Backenknöchen, cheek-bones.	Die Nägel, nails.
Das Zahnsfleisch, gums.	Der Daumen, thumb.
Die Kinnbacken, jaw-bones:	Der Zeigefinger, fore-finger.
Die Zunge, tongue.	Der Mittelfinger, middle finger.
Das Kinn, chin.	Der Goldfinger, fourth finger.
Die Gesichtszüge, features.	Der Kleine Finger, little finger.
Die Narbe, scar.	Die Gelenke, joints.
Blatternarbig, pock-marked.	Das Handgelenk, wrist.
Die Zahnlücke, gap in the teeth.	Die Waden, calves.
Der Gaumen, palate.	Die Knöchel, ankles.
Das Fleisch, flesh.	Die Fußsohle, sole of the foot.
Der Bart, beard.	Die Zehen, toes.
Der Backenbart, whiskers.	Die Ferse, heel.

Das Mark, marrow.	Kurzsichtig, short-sighted.
Die Adern, veins.	Laub, deaf.
Die Pulssader, arteries.	Stumm, dumb.
Die Muskeln, muscles.	Laubstumm, deaf and dumb.
Die Nerven, nerves. [ders.	Heiser, hoarse.
Die Achseln (Schultern), shoul-	Lachen, to laugh.
Das Rückgrat, spine.	Weinen, to weep.
Der Bauch (Unterkieb), belly.	Niesen, to sneeze.
Die Eingeweide, entrails.	Gähnen, to yawn.
Die Lunge, lungs.	Pfeifen, to whistle.
Die Leber, liver.	Spucken, to spit.
Die Niere, kidneys.	Sich schnauben, to blow one's nose.
Die Milz, milt.	Kratzen, to scratch.
Der Magen, stomach.	Kitzeln, to tickle.
Die Rippen, ribs.	Der Schlucken, hiccuph.
Der Elbogen, elbow.	Jucken, to itch.
Die Faust, fist.	Husten, to cough.
Das Schlüsselbein, collar bone.	Kunzeln, wrinkles.
Das Schienbein, shin.	Schmächtig, slight made.
Die Sehne, sinew.	Wohlbeleibt, corpulent.
Das Temperament, temper.	Abgelebt, decrepit, faded.
Der Leichnam, corpse.	

Gesundheit und Krankheit.

Wie befinden Sie sich?
 Wie geht es Ihnen heute?
 Was macht Ihr Herr Vater?
 ziemlich wohl; ganz wohl.
 Nicht besonders; nicht zum besten.
 Was fehlt Ihnen? Sie sehen nicht
 gut aus. [gut aufgelegt.
 Er ist nicht gut aufgelegt — sehr
 Fehlt Ihnen etwas? [fällig.
 Er ist kränklich, schwächlich, hin-
 Sie ist durchaus nicht gesund.
 Sie sind hoffentlich gesund?

Health and sickness.

How do you do? How are you?
 How do you feel to-day?
 How is your father?
 Pretty well; perfectly well.
 Rather poorly.
 What ails you? You look poorly.
 [high spirits.
 He is quite in low spirits, in
 Is anything the matter with you?
 He is sickly, poorly, frail.
 She is far from healthy.
 I hope you are in good health?

Sein Vater ist unpaßlich.	His father is indisposed.
Er ist bedenklich krank.	He is very ill indeed.
Bei guter Gesundheit. {	In good health. ✓
Im besten Wohlsein. }	
Der Gesundheitszustand ist nicht bestiedigend.	The state of health is not satisfactory.
Er wird bald gesund werden.	He will soon recover his health. ++
Seit seiner Genesung.	Since his recovery.
Er wird bald wieder genesen.	He will soon grow well again. /
Als er sich erholt hatte von seit- nöt Ohnmacht.	When he had recovered from the swoon.
Wird er wieder auftkommen?	Will he recover? ++ /
Er erholt sich allmälig wieder.	He is slowly recovering.
Er muß das Zimmer, Bett hüten.	He must keep his bed.
Die Krankheit ist unheilbar.	The disease is incurable.
Dieser Arzt hat ihn wiederher- gestellt.	This physician has cured him.
Es wird bald wieder heil sein.	It will soon be healed. + /
Er behauptet alle Krankheiten heilen zu können.	He pretends to cure all diseases.
Die Wunde heilt zu.	The wound is healing, closing. X
Es heilt ab. [macht.	It is healing.
Er hat etliche glückliche Curen ge-	He has made some happy cures.
Er muß einnehmen.	He must take some medicine.
Er hat das Bein, den Arm, den Hals, das Kreuz gebrochen.	He has broken his arm, leg, neck, back.
In einem Anfalle von . . .	In a fit, paroxysm of . . .
Schwindel ersaßte ihn.	He turned giddy.
Der Kopf ist mir eingenommen.	I feel giddy. X X
Er sieht sehr angegriffen aus.	He looks much affected.
Er fühlte mir nach dem Pulse.	He felt my pulse. X
Das wird Ihren Augen schaden.	That will hurt your eyes.
Sie fiel in Ohnmacht.	She swooned, fainted away.
Alles schwamm mir vor den Au- gen.	My brain seemed reeling.
Der Kopf ging mit mir herum. }	
Es verursachte (erregte) Erbrechen.	It caused vomiting. X /

Ich mußte mich übergeben (brechen).	It turned my stomach. X
Man muß ihm zur Ader lassen.	He must be bled.
Ein Glied abnehmen.	To amputate, cut off a limb. X/
Es ist ganz aus mit ihm.	It is all over with him.

Vocabulary.

Der Patient, patient.	Die Fleischbrühe (Bouillon), beef-tea (broth).
Der Wundarzt, surgeon.	Die Linderung (Erleichterung), relief.
Aerztliche Hilfe, medical assistance.	Ein böser Hals, a sore throat.
Das Honorar, (physician's) fee.	Das Herzschlagen, palpitation of the heart.
Das Frösteln, shivering.	Das Leibschneiden, stomach-ache.
Frieren, to feel cold.	Die Entzündung, inflammation.
Uebelkeit, nausea.	Die Verdauung, digestion. /
Kopfschmerzen, head-ache.	Die schlechte Verdauung, indigestion.
Das Seitenstechen, pain in the side.	Impfen, to inoculate.
Lucide Augenblicke, lucid intervals.	Die Gicht, gout. /
Eine belegte Zunge, a foul tongue.	Ein Lungenleiden, disease of the lungs.
Die Arznei, medicine.	Ein Leberleiden, liver-complaint.
Das Heilmittel, remedy.	Das Hühnerauge, corn. /
Das Recept, prescription.	Die Blase, blister.
Die Apotheke, apothecary's shop.	Die Auszehrung, consumption.
Der Apotheker, chemist, druggist.	Die Schwindsucht, decline.
Ein Brechmittel, emetic, vomitive.	Der Schlag, apoplexy. /
Die Erkältung, cold.	Der Krampf, cramp.
Sich erkälten, to catch cold.	Die Verrenkung, dislocation, sprain.
Die Diät, diet.	Die Ansteckung, infection. /
Der Schnupfen (Katarrh), cold.	Ansteckend, contagious.
Der Blutegel, leech. /	Die Charpie, lint. /
Das Pulver, powder.	Der Verband, bandage.
Die Pillen, pills.	Der Rückfall, relapse.
Die Lanzette, lancet.	
Die Wassersuppe, water-porridge.	

Kleidung.

Stehen Sie auf und ziehen Sie sich an.	Get up and dress yourself.
Kleiden Sie sich schnell an.	Dress quickly.
Er braucht lange zum Anziehen.	He is long in dressing.
Er zieht sich lange an.	
Er zog seinen Rock, seine Beinkleider (Hosen), seine Stiefeln aus.	He pulled off his coat, trowsers, boots.
Ich wollte mich grade ausziehen.	I was just undressing.
Er war schon halb ausgezogen.	He was already half undressed.
Sie zieht die Kinder aus.	She is undressing the children.
Er hat sich die Haare verschneiden lassen. [bart ein wenig.	He has had his hair cut.
Beschneiden Sie meinen Backenholen Sie einen Barbier.	Clip my whiskers a little.
Das Rasirmesser muss abgezogen werden. [tuch.	Fetch a barber.
Trocknen Sie sich an dieses Handtuch.	The razor wants strapping.
Haben Sie sich (Ihre Haare) schon (aus-) gekämmt? [Hemd?	Dry yourself with this towel.
Wünschen Sie ein frisches (reines) Hemd?	Have you combed your hair?
Sind meine Stiefeln gepušt (gewaschen)?	Do you want a clean shirt (shift)?
	Are my boots cleaned?

Vocabulary.

Kleidungsstücke, articles of dress.	Der Schlaftrock (Morgenrock), dressing-gown.
Das Gewand, vesture, garment.	Die Mütze, cap.
Die Kleider (Sachen), clothes.	Die Weste, waistcoat.
Der Frack, dress-coat.	Die Jacke, jacket.
Der Ueberrock, surtout.	Die Schuhe, shoes*).
Der Ueberzieher, great-coat.	

*) All words, which in English require a pair of (boots, braces etc.), have the same in German. We say: Ich habe mir ein Paar Stiefeln, Strümpfe, Handschuhe &c. machen lassen; but: Meine Schuhe, Strümpfe, Handschuhe &c. sind rein.

Die Tanzschuhe, pumps.	Die Seife, soap.
Die Ueberschuhe, galoshes, clogs.	Einseifen, to lather.
Die Gamaschen, gaiters.	
Die Strümpfe, stockings.	Das Kreppkleid, crape dress.
Die Socken, socks.	Das Frauenhemd, chemise, shift.
Die Pantoffeln, slippers.	Der Unterrock, petticoat.
Die Handschuhe, gloves.	Der Schnürleib, stays.
Die Glacehandschuhe, kid gloves.	Der Schnürsenkel, lace.
Seidene Handschuhe, silk gloves.	Die Schürze, apron.
Das Halstuch, neckcloth.	Der Schleier, veil.
Das Taschentuch, pocket-handkerchief.	Die Haube, (lady's) cap.
Die Halsbinde (Cravatte), stock (cravat).	Der Strohhut, straw-bonnet.
Der Hemdenkragen, shirt collar.	Der Gürtel (die Binde), sash.
Der Knopf, button.	Das Band, ribbon.
Das Knopfloch, button hole.	Die Nachthaube, night cap.
Die Krause, frill.	Der Kopfputz, head-dress.
Die Serviette, napkin.	Gemachte Blumen, artificial flowers.
Die Strumpfbänder, garters.	Zuwelen, jewels.
Die Nachtmütze, night-cap.	Das Pelzwerk, fur.
Die Schnalle, buckle.	Der Muff, muff.
Die Struppen (Stege), straps.	Der Fächer, fan.
Die (Geld-) Börse, purse.	Der Sonnenschirm, parasol.
Die Brille, spectacles.	Der Regenschirm, umbrella.
Die Lorgnette, eye-glass.	Die Stecknadel, pin.
Die Sporen, spurs.	Die Haarnadel, hair-pin.
Die Brieftasche, pocket-book.	Die Locken, curls.
Der Stock, (walking) stick, cane.	Der Zopf, plat.
Die Haarbürste, hair-brush.	Die Schleife, fold; bow.
Die Zahnbürste, tooth-brush.	Der Scheitel, the parting.
Das Brennisen, curling irons.	Scheiteln, to part the hair.
Die Schneide, edge.	Flechten, to plait.
Abziehen (auf dem Steine), to set (a razor).	Die Schminke, rouge.
Die Scharfe, nodge.	Haardl, oil.
	Die Pomade, pomatum.
	Der Moschus, musk.
	Das Schuhband, shoe-string.
	Der Ueberwurf, pelisse.

Der Schawl, shawl.

Die Schärpe, scarf.

Die Blonden, blonde. [lace.]

Mit Spangen besetzt, trimmed with

Das Futter, lining.

Füttern, to line.

Die Watte, wadding.

Wattiren, to wad.

Weibliche Arbeiten.

Geben Sie mir eine Nadel und
einen Faden schwarze Seide,
Zwirn, Baumwolle, Wolle.

Soll ich Ihnen einfädeln?

Wo ist Ihr Nähäschchen?

Gib mir eine Reihnadel, um diese
Schnur durchzuziehen.

Sie müssen den Zwirn wachsen.
Sie versteht sich gut aufs Nähen.
Die Blousen sind von Battist und
durchbrochen.

Die Kragen sind zu enge.

Die Aufschläge sind gut genäht,
gesteppt.

Die Falten sind gelegt, gezogen.

Trennen Sie diese Näh auf.

Die Stiche sind zu groß.

Haft Du die Strümpfe gestopft?

Stücken Sie diese zwei Flecken zu-
sammen. [bessern?]

Wer kann mir die Wäsche aus-

Ist der Leib glatt oder gezogen?

Das Kleid ist sehr weit.

Sie lehrt uns allerhand feine
Arbeiten.

Ich häckele eine Bettdecke.

Bitte, zeigen Sie mir diesen Stich.

Wie viel Maschen haben Sie. in
der Reihe?

Sie strickt den ganzen Tag.

Ich habe eine Masche fallen lassen.

Ladies' work.

Let me have a needle and a
needleful of black silk, thread,
cotton, wool.

Shall I thread this needle for you?

Where is your housewife?

Give me a bodkin, to draw
this bobbin through.

You must wax the thread.

She is a good needle-woman.

The fronts are made of cam-
bric openwork.

The collars are too tight.

The cuffs are nicely sewed,
stitched.

The folds are plaited, gathered.

Rip up that seam.

The stitches are too far apart.

Have you darned the stockings?

Join these two pieces together.

Who is there to mend my linen?

Is the body plain or in folds?

The gown is very full.

She teaches us all sorts of
fancy-work.

I am crotchetting a bed quilt.

Pray, teach me that stitch.

How many meshes have you
in a row?

She is knitting the whole day.

I have dropped a stitch.

Sie hat zwölf mal herum gestrickt.	She has knitted twelve rounds.
Ich fange an abzunehmen.	I begin diminishing for the toe.
Waschen Sie die schmutzige Wäsche.	Wash the dirty linen.
Wird sich diese Farbe gut waschen?	Will this colour wash well?
Dieses Zeug ist echtfarbig.	This stuff is fast colour.
Schreiben Sie einen Waschzettel.	Make out a list of it.
Zählen Sie mir die Stücke vor.	Count the things over to me.
Wenn kann ich sie wieder bekommen?	How soon can I have them back?
Machen Sie die Flecken heraus.	Take out the spots.
Stärken Sie die Blousen nicht zu sehr.	Do not starch the collars too much
Die Hemden sind schlecht geplattet (gebügelt).	The shirts are badly ironed.
Die Knöpfe sind durch das Mänteln (Rollen) zerbrochen.	The buttons are broken by mangling.

Vocabulary.

Der Strickbeutel, working-bag, reticule.	Feine Näherei, fine-work.
Das Nadelbuch, needle-book.	Die Näherin, sempstress.
Die Nadelbüchse, needle-case.	Das Nähermädchen, workwoman.
Das Arbeitskästchen, work-box.	Säumen, to hem, to border, to edge.
Stopfen, to darn.	Der Steppstich, back stitch.
Die Stopfnadel, darning-needle.	Die Bettwäsche, bed linen.
Der Fingerhut, thimble.	Die Tafelwäsche, table linen.
Die Schere, scissors.	Das Vorhemdchen, front.
Das Röllchen, reel.	Das Fischbein, whalebone.
Das Nadelkissen, pincushion.	Der Schooß, skirt.
Der Heftel, hook.	Sticken, to embroider.
Die Schlinge, eye.	Die Stickerei, embroidery.
Der Knoten (die Schleife), tie.	Der Stickrahmen, frame.
Die Nadelspitze, point of the needle.	Das Kinderkleid, child's frock.
Das Nadelöhr, eye of a needle.	Die Häkelnadel, crotchet.
Die Weißnäherei, plain work.	Filet stricken, to net (a purse).

Das Muster, pattern (sample).	Das Strickzeug, knitting implements.
Das Rückenkissen, cushion.	Der Knaul Garn, ball of yarn.
Die seldene Schnur, silk twist.	Spinnen, to spin.
Die Perlenarbeit, bead-work.	Der Spinnrocken, distaff.
Fälteln, to plait.	Die Garnwinde, yarn-reel.
Die Manscheten, cuffs.	Die Spindel, spindle.
Der Schnitt, figure out, model.	Die Weife, reel.
Der Trockenplatz, drying-ground.	Wollen, worsted (<i>stockings</i>).
Die feine Wäsche, dab-wash.	Gestreift, striped.
Die Plattglöde, box-iron.	Der Atlas, satin.
Das Plattebret, ironing-board.	Der Kattun, printed calico.
Der Plattestahl, heater.	
Die Stricknadel, knitting-needle.	

Das Hans und die Wohnung.

Ist dies das Wohnhaus?	Is this the dwelling-house?
Es ist auf festen Grund gebaut.	It is built on a firm foundation.
Wie viel Stock hat es?	How many stories has it?
Er wohnt im dritten Stock (Stockwerk), in der dritten Etage.	He lives on the third floor.
Die Küche ist unter der Erde (im Souterrain), über der Erde.	The kitchen is under ground, above ground.
Das Erdgeschoß ist gewölbt.	The ground-floor is vaulted.
Unser Studirzimmer ist zur ebenen Erde (parterre).	Our study is on the ground-floor.
Das Speisezimmer geht auf das Vorhaus (die Halle) hinaus.	The dining-room opens on the hall.
Schieben Sie den Riegel zurück.	Unbolt the door.
Riegeln Sie die Thür auf.	
Der Gang ist bedeckt und mit Glas vermaht.	The passage is roofed and glazed.
Die Fußböten sind parkettirt (gebohnt).	The floors are inlaid (parqueted).
Ölen Sie die Angeln, Schlösser.	Oil the hinges, locks.
Haben Sie Doppelfenster?	Have you double windows?

Bon der Decke hängt ein Kronleuchter herab.	A chandelier (lustre) hangs down from the ceiling.
Das Dach ist mit Ziegeln, Schiefer, Kupfer gedeckt.	The roof is covered with tiles, slate, copper.
Die Zimmer, stehen mit einander in Verbindung.	The rooms communicate with each other.

Vocabulary.

Der Eingang (die Einfahrt), entry.	Die Stufen, steps (stairs).
Der Thorweg, gateway.	Die Wände, walls.
Die Hausthür, street-door.	Der Ofen, stove.
Eine Flügelthür, folding-door.	Der Sparheerd, economy-hearth.
Ein Säulengang, portico.	Der Schornstein, chimney.
Die Hausschlur (Vorhalle), lobby.	Das Kamin, fire-place.
Das Gemach, apartment.	Der Kaminjims, chimney piece, mantle-piece.
Das Vorzimmer, ante-room.	Die (Fenster-) Scheibe, pane of glass.
Das Wohnzimmer (die Wohnstube), sitting-room.	Die (Fenster-) Läden, shutters.
Das Gesellschaftszimmer (der Salon), drawing-room.	Das Rouleau, blind.
Das Schlafzimmer, die (Schlaf-) Kammer, bed-room.	Die Jalousie, Venetian blind.
Der Alkoven, alcove.	Der Balkon, balcony.
Der Boden, loft. [ter.	Der Altan, verandah.
Der Duerbalken (Sparren), rafter.	Die Klingel, bell *).
Die Dachstube, attic.	Der Klingelzug, bell-pull.
Die Bodenkammer, garret.	Der Hof, court, yard, courtyard.
Die Speisekammer, pantry.	Der Brunnen, pump.
Die Treppe, staircase.	Das Waschhaus, wash-house.
Das Geländer, bannisters.	Das Gewölbe, vault.
Der Treppenabsatz, landing.	Die Werkstätte, workshop.
Die Wendeltreppe, winding staircase.	Der Wagenschuppen (die Wagenremise), coach-house.
Die Hintertreppe, back-staircase.	Ein Schuppen, shed.
	Malen, to colour (a room).

*) Knockers (Klopfer, Klöpfel) are not in fashion in Germany.

Ansprechen, to paint (a house).	Die Stuckatur, stucco-work.
Geräumig, spacious, roomy.	Die Dielen, deal (-boards).
Die Tapete, paper.	Die Decke, carpet.
Tapezieren, to paper.	Der Keller, cellar.
Weischen, to white-wash.	Das Vorlegeschloß, padlock.

Reubel und Hausgeräth.

Der runde Mahagonitisch geht auf Rollen.

Ist dieser längliche Tisch von Nussbaum-, Kirschbaum- oder Eichenholz?

Rücken Sie den Stuhl vom Ofen. In der Fenstervertiefung steht ein Armstuhl mit einem Ledertüberzuge.

In der Nische steht der Waschtisch. Das Waschbecken, der Wasserkrug, das Seifentellerchen und der Schwamm stehen darin.

Haben Sie gepolsterte oder Rohrstühle.

Das Zimmer ist gelb möbliert, daß mit es zu den Drappieren paßt.

Ich ziehe Himmelbetten den gewöhnlichen Betten vor.

Der Toilettentisch muß neu poliert werden. [einen Besen.]

Holen Sie den Vorstwisch oder Die Strohsäcke sind mit frischem Stroh gefüllt worden.

Die Matrassen sind mit Rosshaar gestopft.

Ich muß einen frischen Überzug für das Kopftisken und frische Betttücher haben.

Furniture and house utensils.

The round mahagony table moves on castors.

Is this oblong table made of nut-wood, cherry-wood or oak-wood?

Push the chair from the stove. In the recess of the window stands an arm-chair with a leather cover. [stand.]

In the niche stands the washing-basin, ewer, soap-dish and sponge are in it.

Have you stuffed or cane-bottomed chairs?

The room is furnished in yellow, to match the hangings.

I prefer a four-post to a French bedstead.

The dressing table must be fresh polished. [broom.]

Fetch the hand-brush or a The pallets have been filled with fresh straw.

The matrasses are stuffed with horsehair.

I must have a clean pillow case and clean sheets.

Decken Sie sich mit einer Decke oder mit einem Federbett (Deckbett) zu?

Do you prefer a blanket or a feather-bed for a covering?

Bringen Sie mir ein Licht, eine Lampe, eine Laterne.

Fetch me a candle, lamp, lantern.

Vocabulary.

Die Tafel, a long table.

Das Fußbänkchen, footstool.

Der Spieltisch, a card-table.

Der Teppich, carpet.

Der Divan, sofa, settee.

Die Bettstelle, bedstead.

Die Ottomane, ottoman.

Der Pfuhl, bolster.

Das Kanapee, Sofa, sofa.

Die Bettdecke, counterpane.

Die Kommode, a chest of drawers.

Die Wiege, cradle. [steps.

Der Wandschrank, press.

Die (Doppel-) Leiter, pair of

Der Kleiderschrank, wardrobe.

Die Fensterkissen, window-cushions.

Der Wäscherschrank, linen-press.

Das Ruhebett, couch. [shions.

Der Bücherschrank (das Repository), bookcase.

Der Leuchter, candlestick.

Der Schrank (Porzellan-, Silberschrank), cupboard. [board.

Das Nachtlicht, night-light.

Der Schenk-, Credenztisch, side-table.

Das Wachs-, Talglicht, wax-, tallow-candle.

Der Speiseschrank, meat-safe.

Die Lichtpuzze, snuffers.

Der Ofenschirm, fire-screen.

Das Lichtschiffchen, snuffers-stand.

Der (Licht-) Schirm, screen.

Das Löschhorn, extinguisher.

Der Kasten, die Kiste, chest, box.

Der Korb, basket.

Die spanische Wand, folding-screen.

Das Kupfergeschirr, copper saucepans.

Der Lehnsessel (Großvaterstuhl), elbow-, easy-chair. [chair.

Das Gafferol, stewpan.

Der Strohsessel, straw-bottom

Der Kessel, boiler.

Die Gardinen, die Vorhänge, curtains. [ror.

Der Ständer, (water-) tub.

Der Spiegel, looking-glass, mirror.

Der Eimer (die Gelde), bucket.

Das Pult, desk.

Der Topf, pot. [(pail).

* Schreibtisch, writing-desk.

Das Sieb, cullender.

Das Haarsieb, sieve.

Der Trichter, funnel,

Der Quirl, twirling-stick.

Der Krug, jug (pitcher).
 Der Anrichtetisch, dresser.
 Das Brennholz, firewood.
 Die Bünd- (Streich-) Hölzchen, matches.

Das Dsengitter, fender.
 Der Blasebalg, bellows.
 Die Schaufel, shovel.
 Das Schüreisen, poker.
 Die Feuerzange, firetongs.

Die Stadt.

Es ist die größte Stadt in der ganzen Provinz.

Die Stadt wird in vier Theile (Viertel) getheilt.

Er wohnt im Mittelpunkt der Stadt, in der Vorstadt, am Markte (Marktplatz). [groß.]

Die Gebäude an diesem Platze sind Ich möchte das königliche Schloß (den Palast), das Rathhaus, den Dom (die Domkirche) und die Bank sehen.

Die Straße (Gasse), die nach der Post (dem Postamt) führt.

Das Gäßchen hinter der Börse.

Die Kirchen und Kapellen sind prächtig.

Die Hauptwache (das Wachthaus) liegt dem Gefängniß gegenüber.

Die Straßen sind schlecht gepflastert. [das Trottoir.]

Der Fuhrweg ist fast so gut als

Die Gewölbe sind mit Gas beleuchtet.

Gradüber vom Kriegsministerium steht ein Denkmal (Monument).

Haben Sie das Zeughaus und die Rüstkammer gesehen?

It is the largest town in the whole province.

The city is divided into four wards.

He lives in the centre of the town, in the suburb, on the market-place. [large.]

The buildings on this square are I wish to see the royal palace, the town-house, the cathedral and the bank.

The street leading to the post-office.

The lane behind the exchange.

The churches and chapels are splendid.

The guard-house lies opposite to the jail (prison).

The streets are badly paved. [good as the pavement.]

The carriage-road is almost as

The shops are lighted with gas.

Just opposite to the war-office there is a monument.

Have you seen the arsenal and the armoury?

Ist dies ein Durchhaus (ein Haus mit einem Durchgang)?	Is this a thoroughfare?
Über den Fluß führt eine Brücke (Schiffbrücke, Kettenbrücke).	A bridge (of boats, suspension-bridge) crosses the river.
Die Zugbrücke über den Stadtgraben ist aufgezogen.	The draw-bridge across the moat is drawn up.
An der Straßencke steht ein Anschlagzettel.	A bill (placard) is set up at the corner of the street.

Vocabulary.

Die Hauptstadt, capital.	Das Irrenhaus (die Irrenanstalt), lunatic asylum, madhouse.
Ein Marktflecken, market-town.	Das Waisenhaus, orphan-asylum.
Die Stadtmauern, walls of the town.	Das Armenhaus, alms-house.
Das Stadttor, gate of the town.	Das Arbeitshaus, work-house.
Das Kirchspiel, parish.	Das Zuchthaus, penitentiary.
Das Weichbild, precinct.	Die Blindenanstalt, asylum for the blind.
Die Burg (das Schloß), castle.	Das Spritzenhaus, engine-house.
Ein Thurm, tower.	Die (Feuer-) Spritze, fire-engine.
Ein Kirchthurm, steeple.	Das Wirthshaus, inn, tavern.
Die Thurm spitze, spire.	Der Gasthof, hotel.
Die Kirchenglocken, church-bells.	Das Speisehaus, eating-house.
Der Kirchhof (Gottesacker), churchyard (cemetery).	Das Kaffeehaus, coffee-house.
Das Museum, museum.	Das Wein-, Bierhaus, wine, ale-house.
Die Bildergalerie, picture-gallery.	Das Gewölbe, die Niederlage, das Waarenlager, warehouse.
Die Bibliothek, library.	Die Buchhandlung, bookseller's shop.
Das Gymnasium, grammar-school (preparatory college).	Die Wasserleitung, aqueduct.
Die Kostschule, boarding-school.	Ein Ziehbrunnen, draw-well.
Die Reitschule, riding-school.	Der Springbrunnen, fountain.
Die Münze, mint.	Der Wasserbehälter (Kanal), sewer.
Der Gerichtshof, court-house.	
Das Krankenhaus (Hospital), hospital, infirmary.	

Die Ueberbrückung, viaduct.	Öffentliche Gärten, public gardens.
Der Pfeiler, pier.	Der Schlagbaum, turnpike.
Der Brückebogen, arch.	Die Accise, excise.
Der Brückenzoll, bridge-toll.	Der Thoreinnehmer, receiver of town-tolls.
Das Brückengeländer, balustrade of a bridge.	Die Schleuse, sluice, water-gate.
Die Gasbeleuchtung, gas lighting.	Die Rinne, gutter.
Die Sternwarte, observatory.	Der Nachtwächter, watchman.
Die Promenade, promenade.	

Das Land.

Ich habe eine Sommerwohnung gemietet.	I have hired a summer lodging.
Er brachte den ganzen Sommer auf dem Lande zu.	He passed the whole summer in the country.
Die Gegend, Umgegend, Umgebung ist romantisch.	The surrounding country is romantic.
Der Weg (Pfad) geht längst des rauschenden Bächleins hin.	The way (path) runs along by the side of the purling brook.
Ich liebe bergige Gegenden.	I like mountain scenery.
Dieser Fußpfad führt zu jenem Landhaus (Landstiz).	This footpath leads to that country-house (villa).
Die Feldwege sind fast so gut wie die Landstraßen (Chausseen).	The cross-roads are almost as good as the high-roads.
Diese Allee führt in die Felder und Wiesen.	This alley leads to the fields and meadows. [wood.
Das Dorf liegt mitten im Walde.	The village lies in the midst of the
Die Baumgänge in dem Parke sind prächtig.	The avenues in the park are magnificent.
Diese Laube (dieser Pavillion, dieses Schweizerhäuschen) liegt sehr einsam.	This arbour (pavilion of rustic building) lies very retired.
Wollen Sie meinen Obst- und Gemüsegarten ansehen?	Will you look at my orchard and kitchen-garden?
Das wird ein gutes Obstjahr werden.	I think, we shall have plenty of fruit this year.

The country.

Die Ernte wird reichlich sein.
[Aehren voll.]
Die Halme sind groß und die
Ein schönes Herrenhaus.
Von diesem malerischen Blätzchen
muß ich eine Zeichnung machen.
Der Wind braust durch den Lan-
nenwald (=forst).
Die Kühe grasen ruhig auf der
Weide.
Das Feld muß gepflügt (geeggt)
werden.
Die Landwirthe (Dekonomen) pro-
phezeien ein gutes Jahr.
Die (Bieh=) Weide soll in Lust-
gärten umgewandelt werden.
Die Gärtner und die Winzer ha-
ben jetzt vollauf zu thun.
Die Schnitter fangen schon an zu
mähen.

The harvest will be very abun-
dant. [the ears are full.]
There is a great deal of straw and
A fine mansion (house).
Of this picturesque spot I must
take a sketch.
The wind is roaring through the
pine-forest.
The cows are quietly grazing
on the meadow.
The field must be ploughed (har-
rowed).
The farmers prophecy that it
will be a good year.
The pasture land will be chang-
ed into pleasure ground.
Gardeners and vine-dressers
have a good deal to do now.
The mowers are already be-
ginning to mow.



Vocabulary.

Der Bauer (Landmann), peasant.
Der Bäcker, farmer.
Das Geselde, fields.
Der Weiler, hamlet.
Der Meierhof (Bachthof), farm.
Die Scheune (Scheuer), barn.
Der Heuboden, hayloft.
Der Heuschober, haystack.
Die Mühle, mill.
Die (Dorf=) Schenke, (village) inn.
Eine Ruine, ruin.
Die Strohhütte, thatched hut.
Ein Graben, ditch.
Eine Hecke, hedge.

Das Gewächshaus, green-house.
Das Treibhaus, hot-house.
Die Schafherde, a flock of sheep.
Eine Biehherde, a herd (drove)
of cattle.
Der Hirte (Schäfer), shepherd.
Die Weinlese, vintage.
Der Pflug, plough.
Die Pflugshar, plough-share.
Die Egge, harrow.
Die Sense, scythe.
Die Sichel, sickle.
Die Gartenwerkzeuge, gardening
tools.

Der Spaten, spade.	Ein schlängelnder Pfad, serpentine path.
Die Säge, saw.	Der Fahrweg, drive, carriage way.
Die Axt, axe.	Die Bienenzucht, rearing of bees.
Das Beil, hatchet.	Der Bienenstock, bee-hive.
Die Haxe, die Hacke, hoe.	Der Honig, honey.
Die Schaufel, shovel.	Das Wachs, wax.
Der Rechen (die Harfe), rake.	Propfen, oculture, to graft.
Das Gartennetz, pruning-hook.	Die Gemeindewiese, common.
Der Schubkarren, wheelbarrow.	Das Grummet, after-grass.
Die Viehzucht, breeding of cattle.	Ländlich, rural. [ground.]
Der Feldbau, } Agriculture, husbandry.	Das Feld bestellen, to till the
Der Ackerbau, } bandry.	Urbau machen, to clear (land).
Der Acker, field (acre).	Säen, to sow.
Das Ackerland, arable land.	Ahren lesen, to glean.
Das Ackergeräth, farming utensils.	Die Stoppel, stubble.
Das Hühnerhaus, fowl house.	Das Stroh, straw.
Der Taubenschlag, pigeon-house.	Die Spreu, chaff.
Die Gärtnerei, gardening.	Die Furche, furrow.
	Die Erdscholle, clod.

Frühstück.

Wollen Sie bei (mit) uns frühstücken?	Will you breakfast with us?
Das Frühstück ist fertig (auf dem Tische, aufgetragen).	Breakfast is ready (on the table).
Trinken Sie lieber Thee oder Kaffee zum Frühstück?	Do you prefer tea or coffee for breakfast?
Ich trinke den Kaffee gern stark, und ohne Sahne (Nahm) und Zucker.	I like strong coffee, but I do not take either cream or sugar.
Der Kessel siedet schon.	The kettle boils already.
Wo ist die Theemaschine?	Where is the urn?
Ich will den Thee machen.	I will make the tea.
Er muß erst noch etwas ziehen.	It must draw a little longer.

Ich will noch etwas Wasser auf-
gießen. [bieten, einschenken?
Darf ich Ihnen noch eine Tasse an-
Wir müssen uns mit bloßer Milch
begnügen. [oder Wasser?
Kochen Sie die Chocolade in Milch
Ist Ihr Kaffee süß genug?
Bitte, bedienen Sie sich (langen
Sie zu; sam.).
Ist Ihnen ein Stück kaltes Fleisch
gefällig — kann ich Ihnen mit ei-
nem Stück kalten Fleisch dienen?
Dürft' ich Sie um ein Ei bitten*)?
Wollen Sie so gefällig sein und
mir den Schinken zukommen
lassen?
Noch ein klein wenig.
Nichts mehr, ich habe vollkommen
genug.
Räume ab und wische den Tisch ab.

I will pour some more water
in. [cup?
May I offer, give you another
We must make shift with plain
milk. [or water?
Do you boil chocolate in milk
Is your coffee sweet enough?
Pray, help yourself!
Shall I help you to a slice of
cold meat?
May I trouble you for an egg?
Will you be kind enough to
pass me the ham?
A little bit more.
Not any more for me, I have
quite sufficient.
Clear away and wipe the table.

Mittagessen.

1) Zu Hause.

Um welche Zeit essen (speisen)
wir (zu Mittag)?
Was werden wir essen? }
Was gibt es zu Mittag? }
Ich erwarte Herrn N. zu Tische.
Ist der Tisch gedeckt?
Hier fehlt ein Besteck (Gouvert).

Dinner.

At home.

At what time do we dine?
What are we going to have
for dinner?
I expect Mr. N. to dinner.
Is the cloth laid?
A cover is wanting here.

*) Breakfast in Germany is not so substantial as in England;
we seldom have more for breakfast than some cups of coffee and
a roll (Semmel, Brodchen, Franzbrodchen, Herrenbrodchen, Mundsem-
mel &c.) with butter or some biscuits (Zwieback). Ein Gabelfrühstück
(meat breakfast) is similar to the English luncheon (zweites Frühstück).

Meine Herren, wenn es gefällig ist, in das Speisezimmer zu gehen.

Das Essen ist fertig (es ist angerichtet).

Haben Sie die Güte, neben Fräulein N. Platz zu nehmen.

Ist Ihnen noch etwas Suppe gefällig? [ist vortrefflich.]

Wenn ich bitten darf; die Suppe. Was trinken Sie für Wein?

Roten oder weißen (Rotwein oder Weißwein)?

Ich werde mich an den Rheinwein halten. [Bourdeau.]

Bitte, kosten Sie diesen Burgunder, Ich bitte Sie um ein Glas Xeres (Portwein). [rem Fleische.]

Sie haben kein Gemüse zu Ihnen. Es sieht sehr zart aus — ist zähe. Es ist nicht weich genug, zu weich.

Wollen Sie mir die Kartoffeln, die Schmorkartoffeln, das Kartoffelnuß zukommen lassen?

Wollen Sie das Huhn zerlegen? Darf ich Sie um etwas Brühe (Jus) bitten*)?

Er ist sehr wählerisch im Essen. Es ist zu stark gebraten, es ist ganz verbrannt.

Darf ich Ihnen etwas Fett, etwas Fülle geben?

Please to walk into the dining-room, Gentlemen.

Dinner is on the table (served up).

Have the goodness to sit next to Miss N.

Will you allow me to give you some more soup? [lent.]

I thank you; the soup is excellent. Which wine do you take?

Red or white wine?

I will keep to Hock.

Pray, taste this Burgundy, Claret. I thank you for a glass of Sherry (Port). [meat.]

You have no vegetables to your dinner. It looks very tender, is tough. It is not done enough, it is overdone.

Will you kindly pass me the potatoes, fried potatoes, mashed potatoes? [en.]

Will you carve the fowl (chicken)? May I trouble you for a little gravy?

He is very nice in eating. It is quite overdone, it is burned.

May I give you a little fat, some of the stuffing (seasoning).

*) Jus (pronounced in the French manner *Shu*) or *Sauce* is as common as *Bratenbrühe* or *Fleischbrühe*; *Jusnaps*, *Juslöffel* (gravy-dish, gravy-spoon) is even more in use than *Brühnaps*.

Etwas Mageres, wenn ich bitten darf.	A little lean, if you please.
Der Spargel sieht in der That sehr einladend aus.	The asparagus looks very inviting.
Ich kann nicht mehr essen.	I can eat no more.
Sie essen sehr wenig.	You are a poor eater.
Es hat mir vortrefflich geschmeckt.	I have enjoyed my dinner very much.
Der Diener kann das Dessert, den Nachttisch, auftragen.	The servant may put on the dessert.
Er soll die Teller wechseln.	He shall change the plates.
Er soll andre Messer und Gabeln und die Dessertlöffel bringen.	He shall bring other knives and forks, and the dessert-spoons.
Ich hoffe, dieser Käse ist nach Ihrem Geschmacke.	I hope this cheese is to your taste.
Lassen Sie sich nicht nöthigen.	Do not stand upon ceremony.
Wollen Sie den (klaren) Zucker weiter gehen lassen?	Please to pass the (powdered) sugar.
Ist Ihnen eine Weintraube oder eine Pfirsiche gefällig?	Will you take a bunch of grapes or a peach? [neither.]
Ich muß für beides danken.	No, I thank you; I will take
Erlauben Sie mir diesen Apfel für Sie zu schälen.	Allow me to peel this apple for you.
Wollen Sie nicht etwas von diesem Backwerk (Zuckergebacknen) zulangen?	Will you not take some of this pastry (these sweetmeats)? [enough.]
Ich danke, ich bin vollständig ge-	No, I thank you, I have quite
Ich habe sehr viel gegessen.	I have eaten a great deal.
Sie müssen mit unserer Haus- mannskost fürlieb nehmen.	You must put up with our household (frugal) fare.
Das Essen war ja vorzüglich, gut zubereitet.	The dinner was indeed excellent, well dressed. [one.]
Ich habe wohl kaum besser gegessen.	I have scarcely ever had a better
Trinken wir noch eine Flasche?	Shall we have another bottle?
Nein, keinen Tropfen mehr.	No, not a drop more.
Nun, so dächte ich, wir ständen auf (von Tische).	Well then, let us rise (from dinner).

Gesegnete Mahlzeit! Wohl be- komme es Ihnen*)!	Much good may it do you! [away.
Das Mädchen kann abdecken.	The (servant-) girl may take
Nimm dieses Bierglas mit fort.	Take this tumbler away.
Räume den Tisch ab (nimm das Geschirr weg).	Remove the things.
Soll ich den Tisch bei Seite stellen (rücken) lassen?	Shall I order the table to be removed?
2) In einem Gasthöfe.	In an inn.
Sollen wir an der Table d'hôte oder auf dem Zimmer (à la carte) speisen?	Shall we dine at the table d'hôte or in private?
Um welche Zeit ist das Table d'hôte? [essen?	At what o'clock is the table d'hôte.
Können wir auf unserm Zimmer Was kostet — wie hoch kommt das Gedeck (Couvert)?	Can we dine in our room? How much do you charge a head?
Wir wollen lieber allein essen. Belegen Sie zwei Plätze für uns an der Table d'hôte.	We prefer dining by ourselves. Keep two places for us at the table d'hôte.
Zeigen Sie mir den Speisezettel. Wünschen Sie deutsche oder eng- lische Küche?	Let me see the bill of fare. Should you like German or English cookery?
Bringen Sie uns Suppe, Huhn mit Junge und eine Hammel- keule.	Bring us some soup, chicken and salted tongue and a leg of mutton.
Was für Fleisch ist das?	What sort of meat is that?

*) The former sentence, accompanied with a bow, is generally whispered to the individuals of the party or at least to those sitting near; the latter is more familiar. — Immediately after dinner (the ordinary time of which is twelve or one o'clock) or at least one hour or two afterwards, coffee is drunk, after which nothing is generally taken till supper (at seven or eight o'clock). *Vesper* (whence the verb *vespern*), *Vesperbrot*, something eaten between dinner and supper chiefly by children or the lower classes.

Dürfte ich Sie um jene Schüssel bitten?	May I trouble you for that dish?
Wie nennt man dieses Gericht?	How do you call this dish?
Kellner, geben Sie mir ein scharferes Messer.	Waiter, give me a sharper knife. [is very good.
Die Bedienung ist hier sehr gut.	The attendance in this house
Was trinken Sie lieber, Bier oder Wein?	Which do you prefer, beer or wine?
Zeigen Sie mir die Weinkarte.	Show me the list of wines.
Kann ich eine halbe Flasche bekommen?	Can I have half a bottle?
Bringen Sie uns eine Flasche (Bouteille) Champagner, Kellner!	Waiter! bring us a bottle of Champagne.
Holen Sie den Korkzieher! [ner!	Fetch the corkscrew!
Lassen Sie mich den Pfropf herausziehen.	Let me draw the cork. [dress.
Gießen Sie es der Dame nicht auf	Do not spill it on the Lady's
Der Champagner mussirt (schäumt) stark.	The Champagne is very much up (sparkling). [of wine.
Darf ich Ihnen ein Glas Wein	Permit me to pour you out a glass
Bitte, gießen Sie etwas Wasser dazu.	Please put a little water to it.
Fräulein, Ihr Glas ist leer; darf ich Ihnen noch einmal einschenken?	Your glass is empty, Miss N.; may I help you to another glass?
Ich danke; der Wein steigt leicht in den Kopf.	No, I thank you; the wine is very heady.
Meine Damen, Ihre Gesundheit!	Ladies, your health!
Wie viel Gänge gibt es hier?	How many courses are there in this hotel?
Haben Sie keine Mehlspeisen (Buddings), Torten?	Have you any pudding, pastry?
Darf ich Ihnen von diesem Apfels-Kirschkuchen etwas vorlegen?	Allow me to help you to some of this apple, cherry tart.
Befehlen Sie nichts mehr?	Do you want nothing more?
Endlich rückt man die Stühle zum Aufstehen.	At last they leave the dinner table.

Kellner, was haben wir zu bezahlen — wie viel beträgt unsre Rechnung?

Hier ist Ihr Geld.

Können Sie mir einen Louisd'or wechseln?

Geben Sie mir etwas kleine Münze.

Thee.

Meine Herren, der Thee wartet auf uns.

Hat er das Theegeschirr gebracht*)?

Du hast das Theesieb und die Zuckerzange vergessen. [fehlt.

Ein Theelöffel und eine Obertasse

Der Thee ist sehr schwach.

Sie haben zu viel Wasser aufgegossen. [gekocht.

Das Wasser hat nicht gehörig

Ist der Thee nach Ihrem Geschmack?

Er ist zu stark; ich muß etwas Wasser zugießen.

Hole mir noch etwas Sahne.

Haben Sie genug Zucker in Ihren Thee gethan? [Zucker?

Wollen Sie nicht noch ein Stück

Ich danke, er ist ganz süß.

Darf ich Ihnen noch eine Tasse Thee schicken?

Eine halbe, wenn ich bitten darf.

Bringe eine reine Untertasse.

Klingel (schelle) einmal; das Mädchen soll den Spülnapf bringen.

Waiter! how much have we to pay?

There is your money.

Can you give me change for a Louisd'or?

Give me some small change.

Tea.

Gentlemen, tea is waiting for us.

Has he brought the tea-things?

You have forgotten the tea strainer and the sugar-tongs.

A tea-spoon and a cup is wanting.

The tea is very weak.

You have put in too much water.

The water has not quite boiled.

Is your tea quite to your taste?

It is too strong; I must put in a little water.

Fetch me some more cream.

Have you put enough sugar into your tea? [sugar?

Will you take another lump of

It is sweet enough, thank you.

May I send you another cup of tea?

I will thank you for half a cup.

Bring a clean saucer.

Ring the bell; the girl shall bring the slop-basin.

*) Frequently we say instead of this Theeservice, Kaffeeservice &c., meaning a *service of tea, coffee-things*. Sometimes it is said of plate (Silberzeug) too.

Der grüne Thee lässt mich nicht schlafen.	[gefälltig?]	Green tea keeps me from sleeping. [and butter?]
Ist Ihnen nicht etwas Butterbrod		Will you not take some bread
Ich nehme eins von diesen Theebrodchen.		I will take one of those tea-cakes.
Sage dem Mädelchen, sie solle noch etwas geröstete Brodschnitten bringen.	[werden.]	Tell the servant to bring some more toast.
Sie lassen Ihren Thee ja kalt		Your tea is getting cold.
Darf ich Ihnen wirklich keine Tasse mehr anbieten?		Are you sure you will not take another cup? [cups.]
Ich trinke nie mehr als zwei Tassen.		I never drink more than two
Die Theekanne und die Zuckerhöhe sind sehr nett.	[schön.]	The tea-pot and the sugar-basin are very handsome.
Das Rahmkännchen ist nicht minder		The cream-jug is equally fine.
Diese Theebüchse ist niedlich.		This tea-canister is neat.
Das Thee-, Kaffeebret passt nicht zu dem Uebrigen.		The tray does not match the other things.
Wo kaufen Sie Ihren Thee?		Where do you buy your tea?
Es ist sehr gemüthlich, die langen Winterabende in traulicher Gesellschaft — bei einer Tasse Thee zugubringen.		It is very comfortable to spend the long winter evenings in homely company, with a cup of tea.
Ich liebe das englische Kaminfeuer.		I like the English fire side.

Abendessen (Abendbrod).

Ich erwarte Sie auf ein Butterbrod.	I expect you to take your bread and cheese with us.
Ist schon zu Abend gedeckt?	Is the cloth laid for supper?
Ich möchte etwas kalte Küche zum Abendbrod.	I should like something cold for supper.
Ist Ihnen etwas gehacktes Fleisch, oder kaltes Geflügel, ein Stück Hummer gefälltig?	Will you take some of the hash, or some cold fowl, or a little lobster?
Ich bin so frei, ein paar Austern zu nehmen.	I beg leave to take a few oysters.

Supper.

Etwas Pfeffer und Senf würde den Geschmack erhöhen.	A little pepper and mustard would give it a relish.
Wo ist das Essig- und Olivenöl?	Where are the castors?
Wollen Sie so gut sein und den Salat machen (bereiten)?	Have the goodness to dress the salad.
Bringe Bier- und Weingläser.	Bring tumblers and wine-glasses.
Meine Herrn, es steht Ihnen Bier, Wein und Punch zu Diensten.	Gentlemen, there is beer, wine and punch at your service.
Ich ziehe ein Glas Cognac und Wasser vor.	I prefer taking a glass of brandy and water.
Bitte, pußen Sie das Licht.	Pray, snuff the candle.
Die Lichter brennen düster.	The candles burn dim.
Zünden wir jene Wachslichter an.	Then we will light those wax-candles.
Aber es ist hohe Zeit sich zu trennen.	But it is high time to go.
Ich bleibe gewöhnlich lange auf.	I am in the habit of keeping late hours.
[trinken.]	
Wir wollen eine Bowle Punch.	We will have a bowl of punch.
Nein, ich muß nach Hause. Gute Nacht! Schlafen Sie wohl!	No, I must go home. I wish you a good night.
Erlauben Sie, daß ich Sie bis an die Thür begleite.	Permit me to accompany you to the door.
Leuchte dem Herrn die Treppe hinab.	Light the gentleman down stairs.
Unser Diener soll Sie nach Hause bringen.	Our servant shall see you home.
Kommen Sie wohl nach Hause.	I wish you safe home.

Vocabulary.

Die Tafel, Mahlzeiten, Gerichte, Getränke u.	The table, meals, dishes, beverages etc.
Das Tafelgeschirr, plate (table requisites).	Die Fischkelle, fish-trowel.
Die Suppenschüssel (Terrine), tureen.	Der Eßlöffel, table-spoon.
Der Suppenteller, soup-plate.	Vorlegemesser und Vorlegegabel, carvers.
Der Vorlegelöffel, soupladle.	Das Tranchirmesser, carving-knife.
	Tranchiren, vorschneiden, to carve.

Der Becher, goblet, cup.	Frisches (neubacknes) Brod, fresh bread.
Die Trinkschale, drinking-cup.	Altbacknes Brod, dry, stale bread.
Geschliffenes Glas, cut glass.	Die zerlaessene Butter, melted butter.
Die Karaffine, decanter.	Die gesalzne Butter, salt butter.
Die Platmenage, cruet-stand.	Buttern, to butter.
Das Oelflaesschen, oil-cruet.	Gedunkstes Fleisch, stewed meat.
Das Essigflaesschen, vinegar-crust.	Gerostetes Fleisch, fried meat.
Das Salzfaess, salt-cellar.	Der Braten, roast meat.
Die Senfbuehse, mustard-pot.	Der Kinderbraten, roast beef.
Die Pfefferbuehse, pepper-box.	Gerueckertes Kindfleisch, smoked beef.
Der Sahngießer, cream-jug.	
Die Zuckerzange, sugar-tongs.	Das Salzfleisch, salt meat.
Die Zuckerschale, sugar-basin.	Der Lendenbraten, sirloin of beef.
Die Butterbuehse, butter-salver.	Das Bruststueck, brisket of beef.
Der Bräsentirteller, tray.	Der Kalbskopf, calf's head.
Der Eierbecher, egg-cup.	Das Hammelkotelett, mutton-chop.
Ein Steintopf, jar.	Das Kalbskotelett, veal cutlet.
Kochen, fieden, to boil.	Das Hache, hash.
Backen, to bake.	Das Schweinefett, lard. [chop.
Koesten, to broil.	Das Schweinsriepchen, pork.
Spicken, to lard.	Das Bockfleisch, brawn.
Hacken, zerhacken, to mince.	Der Speck, bacon. [(haunch).
Würzen (versüßen), to mull.	Der Schenkel (die Reule), leg.
Einsalzen (in Essig einlegen), to stuff. [pickle.	Das Wildpret, venison (game).
Füllen, to stuff.	Das Fett, suet.
Dämpfen, schmoren, to stew.	Die Wurst, sausage.
Ein Scheibchen, a slice.	Die Blutwurst, black pudding.
Das Weißbrod, white bread.	Der Kloß (Klöe), dumpling.
Das Schwarzbrod, brown bread.	Das harte Ei, hard boiled egg.
Die Brodkrume, crumb of bread.	Das weiche Ei, boiled egg (soft).
Die Brodrinde, crust of bread.	Der Eierkuchen, omelet.
Ein (Baib) Brod, a loaf of bread.	Das Rührei, fried eggs.
Ein Bissen Brod, a bit (morsel) of bread.	Eier auf Butter, poached eggs.
Hausbacknes Brod, home-baked bread.	Frischgelegte Eier, new laid eggs.

Der Hassenbraten, roast hare.	Die Obsttorte, fruit-pie.
Die Pastete, pie (pasty).	Eingemachtes, preserve.
Der gesalzene Hering, pickled herring.	Der Salbei, sage.
	Die Chalotte, shalot.
Der geräucherte Hering, red her-	Der Sauerrampfer, sorrel.
Der Büdning, smoked herring.	Die Pfeffermünze, pepper-mint.
Das Gelee (die Galerte), jelly.	Die Ananas, pine-apple.
Die Niere, kidney.	Die Lambertsnuß, filbert.
Das Mark, marrow.	Der Apfelwein, cider.
Das Fleischbutterbrot, sandwich.	Der Birnwein, perry.
Die Fülle, stuffing.	Das Fischbier, small beer.
Die Nudeln, vermicelli.	Das Ingwerbier, ginger beer.
Die Artischoke, artichoke.	Das Warmbier, mulled beer.
Der Spargelkohl, broccoli.	Der Glühwein, } mulled wine.
Grünes (Kohl), cabbage.	Der Eierwein, } mulled wine.
Der Parmesankäse, parmezan	Die Limonade, lemonade.
cheese.	Das Eis (Gefrorenes), ice. [ter.
Der Stockfisch, dried cod.	Das Mineralwasser, mineral wa-
Der Kabeljau, fresh cod.	Geistige Getränke, spirits.
Die Pfeffergurke, pickled cu-	Der Weinessig, wine vinegar.
cumber.	Der Branntwein, brandy.
Die saure (Senf-) Gurke, gherkin.	Der Moselwein, Moselle.
Der Ingwer, ginger.	Der Ungarwein, Hungary wine.
Die Muskatnuß, nut-meg.	Der Medoc, claret.
Das Zuckerbrot, sweet-bread.	Der Weingriff, spirits of wine.
Der Zuckerkant, sugar-candy.	Der Cacao, cocoa.
Das Confect, sweetmeat.	Das Gastmahl, der Schmaus,
Die Torte, pastry, tart.	banquet.

Päßbureau.

Muß ich einen Päß haben, oder ist eine Päßkarte hinreichend?
 Muß ich meinen Päß vissiren lassen?
 Er muß von dem Gesandten unterzeichnet sein.

Passport-office.

Must I have a passport, or is a pass sufficient?
 Is it necessary to have my passport signed?
 It must be signed by the ambassador.

Das Visa des Consuls fehlt noch. The visa of the Consul is still wanting.

Er fragte ihn nach seinem Paß, nach seinem Namen und seiner Beschäftigung. He asked him for his passport, his name and profession (business).

Sind Sie hier bekannt?

Are you known to any body in this place?

Ich habe Briefe (Empfehlungsschreiben) an ...

I have letters (of introduction) to ...

Ich logire vorläufig in dem Hotel, werde jedoch in eine Privatwohnung ziehen.

I lodge for the present in the Hotel, but I intend taking private apartments.

Muß ich persönlich nach meinem Paß kommen?

Must I apply personally for my passport?

Diesen Schein geben Sie auf dem Polizeiamt (=bureau) ab, worauf Sie Ihren Paß erhalten.

This ticket you must deliver at the Police-office, upon which they will let you have your passport.—

Der Paß soll nach Preußen visitirt werden.

The passport is to be signed for Prussia.

Ich muß ihn sogleich haben.

I must have it directly.

Haben Sie sich schon auf der Post einschreiben lassen?

Have you taken your place already at the mail-office?

Ich möchte gern noch diesen Abend mit dem Dampfschiff abgehen.

I should like to leave this evening by the steamer.

Dann nehmen Sie einen Interimspaß.

Then take a temporary passport.

Ihr Originalpaß wird Ihnen nachgesandt werden.

Your original passport will be sent after you.

Reisen.

1) Vorbemerkungen.

Wenn gedenken Sie abzureisen? Bestellen Sie eine Postchaise hierher.

When do you mean to set out? Order a chaise to be here.

Wie weit ist es von hier nach ...?

How far is it from here to ...?

Travelling.

Preliminary notes.

Wenn geht die Post von hier nach B. ab*)?	When does the coach to B. start from here?
Sind Sie den ganzen Weg bis N. eingeschrieben?	Are you booked the whole way to N.?
Wie oft des Tages geht die Post nach . . . ?	How many times a day does the coach go to . . . ?
Ich muß mit einen Platz lösen.	I must secure a place.
Erlauben Sie, daß ich Ihnen Gesellschaft leiste.	Accept me as a fellow traveller.
Wollen Sie einen Platz mit für mich nehmen?	Will you take a place for me too?
Ich würde einen Platz im Coupé (Cabriolet) vorziehen.	I should prefer a place in the coupé.
Sie müssen einen Platz im Wagen nehmen.	You must take a place in the interior.
Die Eckige sind alle besetzt (vergeben). [(Rückstg.)]	The seats in the corner are all occupied (taken).
Hier ist noch ein Borderstg.	Here is a front seat (back seat).
Im Beiwagen ist noch Platz genug.	In the by-coach there is room
Wie viel beträgt das Reisegeld?	What is the fare? [enough.]
Welche Nummer haben Sie?	What is your number? [here.]
Die Post geht hier nur durch.	The coach only passes through
Wie viel Gepäck habe ich frei?	How much luggage am I allowed?
Schicken Sie jemanden nach meinem Gepäck.	Send some one for my luggage.
Haben Sie meine Sachen aufgepackt?	Have you packed my luggage on the coach?

*) All posting in Germany (except some parts of Southern Germany, where it belongs to the family of *Turn and Taxis*) is in the hands of the government; the difference between *mails* and *stage-coaches* does not exist. The general name for mail is *die Post* (*the ordinary mail*), *die Gilpost*, *Diligence*, *Schnellpost*, *der Gilwagen* (*diligence, flying, coach, quick coach*); *mit Extrapost reisen*, to travel with post-horses. — *Stellwagen* or *Gelegenheitswagen* are provided by private individuals like the stage coaches, setting out from different parts of the town (inns, taverns), but are much slower and less comfortable than *die Post*.

Ist Ihr Gepäck schon gewogen?	Have your things been weighed already?
Muß ich Uebergewicht bezahlen?	Must I pay for extra weight?
Ist der Koffer gut befestigt?	Is the trunk (portmanteau) well fastened?
Der Wagen ist gepackt.	The carriage is packed.
Die Pferde sind da.	The horses are come.
Lassen Sie sogleich anspannen.	Let them be put to directly.
Sie haben doch nichts vergessen (zurückgelassen)?	Well, you have forgotten nothing (left behind)?
Es geht schon fort.	They are now setting off.
Haben Sie mir irgendein einen Auftrag nach A. zu geben?	Have you any commission to give me for A.?
Dürfte ich Sie mit einem Briefe belästigen?	May I trouble you with a letter?
Ich mache Gebrauch von Ihrem freundlichen Anerbieten.	I avail myself of your kind offer.
Wie lange werden Sie abwesend sein?	How long do you mean to be abroad? [siness.]
Bis ich meine Geschäfte beendigt	Till I have dispatched my bu-
Nun, leben Sie wohl; glückliche Reise!	Well then, good bye!
Machen Sie den Schlag zu.	Shut the door!
Fahre zu, Postillon (Schwager).	Drive on (all right), postboy! /
2) Die Reise in der Post*).	Journey by the mail-(stage-) coach.
Haben Sie Ihr Gepäck eintragen lassen?	Have you got your luggage booked? [already.]
Der Postillon bläst schon.	The postboy is blowing his horn

*) Travelling outside the coach is not much in use in Germany, at least not in the government coaches; sometimes we find it in Gelegenheitswagen, Stellwagen and Omnibus. — The German coachmen (Postillion, fam. Schwager) with their horns and soldierlike dresses are no longer allowed to ask (or even to accept?) Trinkgeld (drink-money), for which once they were famous.

Sagen Sie bequem?

Der Wagen ist sehr geräumig.
Er ist für acht Personen ein-
gerichtet. [reisen?]

Wie weit werden wir zusammen
Ich habe die Gegend schon oft
bereist.

Ich bin hier ganz fremd.
Sie sind vermutlich ein Aus-
länder.

Wie viel Stationen haben wir noch
bis B.?

Werden die Pferde dort gewechselt?
Ich habe mich ganz steif gesessen.

Der Staub, die Hitze ist lästig.
Bitte, ziehen Sie das Fenster
herauf. [den erlaubt?]

Ist das Tabakrauchen den Reisen-
Wenn die Mitreisenden nichts da-
wider haben.

Ist Ihnen dies Päckchen im Wege
— genirt es Sie?

Bitte, erlauben Sie mir, meine
Füße etwas auszustrecken.

Vielleicht könnten wir uns mit
unsren Beinen besser accommo-
diren.

Es geht bergauf (bergab).
Der Postillon fährt langsam,
schnell, behutsam.

Ich habe oft Unfälle auf Reisen
gehabt.

Warum hält der Wagen an?
Der Postillon muß den Hemm-
schuh herunterlassen.

Are you comfortable in your
seat?

The coach is very spacious.
It carries eight persons.

How far shall we travel together?
I have often been over this
part of the country.

I am quite a stranger here.
You are a foreigner, I should
say.

How many stages are there from
here to B.?

Do they change horses there?
I have become quite stiff with
sitting.

The dust, heat is annoying.
Please to pull up the window.
[smoke?]

Are the passengers allowed to
When the fellow travellers have
no objection.

Is this parcel in your way—
troublesome to you?

Would you allow me to stretch
my legs a little?

Perhaps we might accommo-
date ourselves better with
our legs.

We are driving up hill (down hill).
The postboy drives fast, slowly,
steadily.

I have frequently experienced
accidents in travelling.

What are we stopping for?
The coachman must put on the
drag.

Er stieg ab und machte den Hemmschuh los.	[macht.]	He jumped down to take off the drag.	[stages.]
Wir haben schon zwei Posten ge- Ich bin fast zu Tode geschüttelt (gerüttelt).		We have already travelled two I am almost jolted to death.	
Solche Gleise habe ich nie ge- sehen auf einer Chaussée.		I never saw such ruts on a turnpike-road.	
Beim nächsten Schlagbaum haben wir Chausséegeld zu bezahlen.		There is a toll to pay at the next turnpike.	
Steigtemand in N. aus?		Does any one get out at N.?	
Der Wagen wird sogleich wieder abgehen.		The coach will be off again in a minute. ✓	
Die Gegend ist uninteressant.		The country is uninteresting.	
Kommen wir nicht durch . . . ?		Do we not pass through . . . ?	
Nein, wir lassen es links liegen.		No, Sir, we leave it on the left.	
Wo halten wir an, um zu Mitt- tag, zu Abend zu essen?		Where do we stop for dinner, supper?	
In B. haben Sie eine halbe Stunde Zeit, sich zu erfrischen.		In B. you are allowed half an hour to take some re- freshment.	
Wie viel von unsrer Reise haben wir jetzt zurückgelegt?		How far have we already gone? ✓	
Sind wir schon im Posthause?		[yard?]	
Wo werden Sie einkehren, ab- steigen?		Are we already in the coach	
Welches ist das nächste beste Hotel?		What inn will you put up at?	
Steigen wir hier ab?			
Alle Gasthöfe sind jetzt gedrängt voll.	[busch.]	Which is the next best hotel?	
Ich empfehle Ihnen den Weiden- kassen Sie den Wagen sogleich abpacken.		Do we alight here?	
Der Koffer wird erst auf das Zoll- amt geschafft und untersucht.		All the hotels are thronged at present.	
Die Zollbeamten sollen ziemlich nachsichtig sein.		I recommend you the W... Get the carriage unpacked di- rectly.	
		The portmanteau must first be taken to the custom house and examined.	
		The custom house officers are said to be not very strict.	

3) Das Zollamt.

Man ist sehr streng bei der Untersuchung der Koffer. [sucht.]

Wir wurden beim Landen durch-

Wir mußten lange auf das Gepäck warten.

Alles Gepäck wurde nach dem Zoll-
hause geschafft.

Sind das Ihre Sachen?

Dieser Koffer, diese Kiste, diese
Reisetasche und jene Hutschachtel.

Haben Sie verbotene Waare?

Haben Sie etwas zu verzollen —
etwas Steuerbares?

Ich habe nur nothwendige Sachen; Alles für meinen eignen
Gebrauch. [zollfrei.]

Gebrauchte Sachen sind steuerfrei,
haben Sie etwas zu declariren?

Was haben Sie in dieser Schat-
tel? [Kästchen?]

Was enthält dieses Bäcker, dieses
Was ist in dieser Schatulle, die-
ser Toilette?

Die nothigsten Reisebedürfnisse.
Dies müssen Sie versteuern, oder

wir müssen es Ihnen weg-
nehmen.

Muß man dies versteuern — da-
für Zoll zahlen?

Wie viel beträgt die Steuer?

Ich bin verpflichtet, dies in Be-
schlag zu nehmen.

Es ist verboten. [tiren.]

Seien Sie vorsichtig beim Bifi-

Custom house.

They are very strict in search-
ing the trunks.

We were searched on landing.

We were obliged to wait a long
time for our luggage.

All the luggage was taken to
the custom house.

Are those your things?

This trunk (portmanteau), this
box, this carpet-bag and that
hat-box. [ticles?]

Have you any prohibited ar-
Haben Sie etwas zu
etwas Steuerbares?

I have only necessary articles,
all for my own private use.
[free of duty.]

Things that are not new are
Haben Sie anything to declare?

What have you in this box?
[case contain?]

What does this parcel, this little
What is in this little box, this

dressing-case? [requisites.]

The most necessary travelling
This you must pay duty for,
or we must take it from
you.

Do these articles pay duty?

How much is the duty?

I am bound by duty to seize
this.

It is under a prohibition.

Be careful in searching.

Es sind zerbrechliche Sachen darin.
[vißtirt wird]

Sie müssen dabei sein, wenn es
Legen Sie Alles gefälligst wieder
an seinen Platz.

Hier ist Ihr Gollscheln; Sie können
Ihre Sachen forschaffen
Sind sie plombirt? [lassen.]

4) Die Reise auf der Eisen-
bahn.

Wo ist der Bahnhof?
Der erste Zug nach B. wird so-
gleich abgehen. [fahren.]

Wir sahen den Dampfwagen ab.
Wo ist die Gasse — das Warte-
zimmer (die Passagierstube) —
die Gepäckexpedition?

Wo gibt man das Gepäck ab?
Dieser Omnibus fährt nach der
Eisenbahn (dem Bahnhof).

Er hält vor der Thür, um Rei-
sende abzuholen.

Wo bekommt man die Billets?
Einen Platz erster Klasse!

Haben Sie schon Ihre Billets
gelöst? [zweite Klasse]
Zwei Billets (nach) Dresden,
Fahren Sie in der ersten Wagen-
klasse?

Die Fahrpreise sind mäßig.
Die Wagen (Waggons) sind schön
und bequem. [löst?]

Haben Sie einen Gepäckchein ge-
lassen Sie es erst wiegen.

Diese kleinen Stücke nehme ich zu
mir in den Wagen.

There are some brittle things
in it. [examined.]

You must be present when it is
I beg you to put every thing
in its place again.

Here is the cocket (receipt); you
may get your things removed.
Are they leaded (sealed)?

Travelling by rail.

Where is the railway station?
The first train to B. is just going
to start.

We saw the train set off.
Where is the booking-office,
the waiting-room, the bag-
gage office?

Who takes charge of the luggage?
This omnibus goes to the rail-
way station.

It stops at the door to take up
passengers.

Where can we get tickets?
One place first class.

Have you already taken your
tickets? [Dresden]
Two second-class tickets to
Do you go in the first class?

The fares are moderate.
The carriages are nice and
comfortable. [luggage?]

Have you got a receipt for your
Let it be weighed first.

These small articles I will take
with me into the carriage.

Ich lege sie unter den Sitz.	I will put them under the seat.
Die Eisenbahn-Gesellschaft übernimmt keine Verantwortlichkeit dafür.	The railway company is not responsible for it.
Die Gesellschaft steht für etwaigen Verlust.	The company is answerable for any loss.
Reisen Sie auch nach D.?	Do you also go to D., Sir?
Wie weit gehen Sie mit uns?	How far are you going with us?
Wir haben unsre Plätze in demselben Coupé.	We have our places in the same coupé.
Sitzen Sie lieber rückwärts oder vorwärts?	Do you prefer sitting with your back to the engine, or not, Sir?
Möchten Sie vielleicht den Platz mit mir wechseln?	Would you perhaps like to change places with me?
Wenn gehen die Züge nach R.?	At what time do the trains leave for R? [bill.
Bitte, erlauben Sie mir Ihren Der Zug, der um acht Uhr abgeht, hält nirgends an — fährt ohne anzuhalten.	Please to show me your time-The train which starts at eight goes all the way without stopping.
Man fährt sehr pünktlich ab.	They start very punctually.
Man läutet schon zum dritten Male.	The third bell is ringing already.
Der Dampfwagen (die Maschine) ist schon angehängt.	The locomotive is already attached.
Die Maschine pfeift; der Zug geht vorwärts.	[lets.] The engine whistles; the train is moving.
Der Schaffner fragt nach den Billets.	The guard asks for the tickets.
Wenn Sie aussteigen, müssen Sie das Billet abgeben.	When you leave the carriage, you must give back the ticket.
Halten Sie es bereit für den Conducteur.	Hold it ready for the conductor.
Öffnen Sie die Wagentür nicht.	Do not open the door.
Lehnen Sie sich nicht zum Fenster hinaus.	Do not lean out of the window.
Das Rauchen ist in der ersten Wagenklasse verboten.	Smoking is prohibited in the first class carriages.
Es ist eine Zwischenstation.	It is an intermediate station.

Zehn Minuten Aufenthalt!

Das ist der Ort, wo wir mit dem
Zuge von S. zusammentreffen.

Wo ist die Restauration?

Bekommt man hier Erfrischungen?

Ich hatte keine Zeit etwas zu ge-
nießen.

Der Güterzug wurde von zwei
Locomotiven gezogen.

Zählen Sie die (Güter-) Wagen.

Die Maschine nimmt Wasser ein.

In N. werden die Wagen ge-
wechselt. [gepaßt.

Das Passagiergepäck wird um-

Der Zug hat sich etwas verspätet.

Diese Station ist nur eine An-
haltestelle für Güterzüge.

Sie lassen den Dampf entwei-
chen — aus.

Wir sind schon im Bahnhofe.

Wo bekommt man das Gepäck?
[men*)?

Wollen Sie keine Droschke neh-

Ich gehe zu Füße.

Geben Sie Ihren Gepäckschein
einem Kofferträger.

Ist es gehörig adressirt?

Ich werde mich über die Beam-
ten (das Personal) beklagen.

Die Schaffner und Kofferträger
sind alle numerirt.

We stop here ten minutes!

That is the place where we
meet the train from S.

Where is the refreshment room?

Are refreshments to be had here?

I had no time to take anything.

The goods-train was drawn by
two engines.

Count the trucks. [water.

The engine is being supplied with

In N. we change carriages.
[shifted.

The passengers' luggage is

The train is a little behind its
time.

This is only a small station for
goods-trains.

They are letting off the steam.
[station.

We have already reached the

Where must I go to get my
luggage?

Will you not take a cab?

I shall walk.

Give your luggage receipt to
a railway-porter.

Is it properly marked?

I shall make a complaint against
the officials.

The guards and porters are all
numbered.

*) Ein Fiacre, a cab; eine Droschke, a fly; ein Miethwagen, eine Lohnkutsche, a hackney coach; eine Rutsche (Equipage), carriage. Wagen, which properly means not much more than Fuhrwerk (vehicle, curricle), is frequently used in the sense of Rutsche.

Sie sind sehr höflich und aufmerksam. [der Gesellschaft.
Verlangen Sie Schadenersatz von

They are very civil and attentive. [Company.
Demand compensation from the

5) Die Reise auf dem Dampfboot.

Wenn fährt das nächste Dampfboot nach B.?

Wie heißt es? Wie heißt der Capitän?

Wie viel kostet die Überfahrt?

In der ersten Kajüte zwölf Thaler und ein Gulden für den Proviantmeister (Oberkellner).

Ist da das Essen — der Tisch dabei? Ja, nur der Wein ist extra.

Kann man Wagen und Pferde mit auf das Schiff bringen?

Wie viel kostet das Aus- und Einschiffen und die Fahrt für zwei Pferde?

In wie viel Stunden macht das Schiff die Reise (Tour)?

Wie lange wird die Überfahrt dauern? [See sein?]

Wie lange werden wir auf der Der Wind ist leidlich günstig.

Stromaufwärts dauert die Fahrt zehn Stunden*).

Die Maschine dieses Dampfboots enthält (hat) 80 Pferdekraft.

Travelling by Steamboat.

When does the next steam-boat start for B.?

What is her name? What is the captain's name?

What is the fare?

Twelve dollars in the first cabin, and a florin for the steward. [board?

Does that include provisions, It does, except wine.

Can carriages and horses be taken on board?

How much is the charge for two horses and the expense for embarking and landing them?

In how many hours does the boat perform the voyage?

How long will our passage last?

How long shall we be at sea?

The wind is tolerably fair.

Going up the river takes us ten hours.

The engine of this steamer is of 80 horse power.

*) Besides stromaufwärts, stromabwärts fahren, we say: zu Berg, zu Thal fahren, whence the substantives Bergfahrt, Thalfahrt mean the going up the river, down the river. For up-train, down-train we can only say der von oben, von unten kommende Zug.

Vor Abgang des Dampfsbootes wird geläutet.	Before the departure of the steamer the bell is rung.
Das Schiff kann dreißig erste Kajütengäste accommodiren.	The steamer can accommodate thirty first-cabin passengers.
Ich rathe Ihnen, sich sogleich einer Schlafstelle — eines Bettes — zu versichern.	I advise you to secure a bed, sleeping-berth at once.
Tragen Sie meinen Namen ein und geben Sie mir ein Billet.	Take down my name, and give me a ticket.
Versäumen Sie nicht vor sechs Uhr an Bord zu kommen.	Be sure to come on board before six o'clock.
Das Schiff segelt zur bestimmten Stunde ab.	The steamer sails at the appointed hour.
Schicken Sie Ihr Gepäck noch heute Abend an Bord.	Send your luggage on board this evening.
Können wir Ihre Baggage immer wegstauen?	May we stow away your luggage?
Ich hoffe, wir werden mit der Fluth einlaufen können.	I hope we shall catch the tide.
Kann ich bei C. landen?	Can I be landed at C.?
Wir mußten drei Stunden auf den Eintritt der Fluth warten.	We were obliged to wait three hours till the tide was up.
Werden Sie seekrank?	Are you subject to sea-sickness?
Die See ist ungestüm, unruhig.	The sea is rough.
Die Bewegung des Schiffes macht mich unwohl.	The motion of the vessel makes me unwell.
Ich fühlte mich etwas schwindlich bei der Uebersahrt.	I felt a little qualmish on the passage.
Das Schwanken des Schiffes verursacht mir Uebelkeit.	The rolling of the vessel makes me sick.
Ich werde mich übergeben.	I shall be sick.
Bitte, reichen Sie mir ein Becken.	Please to give me a basin.
Bleiben Sie auf dem Verdeck; es ist etwas dunstig unten.	Remain on deck; it is rather close below.
Wie geschwind wir die Wellen durchschnellen. [der Schelde.	How fast we are cutting along! [of the Scheld.
Wir sind schon an der Mündung	We are already off the mouth

Ein Zollschiff kommt uns entgegen.

A custom-house boat is coming alongside. [pier?]

Landen wir am Hafendamme?

Shall we land alongside the

Werden wir über die Barre fahren können? [Gasthof?]

Shall we be able to pass the bar? [the inn?]

Wer besorgt unser Gepäck in den

Who will take our luggage to

Vocabulary.

Reise-, Eisenbahn-, Dampfschiff-
Ausdrücke.

Travelling, railway, steamboat-
terms (expressions).

Die Mauth, customs.

Der Feuerraum, fire-place.

Der Mauthbeamte, custom-
house-officer.

Der Einschnitt, cutting.

Das Packpapier, brown paper.

Die Ueberbrückung, viaduct.

Der Windfaden, string. [parel.]

Der wagerechte, senkrechte Cylind-
er, horizontal, perpendicular
cylinder.

Die Kleidungsstücke, wearing ap-

Den Dampf anhalten, auslassen,
to keep on, let off the steam.

Die Kette, chain.

Der Dampfkessel, boiler.

Der Stempel (das Siegel), seal.

Die Drehscheibe, turn-plate.

Das Päckchen (Päckchen), parcel.

Die Schiene, rail.

Der Mantelsack (das Felleisen),

Der Schienenweg, line.

portmanteau.

Der doppelte Schienenweg, double
line of rails.

Die Wachsleinwand, oil-cloth.

Die Drehschiene, sweeps.

Die hölzerne Kiste, wooden box.

Der Abzugsgruben, drain.

Die Eisenbahn-Actie, railway

Die Achse, axle.

share. [nai.]

Die Bremse, break.

Auf den Namen lautend, perso-

Die Asche, cinders.

Auf den Inhaber lautend, trans-

Der Wagebalken, beam.

ferable.

Die Beugung (Curve), curve.

Der Actionär, share holder.

Die (Queer-) Schwelle, sleeper.

Die Actiengesellschaft, joint-stock

Der Coke, coke.

company. [pital.]

Der Kohlenwagen, coal waggon.

Das Betriebskapital, working ca-

Der Tender, tender.

Die Verordnung, regulation.

Der Tunnel, tunnel.

Der Damm, bank.

Die Eindämmung, embankment.

Die geneigte Ebene, steep incline.

Der Personenzug, passenger train.	Aufeinanderstoßen, to run into each other.
Der Elz Zug, express, fast train.	
Die End-, Hauptstation, terminus.	Die Futter- (Widerlags-) Mauern, retaining walls.
Der Locomotivführer, engine-driver.	Die Schnelligkeit, rate.
Der Heizer, stoker, fireman.	Das Gefälle, grades. ¹⁶ [stock.]
Der Bahnwärter, line-keeper, signal-man. [engine.]	Die Transportmittel, carrying
Die stehende Maschine, stationary	Die Schraube, screw.
Wellenförmige Schienen, belly-rails.	Der Schraubendampfer, screw-steamer. [propeller.]
Stehende Schienen, edge-rails.	Der Schraubentreiber, screw-
Die Sicherheitsklappe, safety-	Das (Schaufel-) Rad, paddle.
Der Kolben, piston. [valve.]	Der Radkästen, paddle-boxes.
Der Keil, pin.	Der Schornstein (der Dampfschlott, die Dampfesse), tunnel.
Die Weiche, switch.	Aufeinanderstoßen, to run foul of one another.
Der Ausweicheort, turning place.	Der Theergeruch, smell of tar.
Die Zugkraft, tractive force.	Das Saugwasser, bilge water.
Die Zugkette, train-chain.	Die Strickleiter, rope ladder.
Der Zusammenstoß, concussion.	

Der Gasthof.

Nach welchem Gasthof gehen Sie? }
 Wo wollen Sie einkehren? }
 In diesem Hôrtl finden Sie eine
 gute Bewirthung.
 Ich wünsche ein Wohnzimmer und
 zwei Schlafzimmer.
 Ich werde hier übernachten.
 Es ist nicht ein einziges leeres
 Zimmer im ganzen Hause; alle
 sind besetzt.
 Können Sie uns ein Schlafzimmer
 mit zwei Betten geben?
 Im ersten Stockwerk ist ein leeres
 Zimmer.

The Inn.

What hotel do you go to?
 In this hotel you will find good
 accommodation.
 I want a sitting room and two
 bed-rooms.
 I intend sleeping here.
 There is not a single empty
 room in the whole house;
 they are all occupied.
 Can you let us have a double
 bedded room?
 On the first floor there is an
 empty apartment.

Der Kellner wird Sie sogleich hinauf führen.	The waiter will show you up stairs directly.
Bringen Sie unser Gepäck herauf. Kann ich den Wirth sprechen? Convenirt Ihnen dieses Zimmer? Ich möchte gern meinen Dienner, (mein Mädelchen) in meiner Nähe haben.	Carry our luggage up stairs. Can I see the landlord? Does this room suit you? I wish to have my servant (my maid) near me.
Das Stubenmädchen soll frisches Wasser und Licht bringen.	The chambermaid must bring us some fresh water and a light.
Lassen Sie etwas einheizen — Feuer machen. [dumpfig.] Das Zimmer ist etwas feucht und haben Sie Stallung (eine Wagenremise) bei dem Gasthof?	Cause a fire to be lighted. [not airy enough.] The room is a little damp, and Are there stables (a coach-house) attached to the hotel?
Wie kann ich dem Kellner rufen? Die Klingel ist am Kopfende des Bettes.	How can I call the waiter? The bell is at the head of the bed.
Ziehen Sie nur an dieser Schnur. Haben Sie geklingelt?	Just pull this cord. Did you ring, Sir?
Schicken Sie den Haussknecht herauf; er soll meine Kleider reinigen (aussbürsten), meine Stiefeln putzen.	Send up the boots; he must brush my clothes, clean my boots.
Ich gehe aus; hier ist der Schlüssel zu meinem Zimmer.	I am going out; here is the key of my room.
Wenn ist die Table d'hôte?	At what hour is the ordinary (table d'hôte).
Können wir ein (Fuß-) Bad bekommen? [lüftet, rein sein.] Das Bettzeug muß trocken, durch. Diese Ueberzüge sind schon im Gebrauch gewesen. [Wand ab.]	Can we be accommodated with a (foot-) bath? [aired, clean.] The sheets must be (dry,) well These sheets have been used already. [wall.]
Rücken Sie das Bett etwas von der Zünden Sie das Nachtlicht an. Das Bett ist schlecht gemacht.	Move the bed a little from the Light the rush-light. The bed is not well made.

Wenn wünschen Sie, daß ich Sie wecke?	When do you wish to be called?
Vergessen Sie nicht dem Haussknecht zu sagen, daß er unszeitig wecke.	Do not forget to tell the boots to call us early.
Haben Sie unsre Rechnung gebracht (gemacht)?	Have you brought (made out) our bill?
Haben Sie das auf unsre Rechnung gesetzt?	Did you charge that in our account?
Wie viel beträgt sie?	How much have I to pay?
Hier muß ein kleiner Irrthum sein.	I think there is a little mistake.
Nehmen Sie englisches Gold?	Do you take English gold?
Hier ist das Geld, und dies ist für die Bedienung (Aufwartung).	Here is the money, and there is for the attendance.
Besorgen Sie mir eine Droschke.	Send for a cab.
Kann ich meine Sachen einstweilen in Ihrer Obhut lassen?	Can I leave my things in your care meanwhile?

Das Theater (Schauspielhaus).

1) Im Allgemeinen.

Ich gehe heute Abend ins Theater.	I am going to the play this evening.
[haus?]	Where is the royal theatre?
Wo ist das königliche Schauspiel?	There is no performance to-day.
Es wird heute nicht gespielt.	What is to be performed this evening?
Was wird heute (Abend) gespielt (gegeben, aufgeführt)?	I was yesterday in the court-theatre, in the opera, in a suburban theatre.
Ich war gestern im Hoftheater, in der Oper, in einem Vorstadttheater.	I have seen the programme for the ensuing week.
Ich habe das Répertoire für die künftige Woche gesehn.	The new piece (play) of R. will be acted to-morrow.
Das neue Stück von R. wird morgen gegeben.	Is the company a good one?
Ist die Gesellschaft (Truppe) gut?	

The Theatre (play-house).

In general.

Es ist die zweite Vorstellung.
Die Gassenöffnung findet um
fünf Uhr statt — die Gasse
wird um fünf Uhr geöffnet.

Der Anfang der Vorstellung ist
um sechs Uhr. [gelöst?
Haben Sie schon Plätze, Billets?
Auf welchen Platz gehen Sie?

Ich habe (auf eine Loge) abonniert.
Ich gehe in das Parterre, Parquet,
das Amphitheater.

Ich habe eine Loge im ersten, zweit-
ten Range genommen.

Nehmen Sie mir zwei Sperrstühle.

Geben Sie mir ein Parterrebillet,
einen Logenplatz.

Sie haben ihre eigne Loge.

Ich habe zwei Reihen Stühle in
einer Parterreloge, Frontloge,
Seitenloge genommen.

Die Galerien waren sehr voll.
Entschuldigen Sie, diesen Platz
hatte ich belegt.

Wo ist der Logenschließer?
Holen Sie einen Theaterzettel von
dem Kassirer.

Haben Sie den Text (Operntext)?
Was ist der Eintrittspreis?
Die Vorstellung ist bis morgen
verschoben worden.

Das Haus fängt an sich zu füllen
— füllt sich schnell.

Das Haus war gedrängt voll.

It is the second performance.
The doors are opened at five
o'clock.

The beginning of the perform-
ance is at half past six.
Have you taken places, tickets?
What part of the house do you
go to? /

I have subscribed (for a box).
I go to the pit, parquet (stalls),
amphitheatre.

I have taken a box in the dress-
circle, first, second tier of
boxes.

Secure me two stalls (lock-up
seats).

Give me a ticket for the pit,
a single seat in a box.

They have their own box.

I have taken two rows in one
of the pit-boxes, front-boxes,
side-boxes. [crowded.

The galleries were very much
I beg your pardon, I had laid
my hat, glove etc. upon this
place to keep it. /

Where is the box-keeper?
Get a play bill from the cashier.

Have you got a book of the play?
What is the admission (price)?
The performance is put off till
to-morrow.

The house is beginning to fill
(is filling) fast.

The house was crowded.

Die vornehme Welt war schwach vertreten.	There were not many people of fashion.
Das Haus war schlecht besetzt.	It was a very thin house.
Das Orchester füllt sich allmälig.	The orchestra is gradually filling.
Ich sitze nicht gern so nahe an der Bühne.	I do not like to sit so near the stage.
Die Musiker sind da, die Musik fängt an.	The musicians are all here, the orchestra (music) is striking up.
Die (General-) Probe dauerte sechs Stunden.	The (dress-) rehearsal lasted six hours.
Der Vorhang geht auf (fällt).	The curtain rises (falls).
Die Decorationen und die Anzüge sind passend.	The scenery and dresses are well adapted.
Der Wechsel der Decorationen geschieht sehr schnell.	The scenes are shifted with great rapidity.
Der zweite Act ist jetzt aus.	The second act is now over.
Sollen wir in das Ankleidezimmer (die Garderobe) gehen?	Shall we go to the green-room?
Geben Sie mir eine Retourmarke, Contremarke. [rück?]	Give me a countermark.
Kommen Sie auf Ihren Platz zurück.	Do you return to your seat?
Ich will das zweite Stück sehen.	I will stop for the second piece.
Das Schauspielhaus ist sehr elegant und die Beleuchtung ist prächtig.	The house is very elegant and brilliantly lighted up.
Diese Ouverture gefällt mir sehr.	I like this overture very much.
Das Orchester wird vorzüglich dirigirt.	The orchestra is very well conducted.
Er stand hinter den Coulissen.	He stood in the side-scenes.
Der Kronleuchter ist sehr wertvoll. [thal vor.	The chandelier is of great value.
Der Hintergrund stellt ein Alpen- Bühne heran. [glas.	The back ground represents an Alpine valley.
Er trat an den Vordergrund der	He stepped on to the front of
Bitte, leihen Sie mir Ihr Opern- Die Malerei des Vorhangs ist prächtig.	the stage. [glass.
	Please to lend me your opera-
	The painting of the curtain is
	splendid.

Die Garderobe taugt nicht sehr viel.
Das Theater hat eine stehende
Truppe.

Dem Regisseur (Theaterdirector)
gehört das Hauptverdienst.

Herr N. leitet das Stück (hat
die Regie). [des Herrn A.

Morgen ist die Benesitzvorstellung
Freibillets sind (ohne Ausnahme)
ungültig.

Fräulein B. vom Dresdner Hof-
theater gibt Gastrollen (gastirt)
in B.

2) Schauspiel (Drama).

Das neue Trauerspiel (Luftspiel)
von N. hat sehr gefallen —
Furore gemacht.

B. hat mit seiner neuen Posse
(Zauberposse, seinem Vaude-
ville, seiner Singposse) Fiasco
gemacht — ist durchgefallen.

Wer ist der Verfasser des Stücks?
Das Stück ist mit vielem Beifall,
sehr günstig aufgenommen wor-
den. [seinem Beifall.

Das Publicum war einstimmig in
Herr N. ist gestern ausgepfiffen
worden.

Der Verfasser und die bedeuten-
den Schauspieler wurden mehr-
mals (heraus-) gerufen.

Es wurde lebhaft geklatscht.
Das Applaudiren wollte gar kein
Ende nehmen.

Das Stück hat den Ruf des Ver-
fassers begründet.

The dresses are not very elegant.
The theatre has a permanent
company of players.

The principal merit is due to
the manager.

Mr. N. has the management of the
play. [nefit.

To-morrow will be Mr. N.'s be-
There is no admission for free-
tickets.

Miss N., of the Dresden (royal)
theatre, is starring in B.

The drama.

The new tragedy (comedy) of
Mr. N. has met with great,
complete success.

The new farce (fairy farce, vau-
deville, burleita) of Mr. B.'s
was damned.

Who is the author of the play?
The piece was received with
much applause.

[in their applause.

The audience were unanimous
Mr. N. was hissed off the stage
last night.

The author and the principal
actors were encored (called
for) several times. [shouts.

They applauded with repeated
The applause would not end.

The piece has established the
author's reputation.

Ist es in Prosa oder in Versen?	Is it in prose or in verse?
In der Schilderung der Charaktere ist er ausgezeichnet.	He excels in the delineation of characters.
Die Entwicklung ist interessant und die Diction (Sprache) edel, erhaben, schön.	The plot is interesting and the diction is noble, sublime, beautiful.
Die Intrigue löst sich schlecht auf.	The plot is badly arranged.
Der Knoten ist besser geschränkt als gelöst.	The intrigue is better laid than carried out.
Die Lösung, Entwicklung wird unnatürlich herbeigeführt.	The development is unnatural.
Der Gang des Stücks ist zu schleppend, schwerfällig.	The piece goes off slowly—there is a heaviness in the plot.
Das Stück hat zu wenig Handlung.	The play has too little action.
Die Einheit der Handlung geht dadurch verloren, daß das Stück mit Begebenheiten, die nicht wesentlich zur Sache gehören, angefüllt ist.	The unity of action is lost on account of the play being crowded with incidents not essentially connected with the matter.
Er hält pedantisch an den Einheiten von Zeit und Raum fest.	He sticks pedantically to the unities of time and place.
Die Erkennungsscene ist vortrefflich angelegt.	The recognition is excellently contrived.
Der Volkston in der zweiten Scene des dritten Actes ist outrirt.	The language of the common people occurring in the second scene of the third act, is carried to excess.
Der Charakter des Haupthelden ist schlecht gezeichnet.	The character of the principal hero is badly drawn—delineated.
Die Tendenz des Stücks ist keineswegs sittlich.	The tendency of the play is by no means a moral one.
Es wird sich nicht lange auf dem Repertoire (der Bühne) erhalten.	It will not continue long on the stage.
Eine gesunde Kritik muß es verurtheilen.	A sound critique must condemn it.

Sogar die Zeitungen sind mäßig im Lobe (iron. im Lobspenden, im Weihrauchstreuen).

Es ist nicht mehr auf dem Repertoire der besten Theater.

Der Zweck des Drama's ist ein ganz andrer.

Der Correctheit des Stils hat man das correcte Denken aufgeopfert.

Rollen wie die der Julia müssen jeder Schauspielerin schwer ankommen.

Und doch entwickelte Fräulein R. viel Grazie im Spiel.

Ihre Person ist angenehm, ihre Stimme lieblich.

Ihr Spiel (ihr Mienenspiel) ist natürlich.

Wer spielt die Hauptrolle?

Wer spielt (gibt) die ersten Rollen?

Herr N. trat gestern als Shylock im Kaufmann von Venetia auf.

Es ist eine schwierige Rolle.

Das Stück war gut besetzt. [gut.

Die Schauspieler spielten alle recht

Die Bühne war mit Statisten übersäumt.

Was halten Sie von seinem Spiele?

Er hat einen guten Vortrag, aber seine Bewegungen, (sein Gehörspiel, seine Action) ist steif und linkisch (leicht).

Er spielt meisterhaft, mit Gefühl.

Even the newspapers are moderate in their terms of commendation.

It is no longer among the selection of pieces of the best theatres.

The end of dramatic poetry is quite another.

The correctness of thinking has been sacrificed to the correctness of style.

Parts like that of Julia must be difficult (troublesome) to any actress.

And yet Miss R. acted with much grace.

Her person is agreeable; her voice sweet.

Her play (the expression of her countenance) is natural.

Who performs the principal character?

Who acts the principal parts?

Mr. N. acted yesterday the part of Shylock in the Merchant of Venice.

It is a difficult character.

There was a good cast of players.

The players acted all very well.

The stage was filled with mute attendants. [ing?

What do you think of his act-

He has a fine delivery, but his action is stiff and awkward (easy).

He acts to perfection, with feeling.

Er hatte seine Rolle richtig auf- gefaßt.	He understood his part very well.
Sie spielt sehr gezwungen.	Her acting is very unnatural.
Sie hatte (ihre Rolle) nicht gut auswendig gelernt — memorirt.	She did not know her part well.
Ohne den Souffleur wäre sie strecken geblieben.	But for the prompter, she could not have gone on.
Sie hat ein angenehmes Aussehen und ein schönes Organ.	She has an agreeable exterior, and a fine voice.
Sie muß erst noch etwas sicherer werden.	She must acquire a little more assurance.
Bei ihrem ersten Aufreten war sie etwas besangen (schüchtern).	On her first appearing she was a little shy.
Das Theater wird an ihr eine gute Aquisition machen.	She will be a great acquisition to the theatre. [engaged?
Auf wie lange ist sie engagirt?	For how long has she been
Sie bekommt eine enorme Gage (French).	She gets an enormous salary.
Sie ist soeben abgetreten; im vierten Aufzuge tritt sie wieder	She is just gone off; in the fourth act she will appear again.
Sie ist zweite Liebhaberin*).	She acts secondary parts.
Er gehört zu den Bewunderern der prima Donna.	He is one of the admirers of the <i>prima Donna</i> .
Die Natur hat sie mit seltenen Talenten und seltener Schön- heit begabt.	Nature has endowed her with rare parts and beauty.
Er ist ein guter Komiker — ausgezeichnet im Lustspiel.	He is a good comic actor — excels in comedy.
Seine Stärke besteht in gemein- komischen Rollen.	His <i>forte</i> is low comedy.
Er ist der Liebling des Para- dieses (sam). [alle zum Lachen.	He is a favourite with the galleries. [every body laugh.
Er ist ein lustiger Kauz, er bringt	He is a merry fellow, he makes

* Properly *Liebhaber* means an actor, performing the part of a lover; but this meaning is no longer retained. *Liebhabertheater* means nothing but *private theatre*.

Für tragische Rollen passt er nicht gut.

In tragedy he is an inferior performer.

3) Oper und Ballet.

Fräulein R. singt heute Abend in Robert der Teufel.

Miss R. sings to night in Roberto il Diavolo.

Das Stück hat viel Vocal- und Instrumentalmusik.

There is a good deal of vocal and instrumental music in the play.

Die Chöre sind sehr schön.

The choruses are very fine.

Gestern Abend hatte ich einen wahren Genuss.

Last night I had quite a treat.

Die Gnadenarie aus Robert der Teufel wurde vorzüglich vorgetragen.

The air (of grace) out of Roberto il Diavolo was capitally sung.

Der erste Sopran und der Tenor waren ausgezeichnet.

The first treble (female singer) and the tenor were excellent.

Auch die Altstimme und der Bass waren gut.

The counter-tenor and the bass were good too.

Das Duett, das Herr R. und Fräulein Z. sangen, gefiel mir fast besser als das Solo am Schlusse des zweiten Actes.

The duet sung by Mr. R. and Miss Z. pleased me almost better than the solo at the end of the second act.

Sie ist eine herrliche Sängerin.

She is a delightful singer.

Ihre Stimme ist schwach, flangreich.

Her voice is weak, melodious.

Sie ist vollkommen Meisterin ihrer Kunst, und außerdem eine gute Schauspielerin.

She is a perfect mistress of her art, and is besides a good actress.

Ihr Spiel ist vollendet. [trotzen.

She acts to perfection.

Es hat meine Erwartungen über-

It surpassed my expectation.

Ihr Spiel (Gesang) wird durchaus gut unterstützt.

She is well supported throughout.

Morgen kommt eine neue komische Oper und ein neues Ballett zur Aufführung.

To morrow they will perform a new comic opera and a new ballet.

Sie haben ein neues Ballett auf die Bühne gebracht.

They have brought out a new ballet.

Die Dame tanzte die Menuët sehr elegant.

Die Tänzer und Tänzerinnen sind ausgezeichnet.

Eine Zeit lang ist es unterhal tend, aber bald bekommt man es überdrüssig — wird es langweilig.

Ihr Tanz ist sehr zierlich.

Ihr ganzes Wesen, ihre Gesichtszüge harmoniren mit dem Tanze. [statt zu schweben.

Sie springt herum, sie hüpfst, Sie wackelt mit dem ganzen Körper. Ihre Füße berührten den Boden kaum.

The lady danced the menuet very elegantly.

The dancers of both sexes are accomplished.

For a short time it is enter taining, but it soon grows tiresome.

She dances very gracefully.

Her whole carriage, her features harmonize with the dance.

[instead of gliding.

She frisks about, she hops Her whole body is in a quiver. Her feet hardly touched the ground.

Vocabulary.

Theatralisch, theatrical, scenic.

Die Bretter (Bühne), stage.

Der Souffleurkasten, prompter's. Souffliren, to prompt. [box.

Das Proscenium, front boxes.

Der Auftritt (Scene), scene.

Der Zwischenact, entr'acte.

Das Zwischenspiel, interlude.

In Scene setzen, } to put on the Insceniren, } stage.

Figuranten, figurants. •

Figurantinnen, figurantes.

Concert und Ball.

Das Concert war zahlreich besucht.

Die Auswahl der Stücke war vortrefflich, und die Kräfte ersten Ranges.

Mehrere bedeutende Künstler — deutsche und italienische Virtuosen, haben ihre Mitwirkung zugesagt.

Concert and ball.

The concert was numerously attended.

The selection of pieces was excellent; and the performers were first-rate.

Several distinguished artists — German and Italian virtuosi, have promised to assist.

Die Ouvertüre aus — kam zur Aufführung.

Eine neue Composition von S. wurde von dem berühmten R. auf der Violine (dem Piano) vorgetragen.

Fräulein N. sang mit großer Zartheit und vielem Gefühl.

Ihr Spiel ist voll Feuer und ihr Fingersatz vollkommen.

[tbnend.]

Ihre Stimme ist voll und wohl-
herr B. begleitete sie mit ge-
wohntem Geschmack und Aus-
druck.

Das erstere Stück wurde mit
mehr Kraft und Geist, das
letztere mit größerer Reinheit
und Richtigkeit aufgeführt.

Ihr Sopran ist umfangreich und
rein.

Sie spielt mit großer Fertigkeit,
Grazie, Talent ic.

Es fehlte der Composition an
Melodie, aber es wurde auf's
glänzendste vorgetragen.

Sie trug eine Arie aus einer
Oper Gluck's auf einer Saite vor.

Nach dem Schlusschor erschallte
allgemeiner Applaus — rief
man da capo.

Seine Stimme ist klar, kräftig,
umflost (rauh).

Nach dem Concert wollen wir
in den Tanzsaal (Salon) gehen.

Der Ball wurde mit einer Po-
lonaise eröffnet.

The ouverture from — was
performed.

A new piece (composition) of
S.'s was executed by the cele-
brated R. on the violin (piano).

Miss N. sang with great delicacy
and feeling.

There is great fire in her exe-
cution and her fingering
is perfect.

Her voice is full and melodious.

Mr. B.. accompanied her with
his usual taste and feeling.

The former piece was execu-
ted with more energy and
genius, the latter with more
purity and correctness..

Her soprano is of great com-
pass and purity.

She plays with great execution,
grace, power etc.

The piece was deficient in me-
lody, but it was executed
with brilliancy.

She played an air from one of
Gluck's operas on one string.

The conclusion chorus was
universally encored.

His voice is clear, powerful,
husky.

When the concert is over, we
will go to the dancing room.

The ball was opened with a
Polonaise.

Ich tanze sehr gern.	I like dancing very much.
Man engagirt schön. [anbieten?]	They are already taking partners.
Darf ich Ihnen meinen Arm Soll ich Sie dieser Dame vorstellen?	Will you accept my arm? Shall I introduce you to that lady?
Mein Fräulein, darf ich so frei sein — mir die Freiheit nehmen — mir erlauben, Sie zu dem nächsten Walzer zu engagiren?	May I have the honour of engaging you for the next waltz, Miss —?
Darf ich Sie um die Ehre bitten — wollen Sie mir die Ehre erweisen, den Contre (die Quadrille) mit mir zu tanzen?	Will you do me the honour of dancing the quadrille with me?
Darf ich Sie bitten, mich zu diesem Tanz mit Ihrer Hand zu beehren?	Will you do me the honour of dancing this dance with me?
Gestatten Sie mir das Vergnügen, diesen Galopp, (diese Galopade) mit Ihnen zu tanzen? [(mein Herr).]	Will you do me the honour of dancing this gallop with me?
Es soll mir sehr angenehm sein, Ich bedaure — es thut mir leid, ich bin bereits engagirt — habe ihn schon versprochen.	With the greatest pleasure, Sir. I am sorry, I am already en- gaged, Sir.
Dürft' ich mir dann Ihre Hand zum Cotillon ausschreiben?	May I have the honour of your hand for the cotillon?
Haben Sie gar keinen Tanz frei?	Have you not a single dance free?
Er bat sich eine Extratour bei ihrem Tänzer aus.	He begged her partner for an extra turn.
Ich bitte, Fräulein, sind Sie auf den nächsten Schottisch schon engagirt?	Pray, Miss —, are you already engaged for the next Schot- tische?
Ich tanze nie Walzer; er macht mich schwindlig.	I never waltze, it makes me giddy.
Wer führte die Polonaise an?	Who led the polonaise?
Es fehlt ein Paar zur Française.	There's a couple wanting for the quadrille.

Diese Figur ist sehr verwickelt.
Nach diesem Tanz wollen wir
uns empfehlen.

Es ist spät, die Gesellschaft
bricht auf.

Fräulein X. ist eine vortreffliche
Tänzerin — tanzt ausgezeichnet.

This figure is very intricate.
After this dance is over, we
will take our leave.

It is getting late; the com-
pany begins to depart.

Miss X. is an excellent dancer
— dances admirably.

Vocabulary.

Der Componist, composer.
Der Musikdirector, conductor.
Der Concertzettel, bill. [music].
Die classische Musik, classical.
Der Musiker, musician.
Die Symphonie, symphony.
Das Oratorium, oratorio.
Der Organist, organ-player.
Die Sonate, sonata.
Das Sonnet, sonnet.
Die Cavatine, cavatina.
Die Cantate, cantate.
Das Ritornell, flourish.
Die Arie, air, tune.
Die kleine Arie, arietta.
Das Lied, song, tune.
Das Liedchen, lay, canzonet.

Der Gesang, song, singing.
Die Ballade, ballad.
Ein Clavier-, Violoncelle-Concert,
a concerto on the piano,
violincello.
Der Refrain, refrain.
Das Finale, finale.
Das Adagio, adagio.
Das Recitativ, recitative.
Die Melodie, melody.
Das Vorspiel, prelude.
Einen Triller aushalten, to
sustain a shake. [ter.
Der Tanzmeister, dancing mas-
ter.
Die Tanzstunde, dancing lesson.
Die Positionen, Pas, positions.
Die Verbeugung, curtsey.

Das Kartenspiel.

Ich spiele selten Karten.
Wollen Sie mitspielen?
Was spielen wir?
Wir wollen eine Partie Whist.
Piquet, L'Homme, Quadrille,
Tradrille &c. spielen.

Playing at cards.

I seldom play at cards.
Will you take a hand?
What game shall we play?
Let us make up a whist party —
game atwhist, piquet, hom-
bre, quadrille, tradrille etc.

Wir brauchen einen Vierten —	We want a fourth.
vierten Mann.	
Hier ist ein Kartenspiel — hier	Here is a pack of cards.
sind die Karten.	
Spielen Sie um Geld?	Do you play for money?
Wir spielen nicht hoch.	We do not play high.
Wo sind die Spielmarken, Zahl-	Where are the marks, count-
Wer gibt (Karten)? [pfennige?	Who is to deal? [ers?
Ziehen wir, wer gibt — wer	Let us cut for deal — for
zusammen spielt.	partners.
Sie haben falsch gegeben.	You have misdealt.
Das Spiel ist unvollständig, es	The pack is not complete;
fehlen zwei Karten.	two cards are wanting.
Mischen Sie die Karten.	Shuffle the cards.
Sie müssen abheben, ehe Sie	You must cut before you deal.
Karten geben.	
Sie müssen die niedern Karten von	You must throw out the small
Zwei bis Sechs herauswerfen.	cards from the deuces to the
Was ist Trumph — Utout?	What are trumps? [sixes.
Er hat vergessen Utout umzu-	He forgot to turn up the
schlagen. [Treff Sieben.	trump card. [of clubs.
Der aufliegende Trumph war	The trump card was the seven
Ich habe sehr schlechte Karten!	I have a very bad hand.
Ich habe fast lauter Pik, Coeur,	I have a strong suit of spades,
Garo (Carreau).	hearts, diamonds.
Hier liegt eine Karte verkehrt	There is a card with the face
— aufgeschlagen.	the wrong way.
Ich habe gute Karten bekommen.	I took in good cards.
Tauschen Sie diese Karte um.	Barter this card.
Ich habe keinen einzigen Trumph	I have not a single trump in
in meiner Karte. [spielen aus.	my hand. [hand.
Sie haben die Vorhand — Sie	You are to lead — the elder
Ich habe Coeur angespielt.	I led hearts.
Ich passe. [Sie können.	I pass, I do not play.
Stechen Sie (die Karte), wenn	Play this card, if you can.
Warum haben Sie nicht (Karte)	Why have you revoked?
bekannt?	

Ich habe kein Blatt von der Farbe.
Ich steche diese Karte mit (dem)

I have no more of that suit.
I trump this card.

Trumpf. [dienen oder stechen.
Sie müssen entweder Farbe be-

[trump.

Das Spiel ist zu Ende.

You must either follow suit, or
The play is finished.

Wollen wir noch eines spielen?

Shall we have another game?

Sie müssen mir Revanche geben.

You must give me my revenge.

Mischen Sie die Karten gehörig,
denn die hohen Karten — die

Shuffle the cards well, for all

the court cards are together.

Bilder sind alle beisammen.

Die Farben lagen alle zusammen.

The cards have been suited.

Wie viel Stiche haben Sie?

How many tricks have you?

Wir haben gleich viel Stiche.

We have even cards.

Ich habe die meisten Stiche.

I have won the cards.

Schreiben Sie die Pointe an.

Score the point.

Wenn dreimal herumgespielt ist

After the third round let us

— nach dem dritten Gange,

stop a minute.

halten wir einen Augenblick an.

Ich übernehme Ihr Spiel.

I will play for you.

Vocabulary.

Die Spieltkarten, playing cards.

Alles nehmen, was fügt, to

sweep the stakes.

Der Gegner, adversary.

Capot sein, to be capoted.

Der Mitspieler, partner.

Herumwerfen, umdrehen, umlegen (eine Karte), to turn up.

Höhe Karten (Figuren, Bilder),

ace.

court cards.

Abgelegte Karten, cards laid out.

Das Aß (Daus), ace.

Kauen, to take (in).

Der König, king.

Labet (Matsch) machen, to lurch.

Die Dame, queen.

Die Invite, Impasse, Finte,

finesse.

Der Bube, knave. [three etc.

Mitgehen, to go on.

Die Zwei, Drei &c., deuce,

Forceiren, to force.

Die Honneurs, honours.

Eine Terz, Quart, Quinte, a

tierce, quart, quint (sequence

of three, four, five).

Aussetzen, einsetzen, to stake.

Seinen Einsatz geben, zurück-

ziehen, to pledge a stake,

to get one's stake back.

Eine Sequenz von Aß, König, Dame, tierce major, von denselben und dem Buben, quart major, denselben und der Zehn, quint major.
Die Spielregeln, rules, laws.

Das Schachspiel.

Wollen Sie eine Partie Schach mit mir spielen?

Holen Sie das Schachbret und die Schachfiguren.

Er spielt gut Schach — ist ein guter Schachspieler.

Wollen Sie die weißen oder die schwarzen Figuren?

Ich habe mein Spiel — meine Figuren noch nicht aufgestellt.

Ihre Königin steht nicht auf ihrer Farbe. [sein.

Die weißen Eckfelder müssen rechts

Wer soll anfangen — sich ausspielen?

Sie haben den ersten Zug.

Ich rücke diesen Bauer vor. [verloren.

Einer von meinen Läufern ist

Sie haben Ihren Springer auf ein falsches Feld gestellt.

Gardez (la reine)!

Meine Königin ist gut gedeckt.

Schach (dem Könige)!

Sie dürfen nicht rohren, nachdem Sie Ihren König einmal gezogen haben.

Ich decke das Schach mit diesem Thurme (Rochen).

Der Robber, rubber.

Schlemm, slam. [whist-table.

Der Spieltisch, Whisttisch, card-, [game.

Das Spiel anzeigen, to tell one's

Playing at chess.

Will you play a game at chess with me?

Fetch the chess-board and chess-men.

He is a good chess-player.

Will you have the white or the black men?

I have not yet arranged my men.

Your queen does not stand on her own colour. [the left.

The white corners must be to

Who is to begin, to play first?

You have the first move.

I will bring forward this man (pawn).

One of my bishops is lost.

You have put your knight upon the wrong square.

Check to the queen!

My queen is well supported.

Check (to the king)!

You cannot castle after having moved your king.

I shall cover the check by this castle.

Es ist um Ihren Thurm geschehen.	Your castle will be lost.
Sie können ihn nicht nehmen, der Läufer deckt ihn.	You cannot take it, the bishop defends it.
Das war ein unglücklicher Zug. Ein berührter Stein muß ziehen.	That was an unfortunate move. A chess-man touched must
Ihr Spiel steht schlecht.	Your play is bad. [be moved.
Es hilft nichts Figur gegen Figur zu tauschen.	It is of no use to change pieces.
Ich rücke den König ein Feld (einen Schritt) vor.	I advance the king a step.
Schach matt!	Check-mate.
Sie dachten wohl, ich würde Sie Patt machen?	I suppose you thought, I should have given you stale-mate?
Wollen wir noch eine Partie spielen?	Shall we play another game?
Sie sind mir zu sehr überlegen.	You are too much my superior.
Was wollen Sie mir vorgeben?	What odds will you give me?
Ich gebe Ihnen einen Bauer und einen Thurm voraus.	I will give you a pawn and a castle.
Das ist allerdings viel, aber darum sind Sie geschickter.	That's long odds, but the skill is on your side.
Wir haben drei Partien — Spiele gemacht. [gemacht.	We have played three games. [mated me.
Sie haben mich dreimal matt gesetzt.	You have three times check-mated me.
Sie sind ein eingebüchter Spieler.	You are a practised player.
Baden und Schwimmen.	Bathing and swimming.
Wollen Sie mit mir baden gehen?	Will you go and bathe with me?
Er ist ein vortrefflicher Schwimmer.	He is an excellent swimmer.
Haben Sie (das) Schwimmen gelernt?	Have you learned to swim?
Ich springe stets vom Schwingschreie in das Wasser.	I always dive from the swinging board.
Ich gehe langsam die Stufen hinab. [zuerst hinein.	I walk slowly down the stairs [steps]. [most.
Er geht stets mit dem Kopfe	He always goes in head fore-

Sie müssen mit den Armen (Beinen) besser Tact halten.	You must keep better time with your arms (legs).
Mich schwitzt; ich muß mich erst abkühlen.	I am in a perspiration; I must first cool myself.
Er schwimmt auf dem Rücken, er läßt sich treiben. [schlagen?]	He swims on his back; he floats. [the water?]
Können Sie sich im Wasser über- Ich habe ihn tüchtig untergetaucht.	Can you turn a somerset in I gave him a good ducking.
Können Sie lange tauchen — unter Wasser bleiben?	Can you dive — stop long under water?
Bleiben Sie innerhalb der Pfähle. Hier ist Krebsand — ein Dreh- loch.	Keep within the stockade. There is a quicksand — a whirlpool.
Nach dem Bade wollen wir angeln gehen.	After bathing we will go angling.
Ich fische, angle sehr gern. [aus.] Werfen Sie das Netz, die Angel	I am very fond of angling, fishing. Throw out your net, line.

Vocabulary.

Das Sturzbad, shower-bath.	Das Bad, der Badeort, water-ing-place, spa.
Das kalte, laue, warme Bad, cold, tepid, warm bath.	Ins Bad reisen, to go to a watering-place.
Die Badewanne, bathing-tub.	Die Brunnencur, die Babecur, use of mineral waters, of bathing.
Die Badeanstalt, bathing estab- lishment.	Der Brunnen, wells.
Das Freibad, free bath.	Brunnen trinken (brauchen), to drink the waters.
Die Schwimmschule, swimming school.	Bäder verordnen, to prescribe bathing.
Die Schnur, die Leine, cord, rope.	Die Angelrute, fishing rod.
Die Schwimmblase, swimming- (air-) bladder.	Der Angelhaken, hook.
Ausschnellen (Arme, Beine), to strike out.	Die (Angel-) Leine, line.
Frösteln, to shiver.	Der Köder, bait.
Wasser treten, to tread the water (to swim upright).	

Rauchen und Schnupfen.

Rauchen Sie? Schnupfen Sie?
Darf ich Sie um eine Prise bitten?
[Dose vergessen.]

Ich habe meine (Schnupftabaks-)
Ihr Tabak reizt mich zum Niesen.
Darf ich Ihnen eine Cigarre an-
bieten? [etui.]

Das ist ein prächtiges Cigarren-
Die Cigarre ist schlecht gedreht;
sie hat keine Lust.

Sie brennen nicht gleichmäßig.
Die lichtgelben sind zu leicht und
die braunen zu stark.

Das Deckblatt von diesen dunkel-
farbigen sieht etwas rauh aus,
das Innere ist aber jedenfalls
besser als das der glattgewickelten.

Man sieht ihn selten ohne die
Pfeife im Munde.

Dieser Meerschaumkopf ist gut
angeraucht. [zünden?]

Soll ich Ihnen die Pfeife an-
Wie gefällt Ihnen dies Bern-
steinmundstück?

Dies ist ein ächtes Weichselrohr.

Smoking and snuff-taking.

Do you smoke? Do you take snuff?
May I ask you for a pinch of
snuff?

I have forgotten my snuff-box.
Your snuff makes me sneeze.
May I offer you a cigar?

That is a splendid cigar-case.
This cigar is badly made; it
does not draw.

They do not burn equally.
The light-yellow cigars are too
weak, and the brown ones
too strong.

The outside of these dark-co-
loured cigars looks a little
rough, but the inside is at
all events better than that
of the smoothly-rolled ones

You seldom see him without
a pipe in his mouth.

This meerschaum is beauti-
fully coloured.

Shall I light your pipe?
How do you like this amber
mouth-piece?

That is a real Vistula-stick.

Vocabulary.

Der Tabakgeruch, smell. of to-
bacco.

Parfümierter Schnupftabak, scent-
ed snuff.

Wohlriechend, fragrant.

Aromatisch, highly-flavoured.
Die Asche, ashes.

Der Tabakbeutel, tobacco-bag.
Die Tonpfeife, clay-pipe. [per.]

Der Pfeifenträumer, pipe-scroo-

Der Pfeifenkopf, pipe bowl.

Der Knauster, canaster.

Verschiedene Sorten, different tobaccos.

Die beste Sorte, the best qua-

Der Stahl, steel.

Der Feuerstein, flint.

Der (Feuer-) Schwamm, German tinder.

Der Fidibus, (paper-) light.

Reiten, Reitkunst.

Er hat ein schönes Pferd gekauft.

Er soll das Pferd ausreiten.

Ich wage nicht das Pferd zu bestiegen.

Als er zu Pferde stieg. [Pferde.

Steigen Sie wieder ab — vom

Lassen Sie es Schritt gehen.

Setzen Sie es in Trab, Galopp.

Er ritt in gestrecktem Galopp —

Carrière — mit verhängtem Bügel.

Sie sitzen nicht fest im Sattel.

Ist mein Pferd gesattelt und gezaunt?

Das Pferd ist gut zugeritten.

Ist es gut beschlagen? [Graue.

Der Braune trabt besser als der

Er konnte den Rappen (Schimmel) nicht meistern (lenken).

Er gab seinem Pferde die Sporen und jagte davon.

Setzt (springt) es willig über eine Hecke?

Es schleift etwas mit den Hinterfüßen (haut in die Eisen).

Er geht über keine Hecke — setzt über keinen Bach.

Die Steigbügel sind zu hoch (lang); ich muß sie um zwei Löcher niedriger (höher) schnallen.

Horsemanship.

He has bought a fine horse.

He shall give the horse an airing.

I do not venture to mount the horse.

When he got on horseback.

Alight again from the horse.

Walk (pace) him.

Trot him, put him into a gallop. —

He rode at full speed. —

Your seat is not firm.

Is my horse saddled and bridled?

The horse is well broken in.

Is it well shod? [grey.

The bay trots better than the

He could not manage the black (white) horse.

He clapped spurs to his horse, and off he went.

Does he take a hedge readily?

He cuts in his hind feet a little.

He will not clear a hedge, leap a brook.

The stirrups are too short (long); I must let them down (take them up) a couple of holes.

Er fuhr vierspännig durch die Stadt.	He drove in a coach-and-four through the town.
Die Grauschimmel sind gut eingefahren.	The pair of iron-greys are excellently trained. [to.
Der Kutscher soll sie anspannen.	The coachman shall put them
Sie stehen immer angeschirrt im Stalle.	They stand always harnessed in the stable.

Vocabulary.

Pferde und Wagen.

Das Ross, der Renner, steed(poet).

Vollblut, thorough-bred.

Das Schlachtröß, charger.

Das Rennpferd, race-horse.

Das Reitpferd, saddle-horse.

Das Kutschpferd, coach-horse.

Das Jagdpferd, hunter.

Das Zugpferd, draught-horse.

Das Karrenpferd, cart-horse.

Das Saumroß, sumpter-horse.

Das Packpferd, pack-horse.

Der Hengst, stallion.

Der Wallach, gelding.

Die Stute, mare.

Das Füllen, foal.

Der junge Hengst, colt.

Die junge Stute, filly.

Der Fuchs, chesnut-horse.

Der Roth-, Brandfuchs, sorrel.

Der Schweißfuchs, bright-bay.

Der Apfelschimmel, dapple-grey.

Die Falbe (Isabelle), cream-coloured.

Die Schecke, piebald.

Die Mähne, mane.

Der Vorderspäß, fore-foot.

Horses and carriages.

Der Hinterfuß, hind-foot.

Der Huf, hoof. [the tail.

Den Schweif stanzen, to crop

Englistren, to dock.

Das Gebiß, bit.

Die Backenzähne, grinders.

Die Hackenzähne, tushes.

Die Schneidezähne, gatherers.

Die Merfzähne (Weisheitszähne), markteeth.

Der Zaum, bridle.

Der Bauchgurt, belly-band.

Das Hufhaar, fetlock.

Die Trense, snaffle.

Die Kinnkette, curb-chain.

Die Gabel, frog.

Der Gurt, girth.

Die Halfter, halter (holsters).

Der Sattelknopf, pommel.

Der Bügel, stirrup-iron.

Die Schabracke, saddle-cloth, boot-housing.

Zehn Spannen hoch, ten hands

Das Geschirr, harness. [high.

Anschrirren, to harness.

Die Scheuleder, winkers.

Das Hufeisen, horse-shoe.	Die Riemperde, leaders.
Die Fessel, pastern.	Das Sattelpferd, near-horse.
Die Stränge, traces.	Das Handpferd, off-horse.
Das Kummel, collar.	Das Cabriolet, gig (cab).
Das Leitseil, draft-rein.	Die Chaise, chaise.
Der Kreuzzügel, coupling rein.	Die Kalesche, calash.
Die Schweifriemen, cruppers.	Der Kutschkasten, body.
Der Schwungriemen, martingal.	Der Box, box.
Der Tragriemen, back-band.	Der Bedientensitz, dickey.
Der Widerrist, withers.	Das Kutschfenster, sash.
Der Stand, stall.	Der Vorhang, blind.
Die Krippe, manger.	Der Wagenschlag, coach-door.
Die Raufe, rack.	Der Wagentritt, steps.
Die Striegel, curry-comb.	Der Bockkasten, boot.
Striegeln, to curry.	Der Kutschchenhimmel, roof.
Abreiben, to rub down.	Das Gestelle, framework.
Die Peitsche, whip. [switch.	Die Deichsel, pole.
Die Reitgerte, jockey-whip,	Die Gabeldeichsel, shafts.
Verschlagen, foaled.	Die Bockdecke, hammer-cloth.
Ganß, froni, gentle.	Die Speiche, spoke.
Ausschlagen, to kick.	Die Achse, axle.
Sich bäumen, to rear. [gay.	Der Achsennagel, linch-pin.
Muthig, feurig, lebhaft, spirited,	Die Rabstange, bar.
Fehler und Untugenden, blemishes (defects) and vices.	Die Felge, felly.
Schü, shy.	Die Nabe, nave.
Städtisch, skittish.	Der Langbaum, perch.
Hartmäulig, hard-mouthed.	Der Schloßnagel, pole-bolt.
Eine gute Brust, good wind.	Das Wettrennen (Pferderennen), horse-racing, race. [chase.
Die Stangenpferde, wheelers.	Das Kirchthurmrennen, steeple-

Die Jagd.

Er ist auf die Jagd gegangen *).
Die Gegend ist geeignet zum Jagen.

Chase.

He is gone shooting (hunting).
It is a fine sporting country.

*) The proper expression for hunting is *Hejjagd* or *Barforcejagd*; shooting is *birſchen* (die *Birſchjagd*), die Jagd mit der Flinte. Das

Wir haben viel Wild erlegt.

We have killed a good deal of game. [hounds.

Er hat eine vortreffliche Koppel.
Als die Hunde auf die Fährte kamen — den Wind (die Witterung) gewannen.

He has an excellent pack of When the hounds caught the scent.

Der Hund weiß die Fährte (Spur) nicht.

The hound does not know where the scent lies, is off the scent.

Er hat die Spur (Fährte) verloren — ist von der Fährte abgekommen.

He is thrown off the scent.

Sie verfolgen die Fährte.

They follow in the track.

Das wird ihn auf die Fährte bringen.

That will put him upon the track.

Als er die Hunde losließ.

When he slipped the dogs.

Sie haben viel Rehe geschossen.

They have shot a great many deer.

Wir haben viel Wild aufgejagt (aufgetrieben).

We started (roused) a good deal of game.

Ich habe den Vogel in einer Schlinge — mit einer Leimruthe gefangen.

I caught the bird with a snare, with birdlime.

Behe wir den Hirsch müde gejagt hatten, stellte er sich (den Hunden).

Before we had hunted down the stag, he stood at bay.

Wir wollen Fallen, Schlingen, Reze aufstellen.

We will lay (set) traps, snares, nets.

Wir hatten viel Jagdglück.

We got plenty of game.

Lassen Sie Ihren Hund spüren, apportiren.

Make your dog search, fetch and carry.

Birschen is deer-stalking; Birschpulver, fowling-powder; das Birschpferd, stalking-horse. — Der Waibmann, sportsman; das Waibwurf, sporting; die hohe Jagd, the hunting of deer, bears, boars, herons etc.; die niedre Jagd, the hunting of hares, foxes, badgers, otters, wood-cocks, snipes, partridges and other small fowl.

Vocabulary.

Die Jagdpartie, hunting party.	Der Schrotbeutel, shot-belt.
Die Fuchsjagd, fox-hunting.	Die Rehposten, swan-drop.
Die Vogeljagd, fowling.	Die Jagdtasche, game-bag (pouch).
Die Hassenhetze, coursing.	Das Pulverhorn (die Pulverflasche), powder-flask, priming-horn.
Der Vogelherd, decoy.	Die Büchse, rifle.
Der Sprengel, springe.	Der Ladestock, ramrod.
Das Hochwild, large game.	Laden, to load.
Das Heidewild, moor-game.	Das Bündloch, touch-hole.
Das Gehege, preserve.	Der Hahn, cock.
Das Kaninchengehege, warren.	Spannen, to cock.
Die Leimruthe, lime-twig.	Abspannen, to uncock.
Die Jagdkarte (= erlaubniß), li- cence.	Der Drücker, trigger.
Der Förster (Hägereiter), game- keeper.	Das Percussionsschloß, percus- sion lock.
Der Wilddieb, poacher.	Stein und Pfanne, flint and pan.
Das Jagdgeschrei, whooping.	Pulver auf die Bündelpfanne schüt- ten, to prime a fire-lock.
Die Vogelfeise, birdcall.	Der Lauf, barrel.
Das Jagdlied, hunting tune.	Der Kolben, stock, butt-end.
Das Jagdzeug, shooting appa- ratus.	Die Ladung, charge.
	Der Piston, nipple.
Die Doppelflinte, double-bar- rel.	Die Schwanzschraube, breech.
Die Vogelflinte, fowling-piece.	
Der Vogeldunst, dust-shot.	
Der Schrot, small shot.	

Der Uhrmacher.

Wo haben Sie Ihre Uhr gekauft?
Sie geht nicht richtig — sie geht vor (nach), zu schnell (zu langsam).
Sie geht alle Tage zehn Minuten vor (nach).
Die Stuhluhr ist (von selbst) stehen geblieben.
Es muß etwas davon zerbrochen

The watchmaker.

Where did you buy your watch?
It does not go well — it goes too fast (too slow).
It gains (loses) ten minutes every day.
The table-clock has stopped (of itself).
Something must be broken in it.

Die Feder ist gesprungen (zer- brochen).	The main-spring is broken.
Die Uhr ist abgelaufen.	The watch is (run) down.
Sie müssen sie aufziehen — re- guliren — ausspülen.	You must wind it up — regulate it — clean it.
Stellen Sie sie nach der Sonne — nach der Stadtuhr.	Set it by the sun-dial — town clock.
Ich muß sie aus einander nehmen.	I must take it to pieces.
Diese goldne (silberne) Taschen- uhr hat ein vortreffliches Werk.	This gold (silver) watch has excellent works.
Wollen Sie mir sie auf Probe geben? [diese Uhr?]	Will you let me have it on trial? [this watch?]
Wie lange garantiren Sie für Diese Secundenuhr (mit Hemm- feder) zeigt auch noch das Datum. [meine Uhr.]	How long do you guarantee This stop-watch shows also the days of the month.
Dieser Uhrschlüssel paßt nicht für	This key does not fit my watch.

Vocabulary.

Die Uhrenfabrik, clock- (watch-) manufactory.	Das Zifferblatt, face.
Die Repetiruhr, repeater.	Die Weiser, Zeiger, hands.
Die Ankeruhr, patentlever watch.	Der Stundenzeiger, hour-hand.
Die Cylinderuhr, horizontal watch.	Der Minutenzeiger, minute-hand.
Die Damenuhr, lady's watch.	Der Secundenzeiger, second-
Die Wanduhr, time-piece.	Die Räder, wheels. [hand.
Die Sonnenuhr, sun-dial.	Das Schneckenrad, great wheel,
Die Thurnuhr, church-clock.	fussee.
Die Sanduhr, hour-glasses.	Die Unruhe, balance wheel.
Die Pendeluhr, (pendulum-) clock. [watch.]	Das Federgehäuse, barrel.
Eine tombadne Uhr, a pinchbeck	Das Uhrglas, (watch-) glass.
Das Uhrgehäuse, (watch-) case.	Das (die) Uhrgehänge, trinkets of a watch.
Das Uhrgestell, watch-stand.	Das Uhrband, watch-string.
Der Uhrschrank, clock-case.	Die Uhrkette, watch-chain.
	Die Glocke, bell.
	Die Sturmglöckle, tocsin.

Der Klöppel, clapper (hammer).
Der Glockenstuhl, belfry.

Repariren, to mend.
Das Glockenspiel, chimes.

Die deutsche Sprache.

Sprechen Sie deutsch?
Er kann nicht deutsch sprechen.
Wie gefällt Ihnen das Deutsche
— die deutsche Sprache?
Finden Sie die Erlernung der
Sprache schwer?
Wie lange lernen Sie sie schon?
Mein Lehrer ist ein geborner
Deutscher. [sprache gelehrt.
Er hat Ihnen eine sehr reine Aus-
Sie sprechen die meisten Worte
ganz richtig aus.
Unser Organ ist an diese Laute
nicht gewöhnt.
Ich habe wenig Gelegenheit zum
Deutschsprechen.
Sie sprechen es ziemlich fließend.
Ich verstehe es besser als ich es
spreche.
Diese Sprache ist blos durch viele
Uebung zu erlernen.
Sprechen Sie lieber deutsch mit
mir.
Lassen Sie sich nicht abschrecken,
daß Sie vielleicht Fehler im
Sprechen machen.
Sie sollten oft mit Deutschen um-
gehen und sie sprechen hören.
Er spricht es hinlänglich, um sich
verständlich zu machen.
Er hat in kurzer Zeit große
Fortschritte gemacht.
Er hat entschiedenes Sprachtalent.

The German language.

Do you speak German?
He cannot speak German.
How do you like German?

Do you find it difficult to learn
the language? [ing it?
How long have you been learn-
My master is a native of Ger-
many. [pronunciation.
He has taught you a very pure
You pronounce most words
quite correctly.
Our organs are not accustom-
ed to these sounds.
I have little opportunity of
speaking German.
You speak it pretty fluently.
I understand better than I speak.
This language can be learned
only by much practice.
You had better speak German
with me.
Do not be afraid of making
blunders in speaking.

You ought to converse often with
Germans and hear them speak.
He speaks it sufficiently to make
himself understood.
He has made great progress in
a short time. [languages.
He has a decided talent for

Er spricht deutsch wie seine Mutter-sprache.	He speaks German as well as his native language.
Er hat es ganz allein gelernt, ohne einen Lehrer.	He learned it himself, without a master.
Er drückt sich ganz deutlich — verständlich aus.	He expresses himself very clearly. [roughly.]
Er kennt die Sprache gründlich.	He knows the language thoroughly.
Er spricht nur gebrochen deutsch.	He speaks only broken German.
Er ist in beiden Sprachen gut zu Hause — bewandert.	He is well versed in — conversant with both languages.
Wie heißt das — was ist das auf deutsch?	What do you call that in German?
Was ist das deutsche Wort dafür?	What is the German word — the name for that in German?
Was lesen Sie im Deutschen?	What do you read in German?
Ich lese bei meinem Lehrer aus einer Sammlung poetischer und prosaischer Stücke.	I read with my master from a collection of extracts in prose and poetry.
Ich übersetze vom Blatte weg.	I translate at sight.
Hängen Sie an, wo Sie stehen geblieben sind. [acht.	Begin, where you left off.
Auf der sechzehnten Seite, Zeile	Page sixteen, line eight.
Ich habe das Buch zu Ende gelesen — durchgelesen*). [vor.	I have read the book through. [every day.]
Er liest mir täglich zwei Stunden	He reads to me two hours
Lesen Sie Geschriebenes geläufig?	Can you read writing fluently?
Lesen Sie langsamer (schneller).	Read a little slower (quicker).
Wie schreiben Sie dies Wort?	How do you spell this word?
Schreiben Sie es mit t oder d?	Do you spell it with t or d?
Buchstabenren Sie das Wort.	Spell the word.
Er blättert blos in dem Buche herum.	He only turns over the leaves. [through.]
Gehen Sie die Stelle genau durch.	Read the passage accurately.
Die Schrift ist unleserlich.	The writing is illegible.

*) Lesen, when used of a professor, means to lecture. The original meaning of lesen is to gather, to glean, to pick (out).

Suchen Sie die Buchstaben zu entziffern.

Es ist ein leseñwertes Buch. Er hat sich das Deutsche ganz angeeignet.

Schreiben, Brieffschreiben.

Haben Sie Ihr Übungstück geschrieben?

Schreiben Sie schnell, aber deutlich. Dieses Wort ist falsch geschrieben. Der ganze Satz ist falsch. Hier haben Sie sich verschrieben.

Es ist ein bloßer Schreibfehler. Soll ich es auf's Reine — ins

Gute (Buch) schreiben?

Schreibt diese Feder gut? Probieren Sie sie. [Feder.

Bitte, schneiden Sie mir diese Sie schreibt schlecht; geben Sie mir das Federmesser, ich will sie mir selbst schneiden (corrigiren).

Wollen Sie geschnittene oder ungeschnittene Federn haben?

Ich ziehe die (Gänse-) Riefe den Stahlfedern vor.

Die Spitzen bleiben immer im Papier hängen und spritzen die Tinte umher.

Der Schnabel dieser Feder ist zu lang, und der Spalt zu klein.

Das Papier (die Feder) nimmt die Tinte nicht an.

Das Papier fleist — die Tinte fleist darauf.

Try to decipher the letters.

It is a book worth reading. He acquired a perfect knowledge of German.

Writing, letter-writing.

Have you written your exercise?

Write fast, but plainly. This word is not correctly spelt. The whole sentence is wrong. Here you have made a mistake (in writing).

It is a mere slip of the pen. Shall I copy it fair?

Does this pen mark, write well? Try it.

Please to make this pen for me. It does not write well; give me the penknife, I will mend it myself.

Will you have quills or ready-made pens?

I prefer quills to steel pens.

The nibs always stick in the paper and sputter the ink about.

The nib of this pen is too long and the slit too short.

The paper (pen) does not take the ink.

The paper blots — the ink runs on it.

Leihen Sie mir ein Blatt Papier — einen Bogen Briefpapier.

Ich will es fogleich zu Papier bringen — niederschreiben.

Soll ich es abschreiben, ausschreiben, (auf=) notiren?

Diese Seite ist schon ganz beschrieben.

Wenn Sie diese Seite heruntergeschrieben haben.

Setzen Sie es schriftlich auf.

Der Aussatz war gut gelungen.

Dies ist nur das Concept.

Wollen Sie eine Abschrift von dem Briefe nehmen, ehe ich ihn zur Post schicke?

Sie hätten besser schreiben sollen; das ist ein elendes Geschreibsel (Gekritz). [schrieben.]

Ich habe es in großer Eile ge-

Die Ueberschrift und Unterschrift fehlt noch.

Wie lautet die Ueberschrift?

Ich habe ihm nur ein paar Zeilen geschrieben.

Sie müssen das Ganze noch einmal umschreiben.

Er hat eine ausgeschriebene Hand.

Warum haben Sie das Wort nicht ausgeschrieben?

Als die Denkschrift abgesetzt wurde.

Ich schrieb ihm wieder mit umgehender Post. [bringer.]

Er antwortete mir durch den Ueber-

Er schrieb uns fogleich, als er ankam.

Lend me a sheet of paper — a sheet of letter-paper, note-paper.

I will write it down immediately.

Shall I copy it, note it down?

This page is already full.

When you have written this page.

Commit it to paper.

The theme was well written.

This is only the rough copy.

Will you get a copy of the letter, before I send it to the post-office?

You ought to have written better; it is a miserable scrawl.

I wrote it in great haste.

The address and signature is yet wanting.

What is the address? —

I wrote only a few lines to him.

You must write (copy) the whole again. —

He has a round hand. —

Why have you not written the word at full length? [up.]

After the memorial was drawn

I wrote to him again by return of post. [bearer.]

He sent me an answer by the

He wrote us word the moment he arrived.

Soll ich den Brief auf machen?	Shall I open the letter?
Wer hat den Brief — das Siegel erbrochen? [zusammengelegt.	Who has broken the seal?
Der Brief ist schlecht gebrochen — Wer hat die Adresse geschrieben? [ihn sogleich ab.	The letter is badly folded. Who has written the direction (address)?
Siegeln Sie ihn und senden Sie	Seal it, and send it off directly.
Soll ich ihn frei machen — das Porto bezahlen — frankiren?	Shall I pay the postage?
Wie viel beträgt das Porto bis...?	How much is the postage to...?
Ist es ein einfacher Brief?	Is it a single letter?
Der Brief ist zu schwer; Sie müssen doppeltes Porto be- zahlen.	The letter is above weight; you must pay double post- age.
Wenn wird die Post geschlossen?	At what o'clock does the post- office close?
Bis wann müssen die Briefe auf der Post sein?	What is the latest time for posting letters?
Wenn werden die Briefe ausge- geben? [gekommen?	At what o'clock are letters de- livered?
Sind Briefe für mich da — an- Ein Brief „Postle Restante.“	Are there any letters for me?
Wenn geht die Post nach... ab?	A letter to be left till called for.
Kamen Sie noch zur rechten Zeit?	When does the mail to ... go off?
Wie lange ist ein Brief von hier nach England unterwegs?	Were you in time?
	How long does a letter take to reach England from here?

Vocabulary.

Die Handschrift, handwriting.	Der Poststempel, post-office stamp. [head.
Das Handschreiben, confidential letter.	Die Briefmarke, stamp, queen's
Ein Billet (Briefchen), note.	Das Siegellack, sealing wax.
Der Entschuldigungsbrief, letter of apology.	Die Oblate, wafer.
Die Einlage, enclosure, cover.	Das Petschaft, } seal.
Das Couvert, envelope. [er.	Das Siegel, }
Der Briefbeschwerer, letter-press-	Der Bleistift, pencil.
	Der Röthel, red chalk.

Die Kreide, chalk.	Das Notizbuch, memorandum- (note-) book.
Der Schieferstift, slate-pencil.	Das Schreibebuch, copy-book, writing-book.
Die Schiefertafel (Rechentafel), Das Lineal, rule. [slate.]	Der Ballen, ten reams.
Liniren, to rule.	Das Ries, ream.
Die Federbüchse, pen-case.	Das Buch, quire.
Kritzeln, to scribble.	Das Packpapier, packing paper.
Der Schwamm, sponge.	Papier mit Goldschnitt, mit schwarz- em Rand, gilt-edged, black- edged paper.
Abwischen, to wipe.	Das Blödpapier, blotting-paper.
Die Schreibmaterialien, writing materials.	Geleimtes Papier, sized paper.
Beschnittenes Papier, paper with the edges cut.	Das Papiermesser, paper-knife.
Geprägtes Velinpapier, hot- pressed vellum paper.	Der Gummi, India-rubber.

Zählen, rechnen.

To count, to reckon.

Haben Sie heute eine Rechen- stunde?	Have you an arithmetic lesson to-day?
Er ist ein vortrefflicher Rechner.	He is an excellent arithmetician.
Er versteht nichts von Arithmetik (Rechenkunst).	He does not understand any- thing of arithmetic.
Können Sie das Exempel rechnen?	Can you do this sum?
Er lernt rechnen (die Ziffern).	He learns ciphering.
Ich rechne lieber an (auf) der Tafel als im Kopfe.	I prefer reckoning on the slate to mental calculation.
Ich soll eine unbekannte Größe aus einer bekannten finden.	I have to find an unknown from a known quantity.
Ich soll Brüche von verschiedenen Benennungen unter einerlei Benennung bringen.	I have to reduce fractions of different denominations to one denomination.
Ich kann die vier Species (Rech- nungsarten): ich kann addiren, subtrahiren, multipliciren und dividiren.	I know the four rules of arith- metic: I can add, subtract, multiply and divide.
Sechzehn ist das Vierfache von vier.	Sixteen is the multiple of four.

Drei und sechs ist neun.

Vier von sieben ist (bleibt) drei.

Drei mal sechs ist achtzehn.

Drei in funfzehn geht fünf mal.

Funfzehn dividiert durch drei ist
fünf.

Aus dieser Zahl sollen Sie die
Wurzel ziehen (suchen), und
diese ins Quadrat erheben.

Es lässt sich kaum berechnen.

Er rechnete es mir genau vor.

Wenn man Alles zusammenrech-
net — zusammenzählt.

Dies müssen Sie von dem Gan-
zen abrechnen (abziehen).

Hier haben Sie sich verrechnet.

Ich kann nicht Alles einzeln auf-
zählen.

Das ist ein Rechenfehler.

Die Berechnung ist falsch.

Three and six are nine.

Four from seven, three remain.

Three times six are eighteen.

Three in fifteen goes five times.

From this number you must
extract the root, and this
you shall square.

It is almost incalculable, in-
computable. [count of it.

He gave me an accurate ac-
If all be summed up (in a total).

That you must deduct from the
whole. [in counting.

Here you have made a mistake

I cannot enumerate each singly.
[a miscalculation.

That is a mistake in calculating.

The computation is false.

Vocabulary.

Die (reine, angewandte) Mathe-
matik, (pure, mixed) mathe-
matics.

Die Geometrie, geometry.

Die Buchstabenrechnung (Algebra),
algebra. [equations.

Algebraische Gleichungen, literal

Quadratische Gleichungen, qua-
dratics.

Zahlengleichungen, numerical
equations.

Die Regel de Tri, rule of three.

Die Regel de Quinque, double rule
of three.

Die Gesellschaftsrechnung, rule of
fellowship.

Die Zinsrechnung, interest.

Das Verhältnis, relation.

Die Proportion, proportion.

Die Einheit, unity.

Die Mehrheit, multitude.

Die Einer, die Zehner, units, tens.

Grade (ungrade) Zahlen, even
(odd) numbers.

Benannte (unbenannte) Zahlen,
concrete (abstract) numbers.

Ganze (gebrochene) Zahlen,
whole numbers (fractions).

Der Bruch, fraction.
 Der Zähler, numerator.
 Der Nenner, denominator.
 Kettenbrüche, continued fractions.
 Der Rest, remainder.
 Der Unterschied, difference.
 Das Einmaleins, multiplication-table.

Der Grundsatz, (principle) axiom.
 Der Lehrsatz, (proposition) theorem.
 Der Folgesatz, (conclusion) post-rism.
 Der Pythagoräische Lehrsatz, the Pythagorean proposition.
 Die Quadratur des Zirkels (Kreises), squaring of the circle.

Musik und Singen.

Ich werde Musik- und Singestunden nehmen.
 Sie sollten Ihre Stimme ausbilden.
 Er besitzt entschiedene Anlage zur Musik.
 Singen Sie uns ein Lied — geben Sie uns ein Lied zum Besten.
 Seine Cadenz (sein Tonfall) ist vollkommen.
 Welches Instrument lernen Sie?
 Er hat große Fertigkeit auf dem Pianoforte erlangt.
 Ich habe große Lust (die) Gitarre (spielen) zu lernen.
 Der Flügel ist verstimmt.
 Beide Instrumente stimmen zusammen.
 Ich bin heute nicht bei Stimme.
 Aus welcher Tonart geht diese Arie?
 Der Choral geht aus B-dur.
 Er modulirt seine Stimme nach der Zahl der Mitsingenden.

Music and singing.

I shall take lessons in music and singing.
 You should cultivate your voice.
 He has a decided talent for music.
 Sing, give us a song.
 His cadence is perfect.
 What instrument do you learn?
 He has attained great proficiency on the piano.
 I have a great mind to learn the guitar.
 The (grand) piano is out of tune.
 Both instruments are tuned to the same pitch.
 I am not in voice to-day.
 What key is this air set in?
 The choral song (psalm-tune) is in the key of B flat major.
 He modulates his voice according to the number of the singers.

Vocabulary.

Die Tonkunst, Musik, music*).	Die Clarinette, clarionet.
Musikalisch (wohrlingend), mu- sical.	Die Flöte, flute.
Der Tonkünstler, musician.	Die Klappe, key (of a flute).
Blasinstrumente, wind-instru- ments.	Das Horn, horn.
Klappeninstrumente, keyed in- struments.	Das Waldhorn, French horn.
Saiteninstrumente, string-instru- ments.	Das Jagdhorn (Hifthorn), bugle.
Messinginstrumente, brass wind- instruments.	Die Zinke, cornet.
Stimmen, to tune.	Die Cymbel, cymbal.
Die Stimmgabel, tuning key.	Die Gitarre (Gitter), guitar.
Das Klavier, piano.	Die Harfe, harp.
Die Orgel, organ.	Der Harfenspieler (Harfner, Har- fenist), harper, harpist.
Die Geige, Violine (Fiedel, vulg.), violin, fiddle.	Die Laute, lute.
Die Altgeige, Bratsche, viola, se- cond violin.	Die Trommel, drum.
Die Bassgeige (Contrebass), bass	Die Maultrommel, Jew's harp.
Das Violoncelle, violoncello.	Die Pauke, kettle-drum.
Der Saitenhalter, tail-piece.	Die Harmonika, harmonica, mu- sical glasses.
Der Bogen, bow (violin).	Die Ziehharmonika, accordion.
Der Sattel, Steg, bridge.	Das Positiv, cabinet-organ.
Der Wirbel, screw.	Der Dudelsack, bagpipe.
Das Griffbret, finger-board.	Das Hackbret, dulcimer.
Die Posaune, trombone.	Die (Quer-) Pfeife, fife.
Die Trompete, trumpet.	Die Schalmei, shalm.
Das Fagott, bassoon.	Das Tambourin, tabour.
Die Hoboe, hautboy.	Die Klapfer (Castagnetten), snap- pers, castanets.
	Der Blasebalg, bellows.
	Die Saite, string.

*) A performer on the different instruments *piano*, *violin*, *flute* etc. is called *Pianist* (*Pianistin*), *Violinist* (*Violinspieler*), *Flötist*. — *Ein Diskantist*, *Altist*, *Tenorist*, *Bassist* is one who sings *soprano*, *alto*, (*counter-tenor*), *tenor*, *bass*. We never say, *Sopraniſt* but *Sopran*: *der erste, zweite Sopran*, *Alt*, *Tenor*, *Bass*. *Fifstelstimme* = *falsetto*.

Die Taste, key (on the piano).	Das punktierte Achtel, a dotted quaver.
Die Claves, keys, stops.	Der Vorschlag, appoggiatura.
Der Notenschlüssel, key (in notes).	Der Doppelschlag, turn.
Die Tonleiter (Scala), gamut.	Der Dreivierteltakt, triple time (three crotchets in a bar).
Die Note, note. [(scale)].	Der Dreieinhälftertakt, time of three quavers in a bar.
Das Notenpapier, music-paper.	Die Pause, rest (pause).
Der Notentreten (das Rastral), music-pen.	Die Breve, breve.
Der Tact (das Zeitmaß), time, bar.	Das Kreuz, sharp (#)*.
Die Tactstriche, bars.	Das b, flat.
Tact halten, to keep time.	Das Wiederherstellungs-, Auflösungszeichen, natural (H).
Den Tact schlagen, to beat time.	Dur, major.
Die ganze Note, semibreve.	Moll, minor.
Die halbe Note, minim.	Dämpfen, to flatten.
Die Viertelnote (das Viertel), crotchet.	Die Partitur, score.
Die Achtelnote (das Achtel), quaver.	Der Accord, chord.
Die Sechzehntelnote, semiquaver.	Vom Blatte spielen, to play at sight.
Die Zweitunddreißigstelnote, demisemiquaver.	Der vielstimmige Gesang, glee.
Die Vierundsechzigstelnote, quadruple-quaver.	

Die Universität.

Die Vorlesungen auf der Universität nehmen nächste Woche ihren Anfang.

Er besucht die Universität.

Wenn wird er seine Disputation halten—disputiren?

Ich besuche die Vorlesungen des Professors N.

University.

The lectures (studies) at the university begin next week.

He is at the university.

When will he hold his disputation?

I attend the lectures of Professor N.

*) As, A-is; B, H-is, H; Cis; Des, D-is; Es (Es es), E-is; F-is; Ges, Gis = A flat, A sharp; B flat, B sharp, B natural; C sharp; D flat, D sharp; E flat (E double flat), E sharp; G flat, G sharp. — c, d, e, f, g, a, h, c = do, re, mi, fa, sol, la, si, do.

Welcher Facultät gehört er an *)?	To which of the faculties does he belong?
Er studirt Theologie, Philosophie, Jura (Jus), Medicin.	He studies theology (divinity), philosophy, law, medicine.
Dieser Professor hat ein großes Auditorium.	This professor has a large audience.
Er liest selten vor mehr als zehn.	He has seldom more than ten auditors. [examination?]
Hat er schon sein Examen gemacht?	Has he already passed his
Wenn wird er promoviren?	When will he take his degree?
Hören Sie das Colleg des Professors A. über Kirchenrecht, Staatsrecht, Thurecht, Erbrecht &c.?	Do you attend the lectures of Professor A. on church-(canon-) law, political law, law concerning matrimony, inheritance etc.?
Er liest heute nicht.	He does not lecture to-day.
Haben Sie das Colleg (die Vorlesungen) über Dogmatik, Ethik, Symbolik, Kirchengeschichte &c. belegt?	Have you subscribed to hear the course of lectures on dogmatics, ethics, symbolics. church history?

Vocabulary.

Der Rector, rector.	in a preparatory school before going to a university.
Der Decan, dean.	
Der Universitätsrichter, proctor(?).	Der Fuchs, (ac. cant) freshman.
Das Universitätsgericht, court of justice at the university.	Der Kandidat, candidate.
Der Bedell, beadle.	Der Baccalaureus, bachelor.
Das Career, (university, school) prison.	Der Magister (der freien Künste), } A. M.
Das Abiturientenexamen, Maturitätsexamen, the examination	Doctor der Philosophie, } Doctor der Theologie, D. D. Doctor der Rechte, L. L. D.

*) The German universities, which are very differently regulated from those at Oxford and Cambridge, are divided into four faculties: die theologische, juristische, medicinische und philosophische Facultät. Parts of the last faculty are: die Philologie, Mathematik, Naturwissenschaften, Pädagogik &c.

Doctor der Medicin, M. D.
Immatriculiren, to matriculate.
Relegiren, to expel.
Durchfallen, to be plucked.

Der Student, student.
Die Landsmannschaft (das Corps, die Burschenschaft), association of students.

Religion, Kirche.

Sind Sie heute in der Kirche ge-
Wer predigte denn? [wesen?]
Der Prediger sprach über die Be-
deutung, die Notwendigkeit
und die Kraft des Opfers Christi.

Die Predigt handelte von dem
Wesen, der Beschaffenheit und
der Wichtigkeit der Erlösung.

Die Geistlichen (Geistlichkeit) der
anglikanischen, lutherischen,
reformirten, griechischen, (rö-
misch-) katholischen Kirche.

Er liest täglich in der Bibel und
im Gesangbuche*).

Er predigte mit Salbung und
Würde.

Dieser Kanzelredner hat mich er-
haut.

Haben Sie der Messe — dem
Hochamt beigewohnt?

Er hört alle Tage eine stille Messe.
Seine Schwester wird nächste
Ostern confirmirt (gesärmelt)**).

Religion, church.

Have you been to church to-
Who preached? [day?]
The preacher spoke of the
meaning, necessity and pow-
er of the sacrifice (offering)
of Christ.

The sermon treated of the na-
ture, quality and importance
of Redemption.

The clergymen (clergy) of the
Church of England, of the
Lutheran, Reformed, Greek,
Roman Catholic Church.

He reads every day in his bible
and prayerbook.

He preached a dignified and
heartfelt sermon.

This preacher (pulpit orator) has
edified me. *

Did you hear mass — high
mass?

He attends low mass every day.
His sister is going to be con-
firmed next Easter.

*) Das Gesangbuch (properly *hymnbook*) is to the (Protestant) Germans what the Common Prayer Book is to the members of the Church of England, as singing hymns is one of the principal parts of our divine service.

**) Confirmation (confirmiren) is used among protestants, Fir-
melung (firmeln) among Roman Catholics.

In den größern Kirchen wird jeden Sonntag Communion gehalten — das Abendmahl gefeiert.

Gestern fand hier ein großes Leichenbegängniß statt.

Ich war bei dem Begräbniß, der Beerdigung gegenwärtig.

Er wurde mit großem Pomp bestattet.

Er wurde in der Familiengruft — dem Erbbegräbniß beigesetzt.

Die Trauung fand statt in der Hauskapelle des Gesandten.

Ist das Kind schon getauft?

In the larger churches the holy communion — the Lord's Supper is administered every Sunday.

There was a grand funeral here yesterday.

I was present at the burial, interment.

He was buried with great pomp.

He was deposited in the family vault — hereditary sepulchre.

The marriage took place in the private chapel of the ambassador.

Is the child already christened?

Vocabulary.

Die Gottesverehrung (der Cultus), worship of God. [ness.

Die Religiosität, piety religious-

Das Heldenthum, paganism.

Der Heide, pagan.

Heidnisch, heathenish.

Die Abgötterei, } idolatry.

Der Götzendienst, }

Der Götze (Abgott), idol.

Abgöttrisch, idolatrous.

Der Götzendiener, idolater.

Der Aberglaube, superstition.

Der Unglaube, infidelity.

Der Zauberer, sorcerer.

Die Hexe, witch.

Die Zauberei (Hexenkunst), witchcraft, sorcery.

Behexen, to bewitch.

Das Opfer (Opferthier), victim.

Opfern, to offer, sacrifice.

Der Islam, Mussulman faith.

Der Moslem (Muhamedaner), Mussulman, Mahomedan.

Das Judenthum, Judaism.

Der Jude (Israelit, Hebräer), Jew, Hebrew.

Das Christenthum, Christianity.

Die Christenheit, Christendom.

Der Christ (die Christin), Christian.

Christlich, Christian (adj.).

Die Kirchenspalzung, schism.

Die Ketzeret, heresy.

Der Ketzer, heretic. [Trinity.

Die heilige Dreieinigkeit, Holy

Die Gottheit, the Deity.

Die Göttin, goddess.	Die Leiden Christi, the sufferings of Christ.
Die Schöpfung, the Creation.	Die Kreuzigung, crucifixion.
Der Schöpfer, the Creator.	Die Auferstehung, resurrection.
Schöpferisch, creative.	Die Himmelfahrt, ascension.
Der heilige Geist, the Holy Ghost.	Der jüngste Tag, the last day.
Der Engel, angel.	Die Wiederkunft Christi, second appearing of Christ.
Der Erzengel, archangel.	Das tausendjährige Reich, the millennium.
Englisch, engelgleich, angelic, angel-like.	Die Taufe, baptism.
Der Teufel, the devil.	Das Sacrament des Altars (Abendmahl), the Lord's Supper.
Teufelisch, devilish.	Die Beichte, confession.
Die Hölle, hell.	Die Ohrenbeichte, auricular confession.
höllisch, hellish.	Die letzte Ölung, last unction.
Das Fegefeuer, purgatory.	Die Berufung, vocation.
Die Allmacht, omnipotence.	Die Erleuchtung, illumination.
Die Allgegenwart, omnipresence.	Die Buße, repentance.
Die Heiligkeit, holiness, sanctity.	Die Bekkehrung, conversion.
Die Allwissenheit, omniscience.	Die Rechtfertigung, justification.
Die Offenbarung, revelation.	Die Heiligung, sanctification.
Die göttliche Eingebung, divine inspiration.	Die zehn Gebote, the Ten Commandments.
Die Heilige Schrift, holy writ.	Der Glaube (die drei Artikel), the Apostles Creed.
Das Alte (Neue) Testament, the Old (New) Testament.	Das Vaterunser (das Gebet des Herrn), the Lord's prayer.
Der Psalm, psalm.	Der Priester, priest. [priest.
Der Psalter, psalter.	Der Hohepriester, pontiff, high
Das Evangelium, gospel.	Der Lai, layman.
Die Apostelgeschichte, the Acts.	Der Pastor, pastor.
Der Brief (die Epistel), epistle.	Der Pfarrer, (parish) minister.
Die Glaubenslehre, doctrine of	Die Pfarre, parsonage.
Die Sittenlehre, ethics. [faith.	Der Rabbiner, rabbi.
Die Erbsünde, original sin.	
Sündigen, to sin.	
Der Sünder, sinner.	
Die Erlösung, redemption.	
Die Menschwerdung, incarnation.	
Die Verklärung, transformation.	

Die Gemeinde, congregation.	Die Nonne, nun. [mitage]
Das Kirchspiel, parish.	Die Einsiedelei (Klause), her-
Das Filial, under-parochial church (chapel of case).	Der Einsiedler (Klausner), hermit
Die Pfarrkinder, parishioners.	Der Missionär, missionary.
Der Diaconus, deacon.	Der Küster (Sacristan), sexton.
Der Archidiaconus, archdeacon.	Die Sacristei, vestry.
Der Kaplan, chaplain. [on.	Der Kirchenvorsteher, church-
Der Domherr (Canonicus), canon.	warden.
Das Capitel (Domstift), chapter.	Das Chor, choir.
Der Bischof, bishop.	Der Chorknabe, singing boy.
Das Bisthum, bishopric.	Der Altar, altar.
Bischöflich, episcopal.	Der Rosenkranz, (rosary) beads.
Der Erzbischof, archbishop.	Der Weihrauch, incense.
Der Cardinal, cardinal.	Der Beichtstuhl, confessional.
Der Papst, pope.	Der Beichtvater, confessor.
Das Papstthum, papacy, popery.	Die Hostie, host, consecrated wafer.
Päpstlich, papal.	Die Monstranz, host (mon-
Der Prälat, prelate.	strance).
Die Kirchenversammlung, council, synod.	Der Kelch, cup, chalice.
Das Kloster, convent.	Das Schiff, nave.
Die Abtei, abbey.	Die Kanzel, pulpit.
Der Abt (Prior), abbot (prior).	Der Stand, pew. [metery.
Der Mönch, monk. [friar.	Der Kirchhof, churchyard, ce-
Der Bettelmönch, mendicant	Der Sarg, coffin.
	Das Grab, grave.

Handel.

Ist er ein Kleinhandler (Detailhändler, Detaillist) oder ein Großhändler (Großist)?
Er verkauft nur im Ganzen (auch im Einzelnen).
Er ist einer der bedeutendsten Kaufleute des Ortes *).

Commerce, trade.

Is he a wholesale or a retail dealer?
His business is wholesale (and retail).
He is one of the first merchants of the place.

*) The German word Kaufmann is applied generally to persons

Geht zum Kaufmann und hole ein Pfund Kaffee.	Go to the grocer's for a pound of coffee.
Er ist ein sehr geschickter Geschäftsmann. [besitzt.]	He is a very clever man of business. [a million.]
Er soll mehr als eine Million sein.	He is said to be worth above a million.
Es ist eines der ersten Häuser in Wien.	It is one of the first houses in Vienna.
Sie treiben ausgedehnte Geschäfte in Westindien.	They are extensively connected with the West Indies.
Wie ist die Firma des Hauses?	What is the firm of the house?
Das ist sein Compagnon (Associate), ein stiller Compagnon.	That is his partner, a sleeping partner.
Steht er in Geschäfterverbindung mit Ihnen?	Does he transact business with you? [ship with him.]
Er hat sich mit ihm assoziiert.	He has entered into partnership.
Er wünschte mit dem Hause in Geschäfterverbindung zu treten.	He wished to enter into correspondence (connexion) with the house.
Haben sie viel Commis?	Do they keep a great number of clerks?
Der Geschäftsführer (erste Buchhalter) hat die Unterschrift des Hauses, (ist Procurist).	The head clerk (factor, first book-keeper) has the signature of the house.
Außer dem Kassirer haben sie noch sechs Commis zum Ein- cassieren, drei Handlungsbefehlende, und zwanzig andere Handlungsdienner und Lehrlinge.	Besides the cashier they have six collecting clerks, three travelling clerks and about twenty other clerks and apprentices.

in trade, particularly grocers (Material-, Colonialwaarenhändler, Materialist). The proper word for tradesman, shopkeeper is *Krammer*, (not to be confounded with *Kramer*, a merchant of a corporate body, being licenced to sell both wholesale and retail), whence *Kramergewicht*, *avoirdupois-weight*, *Kramergeist*, *low-mindedness* (but *Kramermeister*, *alderman of the mercers'* (grocers') guild, *Kramerinnung*, *corporation of traders*, *Kramerinnungshaus*, *grocers' hall* etc.).

In welcher Straße ist ihr Geschäftsblocal?	In what street is their (place of) business?
Auf dem Comptoir sind fünf Copisten und für das Detailgeschäft haben sie acht Commis.	There are five copying clerks in the counting-house and for the retail business they have eight shopmen.
Treiben (haben) Sie viel Geschäft mit Waaren?	Do they much business in merchandise?
Er hat ein großes Bank-, Commissions-, Discontogeschäft.	He has a large banking, commission, discounting business.
[wesen?]	
Sind Sie bei dem Banquier ge-	Have you been to the banker's?
Er hat einen Wechsel auf uns von unserm Correspondenten in N.	He is the bearer of a bill of exchange drawn on us by our correspondent at N.
Er ist zahlbar auf (bei) Sicht — acht Tage nach Sicht.	It is payable at sight — eight days after sight.
Haben Sie den Creditbrief, die Circularnote gewechselt?	Have you changed the circular note, letter of credit?
Der Wechsel soll honoriert, accep- tirt werden.	The bill shall be honored, accepted.
Wünschen Sie ihn sogleich aus- gezahlt?	Do you wish to have it counted out immediately?
In was für Münzsorten wün- schen Sie den Betrag?	How will you have it?
Fünfzig Thaler in Gold, zehn Thaler in Silber und den Rest in Banknoten. [ausstellen?]	Fifty dollars in gold, ten in silver and the rest in bank notes. [cate?]
Soll ich eine doppelte Quittung Wollen Sie mir 100 Thaler à conto geben?	Shall I sign the note in dupli- Will you give me 100 dollars on account?
Dieser auf Sie gezogene Wechsel ist an meine Ordre gitritt (indossirt). [geworden?]	This bill of exchange drawn on you is endorsed to my order.
Wenn ist der Wechsel fällig	When did the bill fall due?
Wollen Sie mir diese Wechsel dis- contiren lassen?	Will you get me these bills discounted?

Die Annahme dieses Wechsels ist verweigert worden.	This bill has been dishonored.
Der Wechsel ist protestirt worden.	The bill has been protested.
Ich habe noch keinen Avis bekommen.	I have not yet received advice.
Wie viel rechnen Sie Disconto?	What do you charge for discounting (the bill)?
Welchen Cours geben Sie für das Papier?	What rate of exchange do you give for this paper?
Ich dachte, der Cours stände höher.	I thought that the exchange was higher.
Ziehen Sie das Disconto ab.	Deduct the discount (premium).
Zählen Sie gefälligst nach.	See if it is (counted) right.
Ich stehe in Rechnung mit ihm.	I have an account with him.
Ich habe noch mit ihm abzurechnen.	I have an account to settle with him.
Wer führt die Rechnungsbücher?	Who keeps the accounts?
Wollen Sie es gefälligst notiren? [tragen?]	Will you kindly take an account of it? [ledger?]
Ist es in das Hauptbuch eingetragen? Sie finden es im Journal (Wechselbuch, Cassabuche, Facturenbuch, Conto = Currentbuch, Waarenbuche, Lagerbuche, Copybuche, Einkaufsbuche, in den Nebenbüchern).	Has it been entered into the You find it in the journal (bill-book, cash-book, invoice-book, account-current-book, warehouse-book, stock-book, copy letter-book, bought-book, in the subsidiary books). [day?]
Sind Sie heute auf der Börse? Die Bankactien sind sehr gefallen.	Have you been on 'Change to-day? There was a great fall in bank-shares.
Die Eisenbahnactien waren ziemlich matt.	Railway- (railroad-) shares were rather heavy.
Die Vierprozentigen (Staatspapiere) sind um ein Achtel gestiegen.	The four-per-cents (government papers) have risen one-eighth.
Sind die Consols (fundirten Staatschuldscheine) gestiegen?	Has there been any advance in consols?

Der Markt war flau (lebhaft).	The market was dull (brisk).
Er leistet noch immer Zahlung.	He pays still.
Er hat die Zahlung eingestellt.	He has stopped payment.
Er kann nicht zahlen.	He cannot clear his debts.
Die Verlegenheit wird nur temporär sein.	The embarrassment will only be temporary.
Er ist zahlungsunfähig.	He is insolvent.
Das Haus hat fallirt.	The house has failed.
Die Zeitungen bringen sein Falliment (Fallissement).	The papers announce his failure.
Er hat bankerott gemacht.	He has become bankrupt.
Es ist ein Concurs eröffnet worden.	A fiat of bankruptcy has been issued.
Sein ganzes Vermögen besteht in Papieren. [Laden.	His whole property is in the funds (stocks). [shop.
Er hat Waarenlager, aber keinen	He has warehouses, but no

Vocabulary.

Der Commissionär (Agent), agent.	Die Actiengesellschaft, joint-stock-company. [check.
Der Mäkler, broker.	Die Anweisung, assignment.
Der Schiffsmäkler, ship-broker.	Der Schuldchein (der Sollwechsel), promissory note.
Der Wechselsensal, bill-broker.	Der Inhaber, holder.
Der Wechselagent (Papiermäkler), stock-broker. [er.	Der Aussteller (Bezieher, Träf-sant), drawer.
Der Geldwechsler, money-chang-	Der Bezogene (Träffat), drawee.
Das Mäklergeschäft, brokerage.	Eine Tratte aussstellen, to make out a draft.
Die Mäklergebühr (Courtage), brokerage.	Die Ritratte, redraft.
Der Schuldenentlastungsfond, sinking fund.	Einen Wechsel aussstellen (träßi-ren), to draw. [of exchange.
Die Provision (Deckung), provision.	Der Primawechsel, first (bill).
Die Provision (des Commissionärs), commission.	Der Sekundawechsel, second.
Der Anteil (die Aktie), share.	Einen Wechsel eintlösen, to take up to pay a bill.
Der Actionär, share-holder.	

Die Verfallzeit, maturity of bills.	Das Capital, capital.
Die Respeccitge, days of grace.	Das umlaufende Geld, currency.
Der Avisbrief, letter of advice.	Das baare Geld, cash.
Die Rimesse, remittance.	Die (Geld=) Casse, money-safe.
Die Quittung (der Empfangsschein), receipt.	Der (Eingangs=) Zoll, duty (customs).
Die Schuldverschreibung, bond.	Der Rückzoll, drawback.
Die Factura, invoice.	Al pari, par.
Die Bilanz, balance.	Die Prämie, premium.
Die rohe Bilanz, trial balance.	Der Scheder, ship-owner.
Der Abzug (Rabatt), allowance.	Der Schleichhändler, smuggler.
Der Saldo, balance (residue).	Schleichhandel treiben, to smuggle.
Saldiven, to strike a balance.	Das Schifffahrtsgesetz, navigation laws.
Die Ausfuhr, exportation.	Das Krämergewicht, avoirdupois weight.
Die Einfuhr, importation.	Das Apothekergewicht, troy weight.
Der Frachtbrief, bill of lading.	Brutto, gross.
Die Fracht, freight.	Tara, tare.
Das Freilager (Entrepot, der Packhof), bonded warehouse.	Netto, net.
Das Liegegeld, demurrage.	Der Ertrag, proceeds.
Die (Schiffs=) Ladung, cargo.	Der Verkaufspreis, shop price.
Der Fuhrmann, carrier.	Der Nettopreis, net price.
Der Münzfuß, standard.	Die Bodmeret, bottomry.
Staat, Heer, Marine.	
Die bürgerliche Gesellschaft, civil society.	State, army, navy.
Das Volk (die Nation), nation.	Der Patriot, patriot.
Die Volksähnlichkeit (Nationalität), nationality.	Der Landsmann, countryman.
Der Eingeborene, native.	Der Herrscher, sovereign.
Der Fremde, stranger.	Der Unterthan, subject.
Der Böbel, populace.	Der Lehnsherr, liege, feudal lord.
Die Bevölkerung, population.	Das Lehnswesen, feudal system.
Das Vaterland, (native) country.	Das Lehn, fief, feudal tenure.
Die Vaterlandsliebe, patriotism.	Das Lehnsvorhältniß, vassalage.
Der Zinsfuß, rate of interest.	Der Vasall, vassal.
	Die Leibeigenschaft, bondage.
	Der Leibeigene, bondsman, serf

Der Freistaat (die Republik), republic.	Der Premierminister, prime minister.
Der Republikaner, republican.	[cil.]
Der Bundesstaat, united state.	Der geheime Rath, privy coun-
Der Staatenbund, federal state.	Der Gesandte, ambassador.
Das Reich, realm, empire.	Die Gesandtschaft, embassy.
Das Kaiserthum (=reich), empire.	Der Botschafter, envoy.
Der Kaiser, emperor.	Der Geschäftsträger, chargé d'affaires.
Die Kaiserin, empress.	[tentary.]
Kaiserlich, imperial.	Der Bevollmächtigte, plenipo-
Das Königreich, kingdom.	Der Consul, consul.
Das Königthum, royalty.	Der Commandant, command-
Der König, king.	dant.
Die Königin, queen.	[sect.]
Königlich, royal.	Der Statthalter, governor (pre-
Die Regierung, government.	Der Bürgermeister, mayor.
Die Regentschaft, regency.	Der Stadtrath, alderman.
Der Vicekönig, regent, vice roy.	Die öffentlichen Abgaben (Lasten),
Der Kronprinz, crown-prince (prince royal).	public imposts.
Der Erbprinz, hereditary prince.	Die Grundsteuer, land-tax.
Die Thronbesteigung, accession to the thrown.	Die Einkommensteuer, income tax.
Die Thronentsagung, abdication.	Die Stempelabgabe, stamp-duty.
Die Krönung, coronation.	Die Personalsteuer, poll-tax.
Die Thronfolge, order of succession.	Der Einfuhrzoll, entry.
Huldigen, to do homage, swear	Der Ausfuhrzoll, export-duty.
Der Kurfürst, elector.	
Das Kurfürstenthum, electorate.	Der Generalfeldmarschall, field-
Der hohe Adel, nobility.	marshal-general.
Der niedere (Land-) Adel, gentry.	Der (bestallte) Offizier, com-
Der Bürgerstand, commonalty.	missioned officer.
Der Bauernstand, peasantry.	Der Brigadier, brigadier.
Der Staatsrath (das Cabinet), cabinet-council.	Der Generalleutnant, lieutenant-
Der Minister, minister.	general.
	Der Generalmajor, major-
	Der Oberst, colonel.
	Der Obersleutnant, lieutenant-
	colonel.
	Der Hauptmann, captain.

Der Rittmeister, captain of the horse.	Der Reiter (Cavallerist), cavalry-soldier.
Der Generalstab, staff.	Ein Artillerist, artillery-man.
Die Stabsoffiziere, field-officers (staff officers).	Ein Kanonier, gunner.
Der Generalstabschef, chief of the staff (quartermaster-general).	Der Kürassier, cuirassier.
Der Bataillonschef, leader of a batallion.	Der Dragoner, dragoon.
Der Schwadronchef, lieutenant colonel.	Der Llano, lancer.
Der Adjutant, adjutant.	Der Huszar, hussar.
Der Flügeladjutant, adjutant-major. [major.]	Die Leibgarde, life-guard.
Der Regimentsarzt, surgeon.	Die Jäger (Schützen), riflemen, sharpshooters.
Der Fähnrich (Portepéejunker), ensign, cornet.	Der Bogenschütze, archer.
Die Unteroffiziere, subalterns.	Das Geniewesen, engineering department.
Der Feldwebel, sergeant-major.	Der Ingenieur, engineer.
Der Sergeant, sergeant.	Der Sappeur, sapper.
Der Korporal, corporal.	Der Pontonier, pontoneer.
Der Exerciermeister, trainer.	Der Pionier (Schanzgräber), pioneer.
Der Fourier, quarter-master (harbinger).	Der Minirer, miner. [sutler.]
Der Gemeine, private (soldier).	Der Markedenter (die — in),
Der Tambour, drummer.	Die Bürgerwehr (Nationalgarde), national guard.
Der Trompeter, trumpeter.	Die Miliz, the militia (yeomanry).
Der Paukenschläger, kettle-drummer.	Der Communalgardeist, municipal guard.
Der Pfeifer, pifer.	Die Blänkler, skirmishers.
Das Musikor, band.	Die Vorposten, outposts.
Das Fußvolk (die Infanterie), infantry.	Der Spion, spy, scout.
Die Reiterei (Cavallerie), cavalry.	Der Nachzügler, straggler.
Die Artillerie, artillery. [soldier.]	Das Schilderhaus, sentry-box.
Der Fußsoldat (Infanterist), foot	Das Geschütz, cannon.
	Die Kanone, cannon, gun.
	Der Mörser, mortar.
	Die Haubize, howitzer.
	Die Kartätsche, grape-shot.
	Die Patronen, cartridge.

Die Patronetasche, cartridge-box.	Das Schiffsvolk, crew.
Die Bombe, bomb.	Der Maat, master's mate.
Das Feldgeräth, field-furniture.	Der Matrose, sailor, mariner.
Der Pulverwagen, powder-cart.	Der Schiffsjunge, cabin-boy.
Der Täpfenstreich, tatoo.	Der Seemann, seaman.
Der Urlaub, furlough.	Der Seesoldat, marine.
Der Wall, rampart.	Der Ruderer, rower.
Der Mittelwall, curtain.	Der Rudergänger, timoneer.
Die Flanke, flank.	Der Ausgucker, look-out.
Die Bastion, bastion.	Das Kriegsschiff, man-of-war.
Das Bollwerk, bulwark.	Das Kauffartheitschiff (Handels-schiff, der Kauffahrer), merchantman.
Die Brustwehr, parapet.	Das Linienschiff, ship of the line.
Die Batterie, battery.	Die Fregatte, frigate.
Der Laufgraben, trench.	Das Segelschiff, sailing-vessel.
Der Brückenkopf, barbican.	Der Schraubendampfer, screw-steamer.
Die Schanze, sconce, redoubt.	Das Kanonenboot, gunboat.
Der Schanzkorb, gabion.	Die Barke, bark, lighter.
Das Fallgitter, port-cullis.	Die Schaluppe, sloop.
Die Bresche, breach.	Das Boot (der Nachen, Kahn), boat.
Der Festungsgraben, moat.	Das Rettungsboot, life-boat.
Der Vortrab, van. [rear.]	Der Kiel, keel.
Der Nachtrab (die Nachhut),	Der Rumpf, hulk.
Die Seemacht, navy.	Der Schiffraum, hold.
Das Geschwader (die Flotille), squadron.	Das Verdeck, deck.
Der Contreadmiral, rear-admiral.	Der Mast (Mastbaum), mast.
Der Hafencapitain, harbour-master.	Der Hauptmast, main-mast.
Der Seecadet, midshipman.	Der Besanmast, mizen-mast.
Der Hochbootsmann, boatswain.	Der Fockmast, fore-mast.
Der Bootsmann, boatswain's mate.	Die Stenge, top-mast.
Der Steuermann, steersman.	Die Bramstenge, top-gallant.
Der Lootse, pilot.	Das Bugspriet, bowsprit.
	Der Mastkorb, main-top.

R e g i s t e r.

Seite		Seite			
Abbrechen	29	Baden	299	Beschleunigen ...	80
Abendessen	266	Ball	292	Beschließen ..	30. 176
Abscheu	216	Ballot	291	Beschuldigen ...	141
Abstoßen	194	Beabsichtigen ...	176	Besiegen	127
Abtreten	100	Bedauern	203	Besitzen	5
Achten	213	Beeilen	80	Besteht, es	86
Aendern	26	Befehlen	127	Bestimmen	176
Aehnlich sein	133	Befleißigen, sich ..	148	Befrafen	139
Alter, das	239	Befördern	80	Besuchen	75
Anfangen	18	Befreien	101	Beten	125
Anklagen	141	Begegnen	77	Betrifft, es	86
Annäherung	67	Beginnen	18	Betrügen	143
Ansstoßen	56	Begreifen	153	Bewachen	54
Anteil nehmen ..	87	Behalten	84	Bewaffnen	106
Antworten	129	Beharren	21	Bewegung	66
Arbeiten	178	Behaupten	130	Bewegung, schnelle	79
Arbeiten, weibliche	249	Beherrschen	127	Beweisen	121
Athmen	34	Beiwohnen	35	Bewillkommen ..	191
Aufhalten, sich ...	35	Bejahen	130	Bewundern	213
Aufheben	53	Bekommen	8. 24	Bezeugen	130
Aufhören	29	Beleidigen	215	Bieten	183
Aufzuhmen	191	Belohnen	139	Billigen	126
Aufstehen	53	Benehmen, sich ...	192	Binden	93
Aufwachen	53	Beobachten	147	Bitten	125
Aufwecken	53	Berathen, sich ...	122	Bleiben	24
Ausbreiten	102	Bereiten	106	Blicken	108
Auslegen	120	Berichtigen	42	Borgen	45
Auszeichnen	135	Beruhigung	207	Brauchen	50
Ausziehen	38	Bescheidenheit ...	214	Brechen	96

Seite		Seite		Seite	
Brieffschreiben	310	Erlangen	9	Gedeihen	24
Bringen	90	Erlauben	172	Geheim halten	195
Bürgen	46	Erleben	33	Gehen	69
		Ermahnung	123	Gehorchen	171
Concert	292	Ermuthigung	207	Gelingen	22
Danken	209	Erörtern	151	Gemüthsbewegung	201
Dauern	24	Erreichen	9	Geschehen	14
Demuth	214	Erröthen	206	Gestehen	132
Denken	161	Erscheinen	35. 110	Gefundheit	244
Dienen	188	Erschaffen	186	Gewinnen	9
Drängen	79	Ersparen	44	Gewohnt sein	146
Dringen	79	Erwarten	159	Gießen	102
Drohen	131	Erwerben	9	Glänzen	110
Drücken	79	Erzählen	113	Glauben	157
Dürfen	168	Fallen	103	Gleich sein	133
Chren	213	Familie, die	240	Glücken	22
Einbüßen	12	Fassen	104	Greifen	104
Einsinden, sich	35	Fehlen	13	Grenzen	56
Einführen	63	Finden	152	Gründen	56
Einig sein	195	Fliehen	82	Grüßen	191
Einladen	76	Flüchten	125	Haben	5
Einrichten, sich	38	Flüchten, sich	82	Haften	46
Eintreten	64	Folgen	16. 83	Halten	94
Einziehen	38	Fordern	123	Handel	322
Empfehlen	136	Forschen	151	Handeln	178
Empfinden	107	Fortfahren	21	Handhaben	182
Enden	30	Fortschicken	99	Hängen	92
Entbehren	13	Fortschzen	21	Haß	216
Entdecken	152	Fragen	123	Haus, das	251
Entfernung	68	Frei machen, sich	101	Hausgeräth	253
Entlassen	99	Freude	209	Heer	327
Entsagen	100	Freundschaft	211	Heirathen	48
Entstehen	16	Frühstück	259	Heissen	117. 127
Entschuldigen	140	Fügen, sich	171	Helfen	187
Erblassen	206	Fühlen	107	Hervorbringen	182
Erde, die	218	Führen	91	Hervorgehen	16
Erignen, sich	14	Führen, ein Leben	33	Hindern	175
Ersfinden	152	Füllen	105	Hoffen	159
Ergöß'n	209	Furcht	205	Holen	90
Erhalten	8	Gasthof, der	282	Holen lassen	98
Erinnern, sich	160	Geben	183	Horchen	111
Erklären	120			Hören	111

Seite		Seite	Seite
Hüpfen	81	Machen	178
Hüten, sich	54	Mangeln	13
Irren	165	Marine	327
Jagd, die	304	Meiden	82
Jahreszeiten	224	Meinen	157
Kämpfen	198	Melden	119
Kartenspiel, das ..	295	Mengen	85
Kaufeu	39	Mensch, der	239
Kennen	163	Meubel	253
Kirche	319	Miethen	37
Klage	203	Mineralreich, das ..	229
Kleidung	247	Mischen	85
Knüpfen	93	Mißbilligen	142
Kommen	73	Mißglücken	22
Kommt an, es	86	Mittagessen	260
Können	168	Mögen	166
Kosten	39	Musik	315
Körper, der mensch- liche	242	Müssen	170
Krankheit	244	Nachgeben	171
Kummer	203	Nachstehen	135
Land, das	257	Natur	229
Langt an, es	86	Naturreiche, d. drei ..	229
Lassen	172	Nehmen	189
Leben	33	Neid	216
Leeren	105	Neigung	211
Legen	55	Nennen	117
Lehren	123	Nutzen	50
Leiden	200	Offenbaren	119
Leihen	45	Offenbauen	119
Leiten	91	Oper	291
Lernen	148	Ordnern	61
Leugnen	143	Pachten	37
Liebe	211	Passbüreau	269
Liefern	183	Passen	24
Liegen	55	Pflanzenreich, das ..	231
Liegen, daran	87	Prahlen	137
Linderung	207	Quälen	199
Loben	136	Rathen. 122. 143. 156	
Lügen	143	Rauchen	301
Lust	209	Rechnen	313
		Rechtfertigen	140
		Reden	113
		Regieren	182
		Reise, die, anf dem Dampfboot	279
		Reise, die, auf der Eisenbahn	276
		Reise, die, in der Post	272
		Reisen	270
		Reisen	96
		Reiten	302
		Reizen	194
		Religion	319
		Richten	61
		Riechen	112
		Rühmen, sich	137
		Rühren	104
		Rufen	117
		Ruhern	51
		Sagen	113
		Sagen, gut	46
		Sammeln	90
		Schachspiel, das ..	298
		Scham	206
		Schauen	108
		Schauspiel	287
		Scheiden	97
		Scheinen	110
		Scherzen	193
		Schicken	98
		Schlafen	51
		Schlagen	94
		Schließen	156
		Schmähen	215
		Schmecken	112
		Schmeichelei	211
		Schmerz	203
		Schneiden	96
		Schnupfen	301
		Schön sein	194
		Schonen	44
		Schreck	205

Seite		Seite		Seite	
Schreiben	310	Täuschen, sich	165	Bekündigen	119
Schreien	117	Theater, das	284	Verlangen	123
Schreiten	64	Thee	265	Verlassen	100
Schulden	43	Theilen	97	Verlieren	12
Schulden machen	43	Thierreich, das	234	Vermiethen'	37
Schütteln	102	Thun	178	Vermiffen	13
Schützen	197	Lödten	109	Vernichten	199
Schauspiel	287	Tragen	89	Versammeln, sich	77
Schweigen	145	Trauen	158	Verschieden sein	97
Schwimmen	299	Treffen	77	Verschulden	11
Schwören	125	Treiben	94	Verschwenden	43
Sehen	108	Trennen	97	Verschwinden	28
Sein	1	Treten	64	Versorgen	187
Senden	98	Trost	207	Versprechen	131
Segen	57			Verslecken	195
Sichern	197			Versetzen	28
Singen	315	Neben	106	Versuchen	151
Sagen	57	Uebereinkommen	195	Vertheidigen	197
Gollen	170	Ueberinstimmen	195	Vertrauen	158
Sorgen	187	Ueberlassen	99	Verursachen	182
Sparen	44	Uebertreffen	135	Verwalten	182
Spazieren gehen	74	Uhrmacher	306	Verweigern	175
Spielen	193	Umkommen	31	Verwenden	50
Sprache, d. deutsche	308	Universität, die	317	Verwunderung	202
Sprechen	113	Unordnung, in, bringen	61	Verzeihen	140
Sprengen	81	Unterbrechen	29	Vollenden	30
Springen	81	Untergehen	31	Vorhersagen	156
Staat	327	Unterrichten	123	Vorstellen	63
Stadt, die	255	Unwille	216	Vorziehen	136
Staunen	202	Urtheilen	155		
Steigen	64				
Stehen	59				
Stellen	59	Berachten	215	Wachen	54
Sterben	31	Berbieten	175	Wachsen	19
Stoßen	94	Verbindlich machen, sich	188	Wagen	169
Streiten	198	Verborgen	45	Wählen	150
Streuen	102	Verdienen	11	Wahrnehmen	147
Studiren	148	Verfehlen	165	Warten	159
Stürzen	103	Verfolgen	83	Wechseln	26
Stützt sich, es	86	Vergehen	28	Wehen	34
Suchen	151	Vergessen	160	Weltall, das, und die Erde	218
Zabeln	142	Vergleichen	133	Weisen	121
Täuschen	143	Verkaufen	39	Werden	14
				Werken	94

Seite		Seite		Seite	
Wetten	47	Zählen	42	Zögern	24
Wetter	224	Zählen	313	Zollamt, das . . .	275
Widersprechen	129	Zanken	198	Zorn	216
Wiedergeben	186	Zaudern	164	Zufriedenheit	214
Wissen	163	Zeigen	121	Zugeben	132
Wohnen	35	Zeit, die	221	Zunehmen	19
Wohnung, die	251	Zerstreuen	102	Zusagen	24
Wollen	166	Ziemt sich, es	192	Zweifeln	164
Wünschen	166	Zittern	205	Zwingen	170

I n d e x.

Page	Page	Page
Able, to be 168	Assert 130	Blush 206
Abuse 245	Astonishment 202	Boast 137
Accuse 141	Attend 35	Body, the human 242
Accustom 446	Attest 130	Border 56
Acquainted with, to be — 463	Aversion 246	Borrow 45
Acquire 9	Avoid 82	Break 96
Act 478	Awake 53	Breakfast 259
Admire 243	Awake, to be ... 54	Breathe 34
Advise 422	Bail, to give 46	Bring 90
Affirm 430	Ball 292	Burst 84
Age, of the 239	Ballet 294	Buy 39
Agree 195	Bathing 299	Call 447
Allow 472	Be 1, 14	Called, to be 447
Allowed, to be .. 468	Bear 89	Care 487
Alter 26	Beat 94	Carry 89
Amends, to make 486	Beautiful, to be .. 494	Cause 482
Anger 246	Become 44	Cease 29
Announce 449	Beg 425	Cede 400
Answer 429	Begin 48	Change 26
Answer for 46	Behave 492	Charm 494
Appear 35, 440	Becomes, it 492	Chase 304
Apply one's self .. 448	Believe 457	Church 349
Approaching ... 67	Bet 47	Cheat 443
Approve 436	Betray 443	Choose 450
Arise 46	Bid 427	Cling 92
Arm 406	Bind 93	Collect 90
Army 327	Blame 442	Come 73
Ask 423	Blow 34	Comfort 207

	Page		Page		Page
Command	127	Die	34	Fill	405
Commence	18	Differ	97	Fight	498
Commerce	322	Dinner	260	Find	482
Compare	133	Direct	64	Finish	30
Compel	170	Disappear	28	Fit up	38
Complaint	203	Disapprove	142	Fix	176
Comply with	174	Dismiss	99	Flattery	211
Conceive	153	Discover	182	Flee	82
Concerns, it	86	Disorder, to put in	61	Follow	83
Concert	292	Dispatch	80	Forbid	175
Conclude	156	Disperse	102	Forego	100
Confide	158	Distinguish	135	Foretel	156
Conquer	127	Divide	97	Forget	160
Confess	132	Do	178	Forgive	140
Consequence, to be of	87	Doubt	164	Forsake	100
Consists, it	86	Drama, the	287	Found	59
Content	214	Dress	247	Free	101
Continue	24	Drive	94	Friendship	211
Dwell	35	Dwell	35	Furniture	253
Contradict	129	Earth	248	Gaiety	209
Cost	39	Emotion of the mind	201	Gain	14
Count	343	Empty	105	Get	8
Country, the	257	End	30	Give	183
Cry	447	Encouragement	207	Go	69
Curse	125	Endure	200	Grant	132
Custom-house ..	275	Enter	64	Grasp	104
Cut	96	Envy	216	Grief	203
Dare	169	Err	165	Grow	49
Debts, to contract ..	43	Escape	82	Grow pale	206
Deceive	143	Esteem	243	Guard, to be on one's	54
Declare	120	Excel	135	Guess	156
Defend	197	Excuse	140	Guide	94
Delay	24	Exercise	106	Hang	92
Deliberate	122	Exhort	423	Happen	14
Delight	209	Expect	159	Hasten	80
Demand	123	Explain	420	Hatred	246
Deny	143	Fall	103	Have	5
Depends on, it ..	86	Family, the	240	Health	244
Deserve	44	Fault, to be in the	44	Hear	144
Desire	166	Fear	205	Help	187
Despise	245	Feel	107	Hesitate	164
Destroy	199	Fetch	90	Hide	195
Determine	176				

	Page		Page		Page
Hire	37	Lay hold of	404	Obliged, to be ..	170
Hold	84	Lead	94	Obtain	9
Honour	243	Learn	448	Observe	147
Hope	159	Leave	99	Offend	245
Horsemanship ..	302	Lend	45	Offer	183
House	254	Let	37, 172	Open	149
Humility	214	Letter-writing ..	310	Opera	291
Inclination	211	Lie	55, 143	Order, to put	
Inferior, to be ..	135	Lie close	56	in	61
Inform	119	Like	466	Owe	43
Inn, the	282	Like, to be	133	Own	432
Insist	24	Listen	144		
Instruct	423	Live	33	Pain	203
Intend	176	Lodging	254	Pass (away)	28
Interested, to be ..	87	Lodging, to chan-		Passport-office ..	269
Interrupt	29	ge one's	38	Pay	42
Introduce	63	Look	108	Pay a visit	75
Invent	152	Lose	42	Pay compliments ..	191
Investigate	151	Love	244	Perceive ..	107, 147
Invite	76	Make	178	Perish	31
Joke	193	Make use of	50	Plain, to be	194
Journey by the mail coach	272	Man	239	Play	193
Joy	209	Manage	182	Playing at cards ..	295
Judge	455	Marry	48	Playing at chess ..	298
Jump	84	Meddle with	85	Possess	5
Justify	440	Meet	77	Pour	402
Keep	84	Mingle	85	Praise	136
Keep secret	195	Miscarry	22	Pray	125
Kill	199	Mistake	465	Prefer	136
Kingdom, the ani- mal	234	Mitigation	207	Prepare	106
Kingdom, the mi- neral	229	Mix	85	Present	63
Kingdom, the ve- getable	231	Modesty	214	Present, to be ..	35
Know	163	Motion	66	Press	79
Ladies' work	249	Motion, quick ..	79	Prevent	175
Language, the German	308	Music	315	Produce	182
Last	24	Name	447	Promise	431
Lay	55	Nature	229	Prosper	22
		Navy	327	Protect	197
		Need, to be in —		Prove	121
		of	13	Punish	139
		Obey	174	Pursue	83
		Oblige	188	Put	59
				Quarrel	198

Page	Page	Page			
Raise	53	Silent, to be .. .	445	Thrive	24
Receive.....	8, 194	Singing	348	Throw	94
Reckon	343	Sit	57	Tie	93
Refuse	175	Sleep	54	Time	224
Regards, it.....	86	Smell	142	Torment	199
Recommend	136	Smoking	304	Touch	104
Regret	203	Snuff-taking	304	Town, the	255
Reign	182	Spare	44	Trade	322
Religion.....	319	Speak	143	Travelling	270
Remain	24	Spend	43	Travelling by rail	276
Remember	160	Spread	102	Travelling by steamboat	279
Removing	68	Spring	84	Tread	64
Render.....	186	Stand	59	Trembling	205
Repel.....	194	State	327	Trust	158
Rest	54	Stay	35	Try	154
Rests upon, it ..	86	Step	64		
Result	16	Strew	102	Universe, the	218
Reveal	119	Strike	94	University	317
Reward	139	Study	148	Urge	79
Rise	53	Succeed	22	Use	50
Rule	127	Suffer	172, 200	Utensils (house)	253
Save	44	Suit	24		
Say	143	Supper	266	Venture	169
Scatter.....	102	Supply	187	Visit	75
Seasons	224	Swear	125	Wager	47
Secure	197	Swimming	299	Watchmaker, the	306
See.....	108	Take	189	Wear	89
Seek.....	154	Take a walk	74	Weather	224
Seem	110	Talk	113	Welcome	194
Sell	39	Taste	112	Wait	159
Send (for)	98	Tea	265	Walk	74
Send off	99	Teach	123	Want	43
Separate	97	Tear	96	Waste	43
Serve	188	Tell	113	Watch	54
Set	57	Terror	205	Win	9
Shame	206	Thank	209	Wish	166
Shine	110	Theatre, the	284	Work	178
Show.....	124	Think	157, 164	Writing	310
Sickness	244	Threaten	134	Yield	171, 483

Printed by F. A. BROCKHAUS, Leipzig.





DUB APR 14 1961

